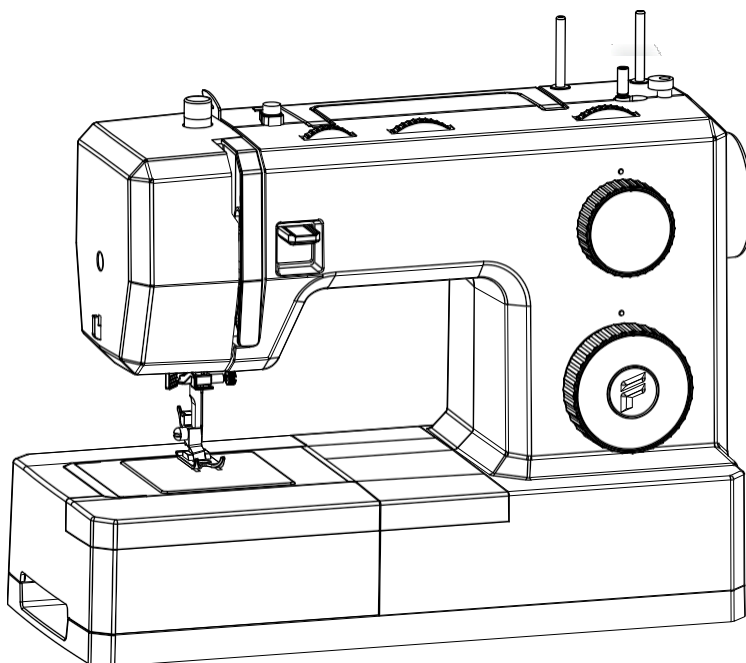


MAȘINĂ DE CUSUT MULTIFUNCȚIONALĂ DE UZ CASNIC

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Achtung

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza mașina, deoarece acestea conțin informații importante privind funcționarea și siguranța. Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc ușor accesibil, astfel încât să le puteți consulta oricând atunci când folosiți mașina.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Atunci când utilizați un aparat electric, trebuie respectate întotdeauna măsurile de siguranță de bază, inclusiv următoarele:
Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această mașină de cusut de uz casnic. Păstrați instrucțiunile într-un loc potrivit în apropierea mașinii. Asigurați-vă că le transmiteți mai departe dacă mașina este predată unei terțe părți.

PERICOL - Pentru a reduce riscul de electrocutare:

O mașină de cusut nu trebuie lăsată niciodată nesupravegheată atunci când este conectată la priză. Scoateți întotdeauna din priză această mașină de cusut imediat după utilizare și înainte de curățare, îndepărtarea capacelor, lubrifiere sau efectuarea oricărei alte întrețineri menționate în manualul de instrucțiuni.

AVERTISMENT - Pentru a reduce riscul de arsuri, incendii, șocuri electrice sau vătămări:

- Nu permiteți ca aceasta să fie utilizată ca jucărie. Este necesară o atenție deosebită atunci când această mașină de cusut este utilizată de către sau în apropierea copiilor.
- Utilizați această mașină de cusut numai în scopul pentru care a fost proiectată, așa cum este descris în acest manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de producător și incluse în acest manual.
- Nu folosiți niciodată această mașină de cusut dacă are cablul sau ștecherul deteriorat, nu funcționează corect, a fost scăpată sau deteriorată sau a căzut în apă. Duceți mașina de cusut la cel mai apropiat dealer autorizat sau centru de service pentru inspecție, reparație sau reglare electrică sau mecanică.
- Nu folosiți niciodată mașina de cusut dacă sunt blocate orificiile de aerisire. Păstrați deschiderile de ventilație ale mașinii de cusut și ale pedalei de control libere de scame, praf și țesături libere.
- Țineți-vă degetele departe de toate piesele în mișcare. Aveți grijă în special în jurul acului mașinii de cusut.
- Utilizați întotdeauna placa corectă a acului. Placa greșită poate cauza ruperea acului.
- Nu utilizați ace îndoite.
- Nu trageți și nu împingeți țesătura atunci când coaseți. Acest lucru poate cauza devierea acului și ruperea acestuia.
- Opriti mașina de cusut ("O") atunci când efectuați ajustări în zona acului, de exemplu, înfiletarea acului, schimbarea acului, înfiletarea bobinei sau schimbarea piciorului compresor etc.
- Nu lăsați niciodată să cadă sau să introduceți obiecte în orificii.
- Nu utilizați aparatul în aer liber.
- Nu folosiți aparatul în locurile în care se utilizează produse aerosol (spray-uri) sau în care se administrează oxigen.
- Pentru deconectare, setați toate comenzile în poziția oprit ("O") și apoi scoateți ștecherul din priză.
- Nu trageți de cablu pentru a scoate ștecherul. Pentru a trage fișa, apucați fișa și nu cablul.
- Pedala de comandă este utilizată pentru a acționa mașina. Evitați plasarea altor obiecte pe pedală.
- Nu utilizați aparatul atunci când acesta este umed.
- Dacă lampa cu LED este deteriorată sau spartă, aceasta trebuie înlocuită de producător sau de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară pentru a evita un pericol.
- În cazul în care cablul de alimentare conectat la pedală este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător sau de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară pentru a evita un pericol.
- Această mașină de cusut este echipată cu izolație dublă. Utilizați numai piese de schimb identice.
- Consultați instrucțiunile pentru întreținerea aparatelor cu izolație dublă.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNTR-UN LOC SIGUR

Numai pentru Europa:

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta începând de la 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea utilizatorului nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

Nivelul de zgomot în condiții normale de funcționare este mai mic de 75dB(A).

În afara Europei:

Această mașină de cusut nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea mașinii de cusut de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu mașina de cusut.

Nivelul de zgomot în condiții normale de funcționare este mai mic de 75dB(A).

Felicitări!

Ca proprietar al unei mașini de cusut noi, sunteți la începutul unei aventuri incitante a creativității. Din primul moment în care vă folosiți mașina, vă veți da seama că coaseți pe una dintre cele mai ușor de utilizat mașini de cusut realizate vreodată.

Înainte de a începe să utilizați mașina dvs. de cusut, vă recomandăm să vă familiarizați cu numeroasele funcții și ușurința de utilizare a acesteia, parcurgând acest manual pas cu pas în timp ce coaseți pe mașină.

Pentru a vă asigura că aveți întotdeauna la dispoziție cele mai noi tehnici de cusut, producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul, designul sau accesoriile acestei mașini de cusut, dacă este necesar.

Tabla de conținut

Principiile de bază ale mașinii

Părțile principale ale mașinii.....	1
Conectarea mașinii la sursa de alimentare.....	2
Ridicatorul piciorului de cusut în două trepte/reglarea presiunii piciorului de cusut.....	2
Accesorii.....	3

Înfiletarea mașinii

Înfășurarea firului bobinei.....	3
Introducerea bobinei.....	4
Înfiletarea firului superior.....	4
Înfiletătorul automat al acului.....	5
Aducerea în discuție a subiectului despre looper.....	5
Tensiunea firului.....	6

Coaserea

Pentru a vă selecta modelul.....	6
Butonul de selectare a acului cu trei poziții.....	7
Butonul de selectare a lățimii și lungimii cusăturii.....	7
Cusătura cu cusătură dreaptă.....	8
Cusătura inversă/îndepărtarea lucrării/tăierea firului.....	8
Selectarea modelelor de cusături întinse.....	9
țiv orb.....	9
Coaserea butonierelor în 1 pas.....	10
Compensare stânga și dreapta pentru butoniere.....	10
Coaserea pe nasturi.....	11

Informații generale

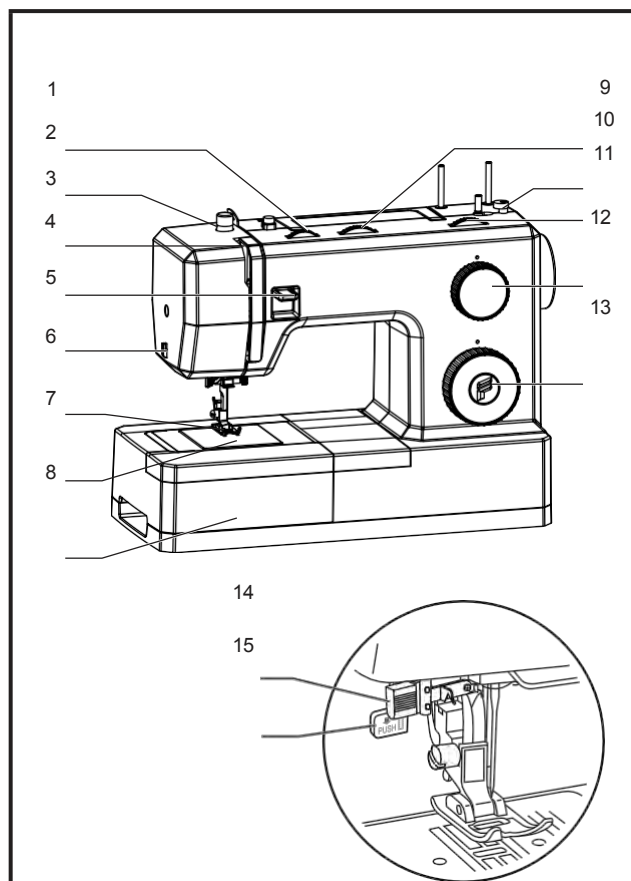
Instalarea cutiei de accesorii.....	11
Atașarea suportului pentru picioruș.....	12
Masă pentru ac/țesătură/ fir.....	12
Cum să coborâți câțelul de alimentare.....	13

Întreținerea și depanarea

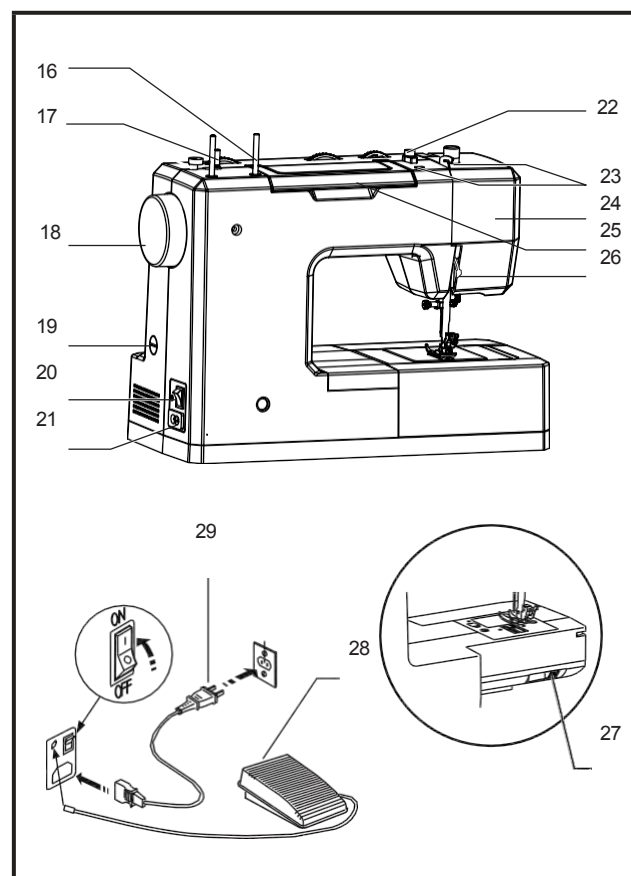
Introducerea și schimbarea acului.....	13
Ghid de depanare.....	14

Părțile principale ale mașinii

1. Regulator tensiune fir
2. Setarea presiunii piciorului de cusut
3. Pârghia firului
4. Levier pentru cusutul invers
5. Tăietor de fir
6. Picior de cusut
7. Capacul plăcii acului
8. Cutie de accesorii
9. Comutator de selectare a poziției a trei ace
10. Butonul bobinei
11. Disc de selectare a lățimii cusăturii
12. Roată de selectare a lungimii cusăturii
13. Roată de selectare a modelului
14. Înfiletător automat
15. Levier pentru butonieră în 1 pas



16. Pin orizontal al bobinei
17. Ax de înfășurare a bobinei
18. Rotiță
19. Fantă de reglare pentru compensarea cusăturii butonieră
20. Comutator pentru alimentare și lumină
21. Priza principală
22. Ghidare fir bobină
23. Ghidajul firului superior
24. Placa de cusut
25. Mâner
26. Dispozitivul de ridicare a piciorului de cusut
27. Control pentru coborârea cătelului de alimentare
28. Controlul vitezei cu piciorul
29. Cablu de alimentare



Conectarea mașinii la o sursă de alimentare

Conectați mașina la o sursă de alimentare după cum se arată. (1)

⦿ **Atenție:**

Deconectați ștecherul de la rețea atunci când mașina nu este utilizată.

Pedala de control

Pedala de comandă cu piciorul reglează viteza de cusut. (2)

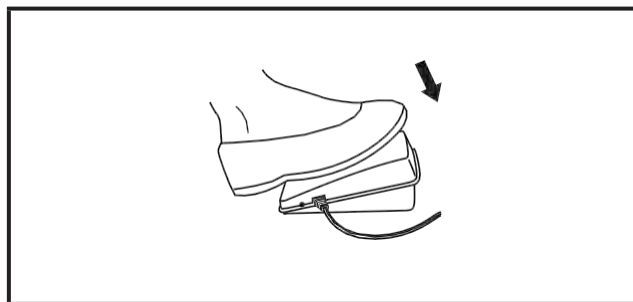
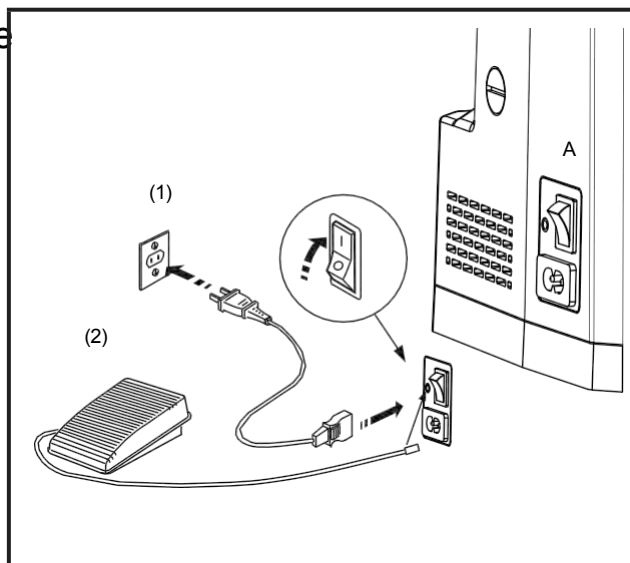
⦿ **Atenție:**

Consultați un electrician calificat dacă nu sunteți sigur cum să conectați mașina la sursa de alimentare.

Deconectați ștecherul de la rețea atunci când mașina nu este utilizată.

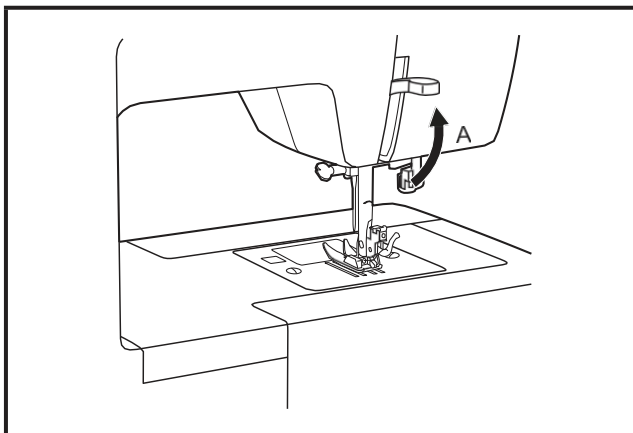
Lumina de cusut

Apăsați întrerupătorul principal (A) la "I" pentru alimentare și lumină.



Ridicătorul piciorului presor în două trepte

Atunci când coaseți mai multe straturi sau țesături groase, piciorul compresor poate fi ridicat într-o poziție mai înaltă pentru poziționarea ușoară a lucrării. (A)

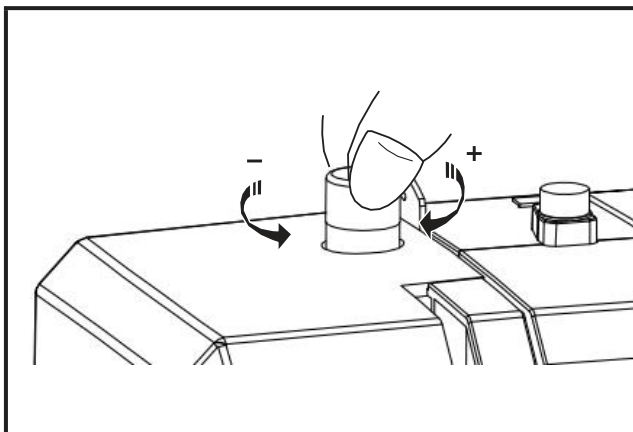


Reglarea presiunii piciorului compresor

Presiunea piciorului presor al mașinii a fost prestabilă și nu necesită nicio ajustare specială în funcție de tipul de țesătură (ușoară sau grea).

Cu toate acestea, dacă trebuie să reglați presiunea piciorului presor, puteți roti șurubul de presiune.

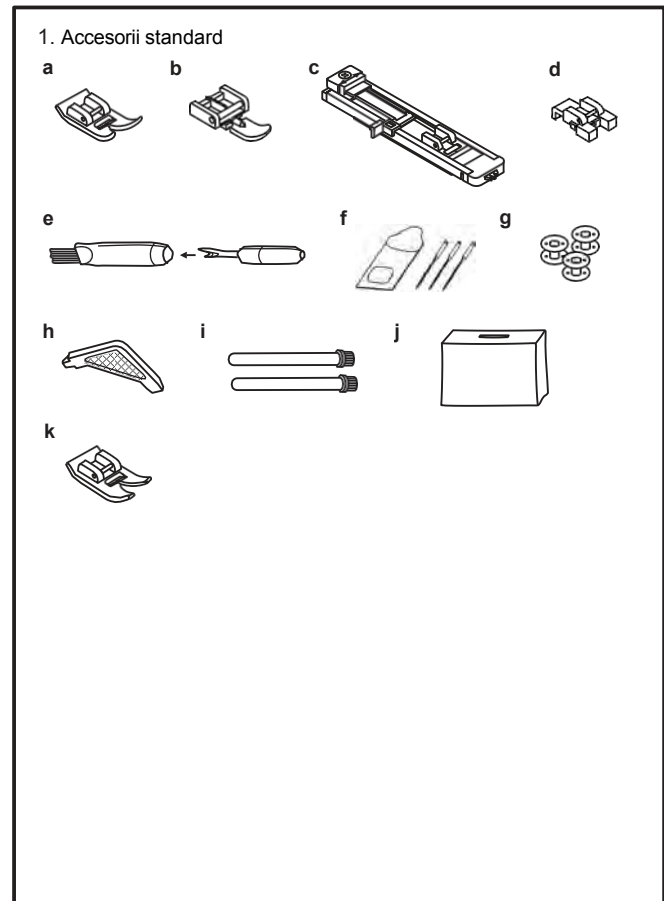
Pentru țesături foarte subțiri, slăbiți presiunea prin rotirea șurubului în sensul invers acelor de ceasornic, iar pentru țesături grele, strângeți-l prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic.



Accesorii

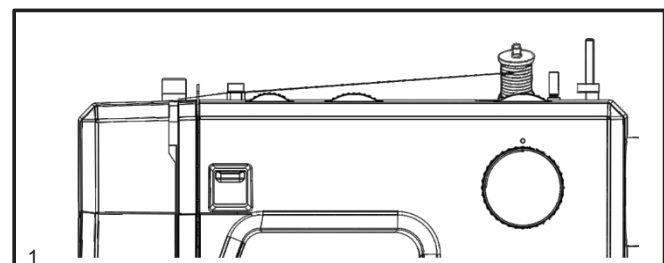
☉ Accesorii standard

- a. Picior presor universal
- b. Picior pentru fermoar
- c. Picior pentru butonieră
- d. Picior de presat nasturi
- e. Ruptor de cusături/ perie
- f. Pachet de ace
- g. Bobină (3x)
- h. Șurubelniță L
- i. Pin suplimentar pentru bobină
- j. Capac moale
- k. Picior anti-alunecare

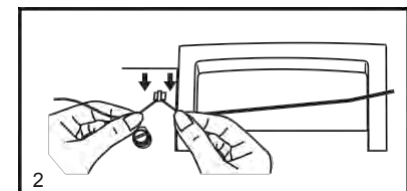


Bobine ale bobinei de fir de bobină

- Așezați firul și suportul corespunzător al axului bobinei pe axul bobinei. (1)
- Înfiletați firul în ghidajul firului. (2)
- Înfășurați firul în sensul acelor de ceasornic în jurul discurilor de tensiune ale înfășurătorului bobinei. (3)
- Înfiletați bobina așa cum se arată și așezați-o pe ax. (4)

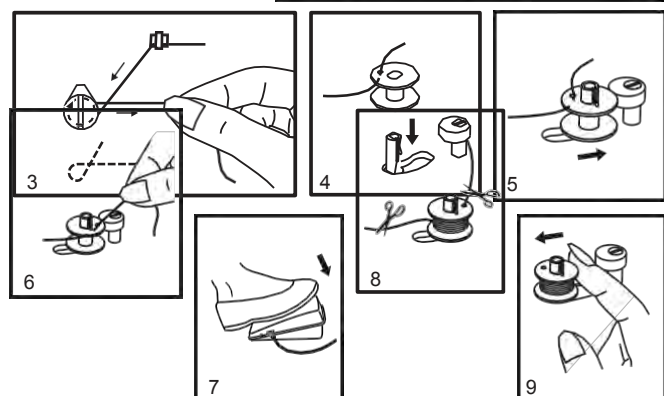


- Glisați fusul bobinei spre dreapta. (5) Țineți ferm capătul firului. (6)



- Apăsăți pe pedala de comandă. (7) Tăiați firul. (8)

- Glisați axul înfășurătorului bobinei spre stânga (9) și scoateți-l.



☉ Vă rugăm să rețineți:

- Dacă fusul bobinei se află în poziția "înfășurare bobină", mașina nu va coase și volanul nu se va roti. Pentru a începe să coaseți, deplasați axul bobinei spre stânga (poziția de coasere).

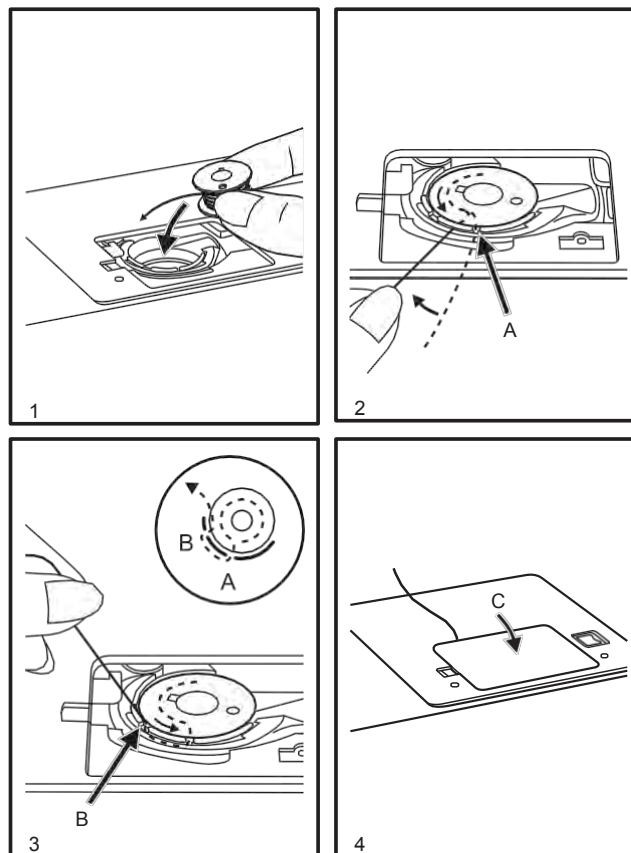
Introducerea bobinei

La introducerea sau scoaterea bobinei, acul trebuie să fie complet ridicat.

1. Introduceți bobina în carcasa bobinei astfel încât firul să curgă în sensul invers acelor de ceasornic, în direcția săgeții.
2. Trageți firul prin fanta (A).
3. Continuați să introduceți firul în sensul acelor de ceasornic până când se prinde în creștătură (B).
4. Scoateți aproximativ 15 cm (6 inch) de fir și introduceți placa de acoperire a bobinei. (C)

Ⓢ Atenție:

Comutați comutatorul de alimentare pe "O" (oprit) înainte de a introduce sau scoate bobina.



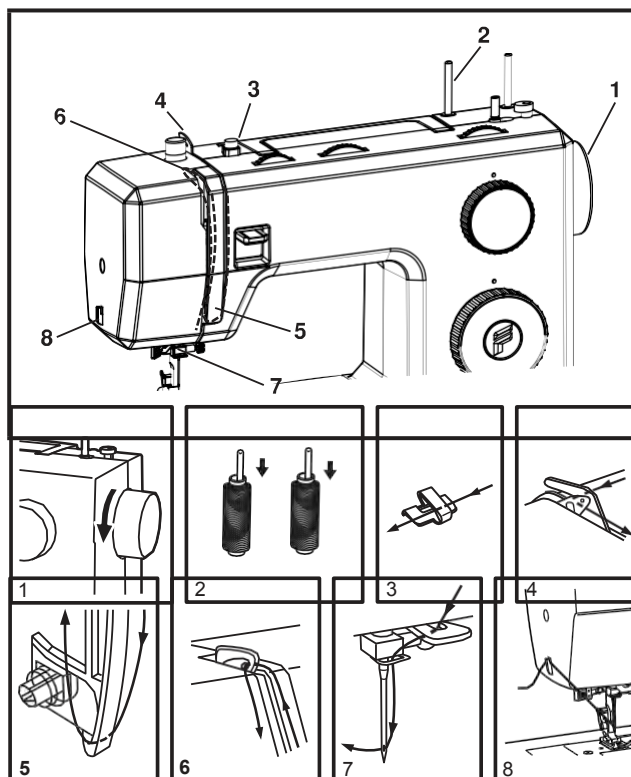
Înfiletarea firului superior

Ⓢ Aceasta este o operațiune simplă, dar este important să o efectuați corect, altfel pot apărea mai multe probleme de cusut.

- Începeți prin a ridica acul în punctul său cel mai înalt (1) și continuați să rotiți volanul în sensul invers acelor de ceasornic până când acul începe să coboare. Ridicați piciorul compresor pentru a elibera discurile de tensiune.

Notă: Din motive de siguranță, se recomandă cu insistență să întrerupeți alimentarea cu energie electrică înainte de înfiletare.

- Așezați bobina de ață pe știftul bobinei. (2)
- Ghidați firul prin ghidajul superior al firului (3) și trageți-l prin arcu de pretensionare, așa cum se arată. (4)
- Înfiletați modulul firului prin ghidarea firului în jos pe canalul din dreapta și în sus pe canalul din stânga. (5) Este util să țineți firul între bobina de fir și ghidajul firului.
- La capătul superior al acestei mișcări, treceți firul de la dreapta la stânga prin ochiul cu fantă al pârgheiei pentru fir și apoi înapoi în jos. (6)
- Acum treceți firul în spatele ghidajului orizontal al firului și apoi în spatele ghidajului de prindere a acului cu fir subțire (7) și apoi în jos până la ac, care trebuie să fie filetat din față spre spate.
- Trageți aproximativ 15 cm de fir înapoi peste ochiul acului. Tăiați firul la lungime cu tăietorul de fir încorporat. (8)

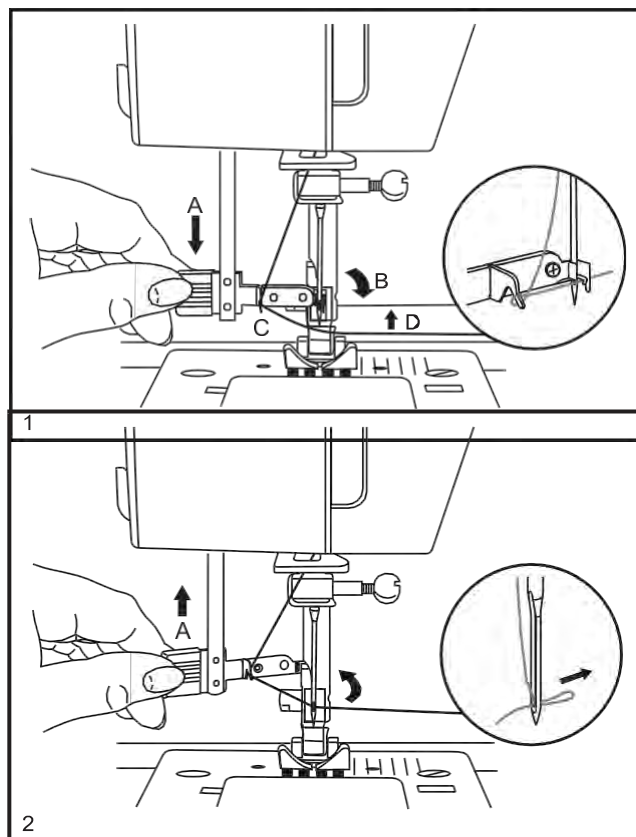


Înfiletător automat al acului

- Ridicați acul în poziția sa cea mai înaltă.
- Apăsăți maneta (A) în jos cât de mult posibil.
- Înfiletătorul se rotește automat în poziția de înfiletare. (B)
- Ghidați ața în jurul ghidajului de ață. (C)
- Ghidați ața din fața acului în jurul cârligului (D) de jos în sus.
- Eliberați maneta (A).
- Trageți firul prin ochiul acului.

Ⓢ Atenție:

Treceți comutatorul de alimentare pe "Off" ("O")!



Aducerea la suprafață a firului bobinei

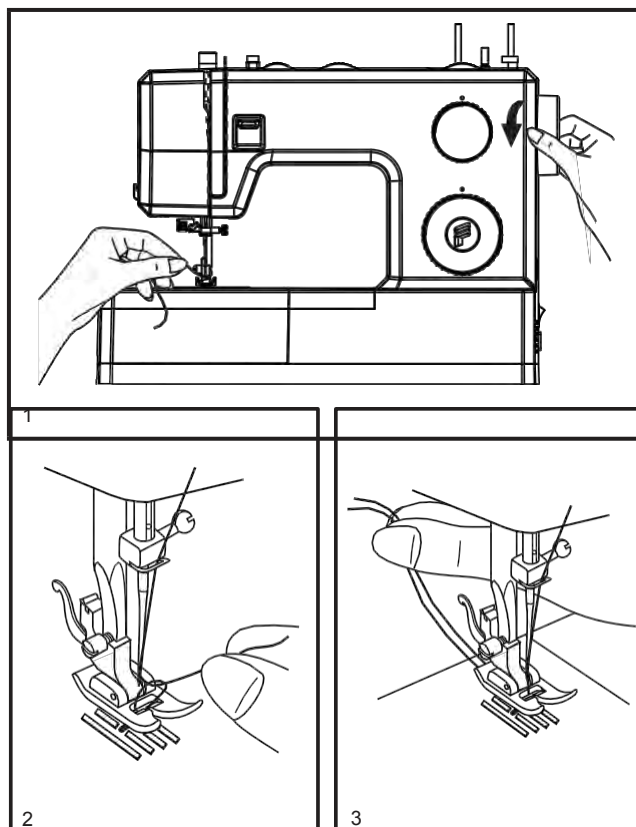
Țineți firul superior cu mâna stângă. Rotiți volanul (1) spre dvs. (în sens antiorar), coborâți și ridicați acul.

Notă:

Dacă este dificil să ridicați firul bobinei, verificați dacă firul nu este prins de capacul cu balamale sau de panoul de extensie detașabil.

Trageți cu atenție firul superior pentru a ghida firul bobinei prin orificiul din placa acului. (2)

Așezați ambele fire sub piciorul compresor spre spate. (3)



Tensiunea firului

Tensiunea firului superior

Setarea de bază a tensiunii firului: "4." (1)

Pentru a crește tensiunea, rotiți cadranul de reglare la numărul imediat superior.

Pentru a reduce tensiunea, rotiți cadranul de reglare la următorul număr inferior.

- A. Tensiune normală a firului pentru cusut cu cusătură dreaptă.
- B. Tensiunea firului prea slabă pentru cusutul cu cusătură dreaptă. Rotiți cadranul la un număr mai mare.
- C. Tensiunea firului prea strânsă pentru cusutul cu cusătură dreaptă. Rotiți cadranul la un număr mai mic.
- D. Tensiunea normală a firului pentru cusutul în zig-zag și decorativ.

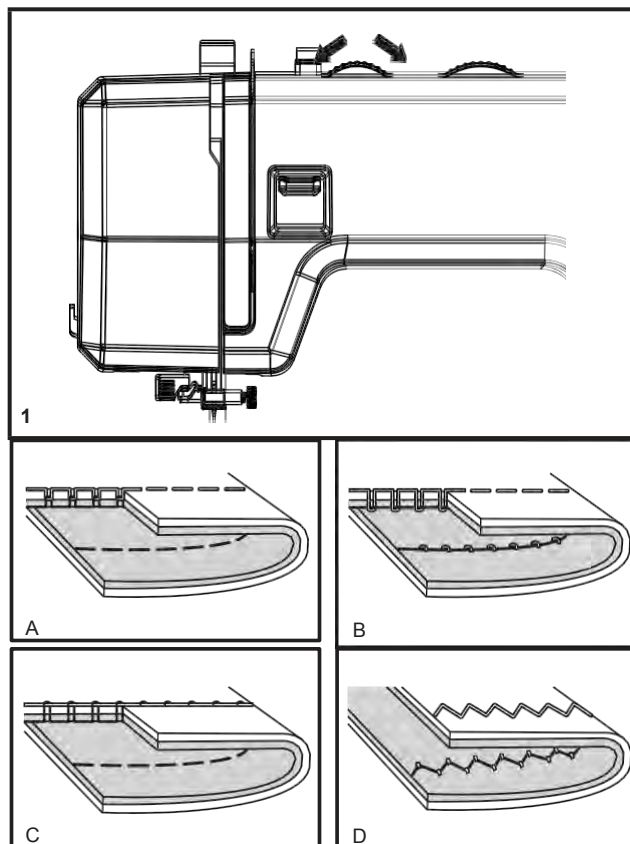
Tensiunea firului este corectă atunci când unele fire superioare apar pe partea inferioară a țesăturii.

Tensiunea inferioară a firului

Tensiunea firului bobinei a fost setată corect în fabrică, deci nu este necesară nicio ajustare.

Vă rugăm să rețineți:

- O setare corectă a tensiunii este importantă pentru cusături durabile.
- Nu există o singură setare a tensiunii care să fie potrivită pentru toate funcțiile de cusătură, firele sau țesăturile.
- O tensiune echilibrată (cusături identice în partea de sus și de jos) este în mod normal de dorit doar pentru cusutul cu cusătură dreaptă.
- 90% din toate lucrările de cusut se desfășoară între "3" și "5".
- Pentru cusăturile în zig-zag și decorative, tensiunea firului trebuie să fie în general mai mică decât pentru cusăturile cu cusătură dreaptă.
- Pentru toate cusăturile decorative, veți obține întotdeauna o cusătură mai frumoasă și mai puține încrețituri ale țesăturii dacă firul superior apare pe partea inferioară a țesăturii.



Cum să vă alegeți modelul

Diagrama de pe această pagină prezintă modelele de cusături disponibile pe mașină.

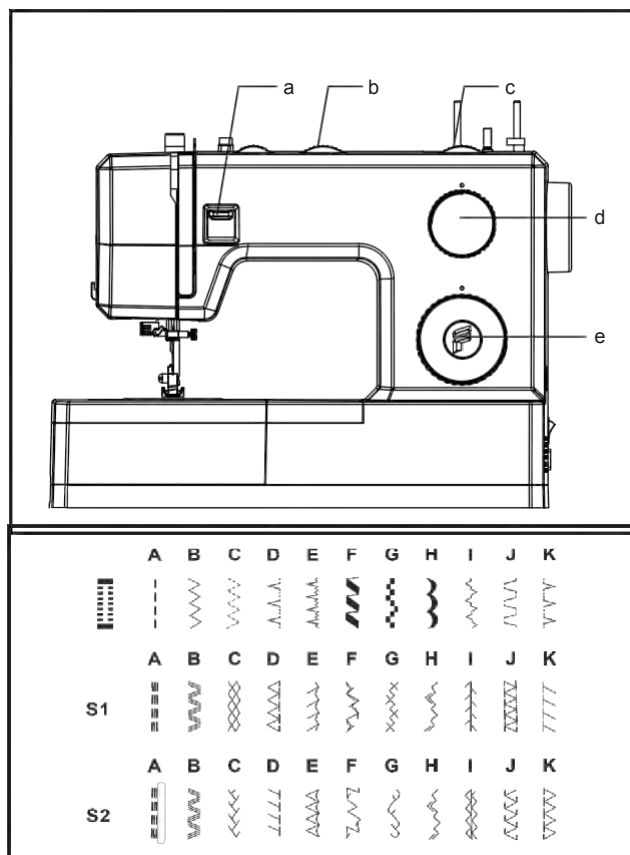
Cusăturile din primul rând al diagramei sunt negre și sunt afișate în negru pe selectorul de modele. Pentru a selecta modelele marcate în negru, rotiți comutatorul selectorului de modele. (e) Utilizați cadranul lungimii cusăturii (d) pentru a seta lungimea cusăturii pentru proiectul dumneavoastră. Utilizați cadranul de lățime a cusăturii (c) pentru a seta lățimea cusăturii.

Cusăturile S1 din al doilea rând al diagramei sunt marcate cu albastru pe comutatorul de selectare a modelului.

Comutatorul de selectare a modelului poate fi rotit în ambele direcții.

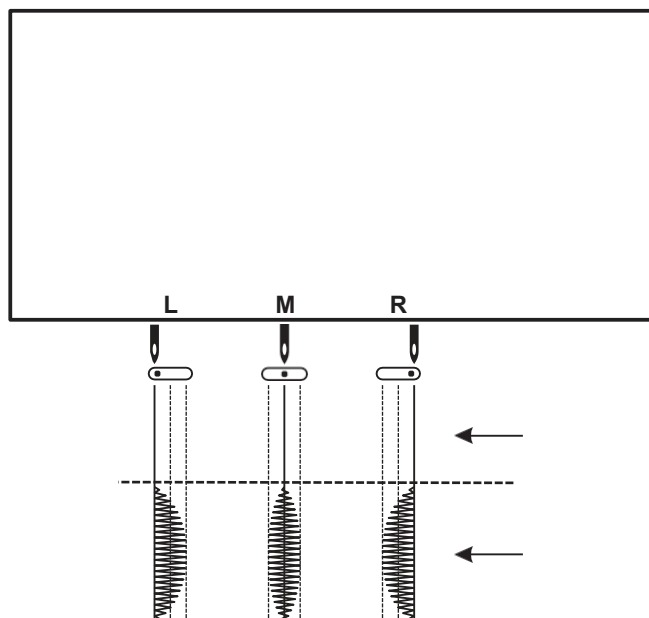
* Modelul de cusătură S2 a fost adăugat la modelul 4432

- a. Levier pentru cusut invers
- b. Selector de poziție cu trei ace
- c. Regulator al lățimii cusăturii
- d. Selector de lungime a cusăturii
- e. Selector de model



Buton de selectare a acului cu trei poziții

Poziția acului poate fi modificată cu ajutorul "butonului de selectare a acului cu trei poziții". Pentru lucrul normal, poziția acului este în centru. Pentru cusături de margine sau rânduri paralele de cusături de vârf, selectați poziția acului la stânga sau la dreapta. Pentru cusăturile cu ac dublu, poziția acului este în centru.



- a. Drept
- b. Zigzag

- L. Poziția acului stânga
- M. Poziția centrală a acului
- R. Poziția acului drept

Roata pentru lățimea și lungimea cusăturii

Funcția rotii pentru lățimea cusăturii

Lățimea maximă a cusăturii pentru cusăturile zigzag este de 6 mm; totuși, lățimea poate fi redusă pentru fiecare model. Lățimea crește atunci când rotiți roata zigzag de la "0 - 6". (1)

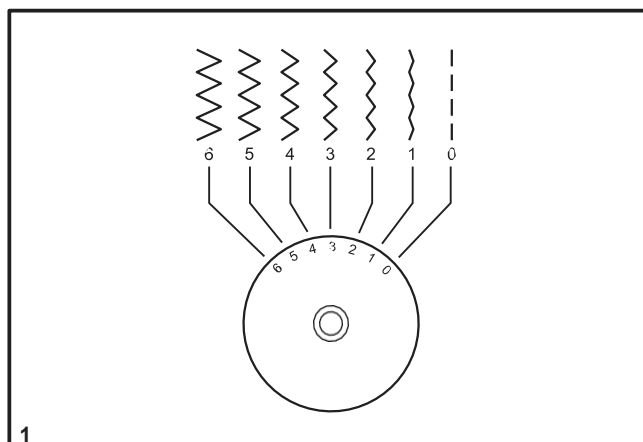
Funcția rotii de lungime a cusăturii pentru cusătura zigzag

Setați comutatorul de selectare a modelului pe zigzag.

Densitatea cusăturilor zigzag crește cu cât rotiți pentru lungimea cusăturii este setată la "0".

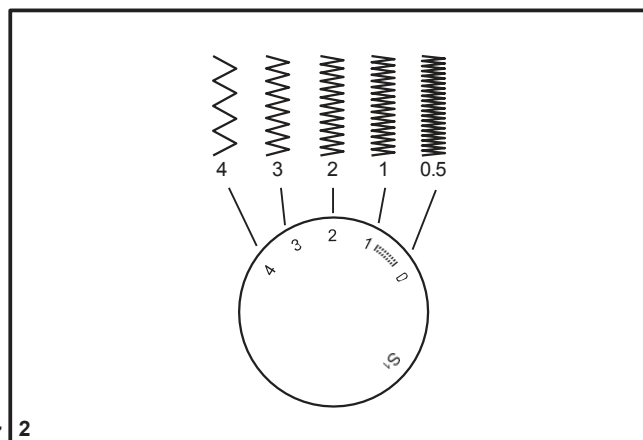
Cusăturile zigzag standard sunt de obicei atinse la "3" sau mai jos. (2)

Cusăturile zigzag dense se numesc cusături satin. (2)



Funcția selectorului lungimii cusăturii pentru cusăturile drepte

Pentru cusutul cu cusătură dreaptă, setați comutatorul de selectare a modelului pe cusătură dreaptă. Rotiți roțița pentru lungimea cusăturii și lungimea cusăturilor individuale scade cu cât roțița se apropie mai mult de "0". Lungimea cusăturilor individuale crește cu cât roțița se apropie mai mult de "4". În general, utilizați o lungime de cusătură mai mare atunci când coaseți țesături mai grele sau când utilizați un ac sau un fir mai gros. Utilizați o lungime de cusătură mai scurtă atunci când coaseți țesături mai ușoare sau când utilizați un ac sau un fir mai fin.

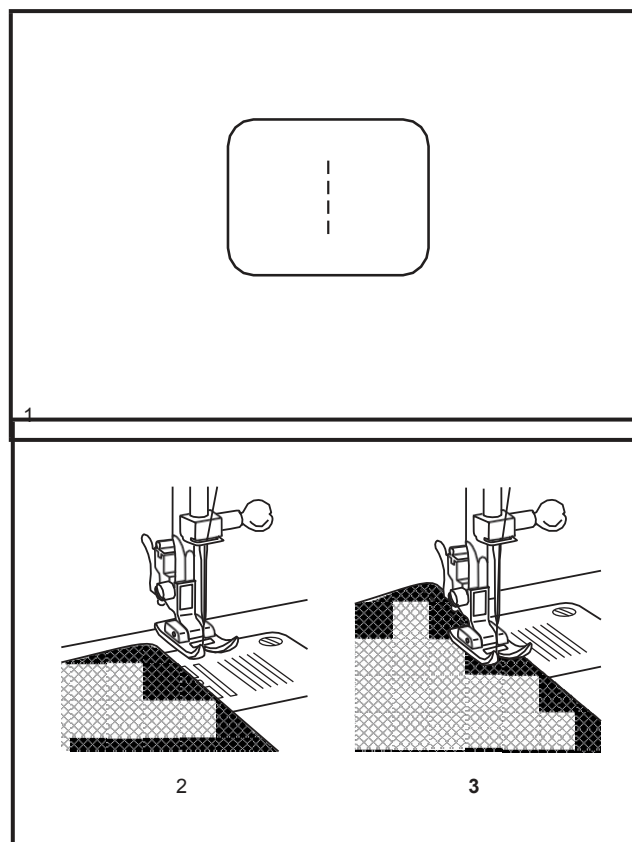


Coaserea cusăturii drepte

Pentru a începe să coaseți, setați mașina la cusătură dreaptă. (1)

Așezați materialul sub piciorul compresor, cu marginea materialului aliniată cu linia de ghidare a cusăturii dorite de pe placa de cusătură. (2)

Coborâți dispozitivul de ridicare a piciorului presor și apoi apăsați pedala pentru a începe coaserea. (3)



Coasere inversă

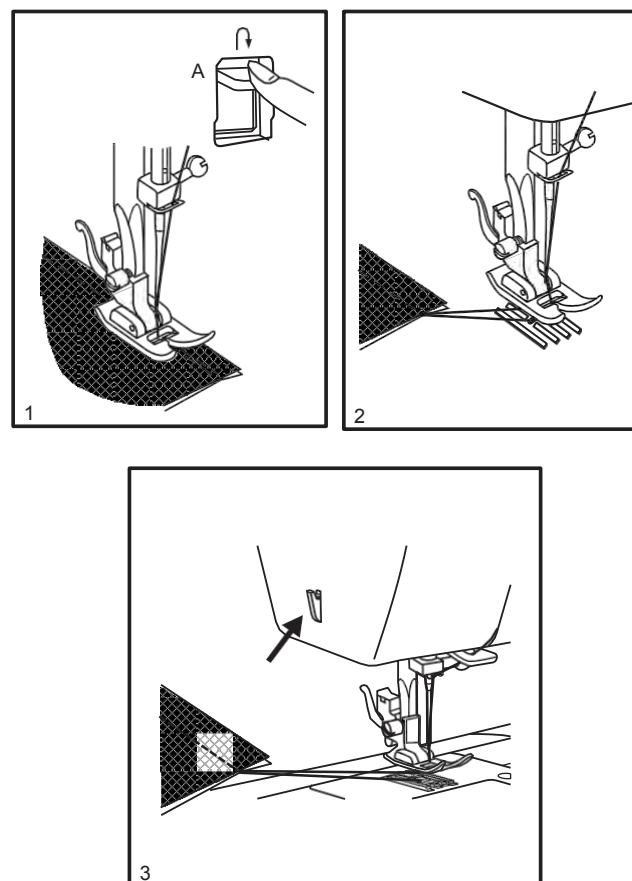
Pentru a fixa începutul și sfârșitul unei cusături, apăsați maneta pentru cusutul invers (A) în jos. Coaseți câteva cusături înapoi. Eliberați maneta și mașina coase din nou înainte. (1)

Îndepărtarea lucrării

Rotiți volanul spre dvs. (în sensul invers acelor de ceasornic) pentru a aduce dispozitivul de ridicare a firului în poziția cea mai înaltă, ridicați piciorul compresor și îndepărtați lucrarea din spatele acului și piciorului compresor. (2)

Tăierea firului

Scoateți firele de sub și din spatele piciorului compresor. Ghidați firele spre partea laterală a plăcii de cusătură și în tăietorul de fire (B). Trageți firele în jos pentru a le tăia. (3)



Selectarea modelelor de cusături întinse

Modelele de cusături întinse sunt marcate cu albastru pe comutatorul de selectare a modelului. Pentru a selecta aceste cusături, rotiți comutatorul de selectare a modelului la modelul dorit. Apoi rotiți controlul lungimii cusăturii la marcajul "S1". Există mai multe modele de întindere, iată două exemple:

Cusătură întinsă dreaptă (1)

Setați comutatorul de selectare a modelului la "1".

Folosită pentru a întări triplu cusăturile elastice și durabile.

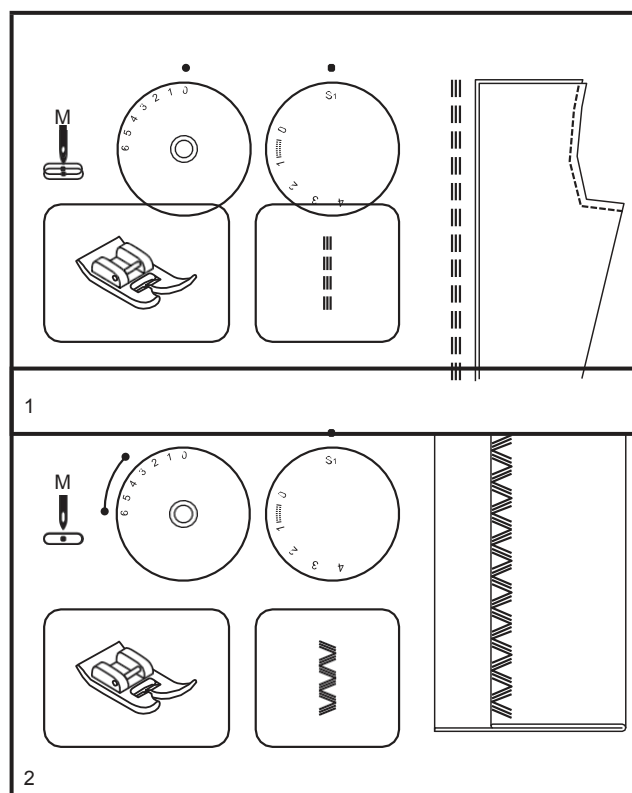
Mașina coase două cusături înainte și o cusătură înapoi.

Ric Rac (2)

Setați comutatorul de selectare a modelului pe "2".

Setați regulatorul lățimii cusăturii între "3" și "6".

Cusătura Ric Rac este potrivită pentru țesături ferme, cum ar fi denim, catifea, poplin, rață etc.



tiv orb

Pentru tivuri la perdele, pantaloni, fuste etc. tiv orb pentru țesături elastice.

tiv orb pentru țesături ferme.

Setați regulatorul lungimii cusăturii în intervalul prezentat în diagrama din dreapta. Cu toate acestea, tivurile oarbe sunt cusute în mod normal cu o setare a lungimii cusăturii mai mare. Reglați regulatorul lățimii cusăturii în funcție de greutatea/tipul țesăturii cusute, în intervalul indicat în diagrama din partea dreaptă a paginii. De regulă, se utilizează o cusătură mai îngustă pentru țesăturile ușoare și o cusătură mai largă pentru țesăturile mai grele. Coaseți mai întâi un test pentru a vă asigura că setările mașinii sunt potrivite pentru țesătură.

tiv orb:

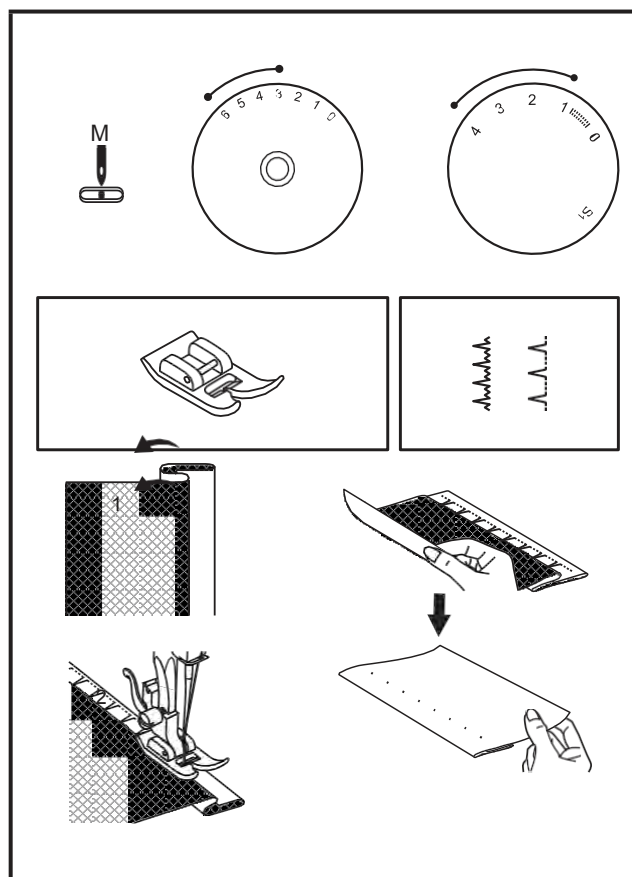
Pliati tivul pe lățimea dorită și apăsați. Pliati înapoi (așa cum se arată în Fig. 1) pe partea dreaptă a țesăturii, cu partea superioară a tivului depășind cu aproximativ 7 mm (1/4 inch) partea dreaptă a țesăturii pliate.

Începeți să coaseți încet pe pliu și asigurați-vă că acul atinge ușor marginea superioară pliată pentru a prinde unul sau două fire de țesătură. (2)

Deplasați țesătura când tivul este complet și apăsați.

Notă:

Pentru a face și mai ușoară coaserea tivurilor oarbe, utilizați un picior pentru cusături oarbe.



1-Coaserea butonierelor între picioare

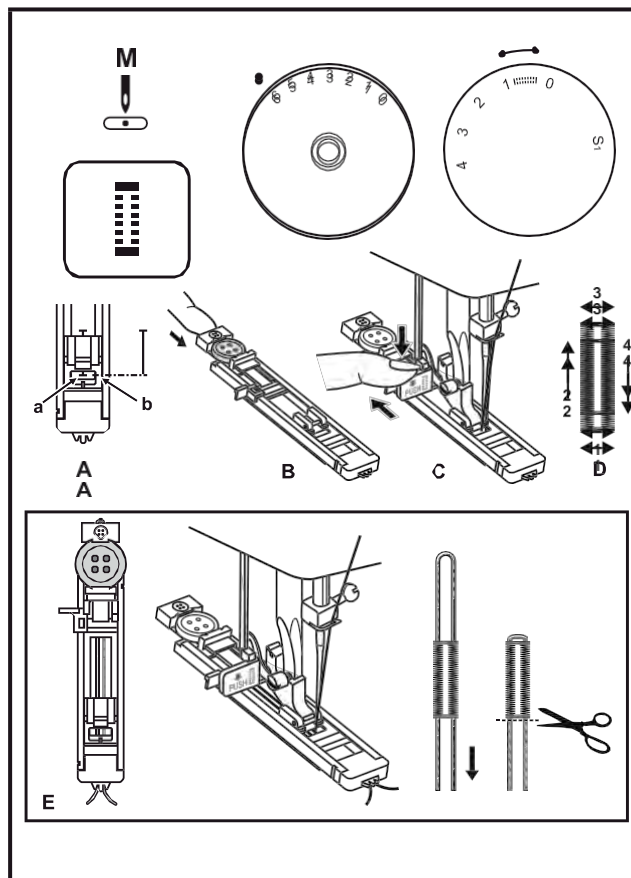
Coaserea butonierelor este un proces simplu care produce rezultate fiabile. Cu toate acestea, este foarte recomandat să coaseți întotdeauna mai întâi o butonieră de probă pe o probă de țesătură cu stabilizator.

Realizarea unei butoniere

1. Marcați poziția butonierei pe țesătură cu cretă de croitor.
2. Atașați piciorul pentru butonieră și setați comutatorul de selectare a modelului pe "M". Setati cadranul lungimii cusăturii la "1" și lățimea cusăturii la "6". Cu toate acestea, lățimea poate fi ajustată în funcție de proiect. Coaseți mai întâi un test pentru a determina acest lucru.
3. Coborâți piciorul compresor astfel încât marcasele de pe picior să coincidă cu marcasele de pe țesătură (A). (Bartaua din față este cusută prima.) (Aliniați marcajul de pe țesătură (a) cu marcajul de pe picior (b)).
4. Deschideți plăcuța pentru buton și introduceți butonul (B).
5. Coborâți maneta butonieră și împingeți-o ușor înapoi (C).
6. Țineți ușor firul superior și porniți mașina.
7. Coaserea butonierelor se realizează în secvență (D).
8. Opriti mașina când ciclul butonierelor este complet. Coaserea butonierelor pe țesături elastice (E)

Când coaseți butoniere pe țesături elastice, atârnați un fir sau un cordon rezistent sub piciorul de butonieră. Când se coase butoniera, picioarele vor coase în jurul firului.

1. Marcați poziția butonierei pe țesătură cu cretă de croitor, fixați piciorul de butonieră și setați comutatorul de selectare a modelului pe "M". Setati selectorul lungimii cusăturii la "1".
2. Atașați firul puternic la capătul din spate al piciorului pentru butonieră, ghidați cele două capete ale firului puternic spre partea din față a piciorului, plasați-le în caneluri și legați-le acolo temporar.
3. Coborâți piciorul presorului și începeți să coaseți. *Ajustați lățimea cusăturii în funcție de diametrul firului de gimp.
4. După terminarea cusăturii, trageți cu atenție firul puternic pentru a elimina orice slăbiciune și tăiați excesul.



Egalizarea părților stângă și dreaptă pentru butoniere

Densitatea cusăturilor pe partea dreaptă și stângă a butonierei poate fi reglată cu ajutorul egalizatorului butonierei.

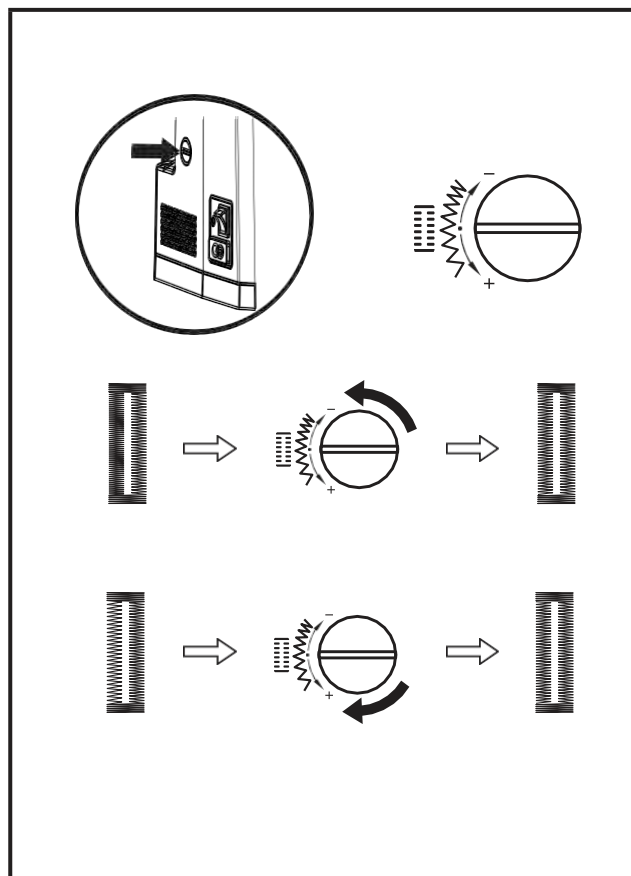
Acest control ar trebui să fie în mod normal într-o poziție neutră (între "+" și "-").

Dacă cusăturile de pe partea stângă a butonierei sunt prea strânse, rotiți comanda spre stânga (+).

*Întoarcerea comenzii spre stânga deschide partea stângă.

Dacă cusăturile de pe partea stângă a butonierei sunt prea late, rotiți comanda spre dreapta (-).

*Întoarcerea comenzii spre dreapta închide partea stângă.



Coaserea nasturilor

Deplasați mecanismul de coborâre a câinilor de alimentare spre dreapta pentru a coborî câinii de alimentare. (1)

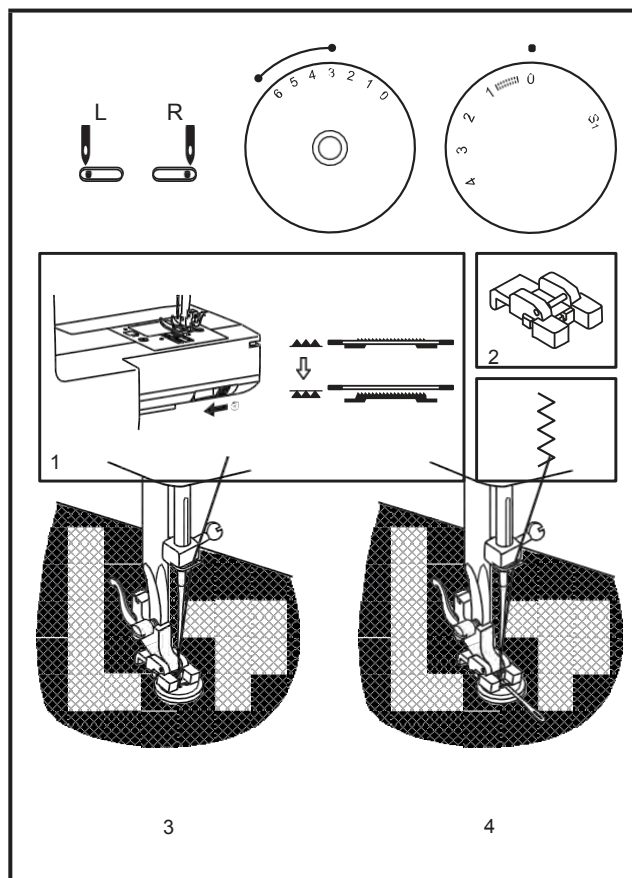
Schimbați piciorul universal la piciorul de cusut cu buton. (2) Setați lungimea cusăturii la "0".

Așezați butonul și materialul sub piciorul de presare a butonului, așa cum se arată în (3).

Setați mașina pe cusătură zigzag și apoi setați lățimea la numărul "3" - "6". Rotiți volanul pentru a vă asigura că acul intră curat în găurile din stânga și din dreapta ale butonului. Reglați lățimea cusăturii după cum este necesar, în funcție de distanța dintre găurile butonului. Coaseți butonul încet, cu aproximativ 10 cusături.

Scoateți acul din țesătură. Setati din nou mașina pe cusătură dreaptă și coaseți câteva cusături de fixare pentru a termina.

Dacă este nevoie de o coadă, puneți un ac de rănit pe buton și coaseți. Pentru butoanele cu 4 găuri, coaseți mai întâi prin cele două găuri din față, avansați lucrarea și apoi coaseți prin cele două găuri din spate.

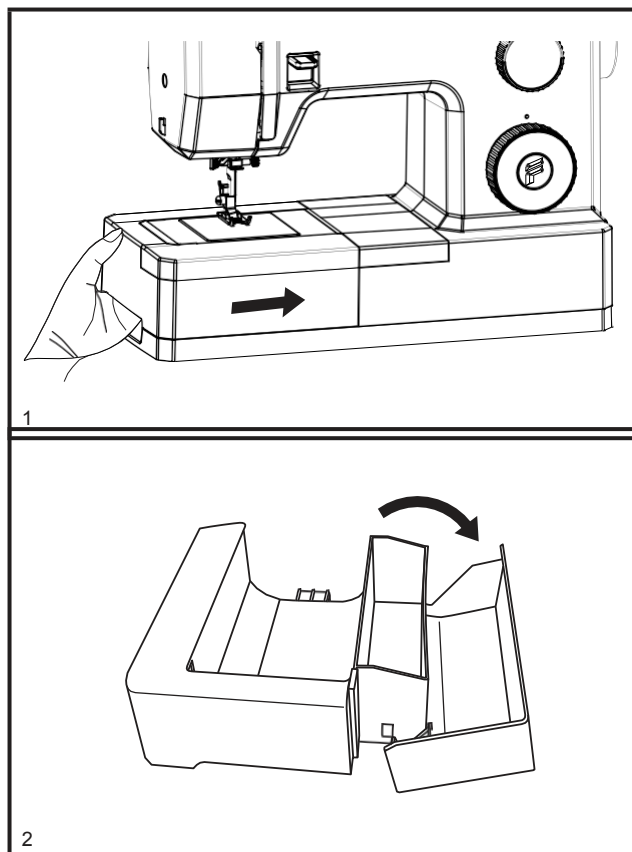


Montarea cutiei de accesorii

Țineți cutia de accesorii orizontal și glisați-o în direcția săgeții. (1)

Pentru a scoate cutia pentru accesorii, trageți-o spre stânga.

Pentru a deschide cutia de accesorii, rabatați capacul în jos, așa cum se arată. (2)



Atașarea arborelui piciorului presorului

Ridicați bara piciorului presorului (a) cu ajutorul dispozitivului de ridicare a piciorului presorului. Atașați arborele piciorului presorului (b) după cum se arată. (1)

Atașarea piciorului presorului

1. Coborâți arborele piciorului presorului (b) cu dispozitivul de ridicare a piciorului presorului până când locașul (c) este direct deasupra știftului (d). (2) Piciorul presorului (f) se cuplează automat.

Scoaterea piciorului presorului

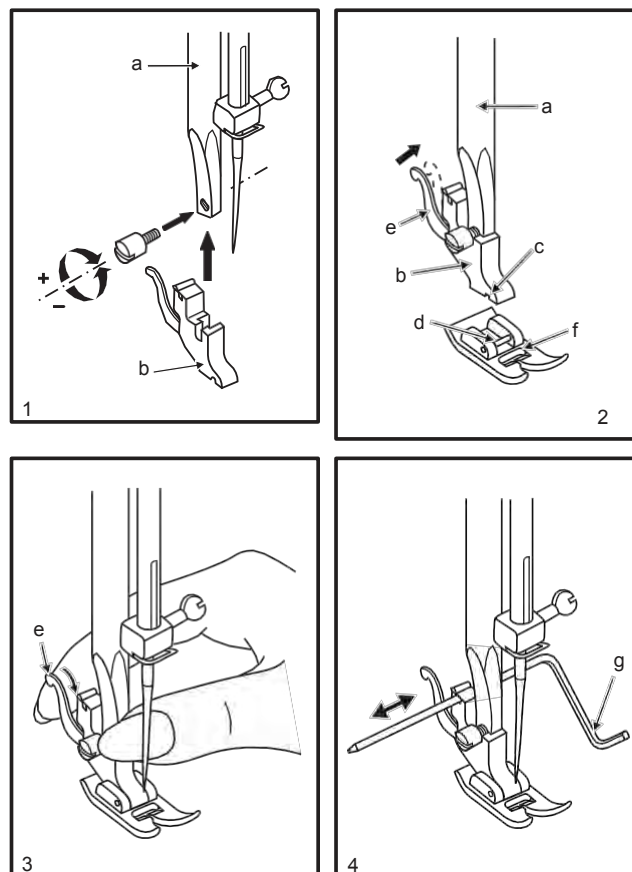
Ridicați piciorul presorului cu dispozitivul de ridicare a piciorului presorului. (3)
Ridicați maneta (e) și piciorul este eliberat.

Atașarea ghidajului de margine/căptușeală

Atașați ghidajul de margine/căptușeală (g) în fantă, așa cum se arată.
Reglați după cum este necesar pentru tivuri, pliuri, quilting etc. (4)

Atenție!

Comutați comutatorul de alimentare pe "Off" ("O") atunci când efectuați oricare dintre operațiunile de mai sus!



Tabelul pentru ac/țesătură/ fir

GHID DE SELECTARE A ACULUI, ȚESĂTURII ȘI A FIRULUI

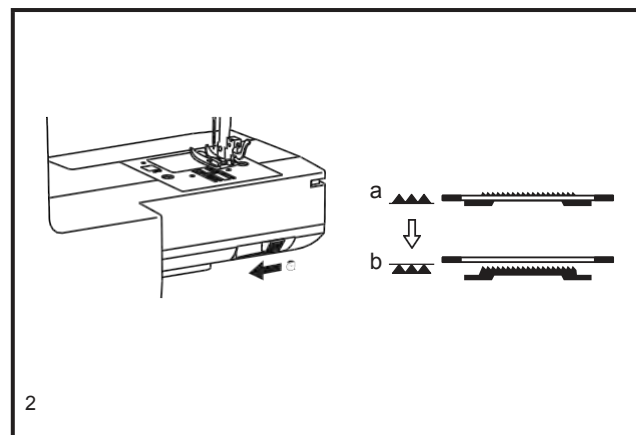
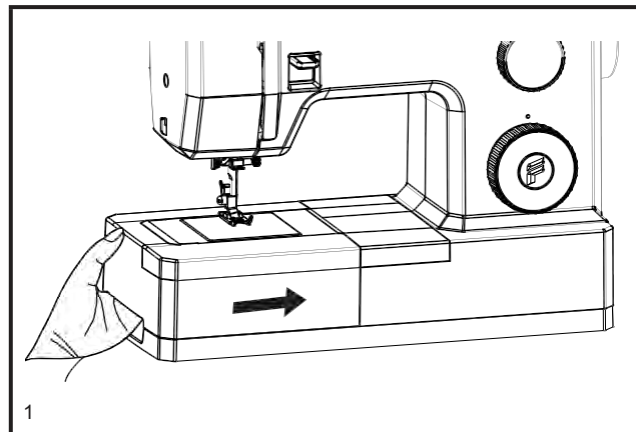
MĂRIMEA ACULUI	ȚESUTURI	FILET
9(70)-11(80)	Țesături ușoare - bumbac subțire, voal, mătase, muselină, țesătură de mătase, tricotaje din bumbac, jerseuri, jerseuri, crep, poliester țesut, țesături pentru cămăși și bluze	Fire ușoare din bumbac, nailon, poliester sau bumbac învelit în poliester.
11(80)-14(90)	Țesături de greutate medie - bumbac, satin, pânză, pânză, tricotaje duble, țesături ușoare din lână.	Majoritatea firelor vândute sunt de greutate medie și potrivite pentru aceste țesături și mărimi ale acului. Pentru cele mai bune rezultate, folosiți fire din poliester pe materiale sintetice și din bumbac pe țesături naturale. Folosiți întotdeauna același fir în partea de sus și de jos.
14(90)	Țesături cu greutate medie - pânză de bumbac, lână, tricotaje mai grele, prosop, denim.	
16(100)	Țesături grele - pânză, țesături din lână, țesături pentru corturi de exterior și țesături matlasate, denim, tapițerie (ușoară până la medie).	
18(110)	Țesături grele din lână, țesături pentru haine, țesături de tapițerie, unele din piele și vinil.	Fire grele, fire pentru covoare.

IMPORTANT: Reglați dimensiunea acului la dimensiunea firului și greutatea țesăturii.

Coborârea cățelului de alimentare

Câinele de alimentare trebuie să rămână ridicat pentru cusutul normal, dar trebuie coborât pentru broderia în mișcare liberă, cusutul nasturilor și retușarea.

Pentru a ridica (a) și a coborî (b) câinele de alimentare. (2)



Introducerea și schimbarea acelor

Schimbați acul în mod regulat, mai ales dacă acesta prezintă semne de uzură și cauzează probleme.

Introduceți acul după cum urmează:

A. Slăbiți șurubul de strângere a acului și strângeți-l din nou după introducerea acului nou. (1)

B. Partea plată a axului trebuie să fie orientată spre spate. C/D. Introduceți acul cât mai mult posibil în sus.

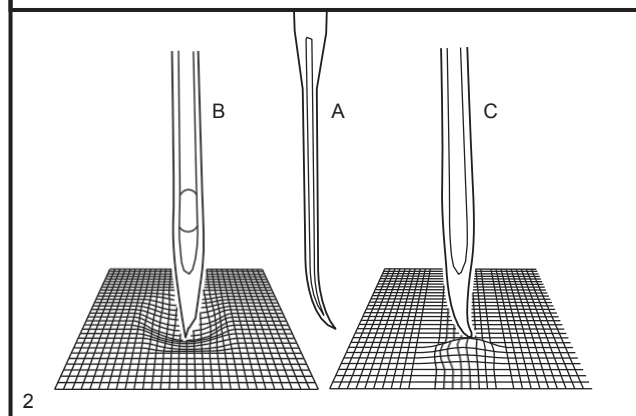
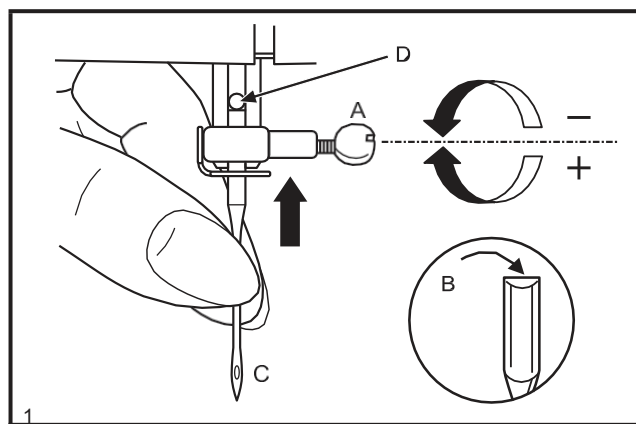
Atenție:

Comutați comutatorul de alimentare pe "Off" ("O") înainte de a introduce sau scoate acul.

Acele trebuie să fie în stare perfectă. (2)

Probleme pot apărea cu:

- A. Ace îndoit
- B. Vârfuri deteriorate
- C. Ace tocite



Rezolvarea problemelor

Problema	Cauza	Corecția
firul superior se rupe	1. Mașina nu este înfiletată corect. 2. Tensiunea firului este prea strânsă. 3. Firul este prea gros pentru ac. 4. Acul nu este introdus corect. 5. Firul este înfășurat în jurul știftului bobinei. 6. Acul este deteriorat.	1. Reînfiletați mașina. 2. Reduceți tensiunea firului (număr mai mic). 3. Selectați un ac mai mare. 4. Scoateți și reintroduceți acul. (partea plată spre spate) 5. Scoateți bobina de fir și reînfășurați firul. 6. Înlocuiți acul.
Firul bobinei se rupe	(Carcasa bobinei) este încorect înfiletată.	Scoateți bobina din carcasa bobinei. Introduceți-o din nou și înfiletați-o corect. Trageți de fir. Firul ar trebui să se desprindă ușor.
(Cusături sărite) 1.	1. Acul nu este introdus corect. 2. Acul este deteriorat. 3. A fost utilizată dimensiunea greșită a acului. 4. Piciorul nu este atașat corect.	1. Scoateți și reintroduceți acul. (partea plată spre spate) 2. Introduceți un ac nou. 3. Selectați un ac potrivit pentru fir și țesătură. 4. Verificați și fixați corect piciorul.
Acul se rupe	1. Acul este deteriorat. 2. Acul nu este introdus corect. 3. Dimensiunea acului este greșită pentru țesătură. 4. Piciorul greșit este atașat.	1. Introduceți un ac nou. 2. Introduceți acul corect. (partea plată spre spate) 3. Selectați un ac potrivit pentru fir și țesătură. 4. Selectați piciorul corect.
slăbire cusături	1. Mașina nu este înfiletată corect. 2. Bobina/carcasa bobinei nu este înfiletată corect. 3. Combinația ac/țesătură/ fir este incorectă. 4. Tensiunea firului este incorectă.	1. Verificați înfiletarea. 2. Înfiletați carcasa bobinei așa cum se arată. 3. Mărimea acului trebuie să se potrivească cu țesătura și ața. 4. Corectați tensiunea firului.
Cusăturile se strâng sau se încrețesc	1. Acul este prea gros pentru țesătură. 2. Lungimea cusăturii este setată incorect. 3. Tensiunea firului este prea strânsă.	1. Selectați un ac mai fin. 2. Reglați din nou lungimea cusăturii. 3. Slăbiți tensiunea firului.
Cusături neuniforme, inegală (transport)	1. calitate slabă a firului. 2. carcasa bobinei este înfiletată incorect. 3. țesătura a fost trasă.	1. Selectați un fir de calitate mai bună. 2. Scoateți bobina din carcasa bobinei. Înlocuiți-o și înfiletați-o corect. 3. Nu trageți de țesătură atunci când coaseți. Lăsați câinele de alimentare să tragă țesătura sub picior.
Mașina este zgomotoasă	1. S-au acumulat scame sau ulei pe cârlig sau pe bara acului. 2. Acul este deteriorat.	1. Curățați cârligul și câinele de alimentare conform descrierii. 2. Înlocuiți acul.
Mașina este blocată	(Firul) a) (s-a prins) în (cârlig) (.)	Îndepărtați firul superior. Mișcați cu atenție roțița manuală înainte și înapoi înainte și înapoi și scoateți firul din zona bobinei. Reînfiletați firul superior.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Atunci când utilizați un aparat electric, trebuie respectate întotdeauna măsurile de siguranță de bază, inclusiv următoarele:

Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această mașină de cusut de uz casnic. Păstrați instrucțiunile într-un loc adecvat în apropierea mașinii. Asigurați-vă că le predați dacă mașina este dată unei terțe părți.

PERICOL - Pentru a reduce riscul de electrocutare :

O mașină de cusut nu trebuie lăsată niciodată nesupravegheată atunci când este în priză. Deconectați întotdeauna această mașină de cusut de la priza electrică imediat după utilizare și înainte de curățare, îndepărtarea capacelor, lubrifiere sau atunci când efectuați orice alte ajustări pentru întreținerea utilizatorului menționate în manualul de instrucțiuni.

AVERTISMENT - Pentru a reduce riscul de arsuri, incendiu, șoc electric sau vătămare corporală :

- Nu permiteți să fie utilizată ca o jucărie. Este necesară o atenție deosebită atunci când această mașină de cusut este utilizată de către sau în apropierea copiilor.
 - Utilizați această mașină de cusut numai pentru utilizarea prevăzută, așa cum este descrisă în acest manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de producător, așa cum sunt conținute în acest manual.
 - Nu folosiți niciodată această mașină de cusut dacă are cablul sau ștecherul deteriorat, dacă nu funcționează corect, dacă a fost scăpată sau deteriorată sau căzută în apă. Întoarceți mașina de cusut la cel mai apropiat dealer autorizat sau centru de service pentru examinare, reparații, reglaje electrice sau mecanice.
 - Nu folosiți niciodată mașina de cusut cu orificiile de aerisire blocate. Păstrați deschiderile de ventilație ale mașinii de cusut și ale pedalei de control libere de acumulare de scame, praf și cârpe libere.
 - Țineți degetele departe de toate piesele în mișcare. Este necesară o atenție deosebită în jurul acului mașinii de cusut.
 - Utilizați întotdeauna placa de ac corespunzătoare. Placa greșită poate cauza ruperea acului.
 - Nu utilizați ace îndoite.
 - Nu trageți sau împingeți țesătura în timpul cusăturii. Aceasta poate devia acul, provocând ruperea acestuia.
 - Opriti mașina de cusut ("O") atunci când efectuați orice ajustare în zona acului, cum ar fi înfiletarea acului, schimbarea acului, înfiletarea bobinei sau schimbarea piciorului compresor, etc.
 - Nu scăpați și nu introduceți niciodată niciun obiect în niciun orificiu.
 - Nu utilizați în aer liber.
 - Nu utilizați aparatul în locurile în care se folosesc produse aerosol (spray) sau în care se administrează oxigen.
 - Pentru deconectare, rotiți toate comenzile în poziția oprit ("O"), apoi scoateți ștecherul din priză.
 - Nu scoateți fișa din priză trăgând de cablu. Pentru a deconecta, prindeți ștecherul, nu cablul.
 - Pedala de comandă este utilizată pentru a acționa mașina. Evitați plasarea altor obiecte pe pedală.
 - Nu utilizați aparatul dacă acesta este umed.
 - Dacă lampa LED este deteriorată sau spartă, aceasta trebuie înlocuită de producător sau de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară, pentru a evita un pericol.
 - Dacă cablul de alimentare conectat la pedală este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător sau de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară, pentru a evita un pericol.
 - Această mașină de cusut este prevăzută cu izolație dublă. Utilizați numai piese de schimb identice.
- Consultați instrucțiunile pentru întreținerea aparatelor cu izolație dublă.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Numai pentru Europa:

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta începând de la 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere. Nivelul de zgomot în condiții normale de funcționare este mai mic de 75dB(A).

Pentru țările din afara Europei :

Această mașină de cusut nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea mașinii de cusut de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu mașina de cusut. Nivelul de zgomot în condiții normale de funcționare este mai mic de 75dB(A).

Felicitări !

În calitate de proprietar al unei noi mașini de cusut, sunteți pe cale să începeți o aventură incitantă în creativitate. din momentul în care folosiți pentru prima dată mașina, veți ști că coaseți pe una dintre cele mai ușor de utilizat mașini de cusut fabricate vreodată.

Vă putem recomanda ca, înainte de a începe să folosiți mașina de cusut, să descoperiți numeroasele caracteristici și ușurința de utilizare parcurgând această carte de instrucțiuni, pas cu pas, așezat la mașina dumneavoastră.

Pentru a vă asigura că beneficiați întotdeauna de cele mai moderne capacități de cusut, producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul, designul sau accesoriile acestei mașini de cusut atunci când consideră necesar.

Listă de conținut

Principiile de bază ale mașinii

Principalele părți ale mașinii	1
Conectarea mașinii la sursa de alimentare	2
Ridicarea piciorului presorului în două etape/reglarea presiunii piciorului presorului	2
Accesorii	3

Înfiletarea mașinii

Înfășurarea bobinei	3
Introducerea bobinei	4
Înfiletarea firului superior	4
Înfiletătorul automat al acului	5
Ridicarea firului bobinei	5
Întinderea firului	6

Coaserea

Cum să vă alegeți modelul	6
Trei cadrane pentru poziția acului	7
Cadranul pentru lățimea cusăturii și cadranul pentru lungimea cusăturii	7
Coasere cusătură dreaptă	8
Coaserea inversă/îndepărtarea lucrării/tăierea firului	8
Alegerea modelelor de cusături întinse	9
țivul orb	9
Cusătura butonierelor în 1 pas	10
Echilibrul părților stângă și dreaptă pentru butonieră	10
Coaserea nasturilor	11

Informații generale

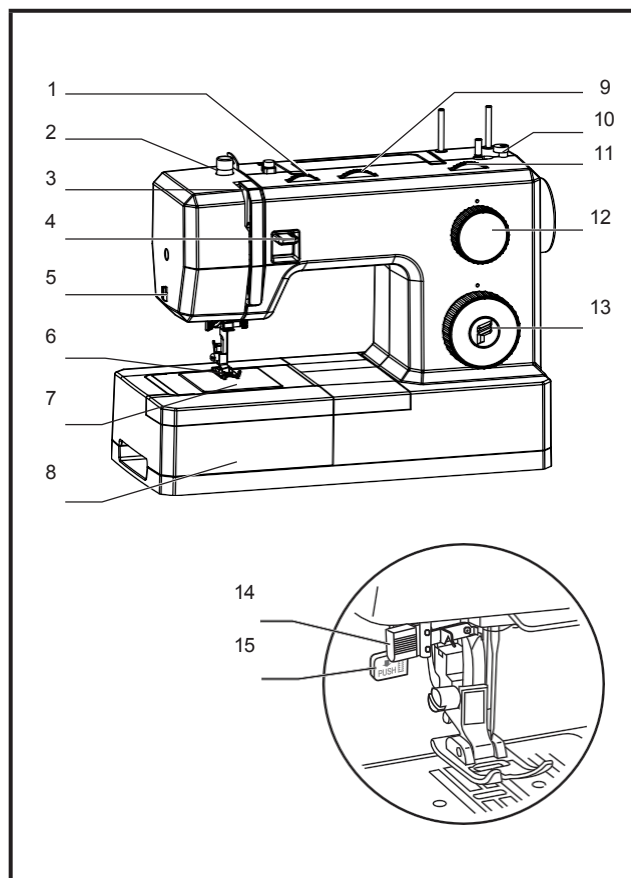
Instalarea cutiei de accesorii	11
Atașarea tijei piciorului compresor	12
Diagrama ac/țesătură/ fir	12
Cum să scăpați câinele de alimentare	13

Întreținere și depanare

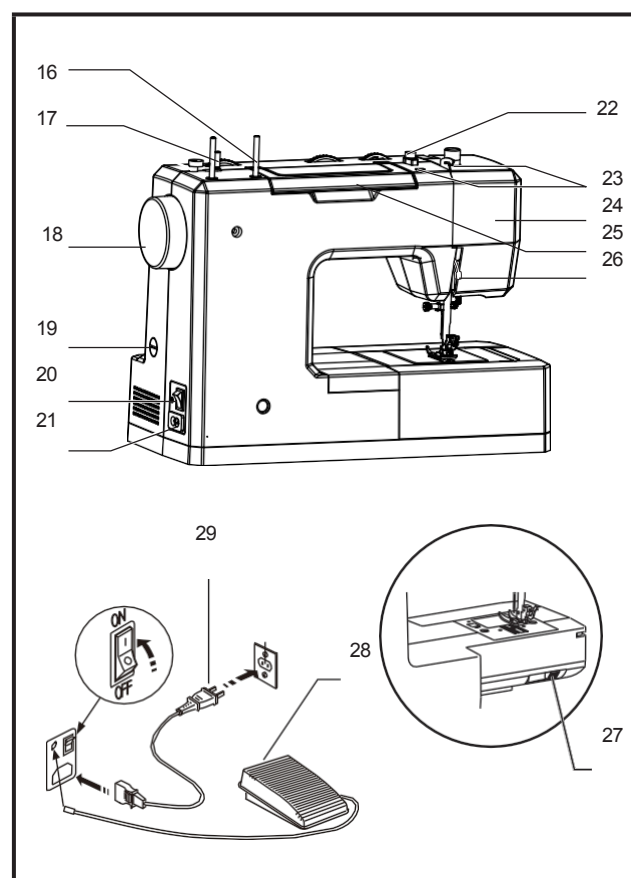
Introducerea și schimbarea acului	13
Ghid de soluționare a problemelor	14

Părțile principale ale mașinii

1. Cadran de tensiune a firului
2. Reglarea presiunii piciorului compresor
3. Pârghia de preluare a firului
4. Maneta de cusut invers
5. Tăietor de fir
6. Piciorul presorului
7. Capacul plăcii acului
8. Cutia de accesorii
9. Cadran cu trei poziții ale acului
10. Butonul bobinei
11. Cadranul lățimii cusăturii
12. Cadranul lungimii cusăturii
13. Selector de model
14. Înfiletător automat
15. Pârghie pentru butonieră cu un singur pas



16. Pin orizontal al bobinei
17. Axul de înfășurare a bobinei
18. Rotiță
19. Fantă de reglare a echilibrului cusăturii de butonieră
20. Întrerupător de alimentare și lumină
21. Priză principală
22. Ghidare fir bobină
23. Ghidaj fir superior
24. Placă frontală
25. Mâner
26. Dispozitiv de ridicare a piciorului presorului
27. Controlul alimentării
28. Controlul vitezei piciorului
29. Cablu de alimentare



Conectarea mașinii la rețeaua electrică Sour ce

Conectați aparatul la o sursă de alimentare, conform ilustrației. (1)

⦿ **Atenție:**

Deconectați cablul de alimentare atunci când mașina nu este utilizată.

Pedala de control

Pedala de comandă cu piciorul reglează viteza de cusut. (2)

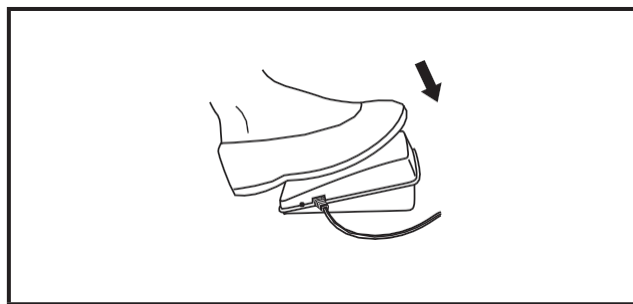
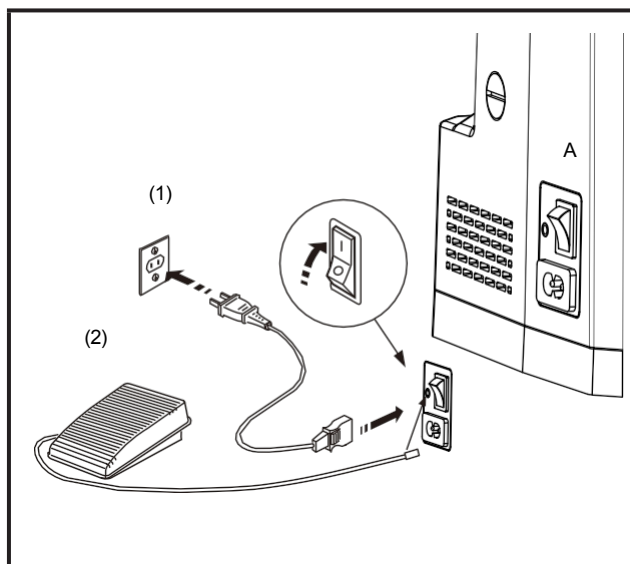
⦿ **Atenție:**

Consultați un electrician calificat dacă aveți îndoieli cu privire la modul de conectare a mașinii la sursa de alimentare.

Deconectați cablul de alimentare atunci când mașina nu este utilizată.

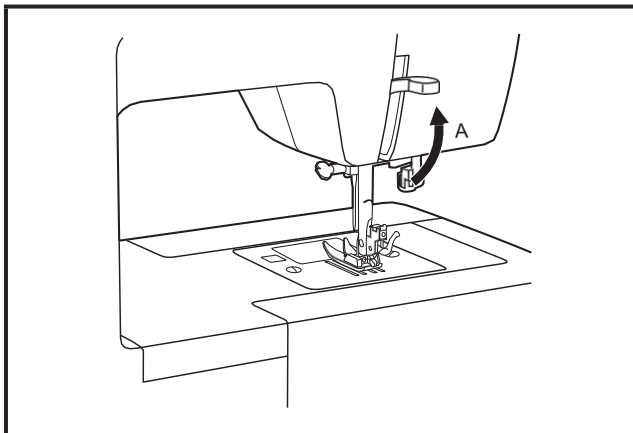
Lumina de cusut

Apăsați întrerupătorul principal (A) la "I" pentru alimentare și lumină.



Ridicătorul piciorului de presare în două trepte

Când coaseți mai multe straturi sau țesături groase, piciorul presor poate fi ridicat într-o poziție mai înaltă pentru poziționarea ușoară a lucrării. (A)

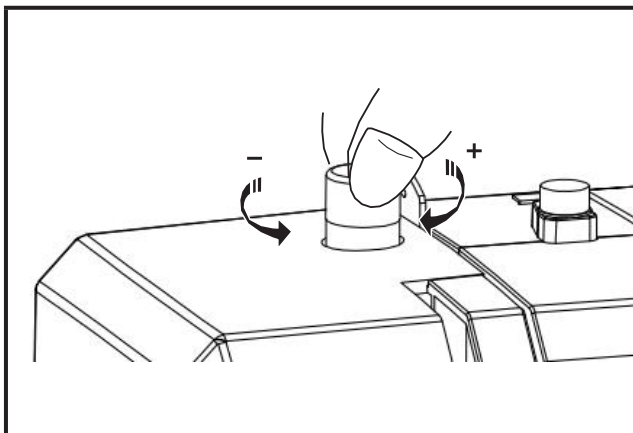


Reglarea presiunii piciorului presorului

Presiunea piciorului presor al mașinii a fost prestabilă și nu necesită o reajustare specială în funcție de tipul de țesătură (greutate ușoară sau mare).

Cu toate acestea, dacă trebuie să reglați presiunea piciorului presorului, puteți roti șurubul de reglare a piciorului presorului.

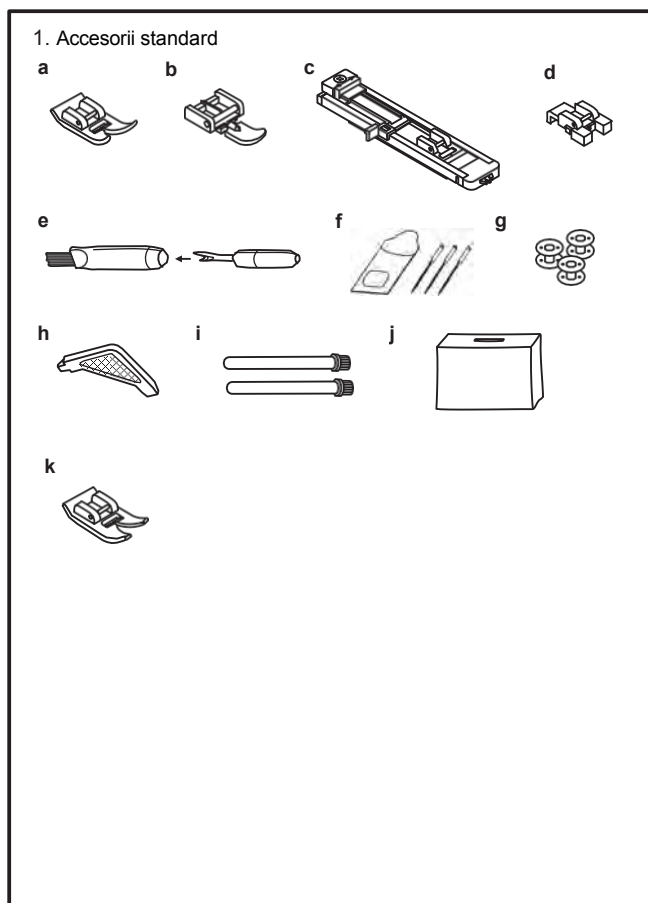
Pentru a coase țesături foarte subțiri, slăbiți presiunea prin rotirea șurubului în sensul invers acelor de ceasornic, iar pentru țesături grele, strângeți prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic.



Accesorii

● Accesorii standard

- a. Picior multifuncțional
- b. Picior pentru fermoar
- c. Picior pentru butonieră
- d. Picior de cusut nasturi
- e. Perie pentru ruperea cusăturilor
- f. Pachet de ace
- g. Bobină (3x)
- h. Șurubelniță L
- i. Broșă auxiliară pentru bobină
- j. Capac moale
- k. Picior anti-ridicare

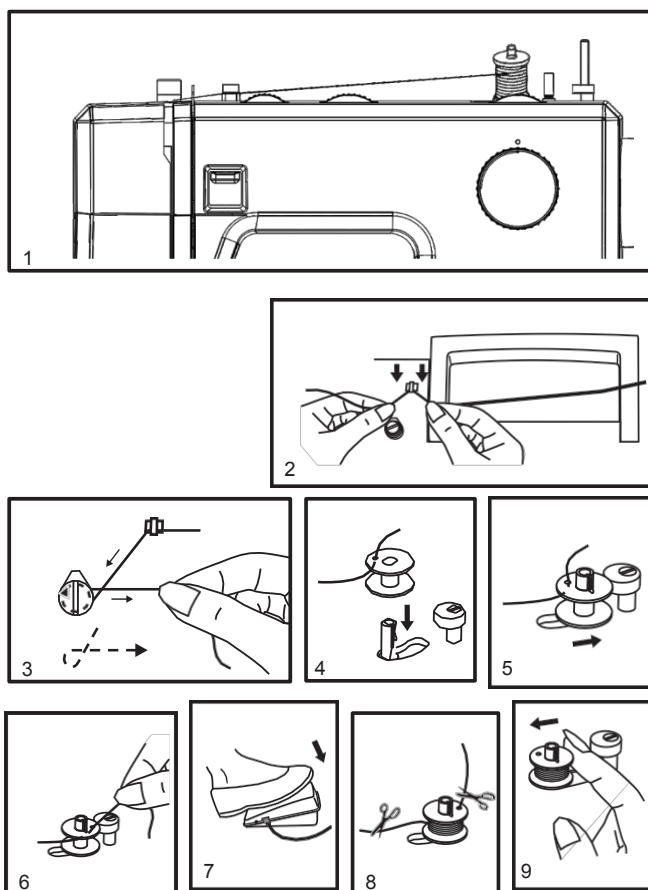


Înfășurarea bobinei

- Așezați firul și suportul de bobină corespunzător pe știftul bobinei. (1)
- Introduceți firul în ghidajul firului. (2)
- Înfășurați firul în sensul acelor de ceasornic în jurul discurilor de tensionare ale înfășurătorului bobinei. (3)
- Înfiletați bobina conform ilustrației și puneți-o pe ax. (4)
- Împingeți axul bobinei spre dreapta. (5)
- Țineți capătul firului. (6)
- Apăsați pe pedala de comandă. (7)
- Tăiați firul. (8)
- Împingeți axul bobinei spre stânga (9) și scoateți-o.

● Vă rugăm să rețineți:

Când axul înfășurătorului bobinei este în poziția "înfășurare bobină", mașina nu va coase și volanul nu se va roti. Pentru a începe coaserea, împingeți axul înfășurătorului bobinei spre stânga (poziția de coasere).



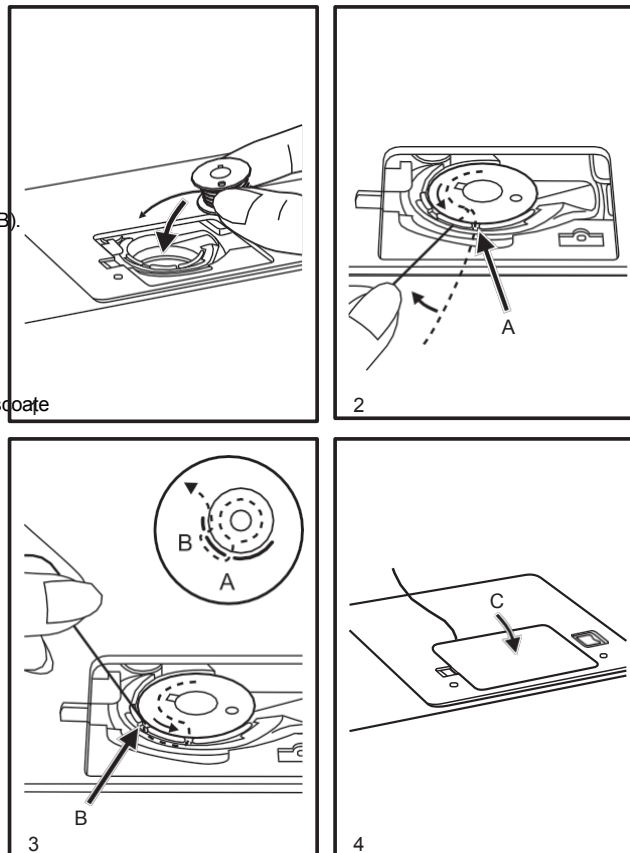
Introducerea bobinei

La introducerea sau scoaterea bobinei, acul trebuie să fie complet ridicat.

1. Introduceți bobina în carcasa bobinei cu firul care curge în sens invers acelor de ceasornic (săgeată)
2. Trageți firul prin fantă (A)
3. Trageți firul în sensul acelor de ceasornic până când alunecă în creștătură (B).
4. Scoateți aproximativ 15 cm (6 inci) de fir și fixați placa de acoperire a bobinei (C).

⊙ **Atenție:**

Puneți întrerupătorul de alimentare pe oprit ("O") înainte de a introduce sau scoate bobina.

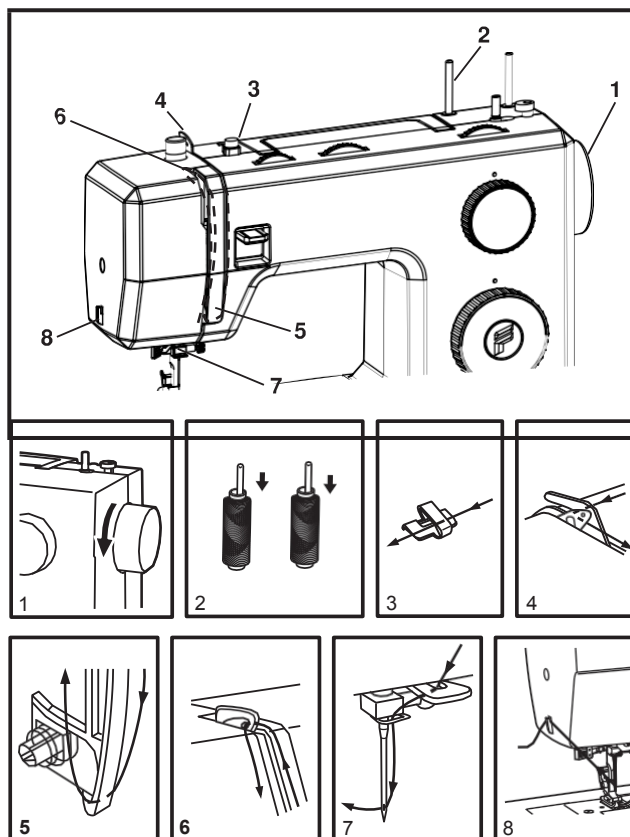


Înfiletarea firului superior

⊙ Aceasta este o operațiune simplă, dar este important să fie efectuată corect, deoarece în caz contrar pot apărea mai multe probleme de cusut.

- Începeți prin a ridica acul în punctul său cel mai înalt (1) și continuați să rotiți volanul în sensul invers acelor de ceasornic până când acul începe să coboare ușor. Ridicați piciorul presorului pentru a elibera discurile de tensiune.
- Notă:** Pentru siguranță, vă sugerăm insistent să opriți alimentarea înainte de a înfileta.

- Așezați bobina de ață pe știftul bobinei.(2)
- Trageți firul din bobină prin ghidajul superior al firului(3) și trageți firul prin arcul de pretensionare, așa cum este ilustrat. (4)
- Modul de tensionare a firului prin conducerea firului în jos pe canalul din dreapta și în sus pe canalul din stânga. (5) În timpul acestui proces este util să țineți firul între bobină și ghidajul firului.
- În partea de sus a acestei mișcări, treceți firul de la dreapta la stânga prin ochiul cu fantă al pârgiei de preluare și apoi din nou în jos (6).
- Treceți acum firul în spatele ghidajului orizontal al firului, apoi în spatele ghidajului de prindere a acului cu fir subțire (7) și apoi în jos până la acul care trebuie înfiletat din față spre spate.
- Trageți aproximativ 6-8 centimetri de fir în spate, dincolo de ochiul acului. Tăiați firul la lungime cu tăietorul de fir încorporat.(8)

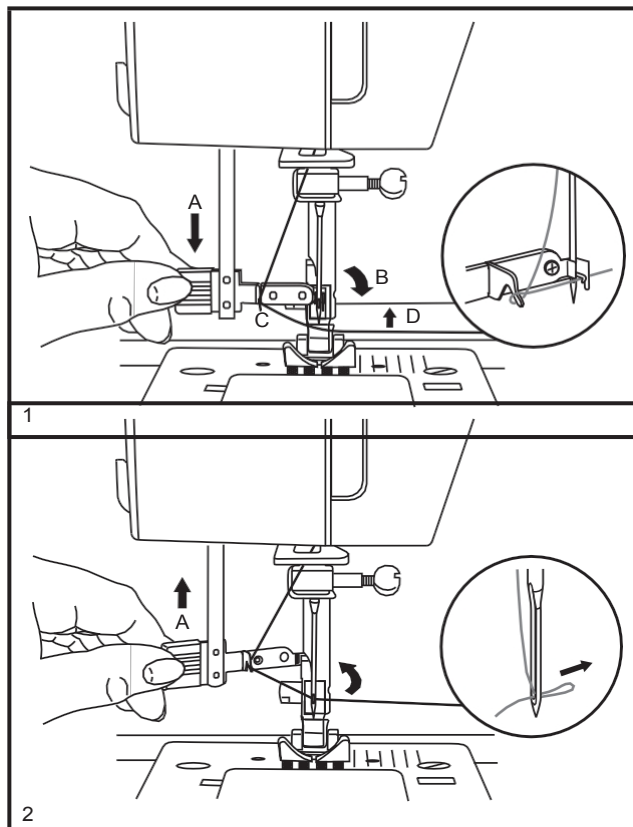


Înfiletător automat ac

- Ridicați acul în poziția sa cea mai înaltă.
- Apăsați maneta (A) în jos până la capăt.
- Înfiletătorul pivotează automat în poziția de înfiletare.(B)
- Treceți firul în jurul ghidajului firului.(C)
- Treceți ața din fața acului în jurul cârligului (D) de jos în sus.
- Eliberați maneta (A).
- Trageți firul prin ochiul acului.

Ⓢ Atenție!

Puneți întrerupătorul de alimentare pe oprit ("O")!



Ridicarea bobinei Fir

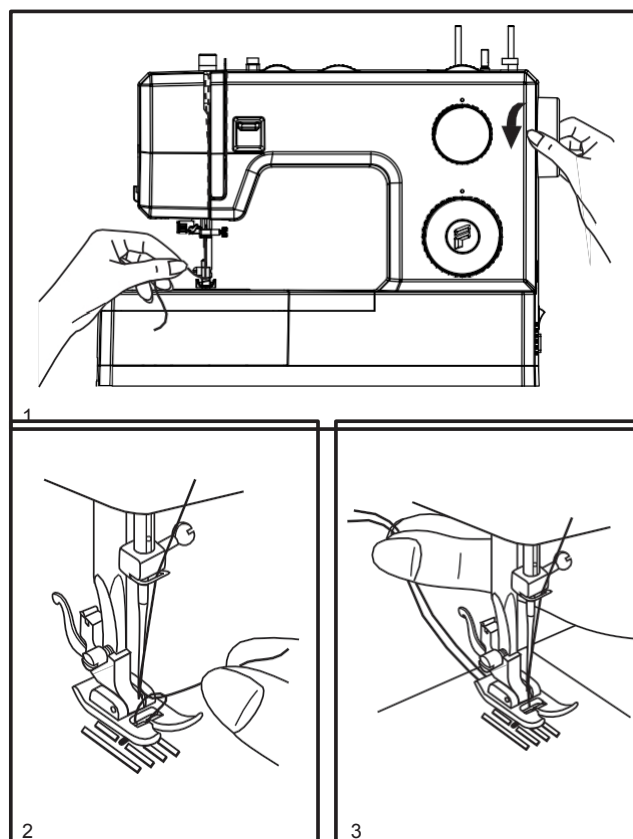
Țineți firul superior cu mâna stângă. Rotiți roțița manuală (1) spre dvs. (în sens antiorar) coborând,apoi ridicând acul.

Notă:

Dacă este dificil să ridicați firul bobinei,verificați să vă asigurați că firul nu este prins de capacul cu balamale sau de masa extensibilă detașabilă.

Trageți ușor de firul superior pentru a aduce firul bobinei în sus prin orificiul plăcii acului.(2)

Așezați ambele fire la spate sub piciorul presor.(3)



Fir Tensiune

Tensiunea firului superior

Setarea de bază a tensiunii firului: "4".(1)

Pentru a crește tensiunea, rotiți cadranul la numărul următor în sus.
Pentru a reduce tensiunea, rotiți cadranul la numărul următor în jos.

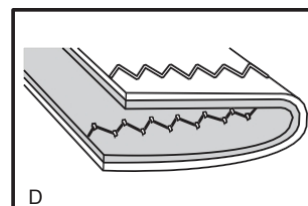
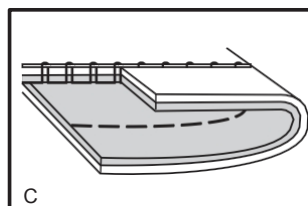
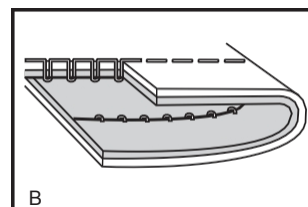
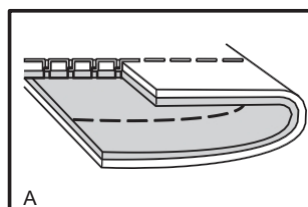
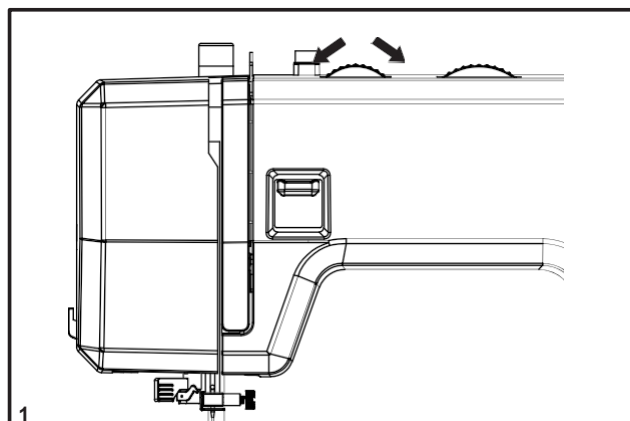
- A. Tensiune normală a firului pentru cusut cu cusătură dreaptă.
- B. Tensiunea firului prea slabă pentru cusut cu cusătură dreaptă.
Rotiți cadranul la numărul superior.
- C. Tensiunea firului prea strânsă pentru cusutul cu cusătură dreaptă.
Rotiți cadranul la numărul inferior.
- D. Tensiunea normală a firului pentru cusutul în zig-zag și decorativ.
Tensiunea corectă a firului este atunci când o cantitate mică din firul superior apare pe partea inferioară a țesăturii.

Tensiunea inferioară a firului

Tensiunea bobinei a fost setată corect în fabrică, deci nu trebuie să o reglați.

Vă rugăm să rețineți:

- Setarea corectă a tensiunii este importantă pentru cusături rezistente.
- Nu există o singură setare a tensiunii potrivită pentru toate funcțiile cusăturii, firul sau materialul.
- O tensiune echilibrată (cusături identice atât sus, cât și jos) este, de obicei, de dorit doar pentru cusăturile de construcție cu cusătură dreaptă.
- 90% din toate cusăturile vor fi între "3" și "5".
- Pentru funcțiile de cusătură în zig-zag și decorative, tensiunea firului trebuie să fie în general mai mică decât pentru cusăturile cu cusătură dreaptă.
- Pentru toate cusăturile decorative, veți obține întotdeauna o cusătură mai frumoasă și mai puține încrețituri ale țesăturii atunci când firul superior apare pe partea inferioară a țesăturii.



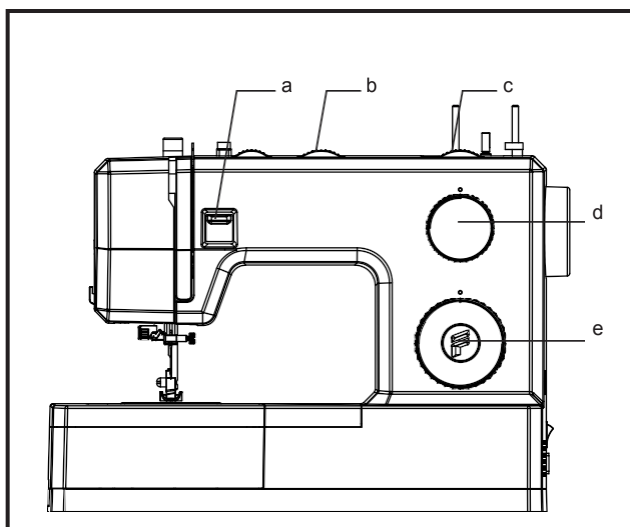
Cum să vă alegeți modelul

Diagrama de pe această pagină afișează modelele de cusături disponibile pe mașină.

Cusăturile din primul rând negru al diagramei sunt indicate pe cadranul de selectare a tiparelor în culoarea neagră. Pentru a selecta modelele indicate cu culoarea neagră, rotiți Cadranul de selectare a modelelor.

(e) Folosiți cadranul Stitch Length (d) pentru a regla lungimea cusăturii după cum doriți pentru proiect. folosiți cadranul Stitch Width (c) pentru a regla lățimea cusăturii după cum doriți.

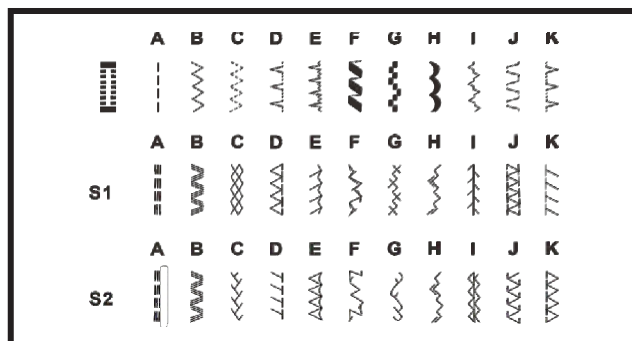
Cusăturile S1 din al doilea rând al diagramei sunt indicate pe cadranul de selectare a modelului în albastru.



Cadranul de selectare a modelului poate fi rotit în ambele direcții.

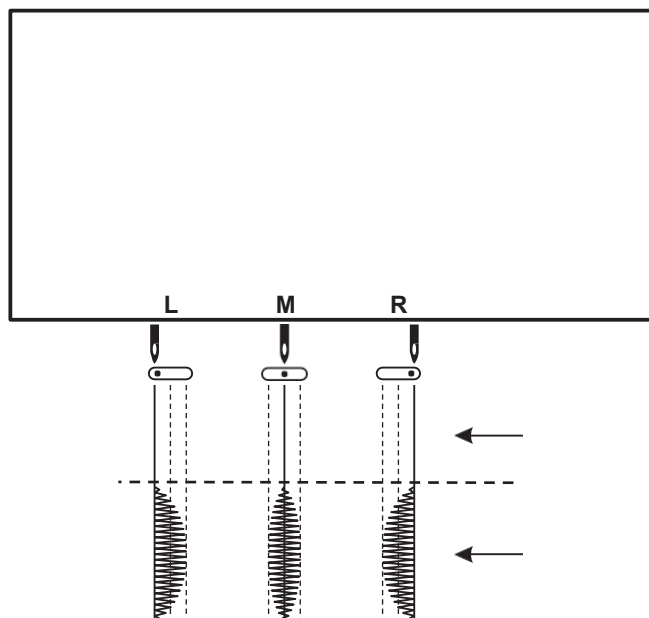
*S2 cusătură model adăugată la modelul FY e370

- a. Levier de cusut invers
- b. Trei cadran poziția acului
- c. Cadran pentru lățimea cusăturii
- d. Cadran lungime cusătură
- e. Cadran de selectare a modelului



Comutator poziție trei ace

Poziția acului poate fi modificată cu "Cadranul cu trei poziții ale acului". pentru lucrul normal, poziția acului este la mijloc. Pentru cusutul marginilor sau cusutul liniilor paralele ale cusăturii de sus, selectați poziția acului la stânga sau la dreapta. pentru cusutul cu două ace, poziția acului este la mijloc.



- a. Drept
- b. Zig-zag

- L. Poziția acului stânga
- M. Poziția acului din mijloc
- R. Poziția acului drept

Cadran pentru lățimea cusăturii și cadran pentru lungimea cusăturii

Funcția cadranului pentru lățimea cusăturii

Lățimea maximă a cusăturii zigzag pentru cusăturile zigzag este de 6 mm; cu toate acestea, lățimea poate fi redusă pe orice model. lățimea crește pe măsură ce deplasați cadranul zigzag de la "0 - 6".(1).

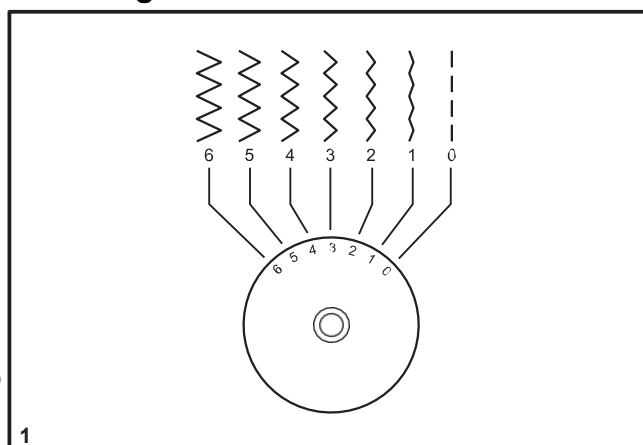
Funcția cadranului lungimii cusăturii în timpul cusăturii zig-zag

Setați cadranul de selectare a modelului pe zig-zag.

Densitatea cusăturilor zig-zag crește pe măsură ce setarea cadranului de lungime a cusăturii se apropie de "0".

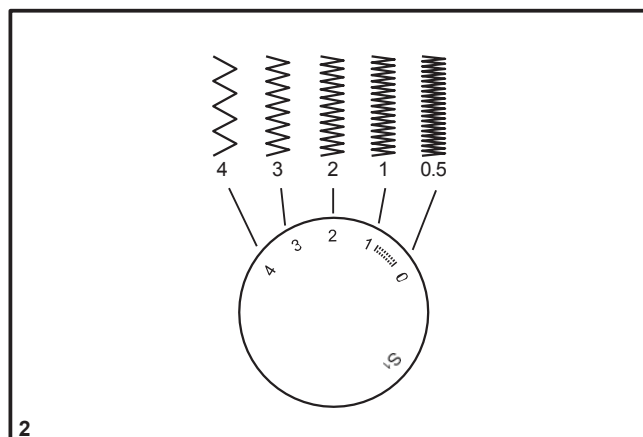
Cusăturile zig-zag standard sunt realizate de obicei la "3" sau mai jos.(2)

Cusăturile zig-zag dense sunt numite cusături satinat.(2)



Funcția cadranului de lungime a cusăturii pentru cusăturile drepte

Pentru cusut cu cusătură dreaptă, rotiți cadranul de selectare a modelului la setarea cusăturii drepte. Rotiți cadranul de lungime a cusăturii, iar lungimea cusăturilor individuale va scădea pe măsură ce cadranul se apropie de "0". Lungimea cusăturilor individuale va crește pe măsură ce cadranul se apropie de "4". În general, utilizați o lungime mai mare a cusăturii atunci când coaseți țesături cu greutate mai mare sau când utilizați un ac sau un fir mai gros. Utilizați o lungime de cusătură mai scurtă atunci când coaseți țesături mai ușoare sau când utilizați un ac sau un fir mai fin.

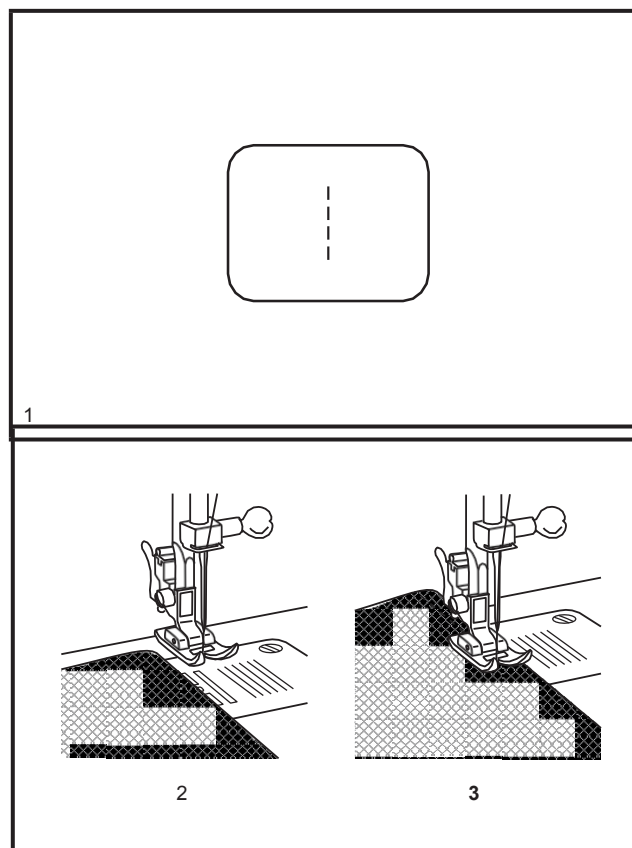


Coaserea cusăturii drepte

Pentru a începe să coaseți, setați mașina pentru cusătură dreaptă. (1)

Așezați țesătura sub piciorul presor cu marginea țesăturii aliniată cu linia de ghidare a cusăturii dorite de pe placa acului. (2)

Coborâți dispozitivul de ridicare a piciorului presor, apoi călcați pe pedală pentru a începe să coaseți. (3)



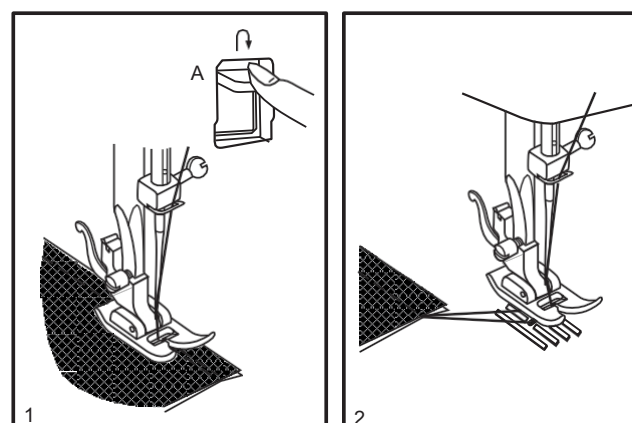
Coasere inversă

Pentru a fixa începutul și sfârșitul unei cusături, apăsați maneta de cusut invers (A). Coaseți câteva cusături inverse.

Eliberați maneta și mașina va coase din nou înainte. (1)

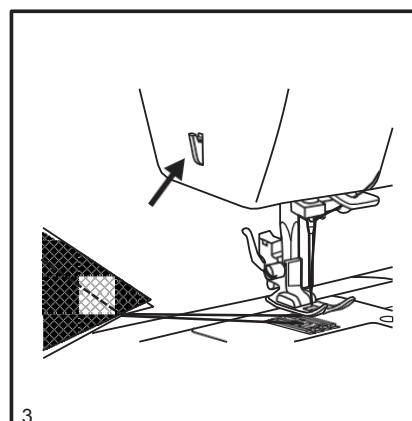
Îndepărtarea lucrării

Rotiți volanul spre dvs. (în sensul invers acelor de ceasornic) pentru a aduce maneta de preluare a firului în poziția cea mai înaltă, ridicați piciorul presor și îndepărtați lucrarea din spatele acului și piciorului presor. (2)



Tăierea aței

Trageți firele pe sub și în spatele piciorului presor. Ghidați firele spre partea laterală a plăcii frontale și în tăietorul de fire (B). Trageți firele în jos pentru a le tăia. (3)



Alegerea modelelor de cusături întinse

Modelele de cusături întinse sunt indicate cu o culoare albastră pe cadranul de selectare a modelului. Pentru a selecta aceste cusături, rotiți cadranul de selectare a modelului la modelul dorit. Apoi, rotiți cadranul de lungime a cusăturii la indicatorul marcat "S1". Deși există mai multe modele de întindere, iată două exemple:

Cusătura de întindere dreaptă(1)

Setați cadranul de selectare a modelului pe "

Se utilizează pentru a adăuga o armătură triplă la cusăturile elastice și rezistente.

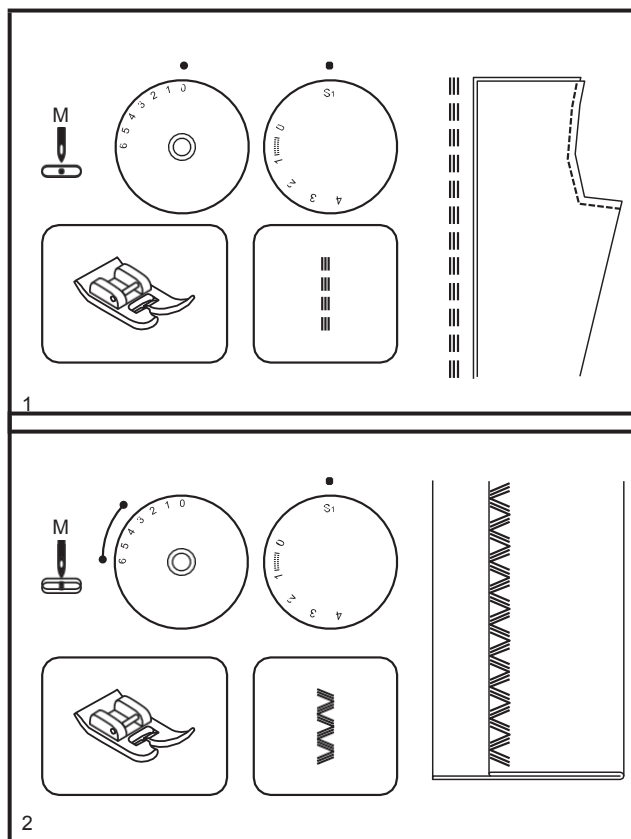
Mașina coase două cusături înainte și o cusătură înapoi.

Ric Rac(2)

Setați cadranul de selectare a modelului la "

Reglați cadranul pentru lățimea cusăturii între "3" și "6"

Ric Rac Stitch este potrivit pentru țesături ferme precum denim, catifea, poplin, rață, etc.



tiv orb

Pentru tivuri la perdele, pantaloni, fuste etc.

tiv orb pentru țesături elastice.

.A.A.A. tiv orb pentru țesături ferme.

Setați cadranul pentru lungimea cusăturii cu intervalul indicat în diagrama din dreapta. Cu toate acestea, tivurile oarbe sunt cusute în mod normal cu o setare a lungimii cusăturii mai mare. Setați cadranul de lățime a cusăturii la o setare corespunzătoare greutatea/tipului de țesătură care se coase, cu intervalul indicat în diagrama din dreapta paginii. În general, o cusătură mai îngustă este utilizată pentru țesături cu greutate mai mică, iar o cusătură mai largă este utilizată pentru țesături cu greutate mai mare. Coaseți mai întâi un test pentru a vă asigura că setările mașinii sunt adecvate pentru țesătură.

tiv orb:

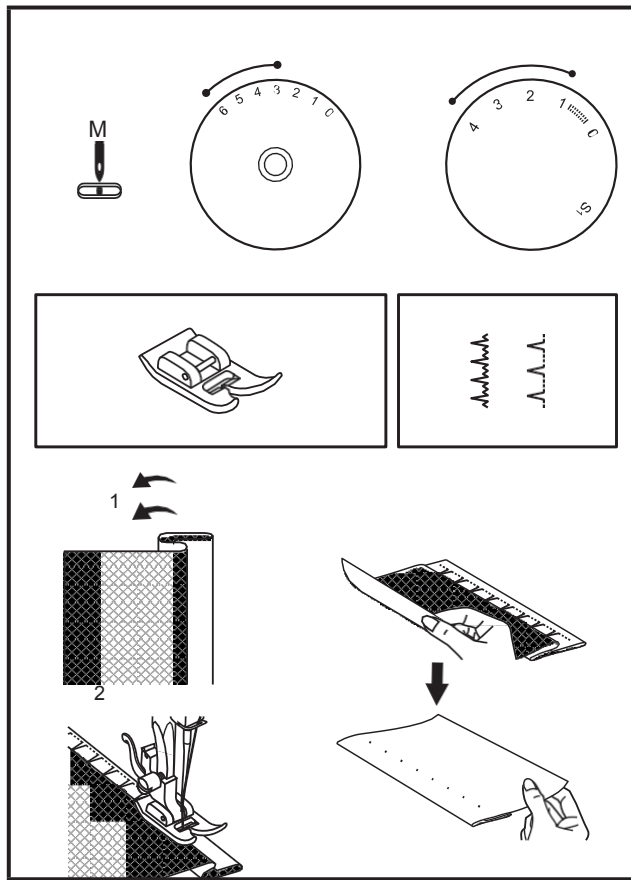
Întoarceți tivul la lățimea dorită și apăsați. Pliati pe spate (așa cum se arată în Fig. 1) împotriva părții drepte a țesăturii, marginea superioară a tivului depășind cu aproximativ 7 mm (1/4") partea dreaptă a țesăturii pliate.

Începeți să coaseți încet pe pliu, asigurându-vă că acul atinge ușor partea superioară pliată pentru a prinde unul sau două fire de țesătură.(2)

Desfaceți țesătura când tivul este finalizat și călcați.

Notă:

Pentru a face și mai ușoară coaserea tivului orb, utilizați un picior pentru tiv orb.



Cusătura butonierelor în 1 pas

Coaserea butonierelor este un proces simplu care oferă rezultate fiabile. Cu toate acestea, este foarte recomandat să faceți întotdeauna o butonieră de probă pe o mostră de țesătură și stabilizator.

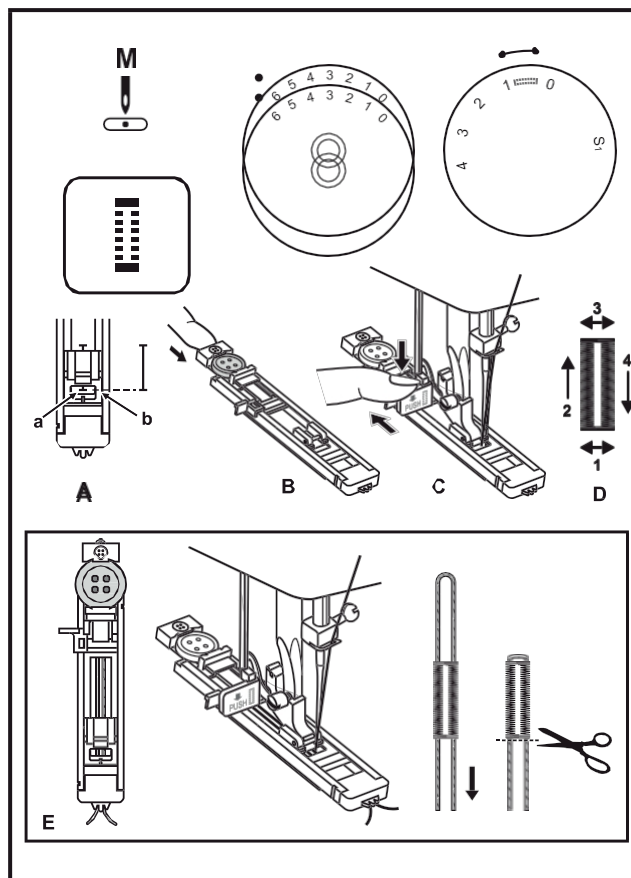
Realizarea unei butoniere

1. Folosind cretă de croitor, marcați poziția butonierei pe țesătură.
2. Atașați piciorul pentru butonieră și setați cadranul de selectare a modelului pe " ". setați cadranul lungimii cusăturii pe " ". Setați lățimea cusăturii la "6". Lățimea poate fi însă ajustată în funcție de proiect. Coaseți mai întâi un test pentru a determina acest lucru.
3. Coborâți piciorul compresor aliniind marcasele de pe picior cu marcasele de pe țesătură (A). (Întâi se va coase marginea barei din față.) (Aliniați marcul de pe țesătură (a) cu marcul de pe picior (b).)
4. Deschideți placa butonului și introduceți butonul (B).
5. Coborâți maneta butonieră și împingeți-o ușor înapoi (C).
6. În timp ce țineți ușor firul superior, porniți mașina.
7. Coaserea butonierelor se face în ordinea (D).
8. Oprți mașina când ciclul butonierei s-a încheiat. **Realizarea unei**

butoniere pe țesături elastice (E)

Atunci când coaseți butoniere pe țesături elastice, agățați un fir gros sau un cordon sub piciorul butonierei. Când butoniera este cusută, picioarele vor acoperi cordonul.

1. Marcați poziția butonierei pe țesătură cu creta de croitor, fixați piciorul pentru butonieră și setați cadranul de selectare a modelului pe " ". Setați cadranul lungimii cusăturii la " ".
2. Prindeți firul gros la capătul din spate al piciorului pentru butonieră, apoi aduceți cele două capete ale firului gros în partea din față a piciorului, introduceți-le în caneluri și legați-le temporar acolo.
3. Coborâți piciorul presorului și începeți să coaseți.*Setați lățimea cusăturii pentru a se potrivi cu diametrul firului de gimp.
4. După ce ați terminat de cusut, trageți ușor de firul greu pentru a elimina orice slăbiciune, apoi tăiați excesul.



Echilibrul părților dreaptă și stângă pentru butonieră

Densitatea cusăturilor pe părțile dreaptă și stângă ale butonierei poate fi reglată cu ajutorul cadranului de control al echilibrului butonierei.

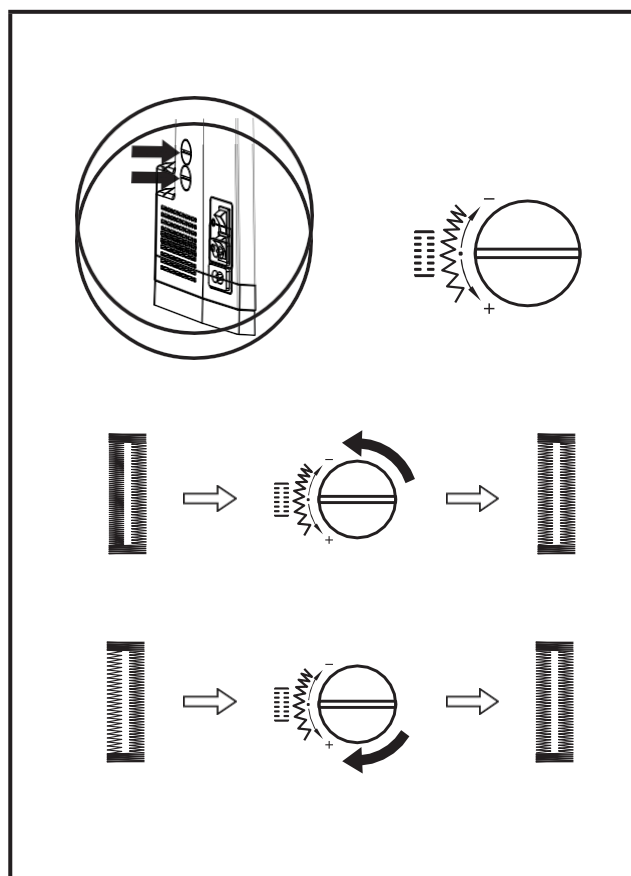
Acest cadran trebuie să fie de obicei într-o poziție neutră (între "+" și "-").

Dacă cusăturile de pe partea stângă a butonierei sunt prea apropiate, rotiți cadranul spre stânga (+).

*Girarea cadranului spre stânga deschide partea stângă.

Dacă cusăturile de pe partea stângă a butonierei sunt prea deschise, rotiți cadranul spre dreapta (-).

*Întoarcerea cadranului la dreapta închide partea stângă.



Coaserea pe nasturi

Deplasați comanda de alimentare în cădere în partea dreaptă pentru a coborî câinii de alimentare. (1)

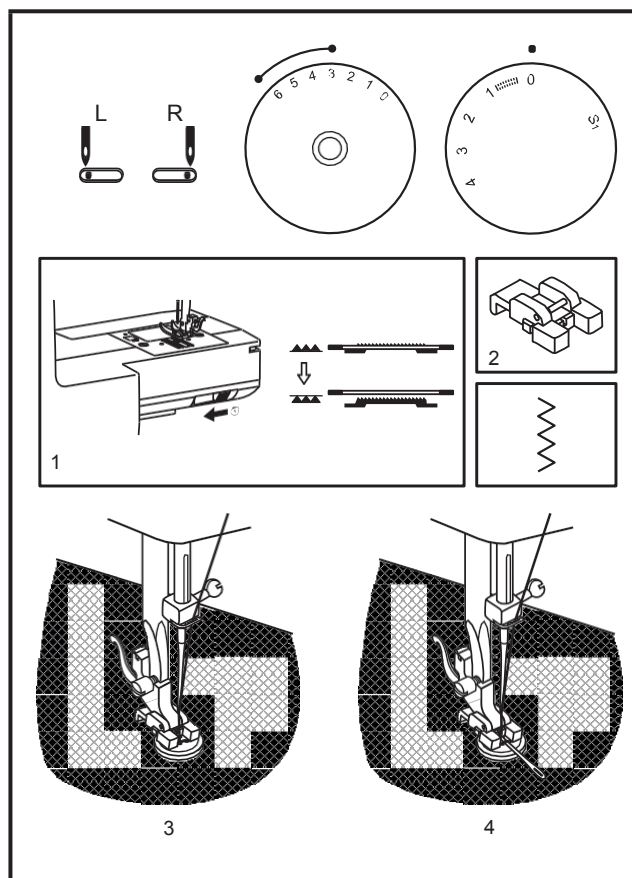
Schimbați piciorul multifuncțional cu piciorul de cusut cu buton. (2)
Setați lungimea cusăturii la "0".

Așezați butonul și materialul sub piciorul de cusut pentru buton, așa cum este ilustrat în (3).

Setați mașina pentru cusătură zig-zag, apoi setați lățimea la numărul "3" - "6". Rotiți volanul pentru a verifica dacă acul intră curat în găurile din stânga și din dreapta butonului. reglați lățimea cusăturii, după cum este necesar, în funcție de distanța dintre găurile butonului. Coaseți încet butonul cu aproximativ 10 cusături.

Ridicați acul din țesătură. Setati din nou mașina pentru cusătură dreaptă, apoi coaseți câteva cusături de fixare pentru a termina.

Dacă este nevoie de o coadă, puneți un ac de rănit deasupra butonului și coaseți. Pentru butoanele cu 4 găuri, coaseți mai întâi prin cele două găuri din față, împingeți lucrarea înainte și apoi coaseți prin cele două găuri din spate.

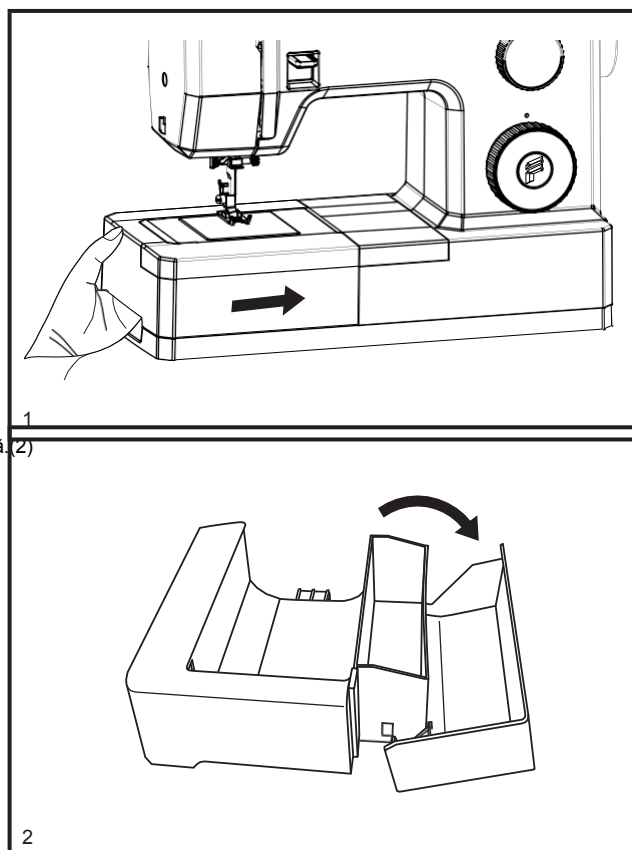


Instalarea cutiei de accesorii

Țineți cutia de accesorii orizontal și împingeți-o în direcția săgeții.(1)

Pentru a scoate cutia de accesorii, trageți-o spre stânga.

Pentru a deschide cutia de accesorii, întoarceți capacul în jos, așa cum se arată.(2)



Atașarea tijei piciorului compresor

Ridicați bara presorului (a) cu dispozitivul de ridicare a piciorului presorului Atașați tija piciorului presorului (b) conform ilustrației.(1)

Atașarea piciorului presorului

Coborâți tija piciorului presorului (b) cu ajutorul dispozitivului de ridicare a piciorului presorului, până când decupajul (c) este direct deasupra știftului (d). (2) Piciorul presorului (f) se va cupla automat.

Îndepărtarea piciorului presorului

Ridicați piciorul presorului folosind dispozitivul de ridicare a piciorului presorului.(3)

Ridicați maneta (e) și piciorul se dezangajează.

Atașarea ghidajului de margine/ quilting

Atașați ghidajul de margine/ quilting (g) în fantă, așa cum este ilustrat.

Reglați după cum este necesar pentru tivuri, pliuri, quilting etc. (4)

Atenție:

Treceți comutatorul de alimentare pe oprit ("O") atunci când efectuați oricare dintre operațiile de mai sus!

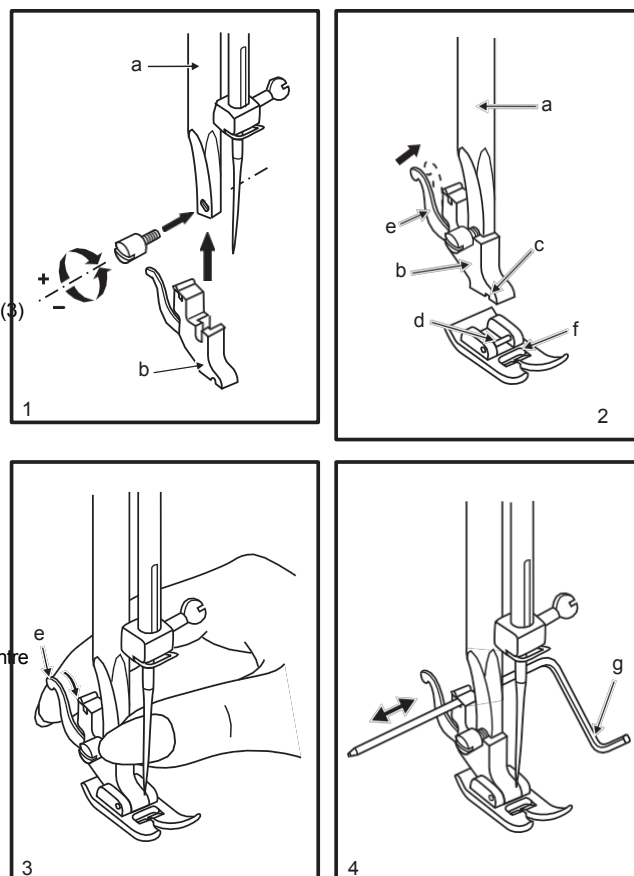


Diagrama ac/țesătură/ fir

GHID DE SELECTARE A ACULUI, ȚESĂTURII, A FIRULUI

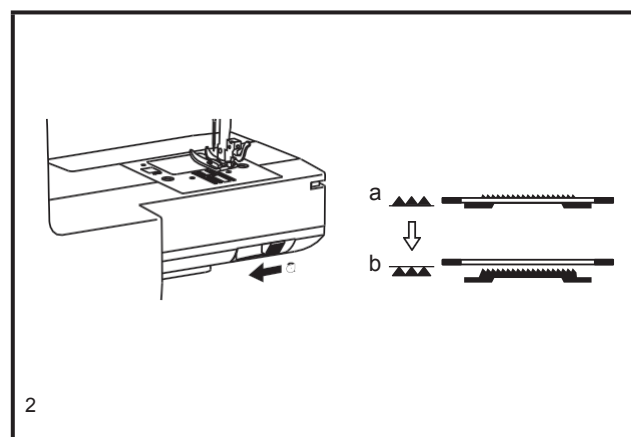
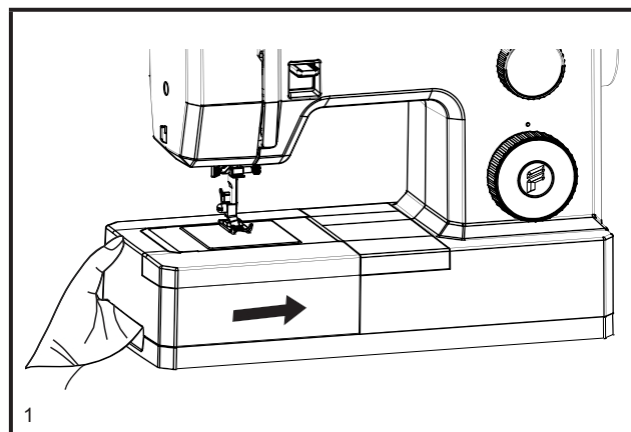
MĂRIMEA ACULUI	ȚESUTURI	FILET
9(70)-11(80)	Țesături ușoare - bumbac subțire, voal, mătase, muselină, țesătură de mătase, tricotaje din bumbac, tricouri, jerseuri, crepuri, poliester țesut, țesături pentru cămăși și bluze	Fire pentru utilizări ușoare din bumbac, nailon, poliester sau poliester învelit în bumbac.
11(80)-14(90)	Țesături de greutate medie - bumbac, satin, pânză de casă, pânză de pânză, tricotaje duble, lână ușoară.	Majoritatea firelor vândute sunt de mărime medie și potrivite pentru aceste țesături și mărimi ale acului. Pentru cele mai bune rezultate, folosiți fire din poliester pe materiale sintetice și din bumbac pe țesături naturale. Utilizați întotdeauna același fir pe partea superioară și inferioară.
14(90)	Țesături cu greutate medie - bumbac rață, lână, tricotaje mai grele, terrycloth, denim.	
16(100)	Țesături cu greutate mare - pânză, lână, țesături pentru corturi de exterior și matlasate, denimuri, materiale de tapițerie (ușoare până la medii).	
18(110)	Lână grea, țesături pentru paltoane, țesături de tapițerie, unele piei și viniluri.	Ață rezistentă, ață pentru covoare.

IMPORTANT: Adaptați dimensiunea acului la dimensiunea firului și la greutatea țesăturii.

Cum să renunți la hrănirea câinelui

Pentru coaserea obișnuită, mențineți câțelul de alimentare ridicat, pentru broderie liberă, coasere pe nasturi și retușare, coborâți câțelul de alimentare.

Pentru a ridica (a) și a coborî (b) câinele de alimentare. (2)



Introducerea și schimbarea acelor

Schimbați acul în mod regulat, în special dacă acesta prezintă semne de uzură și cauzează probleme.

Introduceți acul conform ilustrației de mai jos:

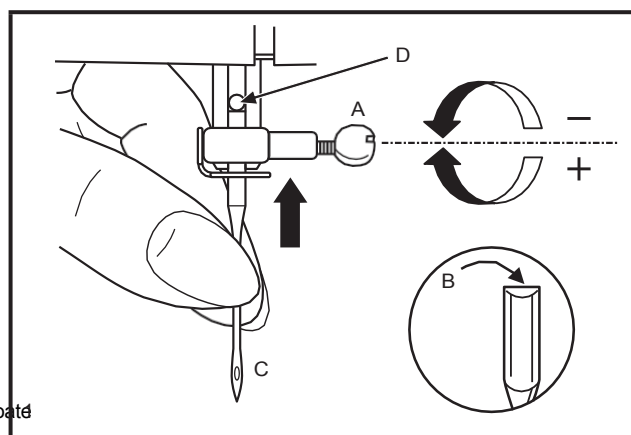
A. Slăbiți șurubul de fixare a acului și strângeți din nou după introducerea acului nou. (1)

B. Partea plată a axului trebuie să fie spre spate. C/D.

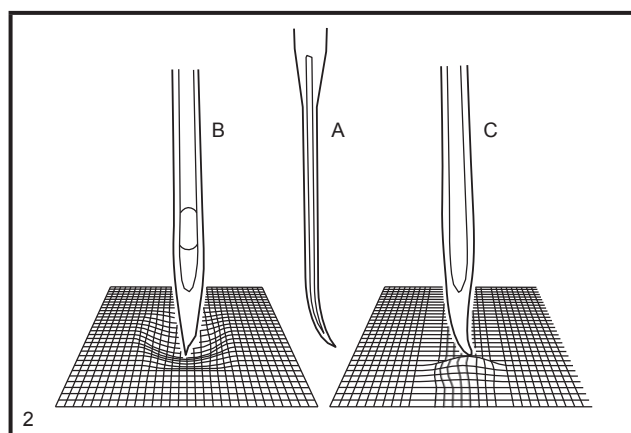
Introduceți acul cât mai sus.

Atenție:

Puneți întrerupătorul de alimentare pe oprit ("O") înainte de a introduce sau scoate acul.



Acele trebuie să fie în stare perfectă. (2)



Probleme pot apărea cu:

- A. Ace îndoit
- B. vârfuri deteriorate
- C. Ace tocite

Ghid de rezolvare a problemelor

Problema	Cauza	Corecție
Firul superior se rupe	1. Mașina nu este înfiletată corect. 2. Tensiunea firului este prea strânsă. 3. Firul este prea gros pentru ac. 4. Acul nu este introdus corect. 5. Firul este înfășurat în jurul știftului suportului bobinei. 6. Acul este deteriorat.	1. Reînfiletați mașina. 2. Reduceți tensiunea firului (număr mai mic). 3. Selectați un ac mai mare. 4. Scoateți și reintroduceți acul. (partea plată spre spate) 5. Scoateți rola și înfășurați firul pe rolă. 6. Înlocuiți acul.
Firul inferior se rupe	Carcasa bobinei este înfiletată greșit.	Scoateți bobina din carcasa bobinei. Reintroduceți și reînfiletați bobina Trageți de fir. Firul ar trebui să tragă ușor.
Puncte sărite	1. Acul nu este introdus corect. 2. Acul este deteriorat. 3. A fost utilizat un ac de mărime greșită. 4. Piciorul nu este atașat corect.	1. Scoateți și reintroduceți acul. (partea plată spre spate) 2. Introduceți un ac nou. 3. Alegeți un ac care să se potrivească firului și țesăturii. 4. Verificați și atașați corect.
Acul se rupe	1. acul este deteriorat. 2. 2. acul nu este introdus corect. 3. Dimensiunea acului greșită pentru țesătură. 4. Este atașat piciorul greșit.	1. Introduceți un ac nou. 2. Introduceți acul corect. (partea plată spre spate) 3. Alegeți un ac potrivit pentru fir și țesătură. 4. Selectați piciorul corect.
Cusături slăbite	1. Mașina nu este înfiletată corect. 2. carcasa bobinei nu este înfiletată corect. 3. combinația de nasturi/țesături/ fir este greșită. 4. Tensiunea firului este greșită.	1. Verificați înfiletarea. 2. Înfiletați carcasa bobinei conform ilustrației. 3. Mărimea acului trebuie să se potrivească țesăturii și a firului. 4. Corectați tensiunea firului.
Cusăturile se strâng sau se încrețesc	1. Acul este prea gros pentru țesătură. 2. Lungimea cusăturii este reglată greșit. 3. Tensiunea firului este prea strânsă.	1. Selectați un ac mai fin. 2. Reglați din nou lungimea cusăturii. 3. Slăbiți tensiunea firului.
Cusături neuniforme, alimentare neuniformă	1. Fir de calitate slabă. 2. Carcasa bobinei este înfiletată greșit. 3. Țesătura a fost trasă.	1. Selectați un fir de calitate mai bună. 2. Scoateți bobina din cutia de bobină. Reintroduceți și reiliți bobina corect. 3. Nu trageți de țesătură în timp ce coaseți. Lăsați câinii de alimentare să tragă țesătura sub picior.
Mașina este zgomotoasă Mașina se blochează	1. S-au adunat scame sau ulei pe cârlig sau pe bara acului. 2. Acul este deteriorat. Firul este prins în cârlig.	1. Curățați cârligul și cațelii de alimentare așa cum este descris. 2. Înlocuiți acul. Îndepărtați firul superior. Mișcați ușor cu mâna volanul înainte și înapoi și scoateți firul din zona bobinei. Refiletați firul superior.
Lumina LED clipește de 3 ori	Stecherul senzorului motorului nu este bine conectat; Motorul nu este bine instalat; Hall rupt.	Reporniți mașina sau schimbați sursa de alimentare; Obțineți ajutor de la profesioniști.
Lumina LED clipește de 4 ori	Motorul este supraîncărcat; Cârligul este prins de fir sau țesătura este prea groasă; Motorul nu este bine conectat.	Reporniți mașina sau schimbați sursa de alimentare; Curățați firul blocat și folosiți o țesătură mai subțire; Obțineți ajutor de la profesioniști.
Lumina LED clipește de 5 ori	Motorul este supraîncărcat; Fir de semnal prost conectat sau rupt.	Reporniți mașina sau schimbați sursa de alimentare; Obțineți ajutor de la profesioniști.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE

Atunci când utilizați un aparat electric, respectați întotdeauna măsurile de siguranță de bază, inclusiv următoarele:

Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această mașină à coudre domestique. Păstrați instrucțiunile într-un loc adecvat în apropierea mașinii. Asigurați-vă că acestea sunt returnate dacă mașina este utilizată de o terță parte.

PERICOL - Pentru a reduce riscul de electrocutare:

O mașină de cusut nu trebuie lăsată niciodată nesupravegheată în timp ce este conectată. Deconectați întotdeauna această mașină à coudre de la alimentarea electrică imediat după utilizare și înainte de curățare, îndepărtarea capacelor, lubrifiere sau efectuarea oricărei alte operațiuni de service de către utilizator, așa cum este descris în manualul de instrucțiuni.

AVERTISSEMENT - Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures :

- Nu permiteți ca mașina să fie utilizată ca jucărie. Trebuie acordată o atenție deosebită în cazul în care această mașină de cusut este utilizată de copii sau în apropierea copiilor.
- Utilise cette machine à coudre uniquement pour l'usage prévu décrit dans ce manuel. Utilizați numai accesoriile recomandate de producător, așa cum este indicat în acest manual.
- Nu folosiți acest aparat à coudre dacă are cablul sau clema deteriorate, dacă nu funcționează corect, dacă a fost deteriorat sau scufundat în apă. Returnați mașina à coudre la concessionarului agreeat sau la centrul de service cel mai apropiat pentru un examen, o reparație sau o ajustare electrică sau mecanică.
- Nu folosiți niciodată mașina à coudre cu intrările de aer blocate. Asigurați-vă că orificiile de ventilație ale mașinii à coudre și ale unității de comandă de pe podea sunt libere de orice acumulare de lână, puroi și țesuturi libere.
- Asigurați-vă că mânerul este în centrul tuturor părților mobile. Trebuie acordată o atenție deosebită înălțimii mașinii à coudre.
- Utilizați întotdeauna placa corespunzătoare. O placă de calitate slabă poate cauza casarea aiguille-ului.
- Ne pas utiliser d'aiguilles courbées.
- Ne tirez pas ou ne poussez pas le tissu pendant la couture. Acest lucru poate deteriora aiguille-ul, provocând casarea acestuia.
- Setati mașina à coudre în poziția arrêt ("O") atunci când efectuați o modificare în zona aiguille, cum ar fi depunerea aiguille, schimbarea aiguille, depunerea canette sau schimbarea pied-de-biche etc.
- Ne laissez jamais tomber ou insérer un objet dans une ouverture.
- Ne pas utiliser à l'extérieur.
- Nu utilizați aparatul în locurile în care se folosesc produse aerosol (spray) sau în care se administrează oxigen.
- Pentru a opri aparatul, reglați toate comenzile în poziția oprit ("O"), apoi întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- Ne débranchez pas en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise, et non le cordon.
- Panoul de control este utilizat pentru a face mașina să funcționeze. Évitez de placer d'autres objets sur la pédale de contrôle.
- Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat.
- În cazul în care lampa LED este deteriorată sau cauterizată, aceasta trebuie înlocuită de producător, de agentul său de service sau de o persoană la fel de calificată pentru a evita un risc.
- În cazul în care cablul de alimentare conectat la panoul de comandă este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de o persoană la fel de calificată pentru a evita un risc.
- Cette machine à coudre est équipée d'une double isolation. Utilizați numai piese de schimb identice.
- Consultați instrucțiunile pentru întreținerea aparatelor cu izolație dublă.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Numai pentru Europa :

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances s'ils ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécuritaire et comprennent les risques impliqués. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Nivelul de zgomot în condiții normale de utilizare este inferior la 75 dB(A).

Pentru exteriorul Europei :

Acest aparat à coudre nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului à coudre de către o persoană responsabilă de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu mașina de cusut.

Nivelul de zgomot în condiții normale de utilizare este inferior la 75 dB(A).

Felicitări !

În calitate de proprietar al unei noi mașini à coudre, sunteți pe cale să vă imbarcați într-o aventură pasionantă în creativitate. Din momentul în care vă folosiți mașina pentru prima dată, sunteți sigur că veți utiliza una dintre cele mai ușoare mașini concepute vreodată.

Înainte de a începe să utilizați machine à coudre, vă recomandăm să îi descoperiți numeroasele funcții și ușurința de utilizare urmând acest manual de instrucțiuni, pas cu pas, împreună cu mașina dumneavoastră.

Pentru a vă asigura că dispuneți întotdeauna de capacitățile de couture cele mai moderne, producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul, designul sau accesoriile acestei mașini de copt atunci când acest lucru este considerat necesar.

Lista de conținut

Fondamentaux de la Machine

Părțile principale ale mașinii	1
Conectarea mașinii la sursa de alimentare	2
Levée du Pied-de-biche en Deux Étapes/Ajustement de la Pression du Pied-de-biche.....	2
Accessorii.....	3

Enfilage de la Machine

Bobinarea canapelei.....	3
Introducerea casetei	4
Introducerea firului superior	4
Închidere Automată a Aiguille	5
Remontée du Fil de Canette	5
Tension du Fil.....	6

Couture

Cum să vă alegeți motivul	6
Cadran de poziție al acvilei cu trei poziții.....	7
Cadran de Largeur de Point & Cadran de Longueur de Point.....	7
Couture en Point Droit.....	8
Couture à l'Envers/Retrait de l'Ouvrage/Coupe du Fil.....	8
Choix des Motifs de Points Extensibles.....	9
Ourlet invizibil	9
Couture de Boutonnières în 1 etapă	10
Echilibrarea coastelor drepte și dreptul de la butonieră.....	10
Couture de Boutons.....	11

Informații generale

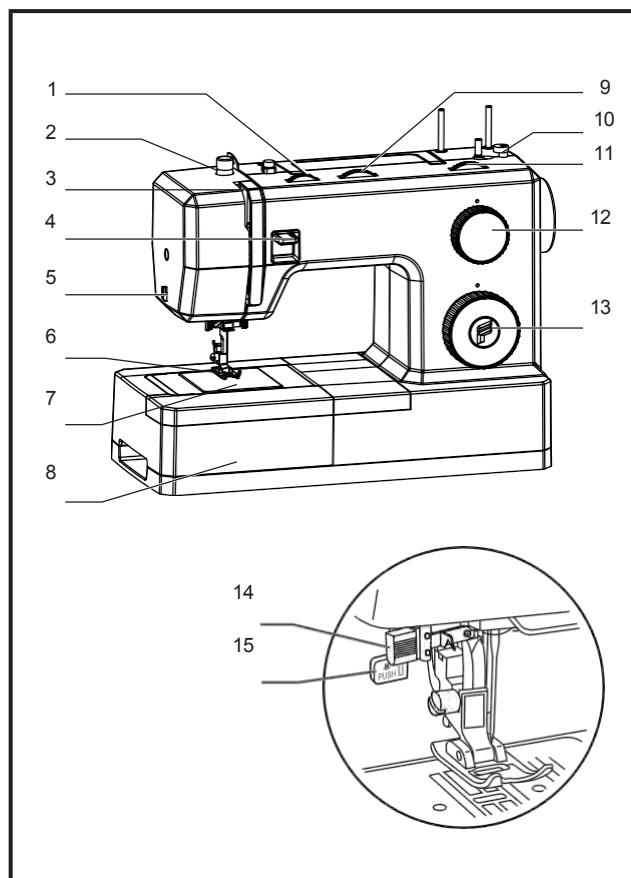
Installation de la Boîte à Accessoires.....	11
Fixation du Support de Pied-de-biche	12
Tablou Aiguille/Tissu/Fil	12
Comment Abaisser les Griffes d'Entraînement.....	13

Întreținere și depanare

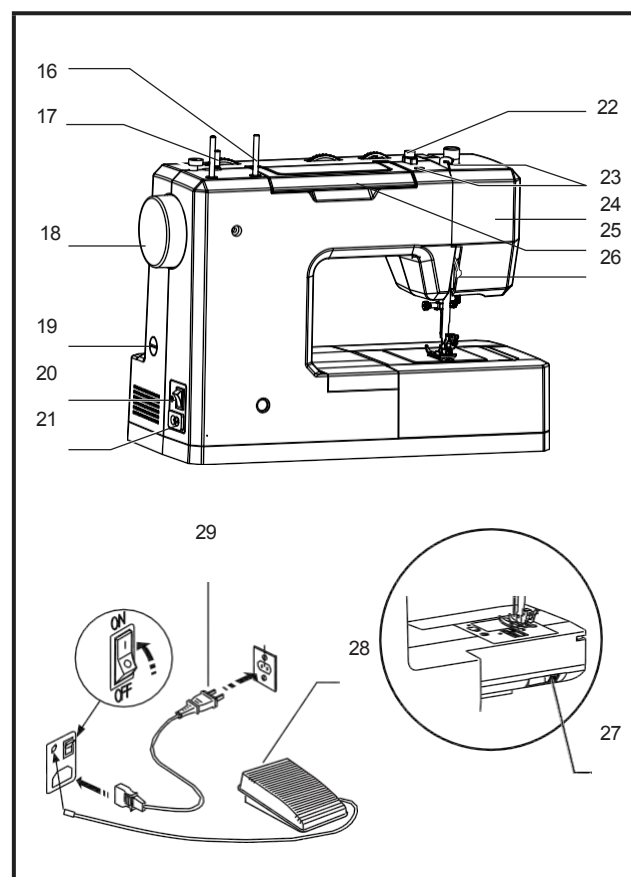
Insertion & Changement d'Aiguille	13
Ghid de reparații.....	14

Părțile principale ale mașinii

1. Cadran de tension du fil
2. Ajustement de la pression du pied-de-biche
3. Levier de relevage du fil
4. Levier de couture à l'envers
5. Coupe-fil
6. Pied-de-biche
7. Couverture de la plate à aiguille
8. Boîte à accessoires
9. Cadran de position de l'aiguille à trois positions
10. Articulation de la canette
11. Cadran de largeur de point
12. Cadran de longueur de point
13. Selector de motif
14. Enfileur automatique
15. Levier de boutonnière en une étape



16. Placă orizontală
17. Axa de bobinare a canapelei
18. Volant
19. Fantă de reglare a echilibrului punctului de butonieră
20. Întrerupător de alimentare și de lumină
21. Priza principală
22. Folie de ghidare a canapelei
23. Ghidaj superior
24. Placă de față
25. Poignée
26. Levier de levée du pied-de-biche
27. Contrôle de l'abaissement des griffes
28. Contrôle de la vitesse du pied
29. Cordon d'alimentation



Connexion de la machine à la source d'alimentation

Conectați mașina la o sursă de alimentare așa cum este ilustrat. (1)

- ⊙ **Atenție :**
Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

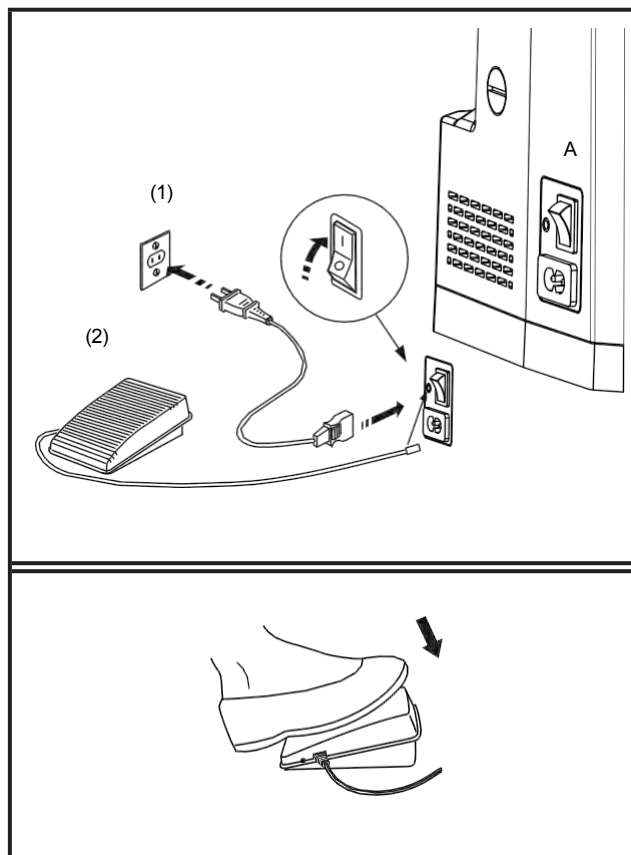
Pédale de control

La pédale de contrôle règle la vitesse de couture. (2)

- ⊙ **Atenție :**
Consultati un electrician calificat în caz de îndoială cu privire la modul de conectare a mașinii la sursa de alimentare.
Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

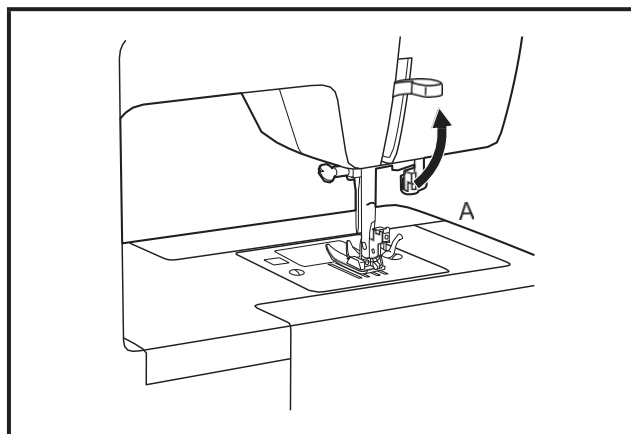
Lumière de couture

Appuyez sur l'interrupteur principal (A) sur "I" pour l'alimentation et la lumière.



Levée du pied-de-biche en deux étapes

În timpul coacerii mai multor straturi sau a țesuturilor groase, pied-de-biche poate fi ridicat într-o poziție mai înaltă pentru a facilita poziționarea piesei (A).

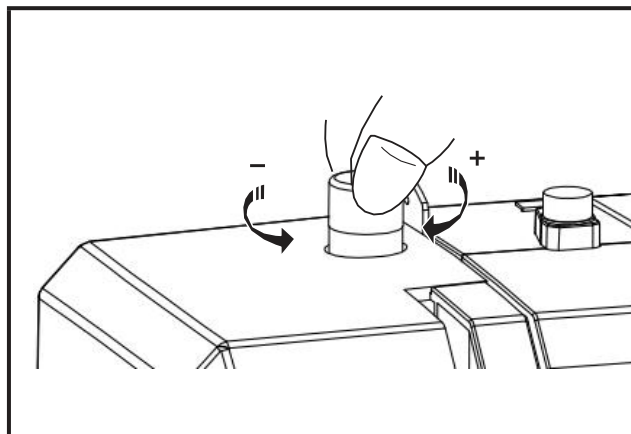


Ajustement de la pression du pied-de-biche

Presiunea pied-de-biche-ului mașinii a fost prereglabilă și nu necesită nicio ajustare specială în funcție de tipul de țesătură (ușoară sau grea).

Cu toate acestea, dacă doriți să reglați presiunea pied-de-biche, puteți roti vizorul pied de réglage.

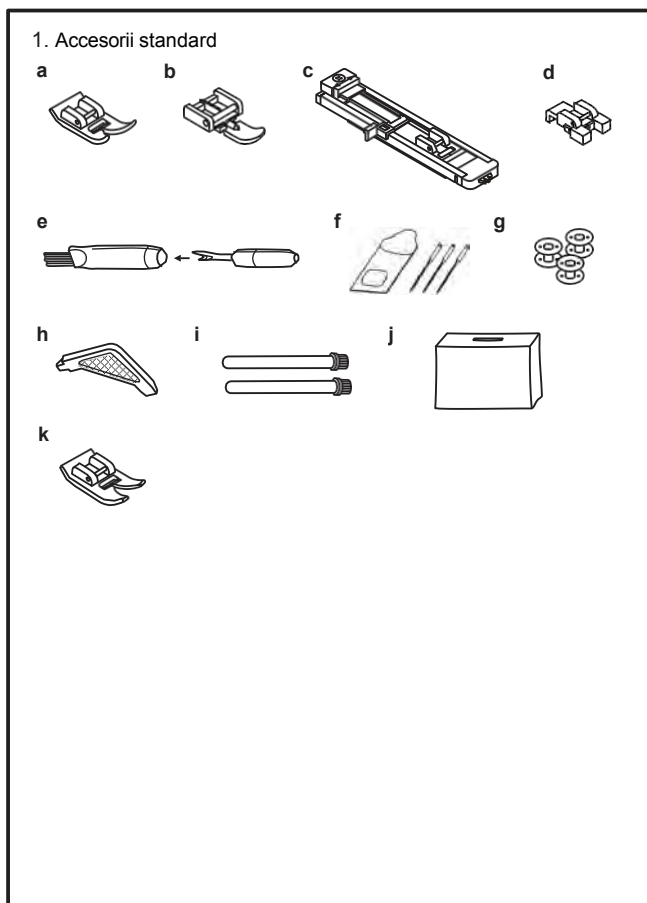
Pentru țesături foarte subțiri, reduceți presiunea prin rotirea vizorului în direcția anti-orizontală, iar pentru țesături lungi, creșteți presiunea prin rotirea vizorului în direcția orizontală.



Accesorii

© Accesorii standard

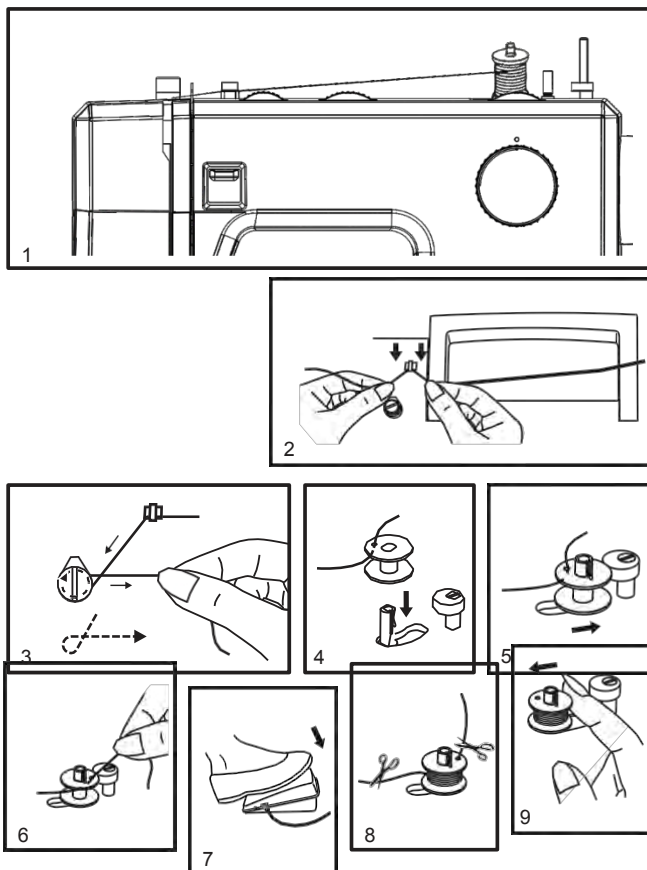
- a. Pied universel
- b. Pied pour fermeture éclair
- c. Pied pour boutonnière
- d. Pied pour coudre les boutons
- e. Deschizător/brosse
- f. Paquet d'aiguilles
- g. Canette (3x)
- h. Tournevis în L
- i. Broșă auxiliară
- j. Housse souple
- k. Pied anti-saut



Bobinage de la canette

- Placez le fil et le porte-bobine correspondant sur le broche. (1)
- Închideți filmul în filmul-ghid.(2)
- Enroulez le fil dans le sens horaire autour des disques de tension du dévidoir de canette. (3)
- Enfilez la canette comme illustré et placez-la sur l'axe.(4)
- Poussez l'axe de la canette vers la droite.(5)
- Tenez l'extrémité du fil.(6)
- Appuyez sur la pédale de contrôle.(7)
- Coupez le fil.(8)
- Poussez l'axe de la canette vers la gauche (9) et retirez.
-

- © Veuillez Noter :
Când axul ghidajului canetei este în poziția "bobinare canette", mașina nu se va roti și janta nu se va roti. Pentru a începe rotirea, împingeți axul ghidajului canetei spre stânga (poziția couture).



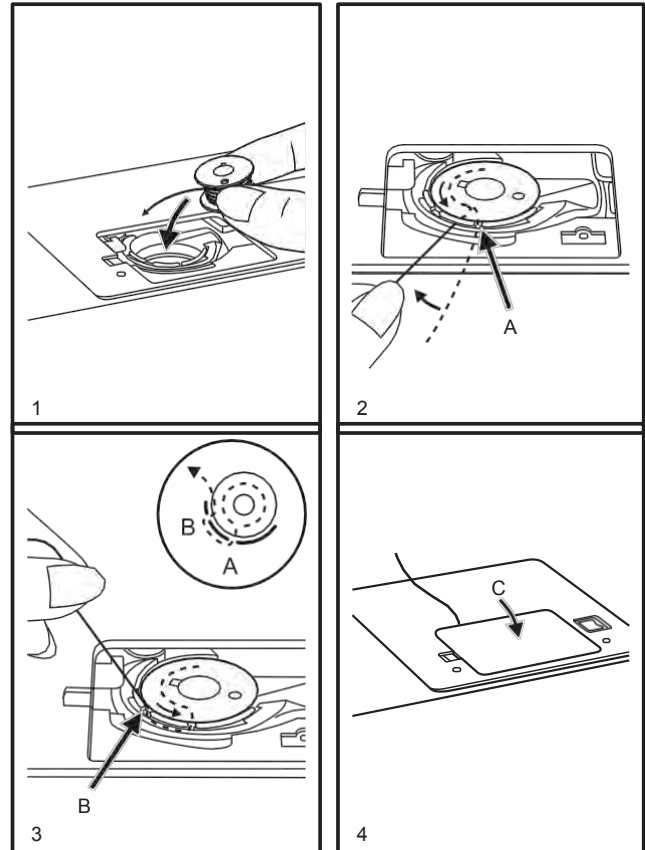
Introducerea canetei

La introducerea sau scoaterea canetei, aiguiile-ul trebuie să fie complet relevant.

1. Insérez la canette dans le boîtier de canette avec le fil tournant dans le sens le antihoraire (flèche)
2. Tirez le fil à travers la fente (A)
3. Treceți filmul în direcția orizontală până când alunecă în adâncitură (B).
4. Sort aprox. 15 cm (6 pouces) de fil et fixez le couvercle de la canette.(C)

⊙ Attention :

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette.



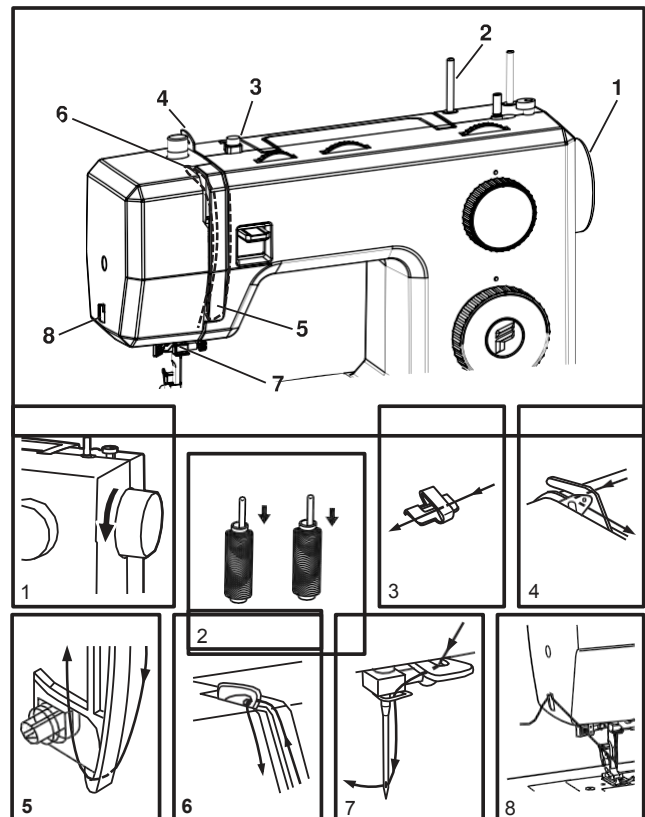
Enfilage du fil supérieur

⊙ Aceasta este o operațiune simplă, dar este important să o efectuați corect, deoarece nerespectarea acesteia poate duce la mai multe probleme de couture.

- Începeți prin a elibera aiguiile-ul în punctul său cel mai înalt (1) și continuați să rotiți bungee-ul în direcția anti-orizentală până când aiguiile-ul începe să coboare ușor. Levez le pied-de-biche pour libérer les disques de tension.

Remarque : Din motive de siguranță, se recomandă insistent deconectarea de la sursa de alimentare înainte de instalare.

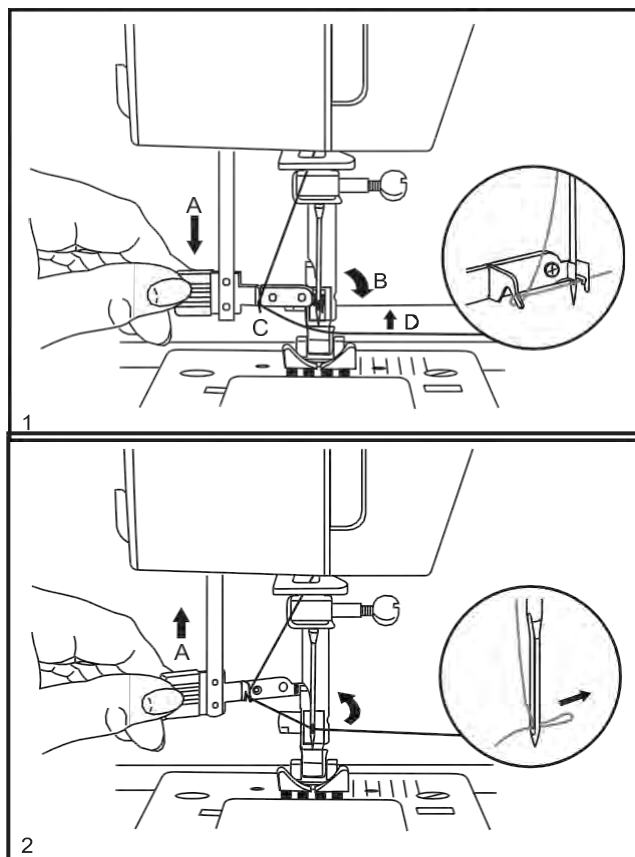
- Așezați bobina de film peste placă.(2)
- Tirez le fil de la bobine à travers le guide-fil supérieur(3) et passez le fil à travers le ressort de pré-tension comme illustré.(4)
- Module de tension du fil en conduisant le fil dans le canal droit puis dans le canal gauche. (5) În timpul acestui proces, este util să țineți filmul între bobină și filmul-ghid.
- La sfârșitul acestei manevre, treceți filmul de la dreapta la stânga prin capătul releveur de fil și apoi invers(6).
- Treceți acum filmul înapoi de-a lungul filamentului-ghid orizontal, apoi înapoi de-a lungul ultimului filament-ghid al pin-ului la aiguiile (7) și coborâți spre aiguiile, care trebuie să fie enfilée din față spre spate.
- Tirez aprox. 6-8 pouces de fil à l'arrière au-delà de l'œil de l'aiguiile. Coupez le fil à la longueur avec le coupe-fil intégré.(8)



Enfileur d'aiguille automatique

- Montați aiguiile în poziția înaltă.
- Coborâți maneta (A) cât mai mult posibil.
- The enfileur se positionne automatiquement en position d'enfilage. (B)
- Passez le fil autour du guide-fil. (C)
- Treceți filmul de-a lungul aiguiile spre croșeta (D) de bas en haut.
- Relâchez levier (A).
- Tirez le fil à travers le chas de l'aiguille.

⊙ Attention :
Mettez l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") !



Remontée du fil de canette

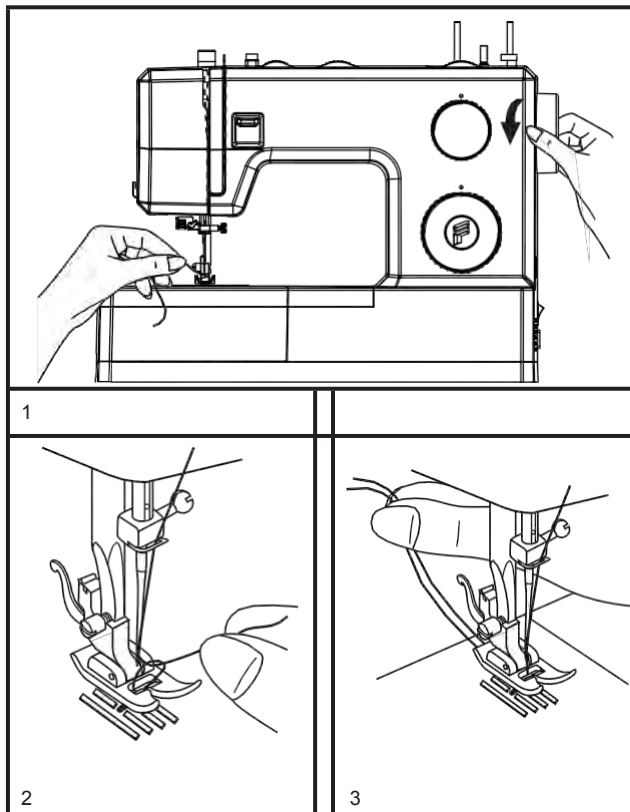
Tenez le fil supérieur avec la main gauche. Întoarceți volantul (1) spre dvs. (sens anti-orizantal), coborând și apoi remontând aiguiile.

Notă:

Dacă întâmpinați dificultăți la reasamblarea canetei, verificați dacă aceasta nu coincide cu capacul cu balamale sau cu masa extensibilă mobilă.

Tirez doucement sur le fil supérieur pour faire remonter le fil de canette à travers le trou de la plaque à aiguille. (2)

Așezați cele două filme din față sub pied-de-biche. (3)



Tension du fil

Tension du fil supérieur

Réglage de tension de base : "4." (1)

Pour augmenter la tension, tournez le cadran au numéro suivant. Pour réduire la tension, tournez le cadran au numéro précédent.

A. Tension normal du fil pour la couture en point droit.

B. Tension du fil trop lâche pour la couture en point droit.

Rotiți cadranul la un număr superior.

C. Tensiunea filmului prea strânsă pentru couture în punctul din dreapta. Rotiți cadranul la un număr mai mic.

D. Tension normal du fil pour la couture en zigzag et décorative.

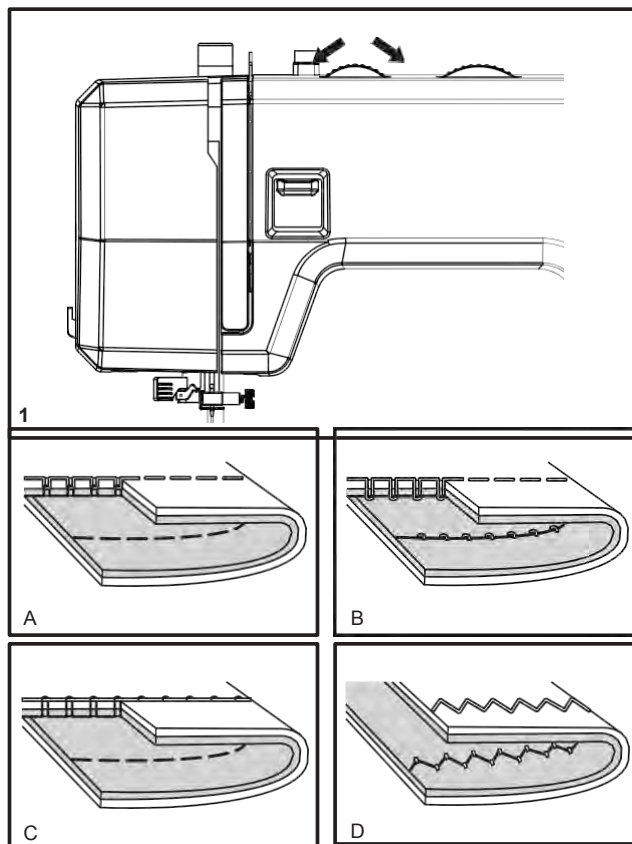
Tensiunea corectă a filmului este obținută atunci când o cantitate mică de film superior apare pe partea inferioară a țesăturii.

Tension du fil inférieur

Tensiunea canetei a fost reglată corect în fabrică, deci nu trebuie să o reglați.

Vă rugăm să rețineți :

- Un réglage de tension approprié est important pour des coutures solides.
- Nu există o singură reglare adecvată a tensiunii pentru toate funcțiile de couture, filme sau țesături.
- O tensiune echilibrată (puncte identice în partea superioară și inferioară) este, în general, de dorit doar pentru couture de construction în punctul potrivit.
- 90% din toate couturele se situează între "3" și "5".
- Pentru funcțiile de couture în zigzag și decorative, tensiunea peliculei trebuie să fie, în general, mai mică decât cea a couture-ului în punctul drept.
- Pentru toate cusăturile decorative, veți obține întotdeauna un punct mai bun și mai puțină pliere a țesăturii atunci când firul superior apare pe partea inferioară a țesăturii.



Cum să vă alegeți motivul

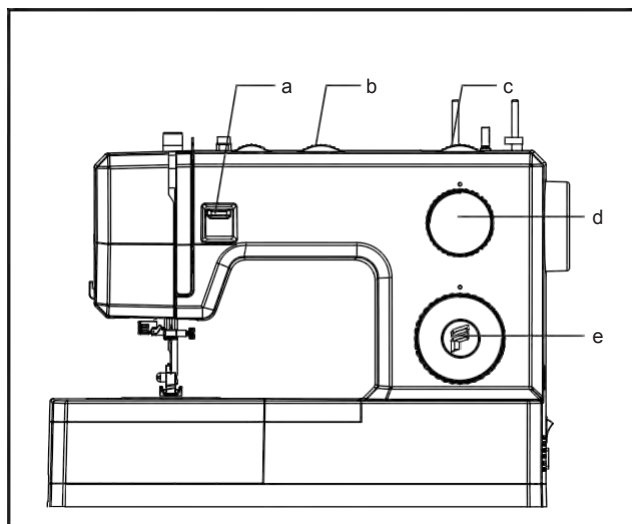
Diagrama de pe această pagină prezintă motivele de puncte disponibile pe mașină.

Points dans la première ligne noire du diagramme sont indiqués sur le cadran sélecteur de motifs en noir. Pour sélectionner les motifs indiqués en noir, tournez le cadran sélecteur de motifs. (e) Utilisez le cadran de longueur de point (d) pour ajuster la longueur du point selon le projet. Utilisez le cadran de largeur de point (c) pour ajuster la largeur du point selon le désir.

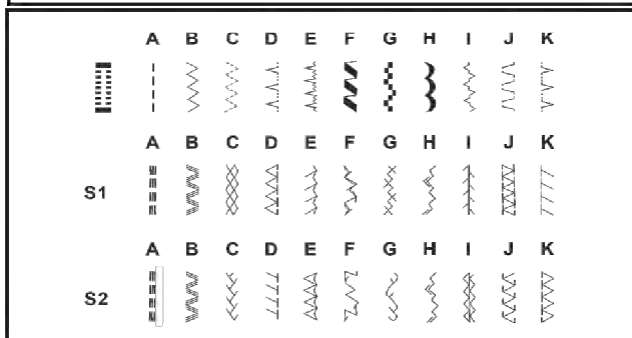
Les points S1 dans la deuxième ligne du diagramme sont indiqués sur le cadran sélecteur de motifs en bleu.

Cadranul selector de motive poate fi rotit în ambele direcții.

*Point de motif S2 ajouté au modèle 4432



- a. Levier de couture à l'envers
- b. Cadran de poziție a celor trei acvile
- c. Cadran de largeur de point
- d. Cadran de lungime de punct
- e. Cadran selector de motif



Cadran de poziție cu trei caneluri

Poziția aiguiile-ului poate fi modificată cu ajutorul "cadran de position de trois aiguilles". Pour un travail normal, la position de l'aiguille est au milieu. Pentru couture de bord sau couture de lignes parallèles de surpiqûre, sélectionner la position de l'aiguille à gauche ou à droite. Pentru couture à l'aiguille jumelée, poziția aiguiile este pe centru.

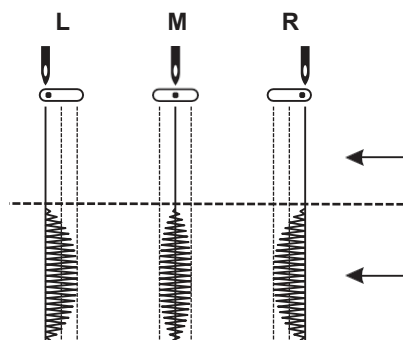
a. Dreapta

b. Zig-zag

L. Position de l'aiguille gauche

M. Position de l'aiguille centrale

R. Position de l'aiguille droite



Cadran de largeur de point & Cadran de longueur de point

Function du cadran de largeur de point

La largeur maximale de point zigzag pour la couture en zigzag est de 6 mm ; cependant, la largeur peut être réduite sur n'importe quel motif. Dimensiunea crește pe măsură ce roțiți cadranul zigzagului de la "0 la 6". (1)

Function du cadran de longueur de point pendant la couture en zigzag

Régalez le cadran sélecteur de motifs sur zigzag.

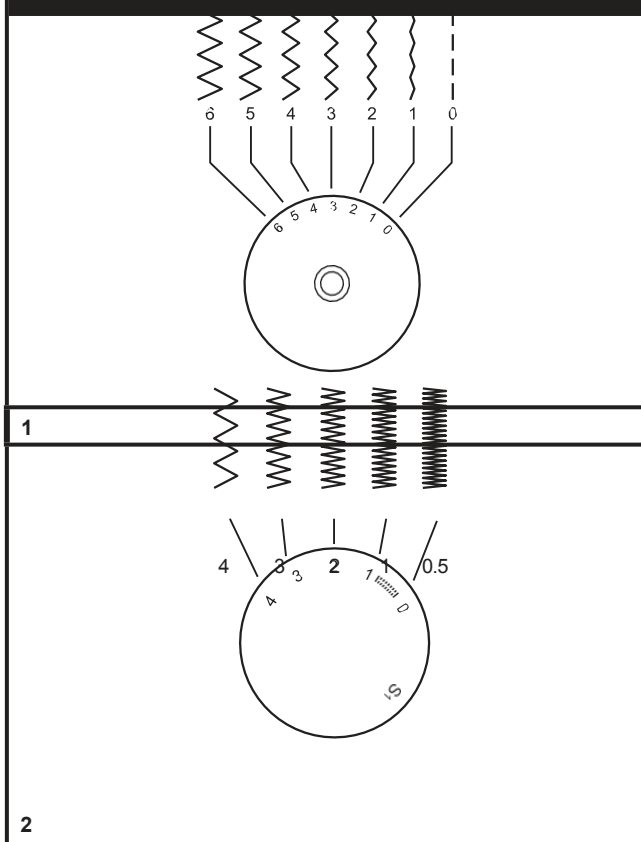
Densité des points en zigzag augmente pe măsură ce selectorul de lungime al cadrului se reglează la "0".

Punctele zigzag standard sunt în general obținute la "3" sau în jos. (2)

Les points zigzag denses sont appelés points satin. (2)

Function du cadran de longueur de point pour la couture en point droit

Pour couture en point droit, întoarceți cadranul sélecteur de motifs peste réglage de point droit. Roțiți cadranul de longueur de point, et la longueur des points individuels diminuera à mesure que le cadran s'approche de "0". Lungimea punctelor individuale crește pe măsură ce cadranul se apropie de "4". Ca regulă generală, utilizați o lungime mai mare a punctului atunci când tăiați țesături mai lungi sau atunci când utilizați o aiguiile mai groasă sau o folie mai groasă. Utilise a longueur de point plus courte lors de la couture de tissus plus légers ou lors de l'utilisation d'une aiguiile ou d'un fil plus fin.

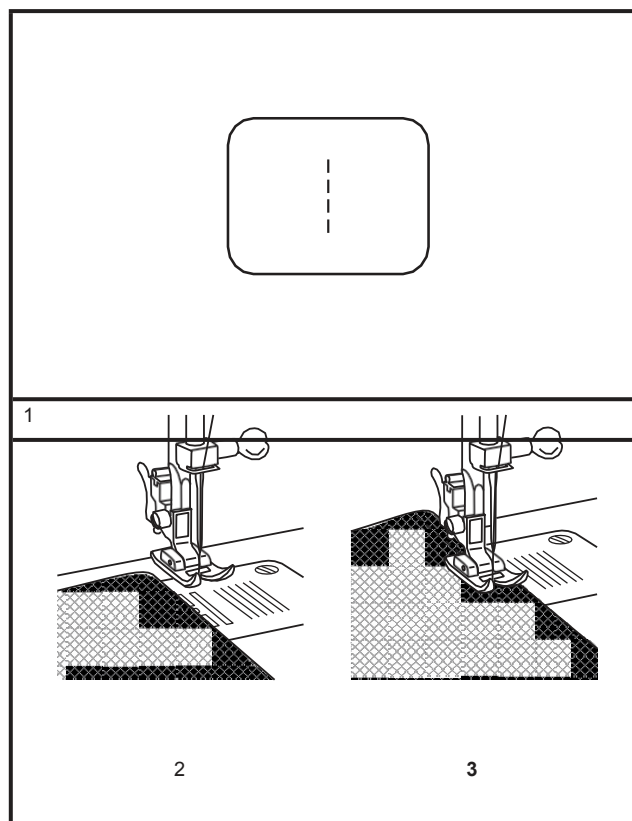


Couture en point droit

Pour commencer à coudre, réglez la machine sur le point droit. (1)

Așezați țesătura sub pied-de-biche, aliniind marginea țesăturii cu linia de ghidare a couture-ului dorit de pe placa aiguiile. (2)

Coborâți levierul pied-de-biche-ului, apoi apăsați pe pedale pentru a porni coudre-ul. (3)



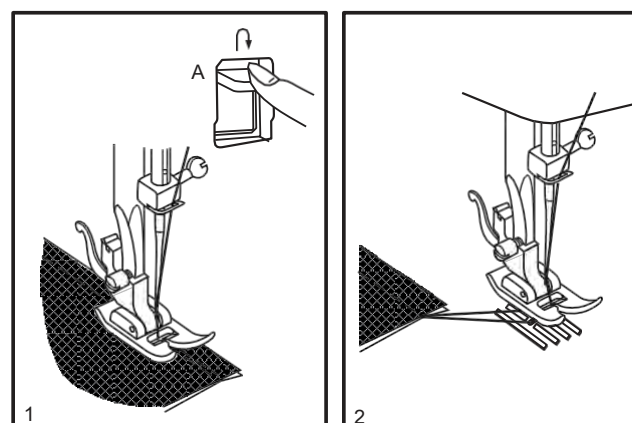
Couture en Arrière

Pentru a fixa începutul și sfârșitul unui couture, apăsați nivelatorul de couture în față (A). Cousez quelques points en arrière.

Relâchez levier et la machine coudra à nouveau en avant. (1)

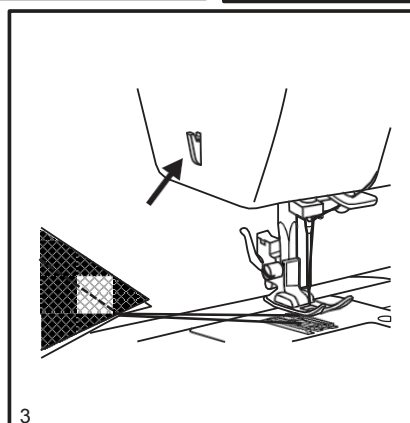
Retrait de l'Ouvrage

Rotiți maneta spre dumneavoastră (în direcția anti-orizontală) pentru a deplasa levier de relevage du fil en position haute, levez le pied-de-biche et retirez l'ouvrage derrière l'aiguille et le pied-de-biche. (2)



Coupe du Fil

Tirez les fils sous et derrière le pied-de-biche. Guidez les fils vers le côté de la plaque de face et dans le coupe-fil (B). Tirez vers le bas pour couper. (3)



Choix des Motifs de Points Extensibles

Motivele de puncte extensibile sunt indicate în albastru pe cadranul selector de motive. Pour sélectionner ces points, tournez le cadran sélecteur de motifs sur le motif désiré. Apoi, rotiți cadranul de lungime de punct peste indicatorul etichetat "S1". Bien qu'il existe plusieurs motifs extensibles, voici deux exemples :

Punctul drept extensibil (1)

Reglez le cadran sélecteur de motifs sur " " 

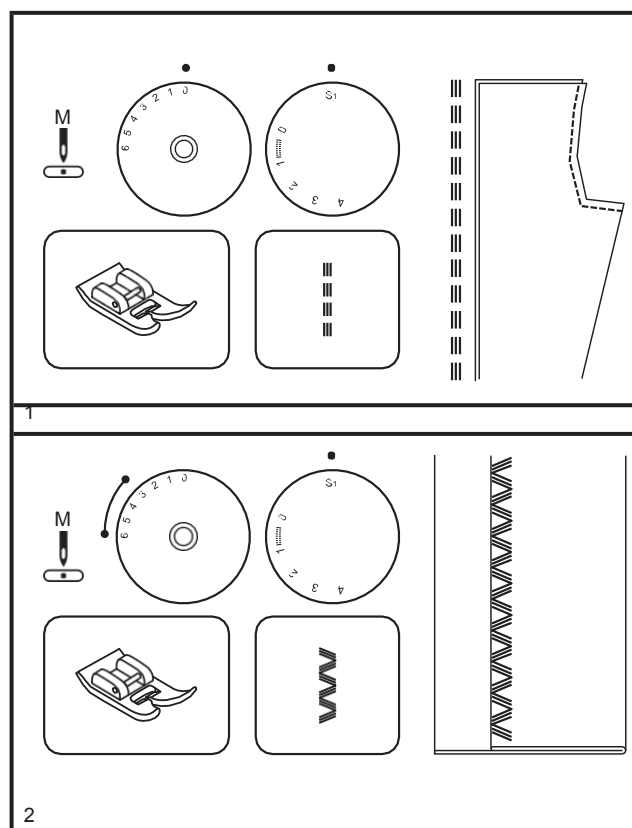
Utilisé pour ajouter un triple renforcement aux coutures extensibles et résistantes.

The machine coud deux points en avant et point en arrière.

Ric Rac (2)

Réglez le cadran sélecteur de motifs sur  "Ajustez le cadran de largeur de point entre "3" et "6"

Le point Ric Rac convient pour des tissus fermes comme le denim, le velours côtelé, le popeline, la toile, etc.



Ourlet Invisible

Pour les ourlets sur les rideaux, pantalons, jupes, etc. 

Ourlet invisible for the tissus extensibles.

 Ourlet invisible pour les tissus fermes.

Reglez le cadran de longueur de point avec la plage indiquée sur le diagramme à droite. Cu toate acestea, urmele invizibile sunt în mod normal cusute cu un reglaj de lungime de punct mai lung. Reglați cadranul de lungime de punct cu un reglaj adecvat pentru greutatea/tipul de țesut cusut, în plaja indicată pe diagrama de la dreapta paginii. În general, se utilizează un punct mai îngust pentru țesuturile ușoare și un punct mai mare pentru țesuturile grele. În primul rând, efectuați un test pentru a vă asigura că setările mașinii sunt corecte pentru țesătură.

Ourlet Invisible :

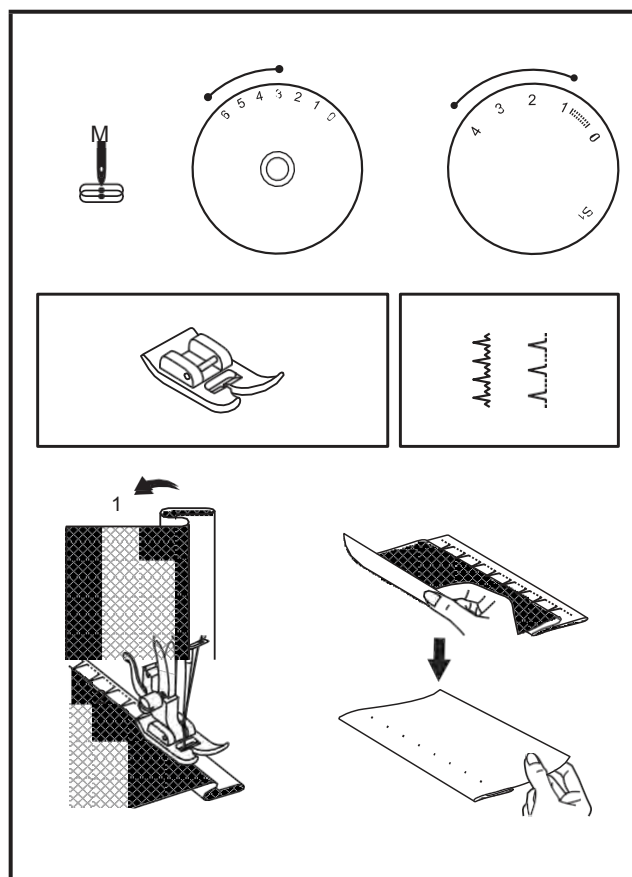
Repliez l'ourlet à la size désirée et pressez. Repliez (așa cum se indică în Fig. 1) contre le côté droit du tissu avec le bord supérieur de l'ourlet dépassant d'environ 7 mm (1/4") du côté droit du tissu plié.

Commencez lentement à coudre sur le pli, en veillant en ce que l'aiguille touche légèrement le haut pli pour attraper un ou deux fils de tissu. (2)

Desfaceți țesutul odată ce ourlet-ul este terminat și apăsați.

Notă :

Pentru a face coaserea butonului invizibil și mai ușoară, utilizați un picior pentru buton invizibil.



Couture des boutonsières en 1 Étape

Couture des boutonsières este un proces simplu care dă rezultate fiabile. Cu toate acestea, este foarte recomandat să realizați întotdeauna o butonière d'essai pe o bucată din țesătura și stabilizatorul d u m n e a v o a s t r ă .

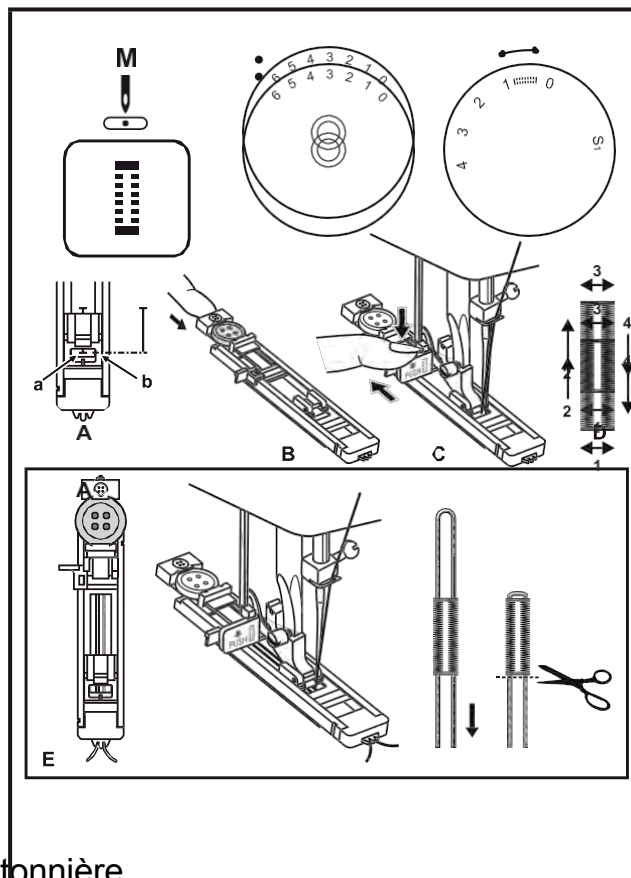
Fabricarea unei butoniere

1. Cu ajutorul craie de tailleur, marcați poziția butonierei pe țesătură.
2. Fixez le pied de boutonnière et réglez le cadran sélecteur de motifs sur . Réglez le cadran de longueur de point sur "6". Réglez la largeur de point sur "6". Cependant, la largeur peut nécessiter un ajustement selon le projet. Faceți mai întâi un test pentru a determina acest lucru.
3. Abaissez le pied-de-biche en alignant les marques sur le pied avec les marques sur le tissu (A). (The barre avant sera cousue en premier.) (Alignez la marque sur le tissu (a) avec la marque sur le pied (b).)
4. Deschideți placa la buton și introduceți butonul (B).
5. Scoateți maneta butonierei și împingeți-o ușor spre interior (C).
6. Tout en tenant légère le fil supérieur, démarrez la machine.
7. Côtura butonierei este în ordine (D).
8. Arrêtez la machine lorsque le cycle de la boutonnière est terminé.

Fabrication d'une boutonnière sur Tissus Extensibles (E)

La realizarea butonierelor pe țesuturi extinse, se atașează o folie suplimentară sau un cordon sub butonieră. Când butoniera este încătușată, jambes recouvrent le cordon.

1. Marquez la position de la boutonnière sur le tissu avec la craie de tailleur, fixez le pied de boutonnière, et réglez le cadran sélecteur de motifs sur "1". Réglez le cadran de longueur de point sur "6".
2. Accrochez le fil épais à l'arrière du pied de boutonnière, puis amenez les deux extrémités du fil épais à l'avant du pied, insérez-les dans les rainures et nouez-les temporairement là.
3. Abaissez le pied-de-biche et commencez à coudre. *Réglez la largeur de point pour correspondre au diamètre du fil de bourre.
4. După terminarea coacerii, frecați ușor folia exterioră pentru a îndepărta orice exces, apoi tăiați excesul.



Équilibre des Côtés Gauche et Droit de la Boutonnière

Densitatea punctelor de pe părțile dreaptă și stângă ale butonierei poate fi reglată cu ajutorul cadranului de control al echilibrului butonierei.

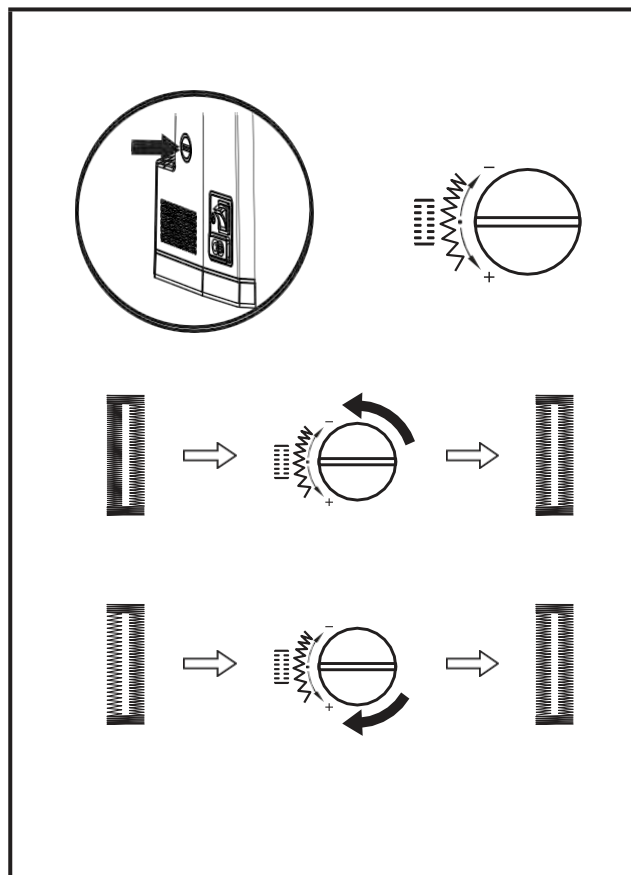
În general, acest cadran trebuie să fie în poziție neutră (între "+" și "-")

Dacă vârfurile de pe partea stângă a butonierei sunt prea ascuțite, rotiți cadranul spre stânga (+).

*Întoarceți cadranul spre stânga pentru a deschide partea stângă.

Si les points du côté gauche de la boutonnière sont trop ouverts, tournez le cadran vers la droite (-).

*Întoarceți cadranul spre dreapta pentru a evita partea stângă.



Couture de Boutons

Déplacez le contrôle d'abaissement des griffes vers le côté droit pour baisser les griffes. (1)

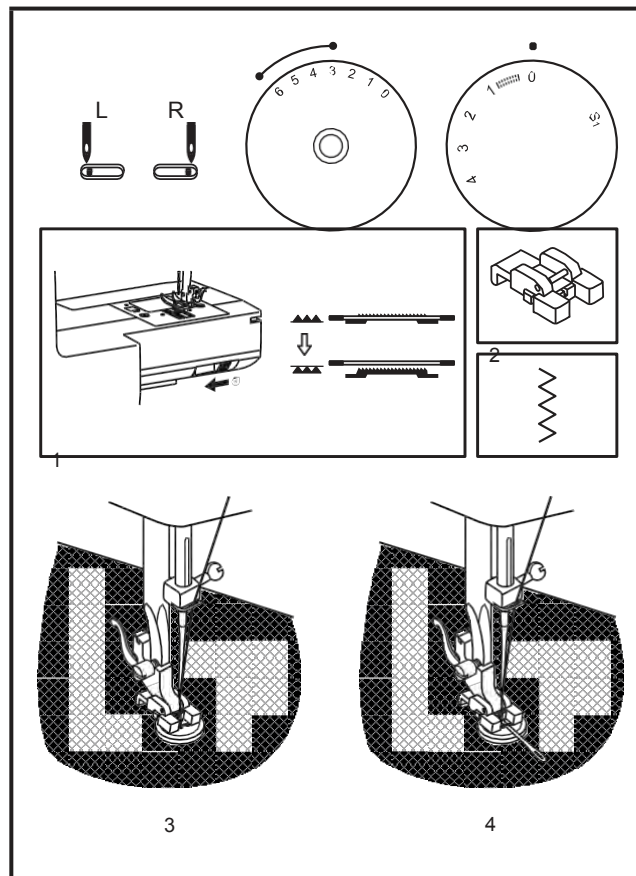
Remplacez le pied universel par le pied de couture pour boutons. (2)
Réglez la longueur de point sur "0".

Așezați butonul și țesătura sub pied pour boutons, conform ilustrației (3).

Reglați mașina pentru couture zigzag, apoi reglați dimensiunea pe numărul "3" până la "6". Rotiți bobina pentru a verifica dacă aiguiile-ul este poziționat corect în canelurile butonului din stânga și din dreapta. Reglați dimensiunea punctului, dacă este necesar, în funcție de distanța dintre jgheburile butonului. Cousez lentement le bouton avec environ 10 points.

Levez l'aiguille hors du tissu. Reglați din nou mașina pentru punctul corect și apoi couseți câteva puncte de securizare pentru a termina.

Dacă este necesar un picior, puneți o aiguille à repriser peste buton și cousez. Pentru butonii cu 4 pini, mai întâi cauterizați de-a lungul celor doi pini din față, apoi împingeți butonul spre față și apoi cauterizați de-a lungul celor doi pini din față.

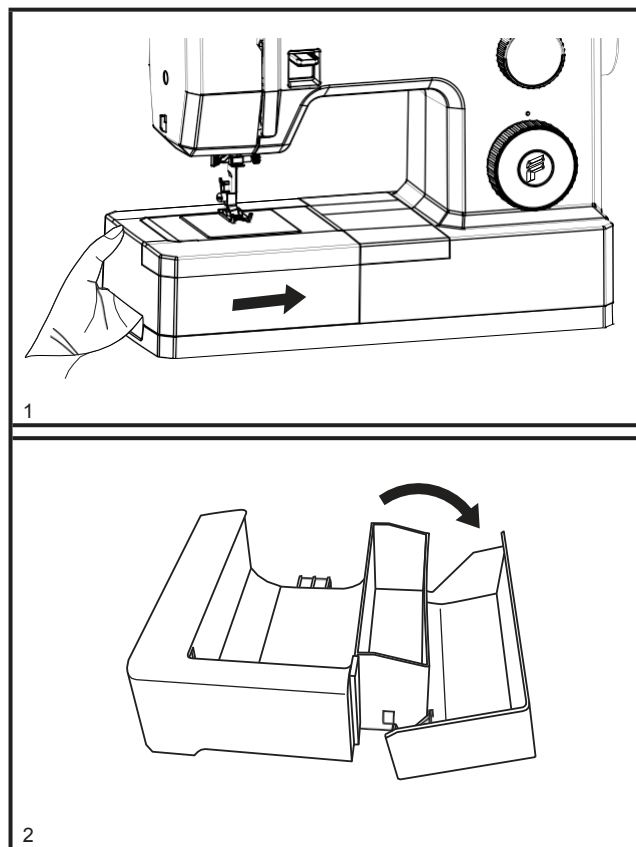


Instalarea cutiei de accesorii

Tenez la boîte à accessoires horizontalement, et poussez-la dans la direction de la flèche. (1)

Pour retirer la boîte à accessoires, tirez-la vers la gauche.

Pour ouvrir la boîte à accessoires, rabattez le couvercle comme montré. (2)



Fixarea suportului pied-de-biche

Levez la barre de pression (a) avec levier de levée du pied-de-biche. Fixez le support de pied-de-biche (b) comme illustré. (1)

Fixarea pied-de-biche

Coborâți suportul pentru pied-de-biche (b) cu ajutorul levierului de levée până când locașul (c) se află direct sub canelură (d). (2) Le pied-de-biche (f) s'enclenchera automatiquement.

Retragerea pied-de-biche

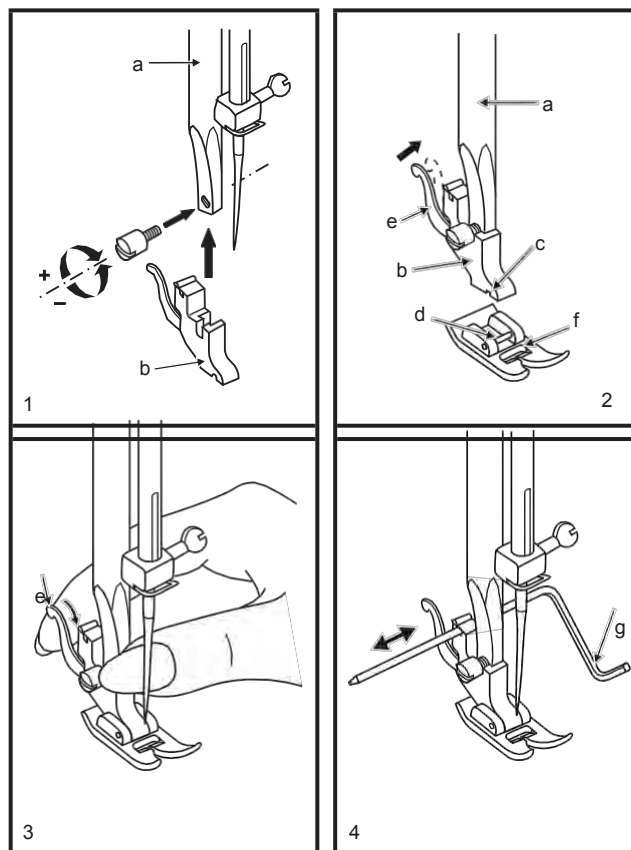
Levez le pied-de-biche en utilisant levier de levée. (3) Levez levier (e) et le pied se détache.

Fixarea ghidajului de bord/quilting

Fixați ghidajul de bord/quilting (g) în fantă comme illustré. Ajustez selon les besoins pour les ourlets, les plis, le quilting, etc. (4)

Attention (Atenție):

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") lors de l'exécution de l'une des opérations ci-dessus !



Tablou Aiguille/Tissu/Fil

GUIDE DE SÉLECTION AIGUILLE, TISSU, FIL

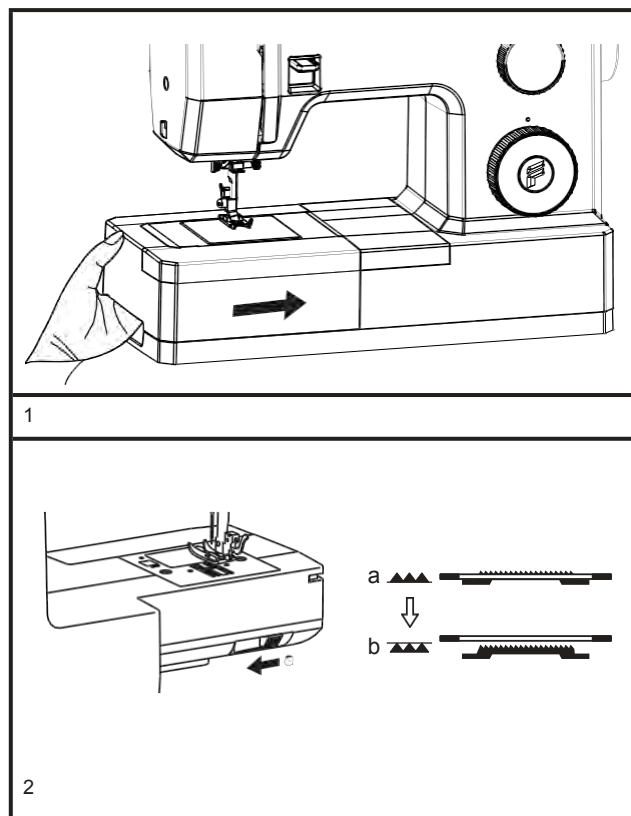
TAILLE DE L'AIGUILLE	TISSUS :	FIL :
9(70)-11(80)	Tissus légers - cotons fins, voile, soie, mousseline, tricot de coton, jerseys, crêpes, polyester tissé, tissus pour chemises et blouses	Fil léger en coton, nylon, polyester ou polyester enrobé de coton.
11(80)-14(90)	Tissus de poids moyen - coton, satin, ketticloth, voile à voile, tricot doubles, laines légères.	Majoritatea foliilor vândute sunt de mărime medie și sunt potrivite pentru aceste țesături și aghiule. Utilizați filamente de poliester pentru materialele sintetice și de bumbac pentru țesăturile naturale pentru a obține cele mai bune rezultate. Utilizați întotdeauna aceeași folie pe partea superioară și inferioară.
14(90)	Tissus de poids moyen - toile de coton, laine, tricot plus épais, éponge, denim.	
16(100)	Tissus lourds - toile, laines, tissus pour tentes extérieures et matelassés, denim, matériaux d'ameublement (léger à moyen).	
18(110)	Laines lourdes, tissus pour manteaux, tissus d'ameublement, certains cuirs et vinyles.	Fil résistant, fil pour tapis.

IMPORTANT : Assortissez la taille de l'aiguille à la taille du fil et au poids du tissu.

Comment Abaisser les Griffes

Pour la couture ordinaire, gardez les griffes levées, pour la broderie à main libre, la couture de boutons et le raccommodage, abaissez les griffes.

Pour lever (a) et abaisser (b) les griffes. (2)



Introducerea și schimbarea aiguiilles

Schimbați aiguiile-ul în mod regulat, mai ales dacă acesta prezintă semne de uzură și cauzează probleme.

Introduceți aiguiile-ul așa cum este ilustrat în ci-après :

A. Desserrez la vis de serrage de l'aiguille et resserrez-la après avoir inséré la nouvelle aiguiile. (1)

B. Le côté plat de la tige doit être orienté vers l'arrière.

C/D. Introduceți aiguiile-ul cât mai sus posibil.

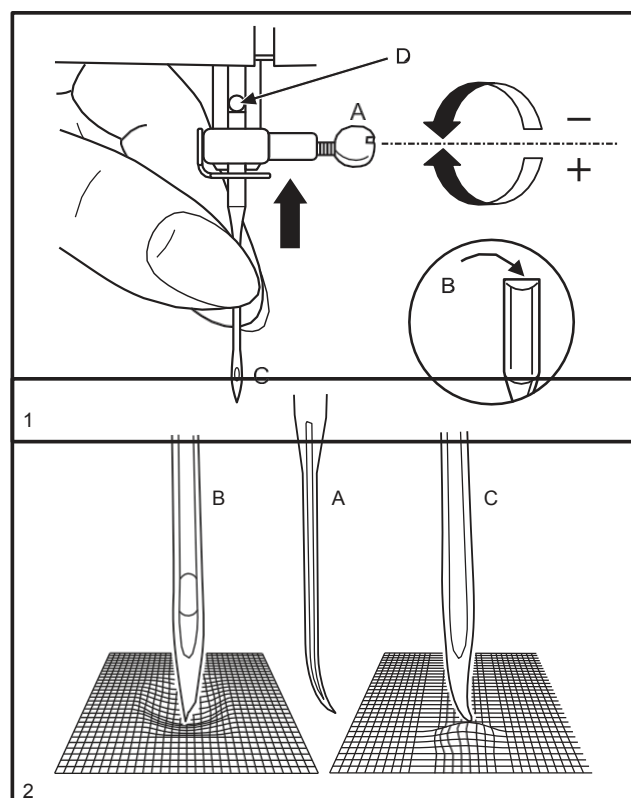
Attention :

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer l'aiguiile.

Les aiguiilles doivent être en parfait état. (2)

Pot apărea probleme cu :

- A. Aiguiilles courbées
- B. Pointes endommagées
- C. Aiguiilles émoussées



Guide de Dépannage

Problema	Cauza	Corecție
Le fil supérieur casse	1. La machine n'est pas correctement enfilée. 2. Tensiunea filmului este prea mare. 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille. 4. Aiguille-ul nu este introdus corect. 5. Le fil est enroulé autour de la broche du porte-bobine. 6. Aiguille-ul este deteriorat.	1. Réenfilez la machine. 2. Réduisez la tension du film (număr mai mic). 3. Sélectionnez une aiguille plus grande. 4. Retirez et réinsérez l'aiguille. (côté plat vers l'arrière) 5. Retirez la bobine et enroulez le fil correctement. 6. Remplacez l'aiguille.
Le fil inférieur casse	Le boîtier de canette (n'est) pas correctement enfilé.	Retirez la canette du boîtier. Réinsérez et réenfilez correctement la canette. Tirez sur le fil. Le fil doit se tirer facilement.
Punctes autés	1. Aiguille-ul nu este introdus corect. 2. Aiguille-ul este deteriorat. 3. A fost utilizată o mărime greșită de aiguille. 4. Piedul nu este atașat corect.	1. Remplacez et réinstallez l'aiguille. (côté plat vers l'arrière) 2. Introduisez une aiguille neuve. 3. Choisissez une aiguille adaptée au film et au tissu. 4. Vérifiez et attachez correctement.
Aiguille casse	1. Manșonul este deteriorat. 2. Manșonul nu este introdus corect. 3. Mauvaise taille d'aiguille pour le tissu. 4. Le mauvais pied est attaché.	1. Insérez une nouvelle aiguille. 2. Introduisez correctement l'aiguille. (côté plat vers l'arrière) 3. Choisissez une aiguille adaptée au film et au tissu. 4. Sélectionnez le pied correct.
Points lâches	1. Mașina nu este corect enfilată. 2. Boot-ul/canetă nu este aliniat corect. 3. Combinația aiguille/tissu/fil este incorrectă. 4. Tensiunea filmului este incorrectă.	1. Vérifiez l'enfilage. 2. Enfillez le boîtier de canette comme illustré. 3. La taille de l'aiguille doit être adaptée au tissu et au fil. 4. Corrigez la tension du fil.
Les coutures se froncent ou se plissent	1. Aiguille est trop épaisse pour le tissu. 2. la longueur de point est mal ajustée. 3. la tension du film est trop serrée.	1. Sélectionnez une aiguille plus fine. 2. Réajustez la longueur de point. 3. Détendez la tension du fil.
Puncte neregulate, drenaj neuniform	1. Film de proastă calitate. 2. Le boîtier de canette n'est pas correctement enfilé. 3. Țesătura a fost ruptă.	1. Choisissez un fil de meilleure qualité. 2. Retirez la canette du boîtier. Réinsérez et réenfilez la canette correctement. 3. Ne traitez pas le tissu pendant la couture. Laissez les mains se détacher du tissu de sous-main.
Mașina este fierbinte	1. Blana sau uleiul s-a acumulat pe croșetat sau pe bara aiguiile. 2. Aiguille-ul este deteriorat.	1. Nettoyez le crochet et la griffe comme décrit. 2. Remplacez l'aiguille.
Mașina este blocată	Le fil est coincé dans le crochet.	Retirez le câble supérieur. Actionnez doucement le volant vers l'avant et l'arrière à la main et retirez le fil de la zone de la canette. Remplacez le câble supérieur.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Bij het gebruik van een elektrisch apparaat moeten altijd de basisveiligheidsvoorschriften worden gevolgd, waaronder het volgende: Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest aparat electrocasnic. Bewaar de instructies op een geschikte plaats dicht bij de machine. Zorg dat u ze overhandigt als de machine aan de derde wordt gegeven.

GEVAAR - Om het risico op elektrische schokken te verminderen:

Este posibil ca un comutator de alimentare să nu fie pornit atunci când este conectat la priză. Țineți întotdeauna această mașină direct după utilizare și înainte de curățare, schimbarea încălzirii, curățarea sau efectuarea altor ajustări făcute de utilizator, după cum se indică în instrucțiuni, de contactul de oprire.

WAARSCHUWING - Pentru a minimiza riscul de incendiu, arsuri, șocuri electrice sau vătămări ale persoanelor:

- Sta niet toe dat het als speelgoed wordt gebruikt. Este necesară precauție sporită atunci când acest aparat este utilizat în apropierea sau în preajma copiilor.
- Utilizați acest aparat numai în scopul pentru care a fost proiectat, așa cum este descris în acest manual. Utilizați numai blocurile de alimentare care au fost comandate de producător, așa cum sunt descrise în acest manual.
- Nu utilizați acest aparat dacă întrerupătorul sau ștecherul este deteriorat, dacă nu funcționează corect, dacă a căzut sau este deteriorat sau dacă a căzut în apă. Duceți mașina la cel mai apropiat dealer sau centru de service recunoscut pentru întreținere, reparații sau reglaje electrice sau mecanice.
- Nu puneți mașina în funcțiune până când toate orificiile de ventilație nu au fost blocate. Protejați orificiile de ventilație ale mașinii și pedala de ventilație împotriva pătrunderii ploi, a prafului și a prafului liber.
- Houd vingers weg van alle bewegende delen. Trebuie acordată o atenție deosebită în jurul părții din spate a mașinii.
- Utilizați întotdeauna placa de montare corectă. De verkeerde plaat kan ervoor zorgen dat de naald breekt.
- Nu utilizați un scaun îndoit.
- Nu călcați sau răsușiți țesătura în timpul utilizării. Acest lucru poate cauza ruperea plasei.
- Zet de naaimachine uit ("O") bij het maken van aanpassingen in het naaldgebied, zoals het inrijgen van de naald, het wisselen van de naald, het inrijgen van de spoel of het wisselen van de naaivoet, etc.
- Laat nooit iets in een opening vallen of stop er iets in.
- Nu îl utilizați în aer liber.
- Nu îl utilizați în locuri în care se folosesc produse aerosol (spray) sau în care se utilizează combustibil.
- Om te ontkoppelen, draai alle bedieningselementen naar de uit ("O") positie, verwijder dan de stekker uit het stopcontact.
- Nu călcați pe comutator pentru a scoate fișa de la contactul de oprire. Om te ontkoppelen, pak de stekker vast en niet het snoer.
- Voetpedaal wordt gebruikt om de machine te bedienen. Plaats geen andere voorwerpen op het voetpedaal.
- Nu utilizați aparatul așa cum este.
- În cazul în care lampa cu LED este deteriorată sau spartă, aceasta trebuie înlocuită de producător sau de agentul său de service sau de o persoană autorizată.
- Dacă senzorul care este conectat la sursa de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător sau de agentul său de service sau de o persoană autorizată să îl înlocuiască.
- Această mașină este protejată prin dublă izolare. Utilizați numai dispozitive conectate identic.
- Zie instructies voor het onderhoud van dubbel geïsoleerde apparaten.

URMAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Numai pentru Europa:

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta începând de la 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheați sau dacă au primit instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și avertismentele de risc. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și instrucțiunile de utilizare nu trebuie să fie efectuate de copii fără supraveghere. Nivelul de zgomot în condiții normale de funcționare este mai mic de 75 dB(A).

Achiziționat în Europa:

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu naaimachine. Suprafața de geluidsniveau onder normale bedrijfsomstandigheden is minder dan 75dB(A).

Conform !

În calitate de proprietar al unei noi mașini, sunteți în locul potrivit pentru a începe o aventură incitantă în creativitate. Din momentul în care vă folosiți mașina pentru prima dată, vă veți da seama că nu utilizați una dintre cele mai comune mașini care sunt fabricate de la zero.

Vă sfătuim ca, înainte de a utiliza noua dvs. mașină, să vă familiarizați cu numeroasele funcții și cu ușurința de operare, urmând pas cu pas această broșură de instrucțiuni, în timp ce utilizați mașina.

Pentru a vă asigura că beneficiați întotdeauna de cele mai moderne caracteristici de siguranță, producătorul își rezervă dreptul de a alege accesoriile acestei mașini, dacă este necesar.

Inhoudsopgave

Baza maşinii

Cele mai importante părţi ale maşinii	1
De Machine Aansluiten op een Stroombron	2
Tweepositie Persvoetlichter/Afstellen van de Persvoetdruk	2
Accesorii	3

Conectarea maşinii

Vinciuri De Spoel	3
De Spoel Inzetten	4
De Bovendraad Inrijgen	4
Automatic Naaldinrijger	5
De Onderdraad Omhoog Halen	5
Draadspanning	6

Naaïen

Ce face patroana noastră?	6
Drie Naaldpositie Draaiknop	7
Steekbreedte Draaiknop & Steeklengte Draaiknop	7
Dreapta Steek Naaïen	8
Achteruit Naaïen/Werk Verwijderen/Draad Knippen	8
Rekbare Steekpatronen Kiezen	9
Blindzoom	9
1-staps Knoopsgaten Naaïen	10
Balans stânga şi dreapta pentru Knoopsgat	10
Knopen Aannaïen	11

Informaţii generale

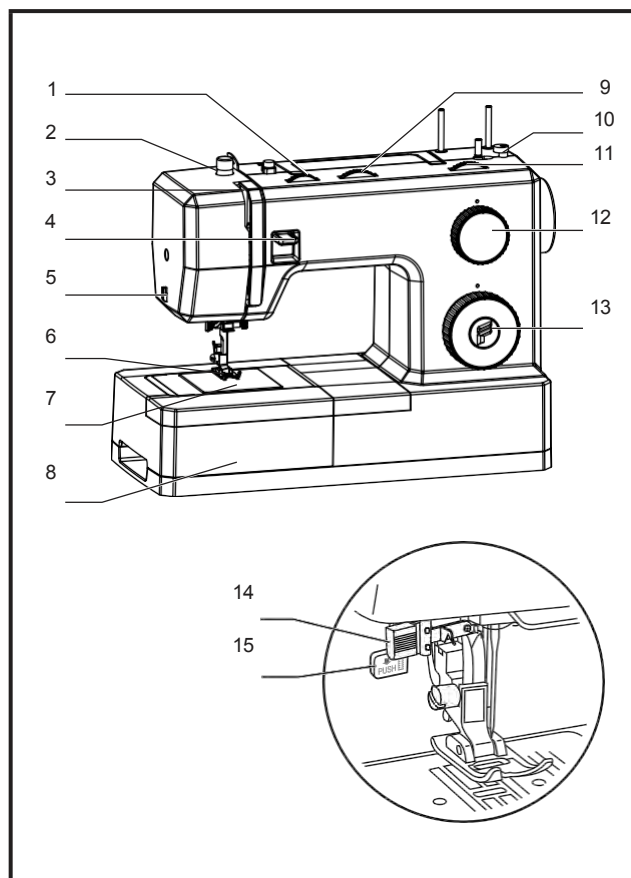
Accesoriu de bază Instalare	11
Suprafaţa de lucru	12
Tabel Naald/Stof/Draad	12
Ce trebuie să facă Transportatorul	13

Verificarea şi rezolvarea problemelor

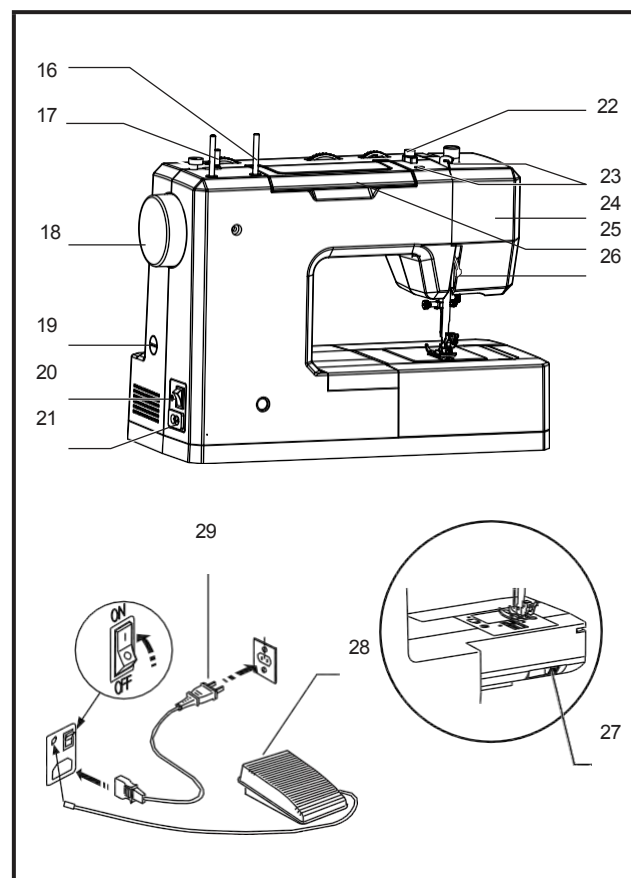
Naald Inzetten & Vervangen	13
Probleemoplossingsgids	14

Informații relevante de la mașina

1. Draadspanningsdraaiknop
2. Aanpassing van de persvoetdruk
3. Dispozitiv de închidere
4. Fereastra de vedere din spate
5. Draadsnijder
6. Persvoet
7. Naaldplaatdeksel
8. Cutie de accesorii
9. Trei naaldpoziție draaiknop
10. Spoelstopper
11. Steekbreedte draaiknop
12. Steeklengte draaiknop
13. Patroonkiezer draaiknop
14. Mașină automată de curățat
15. Eenstaps knoopsgat hendel



16. Închidere orizontală
17. Arbore de bobinare
18. Handwiel
19. Afstelsleuf voor knoopsgatsteekbalans
20. Schakelaar voor stroom en licht
21. Hoofdstekkerdoos
22. Dispozitiv de ghidare onderdraadgeleider
23. Dispozitiv de protecție împotriva incendiilor Bovendraadgeleider
24. Dekplaat
25. Handvat
26. Lumini personale
27. Transporteur verlagen controle
28. Reglaj de siguranță
29. Cablu Stroom



De Machine Aansluiten op een Stroombron

Sluit de machine aan op een stroombron zoals geïllustreerd. (1)

⊙ Let op:

Trek de stroomkabel uit het stopcontact als de machine niet in gebruik is.

Alimentarea cu energie electrică

Het voetpedaal regelt de naaisnelheid. (2)

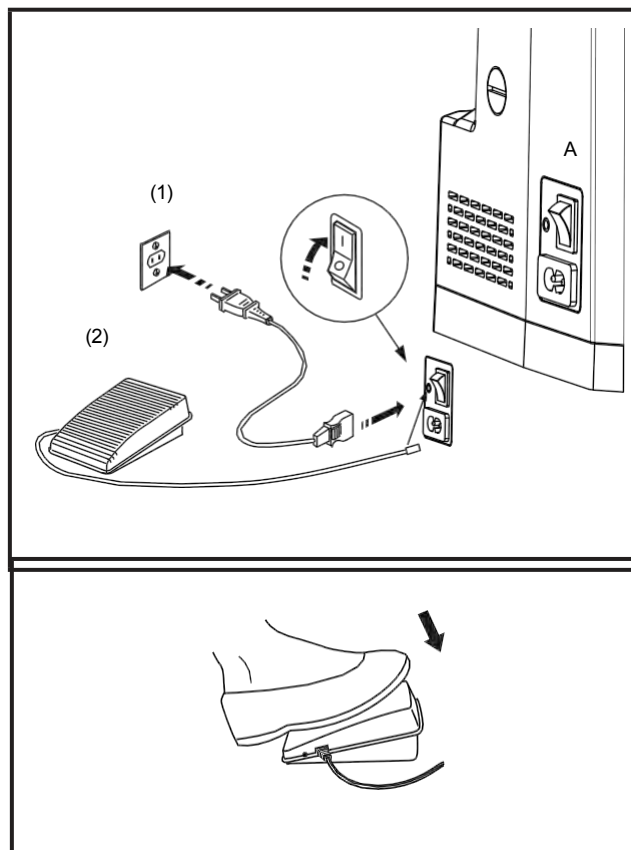
⊙ Let op:

Raadpleeg een gekwalificeerd elektricien bij twijfel over het aansluiten van de machine op een stroombron.

Trek de stroomkabel uit het stopcontact als de machine niet in gebruik is.

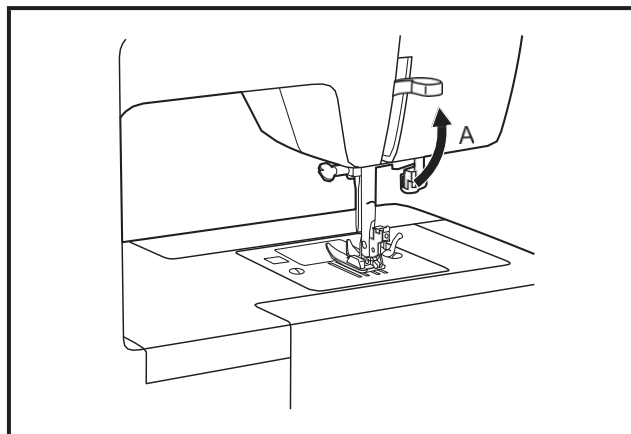
Naailight

Druk op de hoofdschakelaar (A) naar "I" voor stroom en licht.



Aprinderea luminii personale

Bij het naaien van meerdere lagen of dikke stoffen kan de persvoet in een hogere positie worden gezet voor gemakkelijke positionering van het werk. (A)

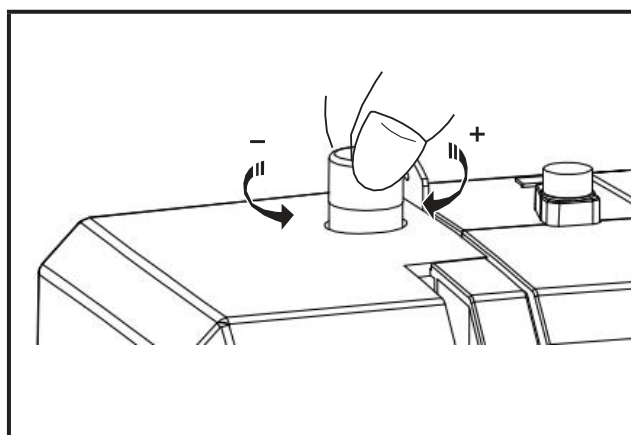


Reglarea manometrului

Presiunea personală a mașinii este prestabilită și nu necesită nicio ajustare specială în funcție de tipul de material (deschis sau închis).

Dacă într-adevăr trebuie să reglați presiunea personală, puteți regla șurubul de reglare.

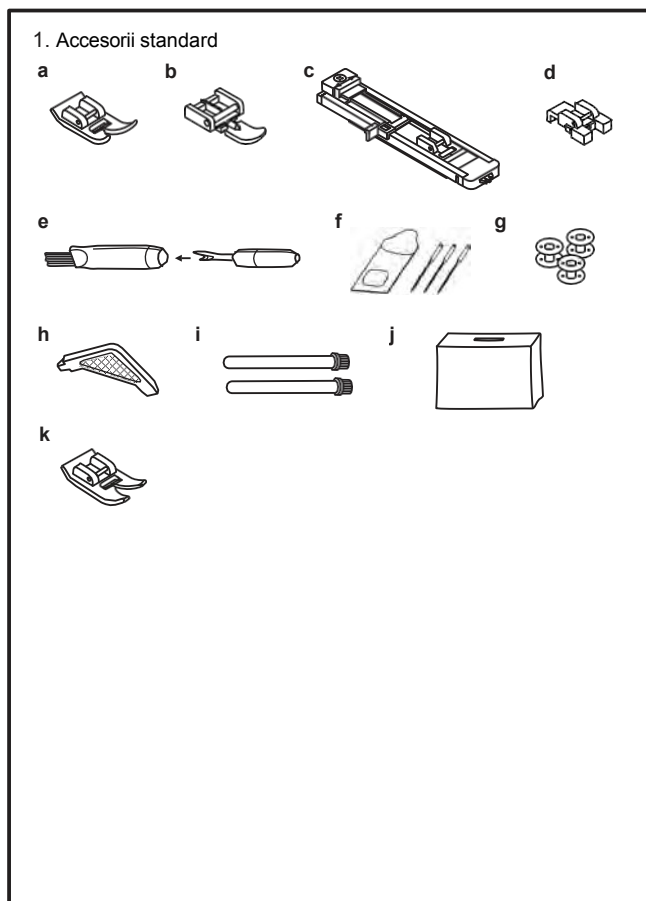
Dacă utilizați o țesătură de culoare foarte închisă, permiteți ca presiunea prin daltă să fie drenată în bloc, iar dacă utilizați o țesătură de culoare deschisă, permiteți ca presiunea prin daltă să fie drenată în afara blocului.



Accesorii

☉ Accesorii standard

- a. Universal naaivoet
- b. Ritsvoet
- c. Knoopsgatenvoet
- d. Knoopaanzetvoet
- e. Tornmesje/borstel
- f. Pakje naalden
- g. Spoel (3x)
- h. L-schroevendraaier
- i. Extra garenpen
- j. Zachte hoes
- k. Protecție anti-alunecare

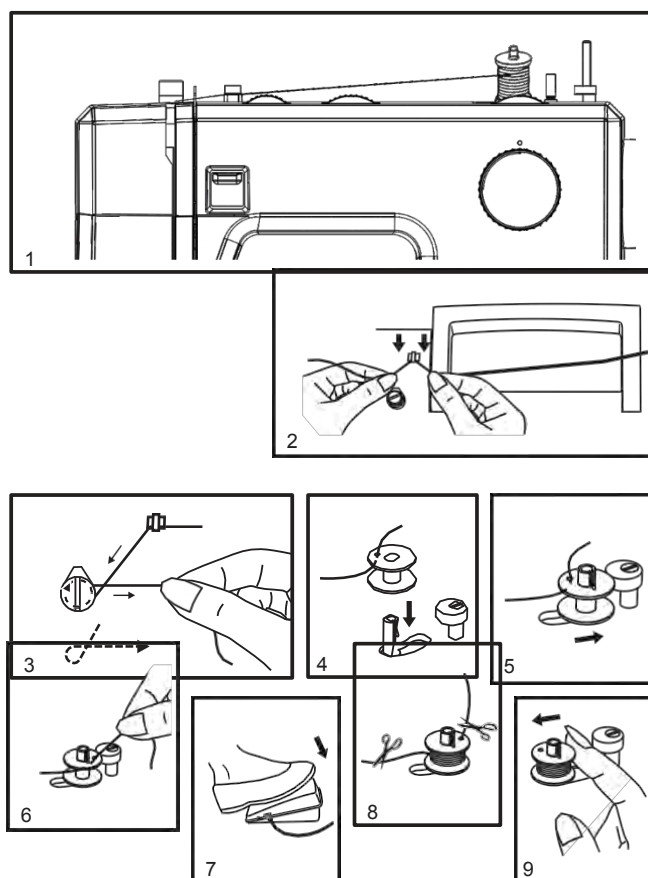


Înfășurarea bobinei

- Plaats draad en overeenkomende spoelhouder op de garenpen.(1)
- Klik de draad in de draadgeleider.(2)
- Wikkel de draad met de klok mee om de spanningsschijven van de spoelwinder. (3)
- Rijk de spoel zoals afgebeeld en plaats deze op de as. (4) Duw de spoelas naar rechts. (5)
- Houd het draadeinde vast.(6) Trap op het voetpedaal.(7) Knip de draad.(8)
- Duw de spoelas naar links (9) en verwijder.
-

☉ Let Op:

Wanneer de spoelas in de "spoel winden" positie staat, zal de machine niet naaien en het handiel draaien. Pentru început, rotiți bobina spre stânga (poziția stânga).



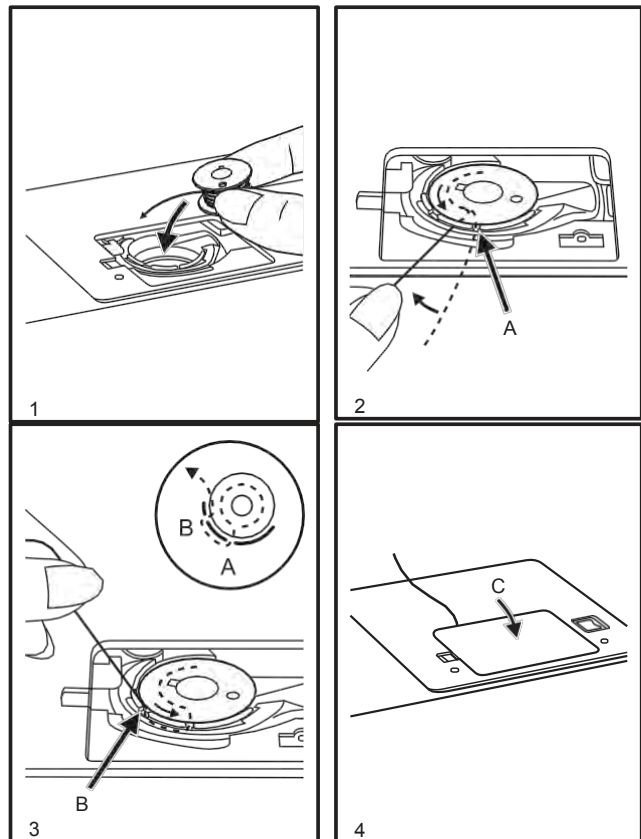
Introducerea bobinei (Het Inzetten van de Spoel)

Bij het inzetten of verwijderen van de spoel moet de naald volledig omhoog staan.

1. Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad lopend in tegen de klok in richting (pijl)
2. Treceți firul prin gleuf (A)
3. Trek de draad met de klok mee tot deze in de inkeping (B) valt.
4. Trek ongeveer 15 cm (6 inch) draad uit en bevestig de spoeldekselelaat.(C)

⊙ Let Op:

Zet de stroomschakelaar op uit ("O") voordat u de spoel inzet of verwijdert.



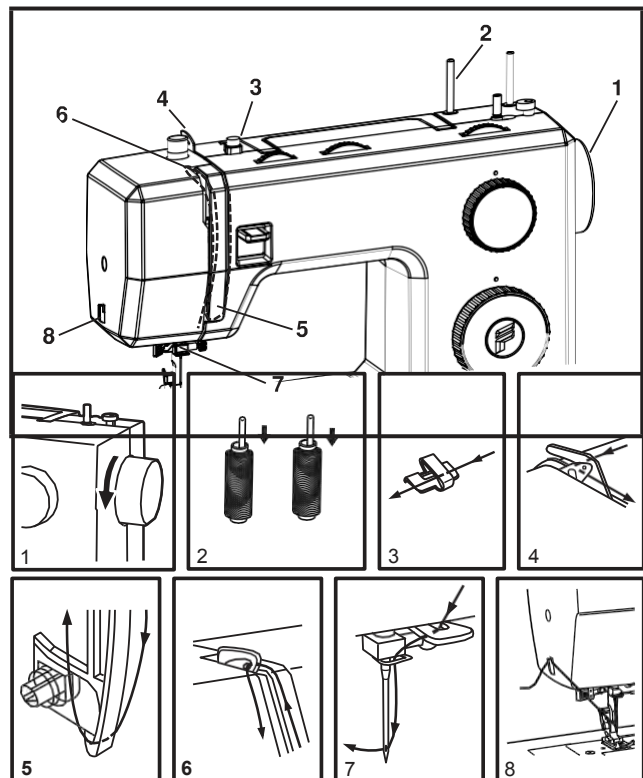
Întoarcerea de la Bovendraad

⊙ Aceasta este o sarcină dificilă, dar este important ca ea să fie efectuată corect, deoarece pot apărea diverse alte probleme.

- Începeți prin a trage mânerul în sus de la gât spre punctul cel mai înalt (1) și continuați să trageți mânerul spre cap până când gâtul începe să se încline. Hef de persvoet op om de spanningschijven te ontspannen.

Let Op: Om veiligheidsredenen wordt sterk aangeraden de stroom uit te schakelen voordat u gaat inrijgen.

- Plaats de klos draad op de garenpen.(2)
- Haal de draad van de klos door de bovendraadgeleider(3) en trek de draad door de voorspanningsveer zoals afgebeeld.(4)
- Leid de draad door het spanningsmodule door de draad naar beneden door het rechterkanaal en omhoog door het linkerkanaal te leiden. (5) În timpul acestui proces, este necesar să scoateți sârma dintre toaletă și ghidajul sârmei.
- Boven aan deze beweging passeert u de draad van rechts naar links door het gespleten oog van de opneemhevel en dan weer naar beneden.(6)
- Acum treceți sârma în spatele ghidajului orizontal al sârmei, apoi în spatele ghidajului întunecat al sârmei (7) și apoi spre partea de jos până la rândul următor, care trebuie deplasat din față spre spate.
- Trek ongeveer 6-8 inch draad naar achteren voorbij het oog van de naald. Knip de draad op lengte met de ingebouwde draadsnijder.(8)

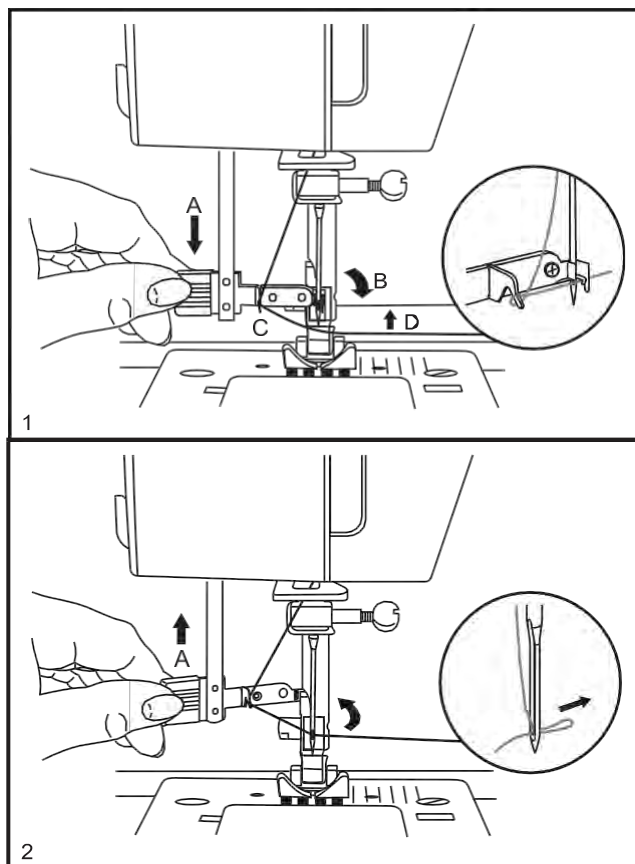


Automatic Naaldinrijger

- Hef de naald naar de hoogste positie.
- Druk op de hefboom (A) zo ver als deze gaat.
- De inrijger zwaait automatisch naar de inrijgpositie.(B)
- Leid de draad rond de draadgeleider.(C)
- Leid de draad voor de naald rond de haak (D) van onder naar boven.
- Eliberati hefboom-ul (A).
- Trek de draad door het oog van de naald.

⊙ Lăsați să se deschidă:

Zet de stroomschakelaar op uit ("O")!



De Onderdraad Omhoog Halen

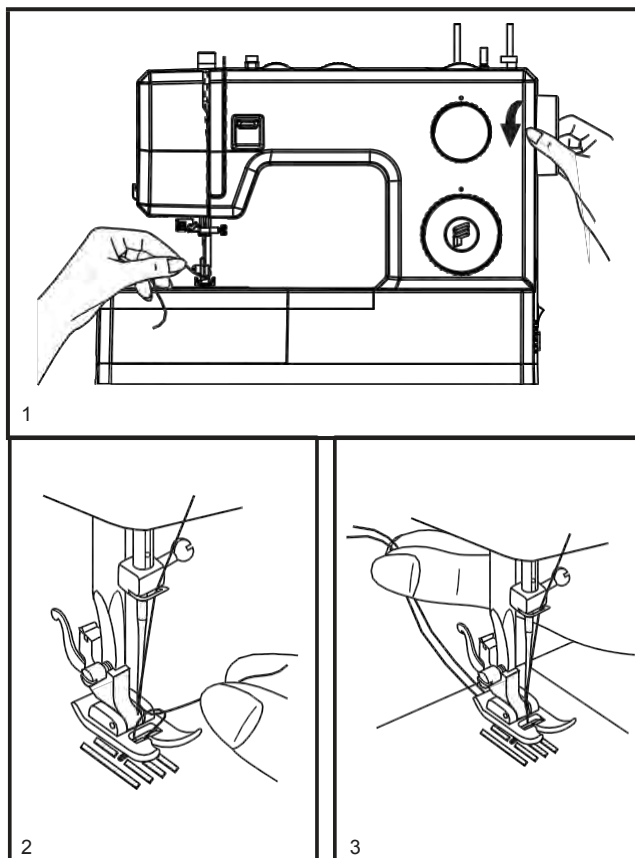
Houd de bovendraad vast met de linkerhand. Draai het handiel (1) naar u toe (tegen de klok in) waardoor de naald daalt en vervolgens weer stijgt.

Lăsați-l să se deschidă:

Dacă este dificil să ridicați onderdraad-ul, asigurați-vă că sertarul nu este blocate de capacul articulat sau de placa de reglare detașabilă.

Pășiți cu grijă pe roata de îndoire pentru a aduce onderdraad door het gat in de naaldplaat omhoog te brengen.(2)

Plasați ambele cabluri sub persoana din spate.(3)



Desfășurare

Panoul de susținere Bovendraadspanning

Setarea de bază pentru tensionarea sârmei: "4". (1)

Om de spanning te verhogen, draai de knop naar een hoger nummer. Om de spanning te verlagen, draai de knop naar een lager nummer.

A. Tensiunea normală a cablului pentru bara din dreapta.

B. Draadspanning te los voor rechte steek naaien.

Trageți butonul spre un număr mai mare.

C. Desfășurarea la distanță pentru trecerea de la o treaptă la alta. Draai knop naar een lager nummer.

D. Întinderea normală a sârmei pentru utilizare centrală și decorativă. Cea mai obișnuită tensionare a sârmei este atunci când o cantitate mică din bovendraad este mutată la marginea inferioară a stocului.

Întinderea benzii

De spanning van de spoel is in de fabriek correct ingesteld, dus u hoeft deze niet aan te passen.

Lăsați deschis:

- Juiste instelling van de spanning is belangrijk voor stevige naden.

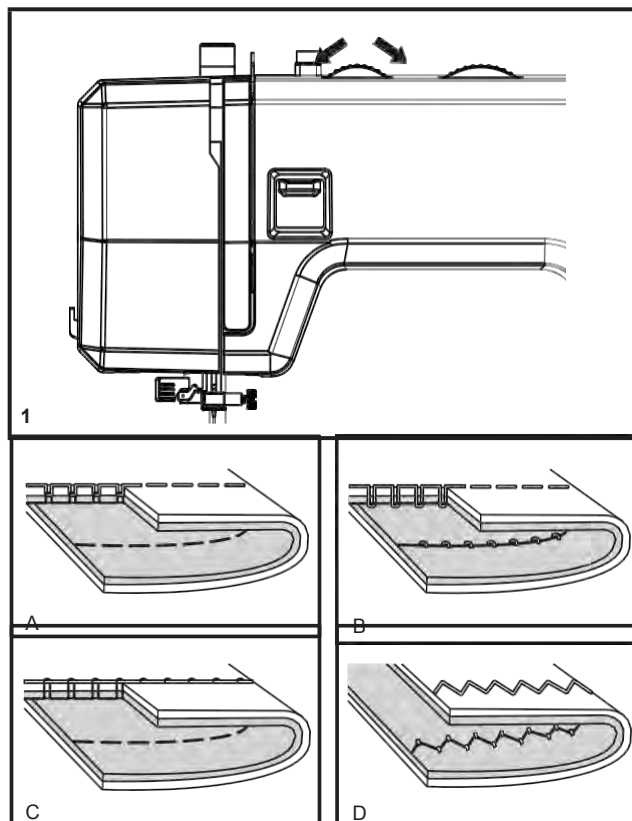
- Nu există o singură setare a tensiunii potrivită pentru toate funcțiile steek, gătit sau stof.

- Een gebalanceerde spanning (identieke steken aan de boven- en onderkant) is meestal alleen wenselijk voor het naaien van rechte steken.

- 90% din toate naaiwerk zal tussen "3" en "5" zijn.

- Pentru funcțiile de zigzag și decorative, intervalul de acțiune trebuie să fie mai mic decât pentru funcțiile de bază.

- For all decoratieve naaiwerkzaamheden krijgt u altijd een mooiere steek en minder stofrimpeling wanneer de bovendraad aan de onderkant van uw stof verschijnt.



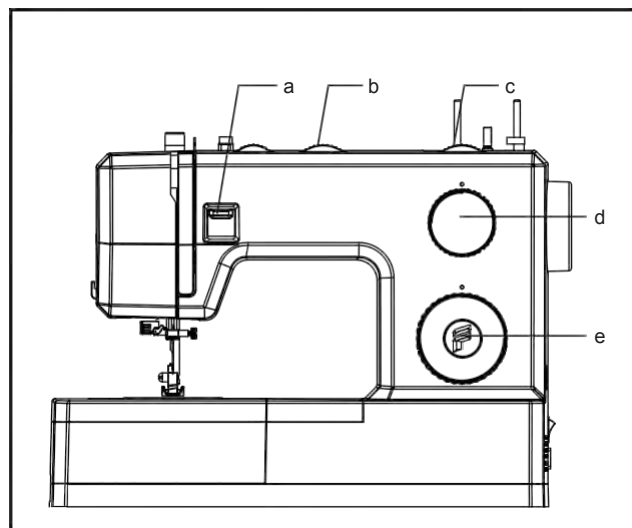
Cum mănâncă patrupedele noastre

De diagram op deze pagina toont de steekpatronen beschikbaar op de machine.

Steken in de eerste rij zwart van de diagram worden aangegeven op de Patroonkeuzeknop in het zwart. Om de patronen aangegeven met de zwarte kleur te selecteren, draai de Patroonkeuzeknop. (e) Gebruik de Steeklengteknop (d) om de steeklengte naar wens voor het project aan.

Gebruik de Steekbreedteknop (c) om de breedte van de steek naar wens aan te passen.

Steken S1 in de tweede rij van de diagram worden aangegeven op de Patroonkeuzeknop in blauw.



Butonul de patrulare poate fi rotit în ambele direcții.

*S2 patroonsteek toegevoegd aan model 4432

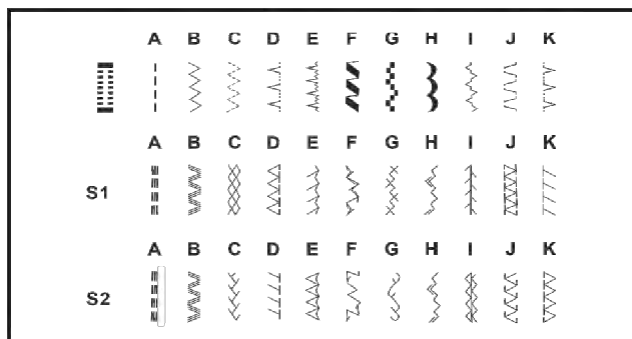
a. Achteruitnaaiknop

b. Buton cu trei poziții de naapte

c. Steekbreedteknop

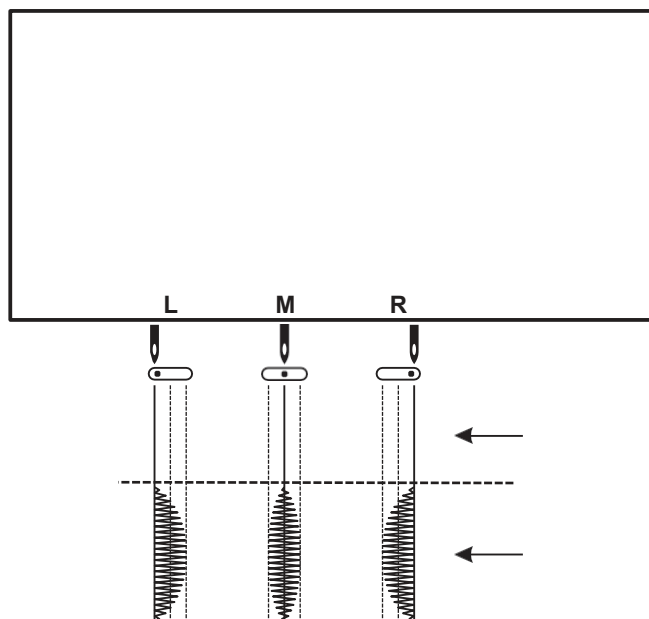
d. Buton Steeklengteknop

e. Patroonkeuzeknop



Drie Naaldpositieknop

De naaldpositie kan worden aangepast met de "Drie naaldpositieknop". Pentru lucrul standard, poziția este în centru. Pentru bețe de margine sau linii paralele, selectați partea stângă sau dreaptă. Pentru bețele cu două fețe, poziția centrală este stânga.



- a. dreapta
- b. Zig-zag

L. Stânga Naaldpositie
M. Middelste Naaldpositie
R. Naaldpositie dreapta

Steekbreedteknop & Steeklengteknop

Functia de steekbreedteknop

Lățimea maximă a declanșatorului este de 6 mm; cu toate acestea, lățimea poate fi redusă pentru toate cartușele. Lățimea se modifică imediat ce apăsați butonul de la "0 - 6"(1).

Functie van de steeklengteknop bij zigzagsteken

Setați butonul de patrulare pe "zigzag".

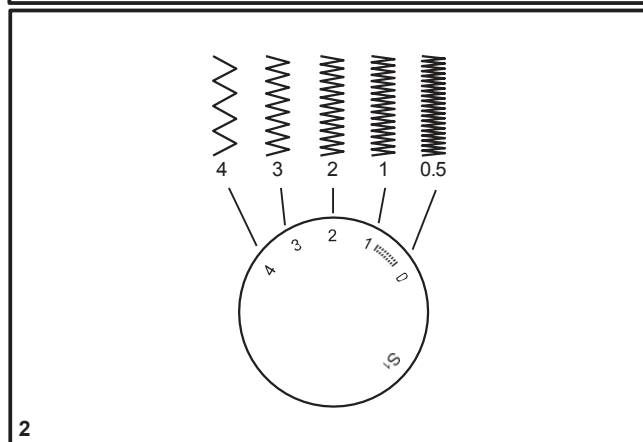
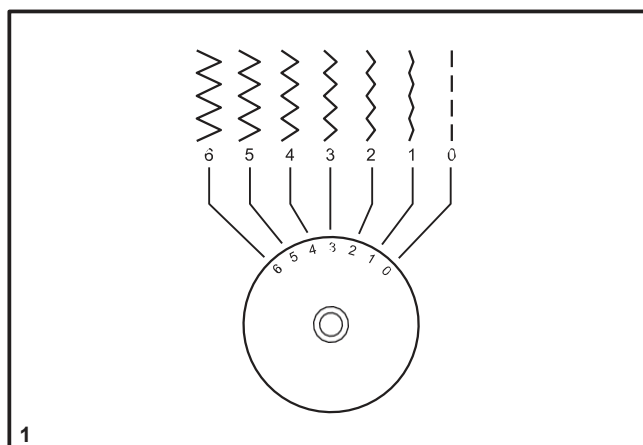
Densitatea comutatoarelor de aprindere crește de îndată ce setarea butonului de control se modifică la "0".

Marcajele de distribuție standard sunt de obicei setate la "3" sau mai jos. (2)

Densitatea contoarelor sunt numite satijnsteken.(2)

Functie van de steeklengteknop bij recht stiksel

Voor recht stiksel, zet de Patroonkeuzeknop op de rechte steekinstelling. Draai de Steeklengteknop en de lengte van de individuele steken zal afnemen naarmate de knop "0" nadert. De lengte van de Individuele steken zal toenemen naarmate de knop "4" nadert. Over het algemeen, gebruik een langere steeklengte bij het naaien van zwaardere stoffen of bij het gebruik van een dikkere naald of draad. Folosiți un steeklengte mai scurt în cazul în care este vorba de o cantitate mai mică de produse sau în cazul în care este vorba de o cantitate mai mică de produse.

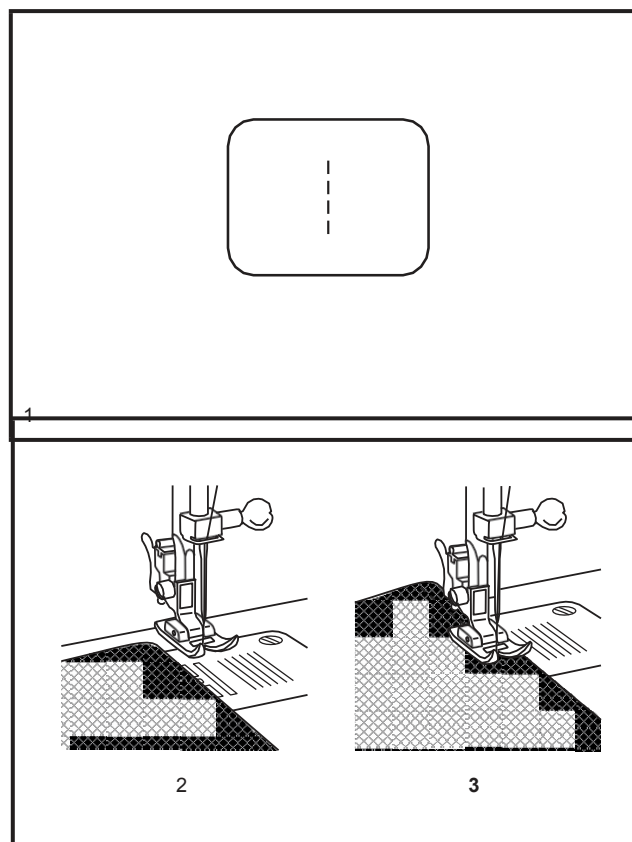


Dreapta Steek Naaien

Pentru început, așezați mașina în poziția corectă. (1)

Plaats de stof onder de naaivoet, uitgelijnd met de gewenste naadgeleidingslijn op de naaldplaat. (2)

Lăsați întrerupătorul aprins și apoi apăsați pedala pentru a începe procesul de sudare. (3)

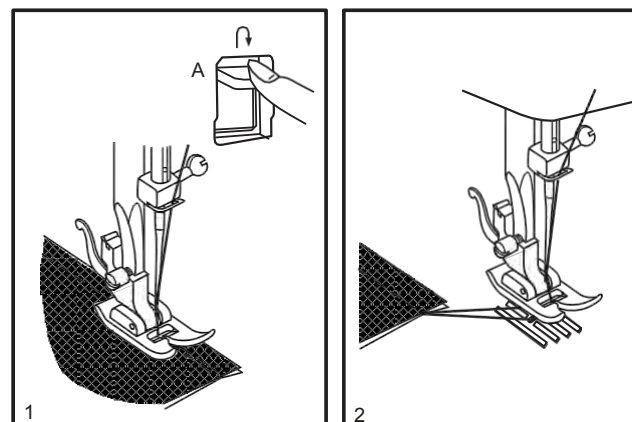


În spatele ușii

Om het begin en het einde van een naad te beveiligen, druk op de hendel voor achteruit naaien (A). Acum apăsați de câteva ori. Dați drumul la mâner și mașina va continua să funcționeze. (1)

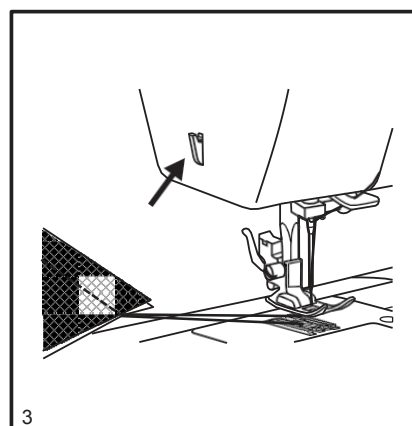
Modificarea mișcării

Draai het handiel naar u toe (tegen de klok in) om de draadgeleider naar de hoogste positie te brengen, hef de naaivoet op en verwijder het werk achter de naald en naaivoet. (2)



Plierea cablului

Step the wire onder and achter de naaivoet. Leid de draden naar de zijkant van de afdekplaat en in de draadsnijder (B). Treceti firele spre spate pentru a le prinde. (3)



Rekbare Steekpatronen Kiezen

De rekbare steekpatronen worden met een blauwe kleur aangegeven op de Patroonkeuzeknop. Om deze steken te selecteren, draai de Patroonkeuzeknop naar het gewenste patroon. Deplasați butonul de control la indicatorul etichetat "S1". Deoarece există diferite tipuri de cartușe recuperabile, aici există două tipuri:

Dreapta Rekbare Steek (1)

Setați butonul de patrulare pe " "

Este utilizat pentru a efectua controale în trei etape pe cusături curate și netede.

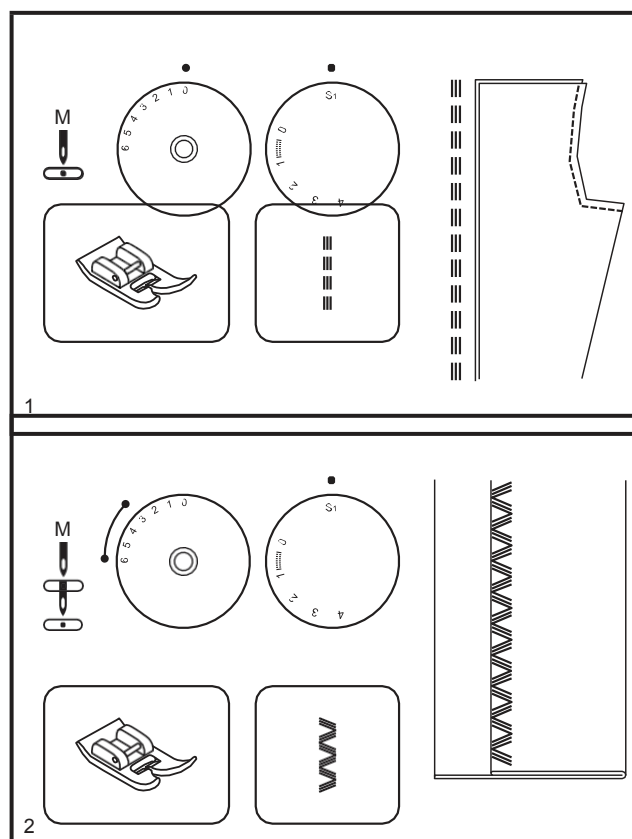
Mașina are două tije în amonte și o tijă în aval.

Ric Rac (2)

Setați butonul de patrulare la "W"

Pas de Steekbreedteknop aan tussen "3" en "6"

Ric Rac Steek is geschikt voor stevige voffen zoals denim, corduroy, poplin, katoendril, etc.



Blindzoom

Voor zomen op gordijnen, broeken, rokken, etc.

~~~~~ Blindzoom voor rekbare stoffen.

..... Blindzoom voor stevige stoffen.

Reglați butonul de control în intervalul indicat în diagrama din dreapta. Blindzomen worden echter normaal gesproken genaaid met een langere steeklengte-instelling. Stel de Steekbreedteknop in op een instelling geschikt voor het gewicht/ type stof dat genaaid wordt, binnen het bereik getoond in het diagram aan de rechterkant van de pagina. Over het algemeen wordt een kleinere steek gebruikt voor lichtere stoffen, en een bredere steek voor zwaardere stoffen. În primul rând, un test pentru a vă asigura că setările mașinii sunt adecvate pentru materialul respectiv.

### Zoom orb:

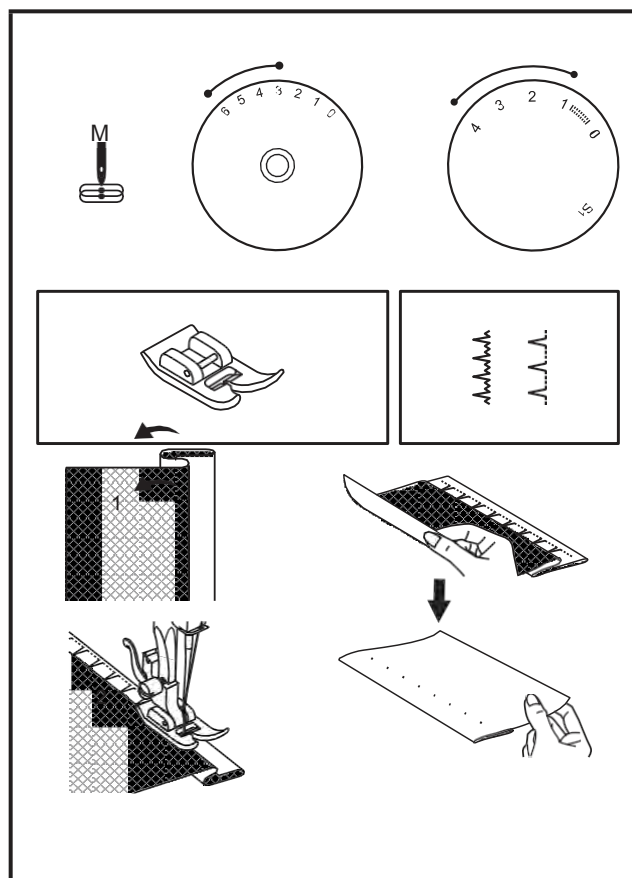
Sla de zoom op naar de gewenste breedte en pers. Vâsliți terugul (zoals getoond in Fig. 1) tegen de goede kant van de stof met de bovenrand van de zoom ongeveer 7 mm (1/4") uitstekend aan de rechterkant van de gevouwen stof.

Începeți să lucrați pe vouw pentru o lungă perioadă de timp, asigurați-vă că următoarea lumină lovește vouwen bovenkant pentru a prinde unul sau două stofdraden. (2)

Vouw de stof uit wanneer het zomen is voltooid en pers.

### Let Op:

Om blindzoom naaien nog makkelijker te maken, gebruik een blindzoomvoet.



## 1-Staps Knoopsgaten Naaien

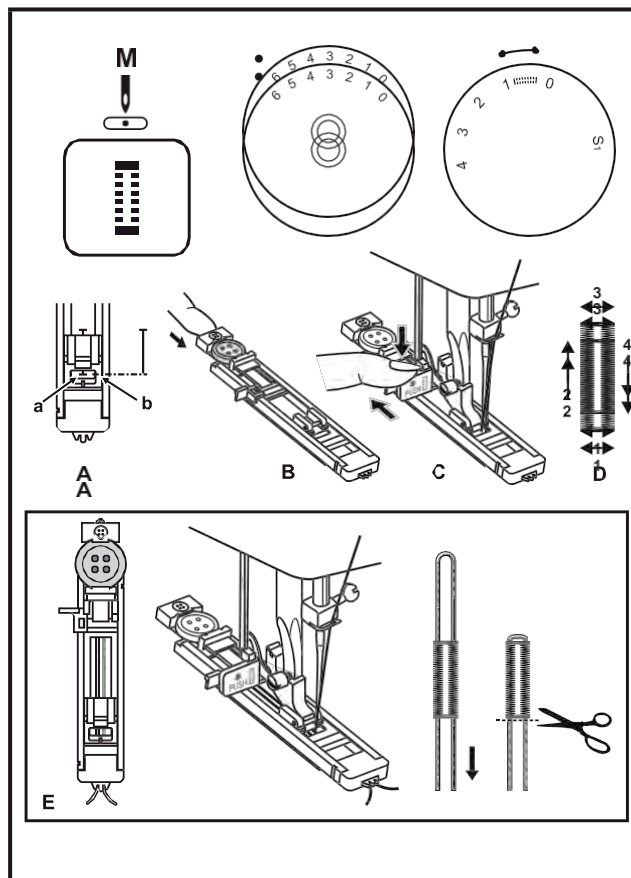
Knoopsgat naaien este un proces puternic care produce rezultate fiabile. Este foarte important să faceți mai întâi un buton de test pe un monstru din țesătura și întăritorul dumneavoastră.

Realizarea unui knoopsgat

1. Utilizați un marker mic pentru a marca poziția van het knoopsgat op de stof te markeren.
  2. Bevestig de knoopsgatenvoet en stel de Patroonkeuzeknop in op "1". Setati steeklengteknop la "6". Setati steekbreedte la "6". De breedte moet echter mogelijk worden aangepast afhankelijk van het project. Efectuați mai întâi un test pentru a verifica acest lucru.
  3. Lăsați comutatorul de nivel pornit și aliniați marcasele de pe panoul frontal cu marcasele de pe baston (A). (De voorste bartack wordt eerst genaaid.) (Lijn de marking op de stof (a) uit met de marking op de voet (b).)
  4. Deschideți het knoopplaatje en plaats de knoop (B).
  5. Lăsați mânerul butonului să pocnească și scoateți-l în mod corespunzător (C).
  6. Pomiți aparatul după ce ați oprit roata cuptorului.
  7. Knoopsgatsteken worden in de volgorde (D) gedaan.
  8. Opritți mașina atunci când knoopsgatencyclus este voltooid.
- Realizarea unui Knoopsgat pe materiale recuperabile (E)

Bij het naaien van knoopsgaten op rekbaar stof, haak een zware draad of koord onder de knoopsgatenvoet. Wanneer het knoopsgat genaaid wordt, zullen de poten de koord overnaaien.

1. Markeer de positie van het knoopsgat op de stof met kleermakerskrijt, bevestig de knoopsgatenvoet, en stel de patroonselector in op "1". Setati butonul de control pe "1".
2. Haak de zware draad aan het achterste einde van de knoopsgatenvoet, breng vervolgens de twee uiteinden van de zware draad naar de voorkant van de voet, plaats ze in de groeven en bind ze daar tijdelijk vast.
3. Let the naaivoet zakken en begin met naaien.\*Stel de steekbreedte in om overeen te komen met de diameter van de gimpdraad.
4. Când etanșarea este complet deschisă, călcați cu atenție pe sârma moale pentru a îndepărta orice spărtură și apoi scoateți supraîncălzirea.



## Balans stânga și dreapta pentru knoopsgat

Steekdichtheid aan de rechter- en linkerkant van het knoopsgat kan worden aangepast met de knoopsgatbalansregelknop.

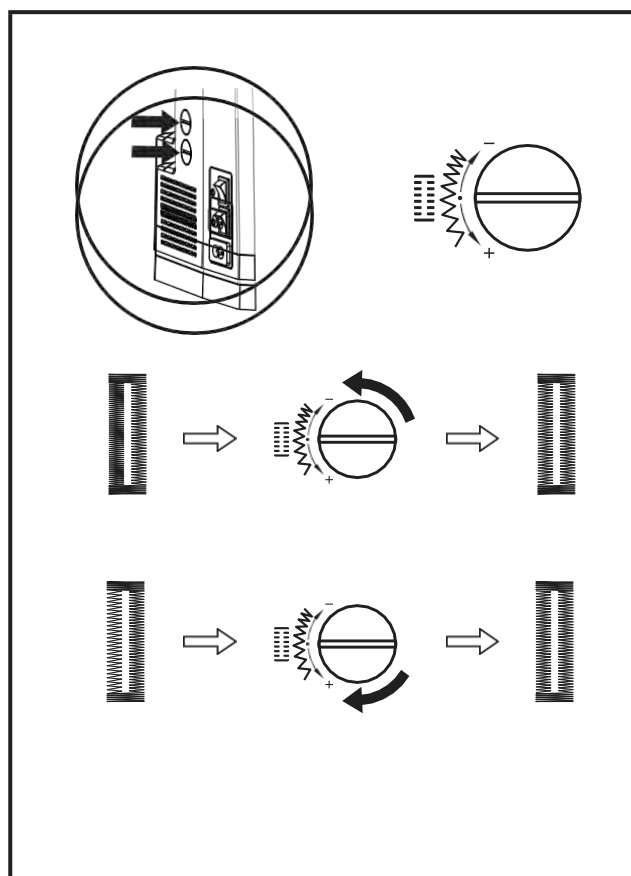
Deze knop moet meestal in een neutrale positie staan (tussen "+" en "-")

Dacă barele de pe marginea stângă a porții butonului sunt prea apropiate una de cealaltă, deplasați butonul spre stânga (+).

\*Derularea butonului spre stânga deschide marginea stângă.

Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat te open zijn, draai de knop naar rechts (-).

\*Drăgând butonul spre dreapta se închide marginea stângă.



## Deschidere Atașament

Zet de transporteurbediening aan de rechterkant om de transporteur te verlagen. (1)

Vervang de universele voet door de knoop aanzetvoet. (2)  
Setați steeklungte în la "0".

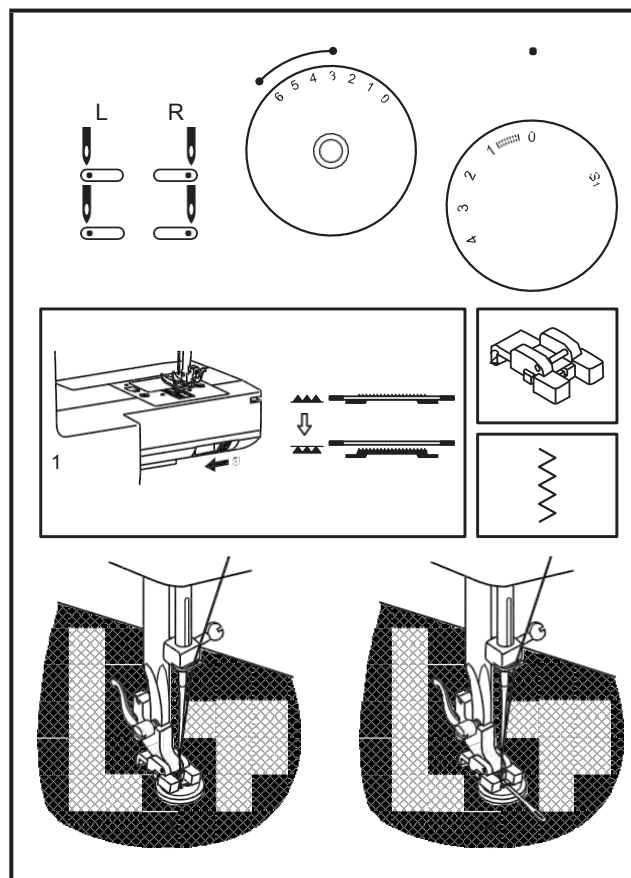
Plaats de knoop en stof onder de Knoop aanzetvoet, zoals geïllustreerd in (3).

Setați mașina în poziția centrală, apoi setați lățimea la numerele "3" - "6".  
Draai het handiel om te controleren dat de naald schoon in de linker- en rechtergaten van de knoop gaat.

Pas de steekbreedte aan indien nodig, afhankelijk van de afstand tussen de gaten van de knoop. Urmați butonul pentru o lungă perioadă de timp cu aproximativ 10 pași.

Hef de naald uit de stof. Puneți mașina în poziția corectă și așezați câteva șuruburi de fixare.

Dacă este necesar un tobogan, plasați un știft de oprire sub buton și închideți-l. Dacă lucrați cu 4 unelte, treceți mai întâi prin primele două unelte, apoi rotiți unealta în față și apoi prin cele opt două unelte.

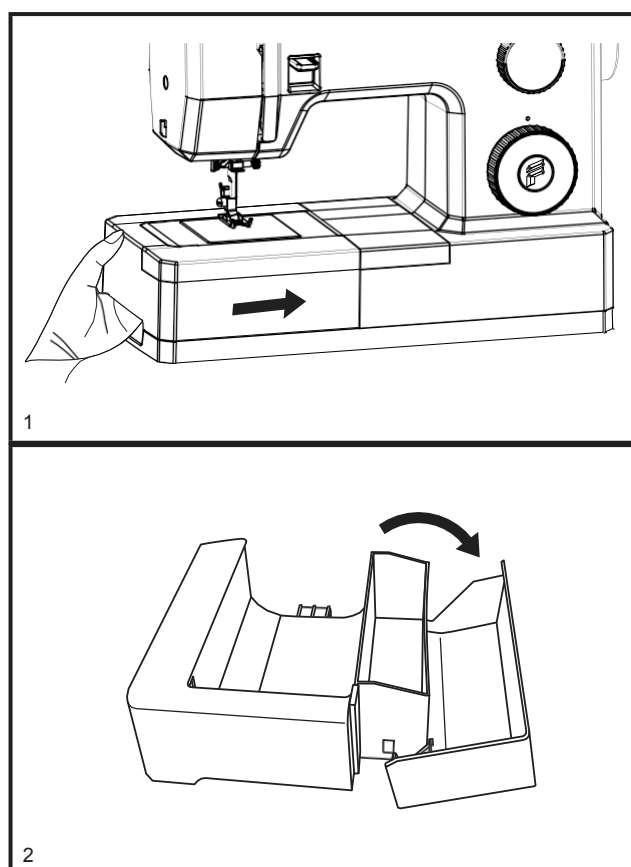


## Instalarea cutiei de accesorii

Houd de accessoirebox horizontaal en duw deze in de richting van de pijl. (1)

Om de accessoirebox te verwijderen, trek je deze naar links.

Om de accessoirebox te openen, klap het deksel naar beneden zoals getoond. (2)



## Fixarea încuietorii personale

Hef de persvoetstang (a) met de persvoetlichter. Ataşați cablul de alimentare (b) așa cum se arată. (1)

Informații despre persoană

Laat de persvoetstang (b) zakken met de persvoetlichter, tot de uitsparing (c) direct boven de pen (d) staat. (2) De persvoet (f) face automat clic larg.

Verwijderen van de persvoet

Ridicați personvoet-ul cu personvoetlichter-ul. (3)

Ridicați mânerul (e) și ușa se deschide.

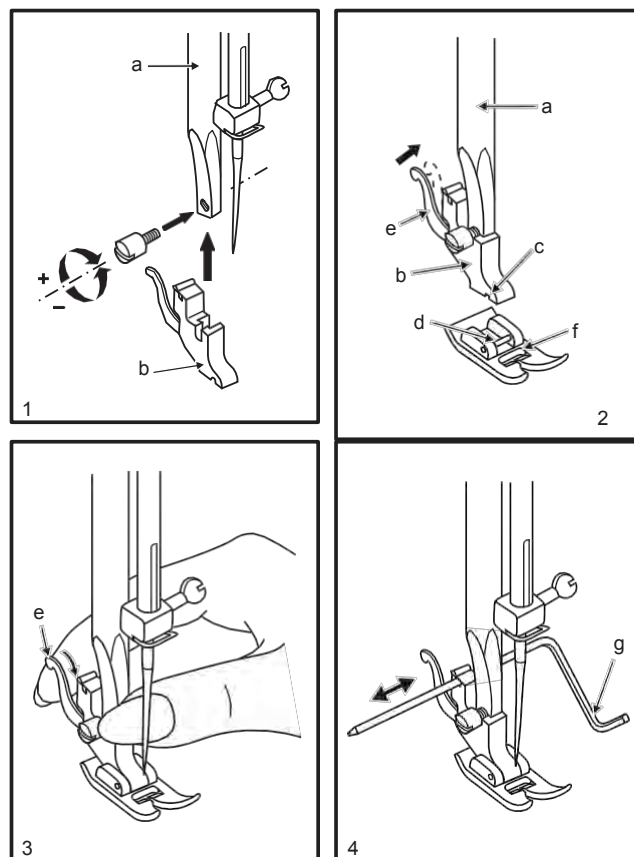
Fixarea ghidajului pentru margini/cuvertură

Așezați ghidajul de margine/cuvertură (g) în manșon, așa cum se arată.

Pas zo nodig aan voor zomen, plooiën, quilten, enz. (4)

Let op:

Zet de stroomschakelaar op uit ("O") bij het uitvoeren van een van de bovenstaande handelingen!



## Tabel Naald/Stof/Draad

### SELECTIEGIDS NAALD, STOF, DRAAD

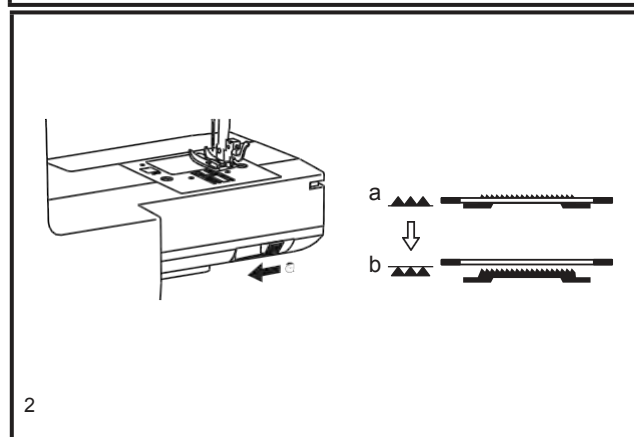
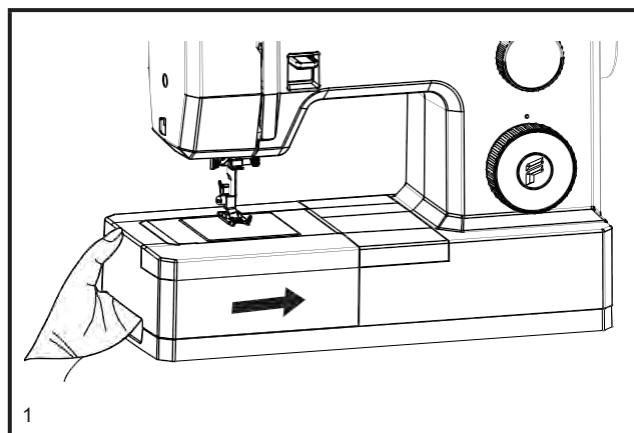
| NAALDGROOTTE  | STOFFEN:                                                                                                                                                    | DRAAD:                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9(70)-11(80)  | Țesături ușoare - bumbac închis, voile, zijde, mousseline, zijdestoffen, katoenbreisels, tricots, jerseys, crêpes, polyester țesut, shirt- en blousestoffen | Țesute ușoare din bumbac, nailon, poliester sau bumbac omwikkeld poliester.                                                                                                                                                                                                       |
| 11(80)-14(90) | Țesături de lână ușoară - bumbac, satijn, keteldoek, zeildoek, dubbele breisels, țesături de lână ușoară.                                                   | De meeste verkochte draden zijn middelgroot en geschikt voor deze stoffen en naaldgroottes. Pentru cele mai bune rezultate, folosiți fire de poliester pe materiale sintetice și bumbac pe țesături naturale. Utilizați întotdeauna același tip de țesătură deasupra și dedesubt. |
| 14(90)        | Țesături Middelzware - triluri din bumbac, țesături din lână, breiseli din bumbac, țesături de baie, denimuri.                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 16(100)       | Zware stoffen - canvas, wollen, outdoor tent- en quiltstoffen, denims, bekledingsmateriaal (light tot medium).                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 18(110)       | Zware wollen, overjasstoffen, bekledingsstoffen, sommige leersoorten en vinyls.                                                                             | Zwaargewicht draad, tapijtdraad.                                                                                                                                                                                                                                                  |

BELANGRIJK: Stem de naaldgrootte af op de draadgrootte en het gewicht van de stof.

## Ce trebuie să facă transportatorul

Pentru o funcționare corectă, țineți transportorul la un nivel ridicat, pentru perioade lungi de timp, închideți butoanele și opriți transportorul.

Om de transporteur te verhogen (a) en te verlagen (b). (2)



## După înlănțuire și transport

Vervang de naald regelmatig, vooral als deze tekenen van slijtage vertoont en problemen veroorzaakt.

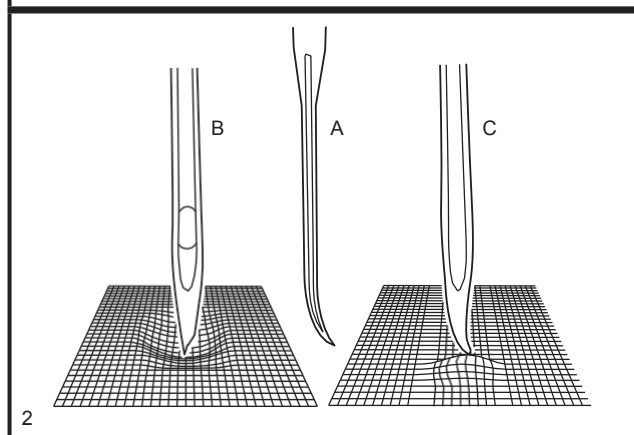
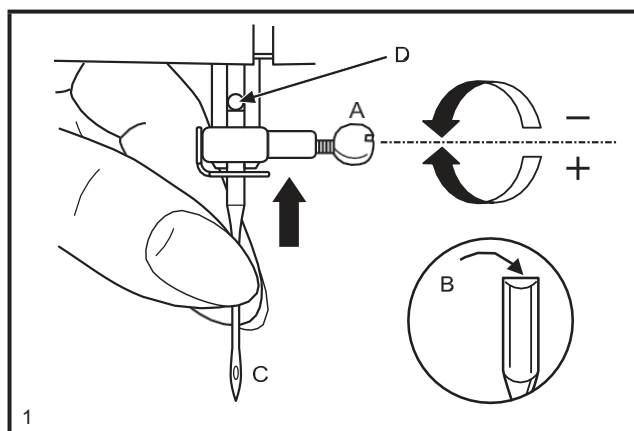
Așezați plasa așa cum se arată:

A. Draai de naaldklem Schroef los en draai deze weer vast na het inzetten van de nieuwe naald. (1)

B. De platte kant van de schacht moet naar achteren gericht zijn. C/D. Plaats de naald zo ver als deze omhoog gaat.

Lăsați să se deschidă:

Zet de stroomschakelaar uit ("O") voordat u de naald inzet of verwijdt.



Naalden moeten in perfecte staat zijn. (2)

Problemele pot fi rezolvate cu:

- A. Cusături îndoite
- B. Puncte deteriorate
- C. Botte naalden

## Zone cu probleme

| Probleme                        | Oorzaak:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Corectie:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bovendraad(breekt)              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de machine is niet correct ingereg.</li> <li>2. De draadspanning is te strak.</li> <li>3. De draad is te dik voor de naald.</li> <li>4. De naald is niet correct ingezet.</li> <li>5. De draad is gewikkeld om de spoelhouderpen.</li> <li>6. De naald is beschadigd.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rijg de machine opnieuw in.</li> <li>2. Micșorați tensiunea sârmei (numărul rulmentului).</li> <li>3. Selecteer een grotere naald.</li> <li>4. Deplasați și repositionați arborele (marginea plăcii spre spate).</li> <li>5. Verwijder de spoel en wikkel de draad opnieuw op de spoel.</li> <li>6. Vervang de naald.</li> </ol> |
| Onderdraad breekt               | De spoelkast is verkeerd ingereg.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Verwijder de spoel uit de spoelkast. Plaats en rijg de spoel correct în. Pășiți pe sârmă. De draad moet gemakkelijk trekken.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Overgeslagen steken             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de naald is niet correct ingezet.</li> <li>2. De naald is beschadigd.</li> <li>3. De verkeerde naaldmaat is gebruikt.</li> <li>4. De voet is niet correct bevestigd.</li> </ol>                                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verwijder en plaats de naald opnieuw. (platte kant naar achteren)</li> <li>2. Plaats een nieuwe naald.</li> <li>3. Kies een naald die bij de draad en stof past.</li> <li>4. Verificați și operați corect.</li> </ol>                                                                                                            |
| Cusătura nu funcționează        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cusătura este deteriorată.</li> <li>2. De naald is niet correct ingezet.</li> <li>3. Verkeerde naaldmaat voor de stof.</li> <li>4. De verkeerde voet is bevestigd.</li> </ol>                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaats een nieuwe naald.</li> <li>2. Zet de naald correct in. (margine plată spre spate)</li> <li>3. Kies een naald die bij de draad en stof past.</li> <li>4. Selecteer de juiste voet.</li> </ol>                                                                                                                              |
| Losse steken                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mașina nu este reglată corect.</li> <li>2. De spoel/kast is niet korrekt ingereg.</li> <li>3. Naald/stof/draad combinatie is verkeerd.</li> <li>4. Desfășurarea șarjei este defectuoasă.</li> </ol>                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer het inrijgen.</li> <li>2. Rijg de spoelkast zoals geïllustreerd.</li> <li>3. De naaldgrootte moet fit bij de stof en draad.</li> <li>4. Verificați tensiunea cablului.</li> </ol>                                                                                                                                     |
| Naden trekken samen or rimpelen | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cusătura este prea groasă pentru țesătură.</li> <li>2. Steeklengte nu este reglată corespunzător.</li> <li>3. De draadspanning is te strak.</li> </ol>                                                                                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selecteer een fijnere naald.</li> <li>2. Puneți steeklengte opnieuw în interior.</li> <li>3. Micșorați tensiunea sârmei.</li> </ol>                                                                                                                                                                                              |
| Oneffen steken, oneffen voeding | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Calitatea slabă a sârmei.</li> <li>2. De spoelkast is verkeerd ingereg.</li> <li>3. Țesătura este uscată.</li> </ol>                                                                                                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selecteer een betere kwaliteit draad.</li> <li>2. Verwijder de spoel uit de spoelkast. Plaats en rijg de spoel correct in.</li> <li>3. Nu călcați pe încărcătură în timpul transportului. Laat de transporteurs de stof onder de voet trekken.</li> </ol>                                                                        |
| De machine maakt lawaai         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lint of olie heeft zich opgehaald op de grijper of naaldbar.</li> <li>2. Cusătura este deteriorată.</li> </ol>                                                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Curățați dispozitivul de prindere și banda transportoare conform descrierii.</li> <li>2. Vervang de naald.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                            |
| Mașina are bucele largi         | Draad is vastgelopen in de grijper.                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Îndepărtați bovendraad-ul. Mutați mânerul cu atenție en weer met de hand en verwijder de draad uit het spoelgebied. Rijg de bovendraad opnieuw in.                                                                                                                                                                                                                         |

# INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Al utilizar un electrodoméstico, siempre deben seguirse precauciones básicas de seguridad, incluyendo las siguientes: Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina de coser doméstica. Guarde las instrucciones en un lugar adecuado cerca de la máquina. Asegúrese de entregarlas si la máquina se cedeaza a un tercero.

### PELIGRO - Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

Una máquina de coser nunca debe dejarse sin vigilancia cuando esté enchufada. Desenchufe siempre esta máquina de coser de la toma de corriente inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla, quitar cubiertas, lubricar o cuando haga cualquier otro ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.

### ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, descargas eléctricas o lesiones personales:

- Nu permiteți să fie utilizat ca un jucăuș. Se requiere atención cercana cuando esta máquina de coser se utiliza cerca de niños.
- Utilize esta máquina de coser únicamente para los fines previstos como se describe en este manual. Use solamente accesorios recomendados por el fabricante como se indica en este manual.
- Nunca opere esta máquina de coser si tiene el cable o el enchufe dañados, si no funciona correctamente, si ha sufrido una caída o daño, o si ha caído al agua. Devuelva la máquina de coser al distribuidor autorizado más cercano o al centro de servicio para su revisión, reparación, ajuste eléctrico o mecánico.
- Nunca opere la máquina de coser con alguna de las aberturas de aire bloqueadas. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina de coser y del pedal libres de acumulación de pelusas, polvo y tela suelta.
- Mantenga los dedos alejados de todas las partes móviles. Se requiere especial cuidado around de la aguja de la máquina de coser.
- Always use la placa de aguja adecvată. La placa incorrecta puede causar la rotura de la aguja.
- Nu utilizați agujas dobladas.
- Nu anvelopați și nu împingeți plasa în timpul lucrului. Esto puede desviar la aguja y causar su rotura.
- Apague la máquina de coser ("O") cuando haga cualquier ajuste en el área de la aguja, como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina o cambiar el pie prensatela, etc.
- Nunca introduzca ni deje caer ningún objeto en ninguna abertura.
- Nu utilizați mașina la aer liber.
- No la opere donde se estén using productos en aerosol (spray) o donde se esté administrando oxígeno.
- Para desconectarla, gire todos los controles a la posición de apagado ("O") y luego retire el enchufe del tomacorriente.
- No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, agarre el enchufe, no el cable.
- El pedal se utiliza para operar la máquina. Evitați plasarea altor obiecte pe pedală.
- Nu utilizați mașina dacă este murdară.
- Si la lámpara LED está dañada o rota, debe ser reemplazada por el fabricante o su agente de servicio o una persona igualmente calificada para evitar un riesgo.
- Si el cable de alimentación connected con el pedal está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio o una persona igualmente calificada para evitar un riesgo.
- Esta máquina de coser está provista de doble aislamiento. Use solamente piezas de repuesto idénticas.
- Consulte las instrucciones para el Servicio de Aparatos con Doble Aislamiento.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

### Solo para Europa:

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento si han recibido supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de manera segura y comprenden los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. El nivel de zgomot bajo condiciones normales de operar es inferior a 75dB(A).

### Fuera de Europa:

Esta máquina de coser no está diseñada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción sobre el uso de la máquina de coser por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con la máquina de coser. El nivel de zgomot bajo condiciones normales de operar es inferior a 75dB(A).



## Felicitări!

Como propietario de una nueva máquina de coser, está a punto de comenzar una emocionante aventura en creatividad. Desde el momento en que utiliza su máquina por primera vez, sabrá que está cosiendo en una de las máquinas más fáciles de utilizar que jamás se hayan fabricat.

Le recomand que, antes de comenzar a utilizar su máquina de coser, descubra las numerosas characteristics y la facilidad de operar repasando este libro de instrucciones paso a paso, sentado frente a su máquina.

Para asegurarse de que siempre tenga las capacidades de costura más modernas, el fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia, el diseño o los accesorios de esta máquina de coser cuando lo considera necesario.

## Lista de conținuturi

---

### Fundamentos de la Máquina

|                                                                                 |   |
|---------------------------------------------------------------------------------|---|
| Părțile principale ale mașinii .....                                            | 1 |
| Conexión de la Máquina a la Fuente de Energía .....                             | 2 |
| Elevador de Prensateles de Dos Pasos/Ajuste de la Presión del Prensateles ..... | 2 |
| Accesorii .....                                                                 | 3 |

### Enhebrado de la Máquina

|                                           |   |
|-------------------------------------------|---|
| Bobinado de la Bobina .....               | 3 |
| Inserción de la Bobina .....              | 4 |
| Enhebrado del Hilo Superior .....         | 4 |
| Încărcător automat de apă .....           | 5 |
| Levantamiento del Hilo de la Bobina ..... | 5 |
| Tensiunea Hilo .....                      | 6 |

### Costura

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Cómo Elegir su Patrón .....                                  | 6  |
| Cadran de poziționare a trei acvile .....                    | 7  |
| Dial de Ancho de Puntada y Dial de Longitud de Puntada ..... | 7  |
| Costura de Punctare Recta .....                              | 8  |
| Costura Inversa/Retirada del Trabajo/Corte del Hilo .....    | 8  |
| Elección de Patrones de Puntada Elástica .....               | 9  |
| Dobladillo Invisible .....                                   | 9  |
| Costura de Ojale într-un Paso .....                          | 10 |
| Equilibrio del Lado Izquierdo y Derecho para Ojal .....      | 10 |
| Costura de Botones .....                                     | 11 |

### Informații generale

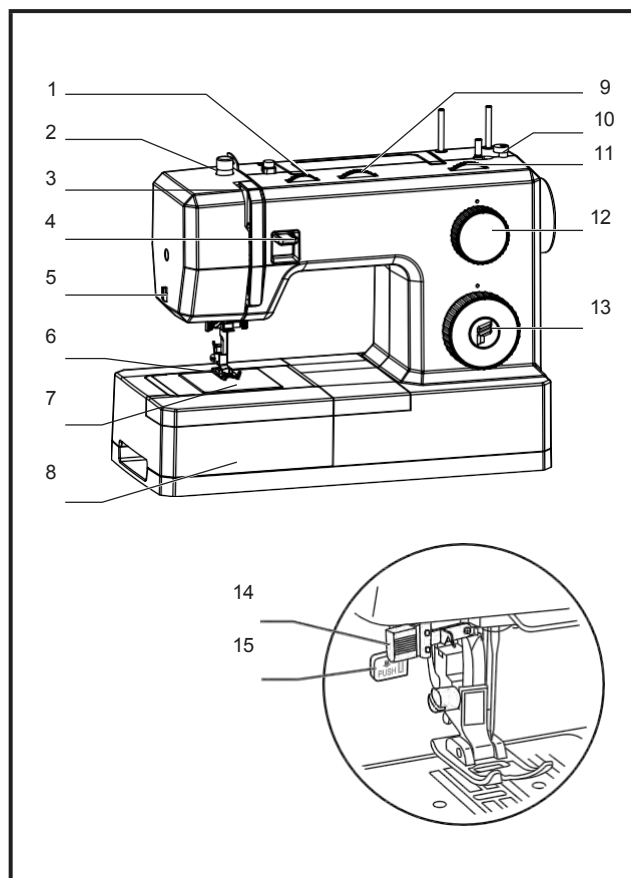
|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Instalarea casetei de accesorii .....    | 11 |
| Amplasarea manșonului prensatelor .....  | 12 |
| Tabla de Apă/Tela/Hilo .....             | 12 |
| Cómo Bajar los Dientes de Arrastre ..... | 13 |

### Menținerea și rezolvarea problemelor

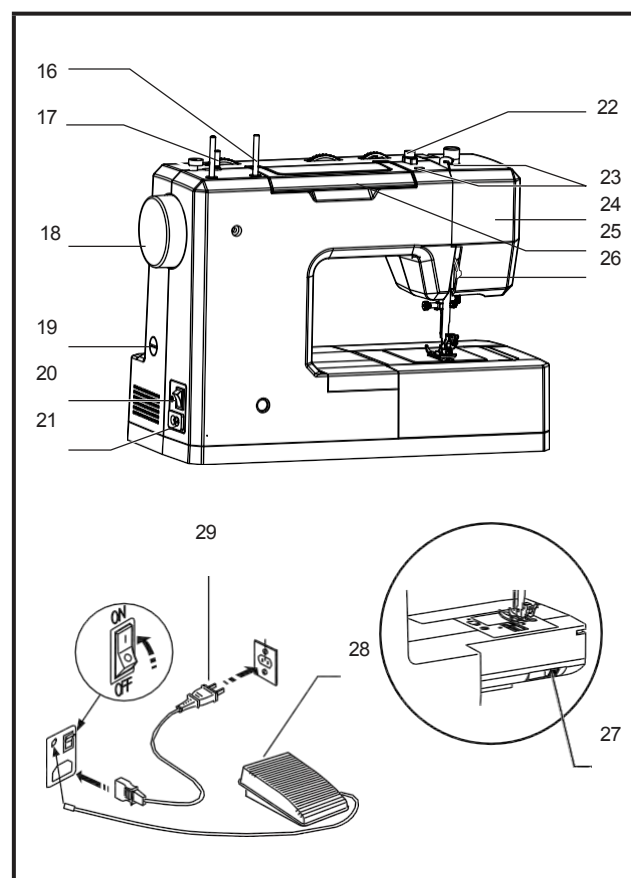
|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Introducere și schimbarea apei .....  | 13 |
| Ghid de rezolvare a problemelor ..... | 14 |

## Părțile principale ale mașinii

1. Dial de tensión del hilo
2. Ajuste de la presión del prensatelas
3. Palanca de transport del hilo
4. Palanca de costura inversa
5. Cortador de hilo
6. Prensatelas
7. Cubierta de la placa de aguja
8. Caja de accesorios
9. Cadran de poziție pentru trei găuri
10. Tope de bobina
11. Dial de ancho de puntada
12. Cadran de lungime a punții
13. Cadran selector de patroni
14. Înghețator automat
15. Palanca de ojal de un pas



16. Pasator horizontal de carrete
17. Husillo de bobinado de bobina
18. Volante
19. Ranura de ajustare a balansului punții de ojal
20. Interruptor de energie și lumină
21. Toma de enchufe principal
22. Ghidul firului de la bobină
23. Ghidul firului superior
24. Placa de cara
25. Asa
26. Levantator de prensatelas
27. Controlul alimentării
28. Control de viteză al plăcii
29. Cablu de alimentare



## Conexión de la Máquina a la Fuente de Energía

Conecte la máquina a una fuente de energía como se muestra. (1)

- ⊙ Atención:  
Desconecte el cable de alimentación cuando la máquina no esté en utilización.

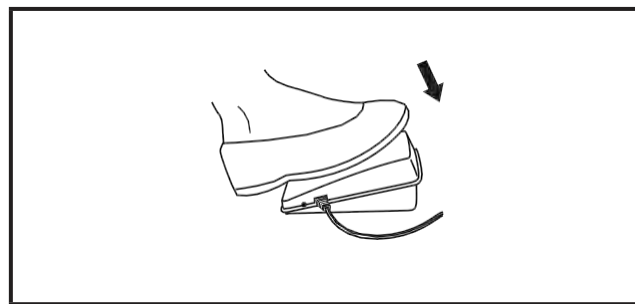
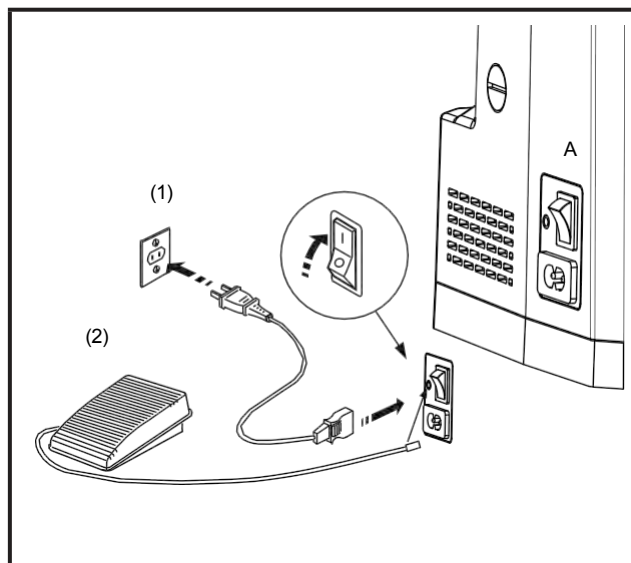
Pedala de control

El pedal de control regula la velocidad de costura. (2)

- ⊙ Atención:  
Consulta a un electricista calificado si tiene dudas sobre cómo conectar la máquina a la fuente de energía.  
Desconecte el cable de alimentación cuando la máquina no esté en utilización.

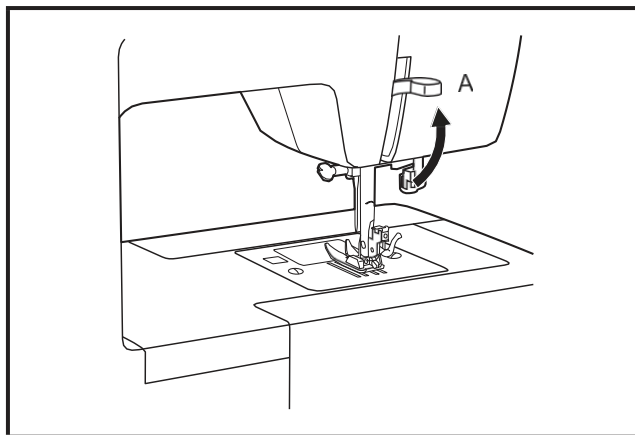
Luz de Costura

Presiona el interruptor principal (A) la "I" para energía y luz.



## Elevador de Prensateles de Dos Pasos

Cuando cose varias capas o telas gruesas, el prensateles puede elevarse a una posición más alta para facilitar la colocación del trabajo. (A)

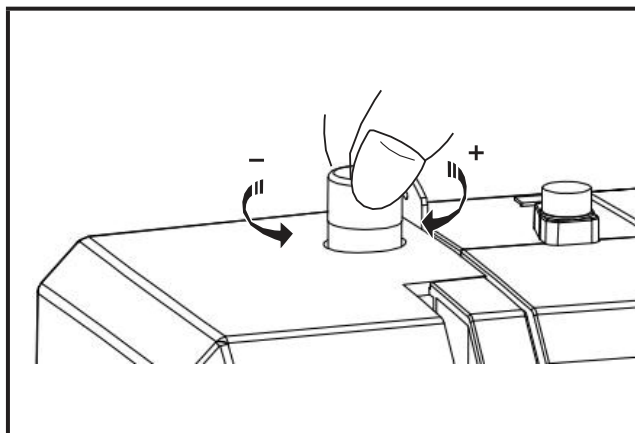


## Ajuste de la Presión del Prensateles

La presión del prensateles de la máquina ha sido preestablecida y no requiere ajustes particulares según el tipo de tela (ligera o pesada).

Sin embargo, si necesita ajustar la presión del prensateles, puede girar el tornillo de ajuste del prensateles.

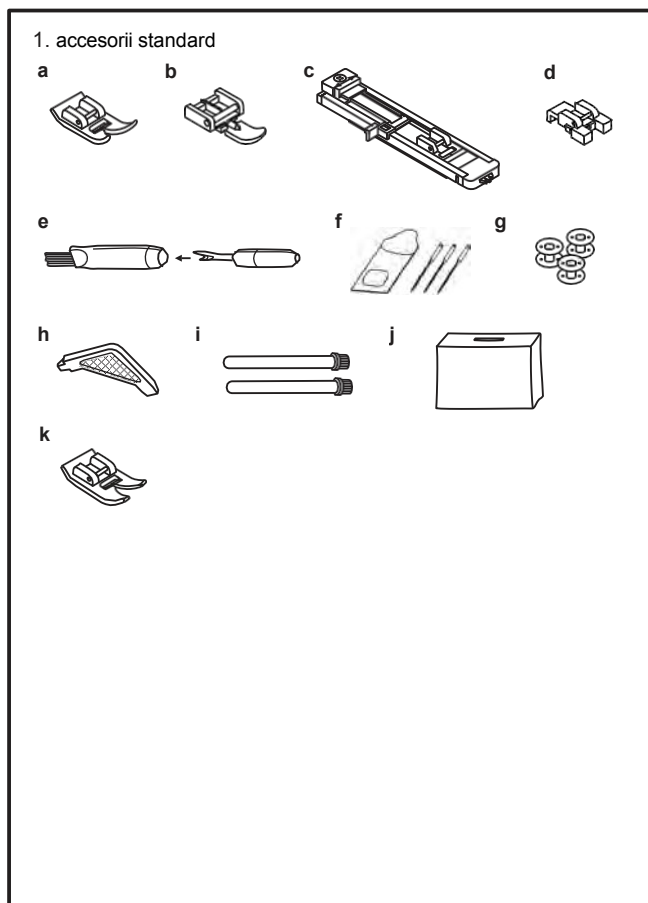
Para coser telas muy finas, afloje la presión girando el tornillo en sentido antihorario, y para telas pesadas, apriete girando en sentido horario.



## Accesorii

### ☉ Accesorii standard

- a. Pie multiuso
- b. Plăcuță pentru cremă
- c. Pie para ojales
- d. Plăcuță pentru butoane
- e. Descositor/cepillo
- f. Pachet de apă
- g. Bobină (3x)
- h. Destornillador en L
- i. Pasator auxiliar de caroserie
- j. Cubierta suave
- k. Pie anti-saltos

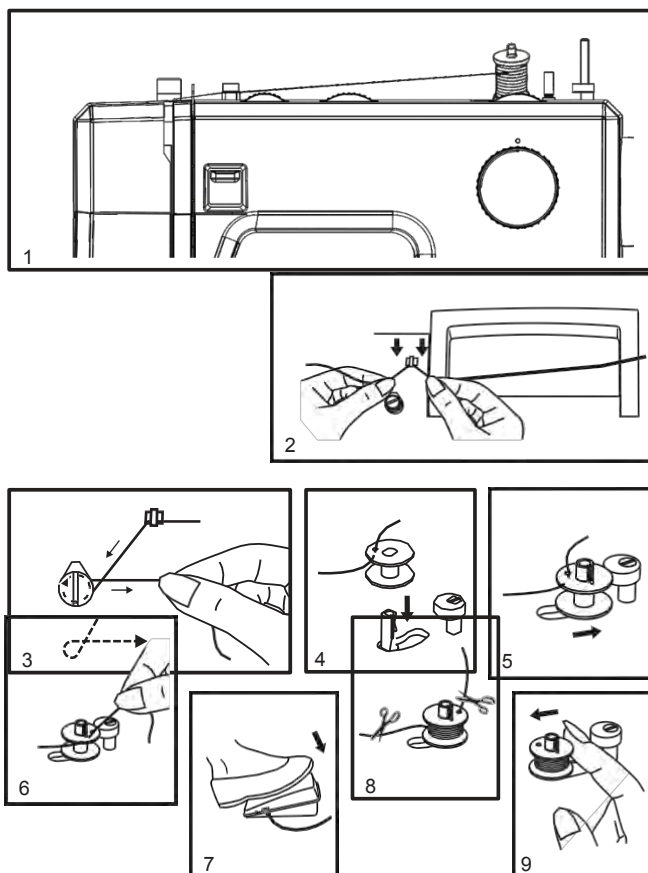


## Bobinado de la Bobina

- Coloque el hilo y el portacarretes correspondiente en el pin de carrete.(1)
- Enganche el hilo en la guía de hilo.(2)
- Enrolle el hilo en sentido horario around de los discos de tensión del devanador de bobina. (3)
- Enhebre la bobina como se muestra y colóquela en el husillo.(4)
- Empuje el husillo de la bobina hacia la derecha.(5) Sostenga el extremo del hilo.(6)
- Pise el pedal de control.(7) Corte el hilo.(8)
- Empuje el husillo de la bobina hacia la izquierda (9) y retire.

### ☉ Aveți în vedere:

Cuando el husillo del devanador de bobina está en posición de "bobinado", la máquina no coserá y el volante no girará. Para comenzar a coser, empuje el husillo del devanador hacia la izquierda (posición de costura).

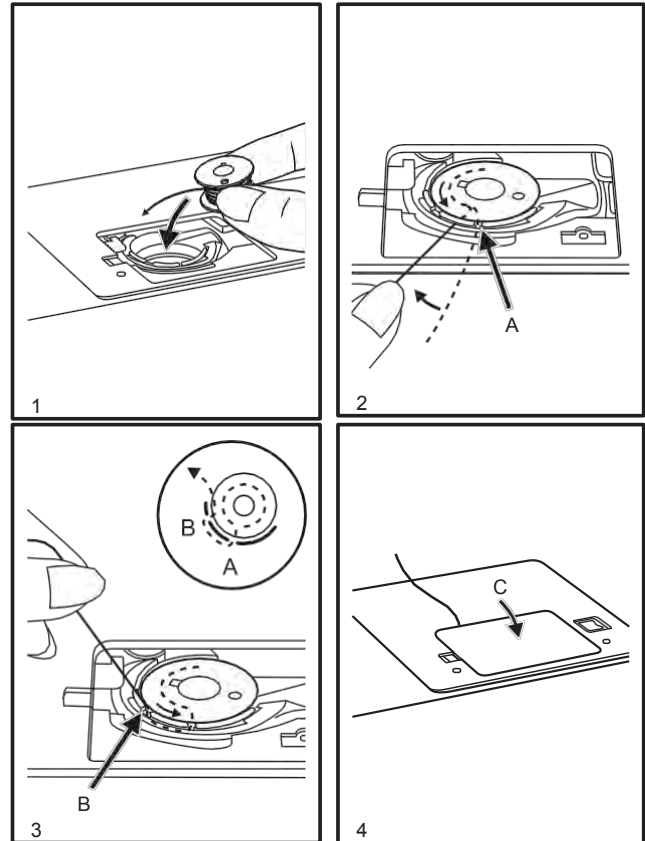


## Inserción de la Bobina

Cuando inserte o retire la bobina, la aguja debe estar completamente elevada.

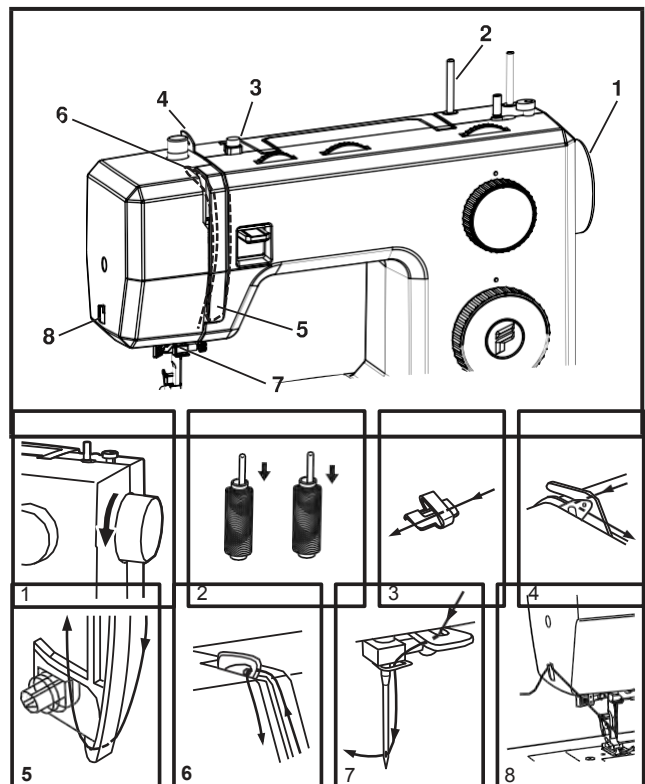
1. Inserte la bobina en la caja de la bobina con el hilo corriendo en direction antihoraria (flecha)
2. Pase el hilo por la ranura (A)
3. Tire del hilo en sentido horario hasta que se deslice en la muesca (B).
4. Saque unos 15 cm (6 pulgadas) de hilo y coloque la tapa de la bobina.(C)

⊙ Atención:  
Gire el interruptor de energía a la posición de apagado ("O") antes de insertar o retirar la bobina.



## Enhebrado del Hilo Superior

- ⊙ Esta es una operar simple pero es importante realizarla correctamente, ya que de no fazê-lo podrían surgir varios problemas de costura.
- Comience elevando la aguja a su punto más alto (1), y continúe girando el volante en sentido antihorario hasta que la aguja comience a descender ligeramente. Levante el prensatelas para liberar los discos de tensión.
- Nota: Por seguridad, se recomienda encarecidamente apagar la energía antes de enhebrar.
- Coloque el carrete de hilo en el pin de carrete.(2)
  - Extraiga el hilo del carrete a través de la guía superior de hilo (3) y tire del hilo a través del resorte de pre-tensión como se muestra.(4)
  - Módulo de tensión del hilo pasando el hilo por el canal derecho hacia abajo y subiendo por el canal izquierdo. (5) Durante este proceso es útil sostener el hilo entre el carrete y la guía de hilo.
  - En la parte superior de este movimiento, pase el hilo de derecha a izquierda a través del ojo ranurado de la palanca de toma de hilo y luego hacia abajo nuevamente.(6)
  - Ahora pase el hilo detrás de la guía de hilo horizontal, y luego detrás de la guía de hilo delgado del sujetador de aguja (7) y luego hacia abajo hasta la aguja, que debe enhebrarse de frente hacia atrás.
  - Tire de unos 15-20 cm (6-8 pulgadas) de hilo hacia la parte trasera más allá del ojo de la aguja. Corte el hilo a la longitudina con el cortador de hilo integrado.(8)

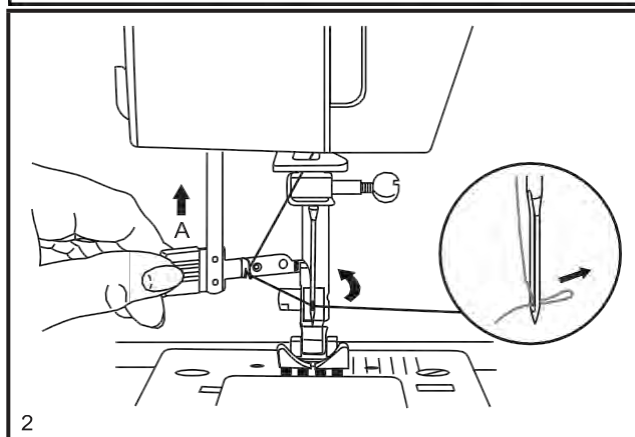
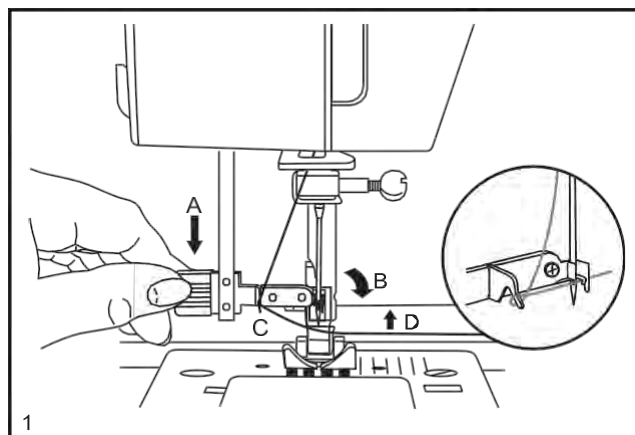


## Desfășurător automat de găuri

- Eleve la aguja a su posición más alta.
- Presione la palanca (A) hacia abajo hasta el final.
- El enhebrador se mueve automáticamente a la posición de enhebrado. (B)
- Pase el hilo alrededor de la guía de hilo. (C)
- Pase el hilo frente a la aguja alrededor del gancho (D) de abajo hacia arriba.
- Suelte la palanca (A).
- Tire del hilo a través del ojo de la aguja.

Ⓢ Atención:

¡Apague el interruptor de energía ("O")!



## Levantamiento del Hilo de la Bobina

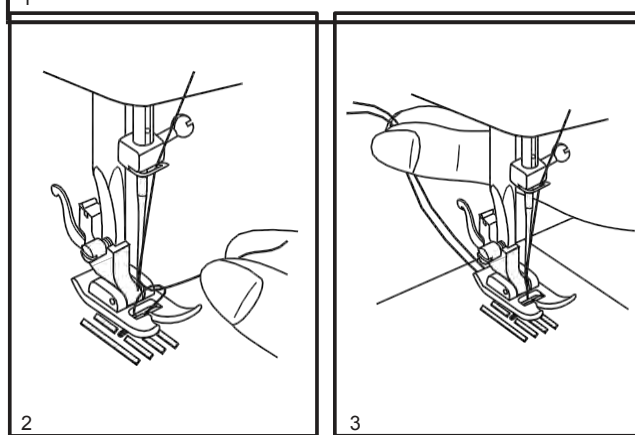
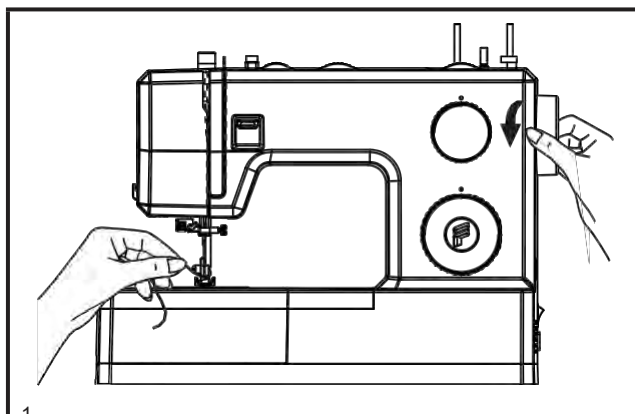
Sostenga el hilo superior con la mano izquierda. Gire el volante (1) hacia usted (en sentido antihorario), bajando y luego subiendo la aguja.

Nota:

Si es difícil levantar el hilo de la bobina, verifique que el hilo no esté atrapado por la cubierta con bisagras o la mesa de extensión extraíble.

Tire suavemente del hilo superior para traer el hilo de la bobina a través del orificio de la placa de aguja. (2)

Coloque ambos hilos hacia atrás bajo el prensatelas. (3)



## Tensión del Hilo

### Tensión del hilo superior

Ajuste básico de la tensión del hilo: "4". (1)

Para aumentar la tensión, gire el dial al número siguiente hacia arriba.

Para reducir la tensión, gire el dial al número siguiente hacia abajo.

A. Tensión normal del hilo para costura recta.

B. Tensión del hilo demasiado floja para costura recta. Gire el dial a un número mayor.

C. Tensión del hilo demasiado tensa para costura recta. Gire el dial a un número menor.

D. Tensión normal del hilo para costura zigzag y decorativa.

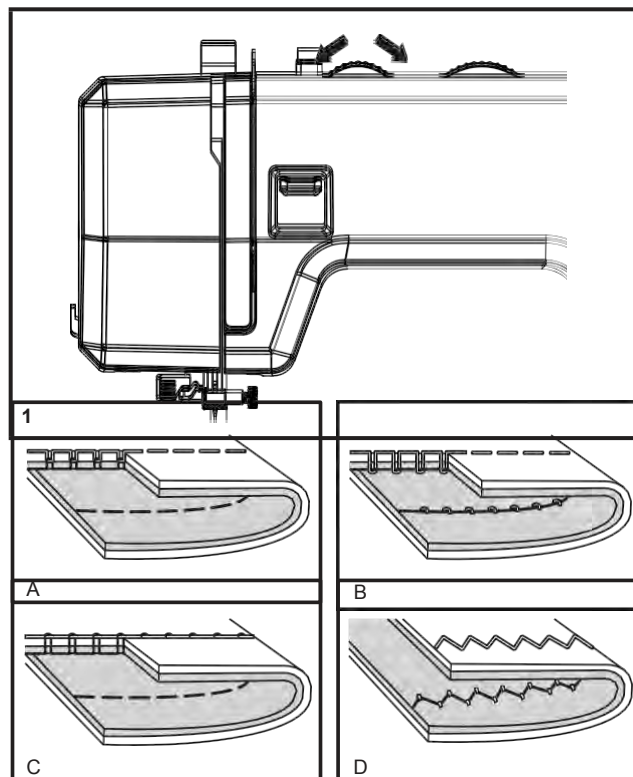
La tensión correcta del hilo es cuando una pequeña cantidad del hilo superior aparece en el lado inferior de la tela.

### Tensión del hilo inferior

La tensión de la bobina ha sido ajustada correctamente en fábrica, por lo que no necesita ajustarla.

Aveți în vedere:

- El ajuste adecuado de la tensión es importante para costuras fuertes.
- Nu există un singur reglaj de tensiune adecvat pentru toate funcțiile de puntea, hilos o telas.
- Una tensión equilibrada (puntadas idénticas en la parte superior e inferior) generalmente solo es deseable para costuras rectas.
- El 90% de todas las costuras se realizará entre "3" y "5".
- Para funciones de puntada de zigzag y decorativas, la tensión del hilo generalmente debería ser menor que para costura recta.
- Para todas las costuras decorativas, siempre obtendrá una puntada más bonita y menos fruncido de la tela cuando el hilo superior aparece en el lado inferior de su tela.



## Cómo Elegir Su Patrón

El diagrama en esta página muestra los patrones de puntada disponibles en la máquina.

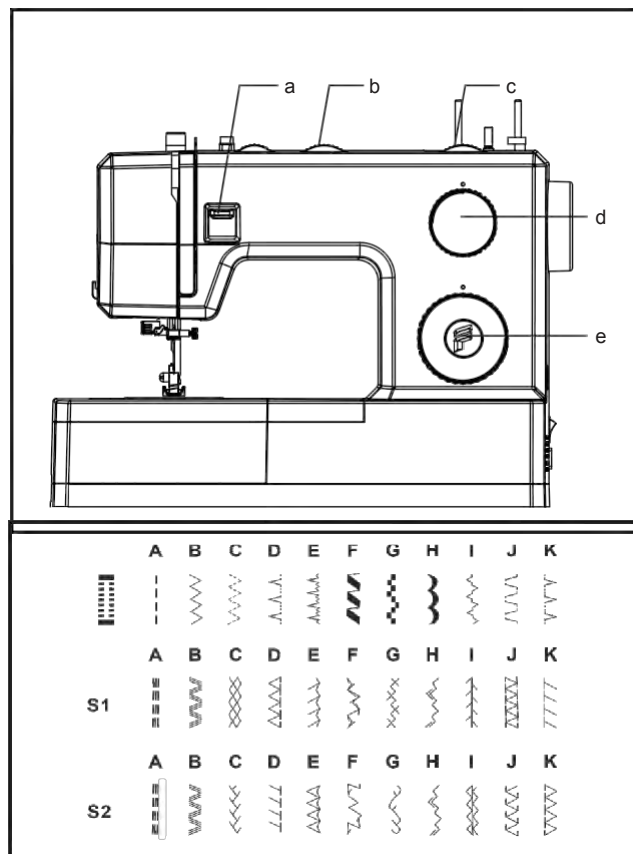
Las puntadas en la primera fila negra del diagrama están indicadas en el Dial Selector de Patrones en negro. Para seleccionar los patrones indicados con el color negro, gire el Dial Selector de Patrones. (e) Use el Dial de Longitud de Puntada (d) para ajustar la longitud de la puntada según lo deseado para el proyecto. Use el Dial de Ancho de Puntada (c) para ajustar el ancho de la puntada según lo deseado.

Puntadas S1 en la segunda fila del diagrama están indicadas en el Dial Selector de Patrones en azul.

El Dial Selector de Patrones puede girarse en cualquier direction.

\*Puntada de patrón S2 añadida al modelo 4432

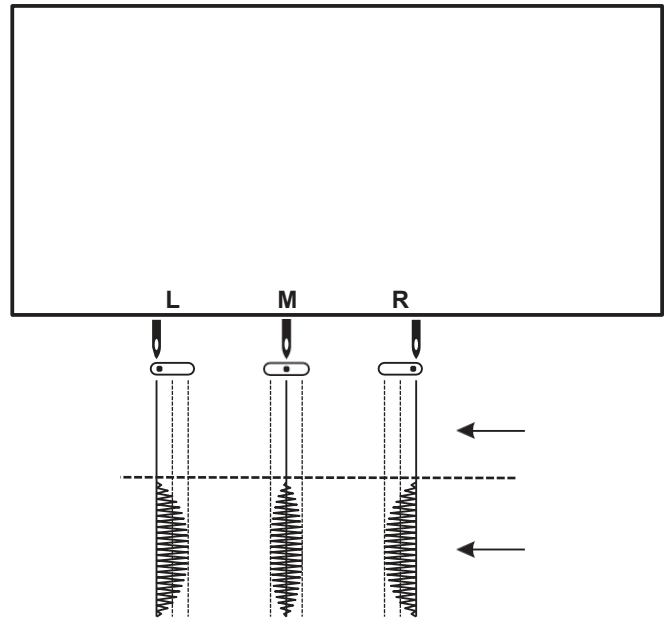
- a. Palancă de Costura Inversă
- b. Cadran de Poziție cu Trei Urechii
- c. Dial de Ancho de Puntada
- d. Dial de Longitud de Puntada
- e. Dial Selector de Patrones





## Dial de Posición de Tres Agujas

La posición de la aguja se puede altera con el "Dial de posición de tres agujas". Para trabajos normales, la posición de la aguja es central. Para costuras al borde o coser líneas paralelas de costura superior, seleccione la posición de la aguja a la izquierda o derecha. Para costura con aguja gemela, la posición de la aguja es central.



- a. Recta
- b. Zig-zag

- L. Posición de la aguja izquierda
- M. Posición de la aguja central
- R. Posición de la aguja derecha

## Dial de Ancho de Puntada y Dial de Longitud de Puntada

### Funcția selectorului de anvergură a punții

El ancho máximo de la puntada zigzag para costura zigzag es de 6mm; sin embargo, el ancho puede reducirse en cualquier patrón. El ancho aumenta a medida que mueve el dial zigzag de "0 a 6". (1)

### Función del dial de longitud de puntada durante la costura zigzag

Ajuste el Dial Selector de Patrones a zigzag.

La densidad de las puntadas zigzag aumenta a medida que el ajuste del dial de longitud de puntada se acerca a "0".

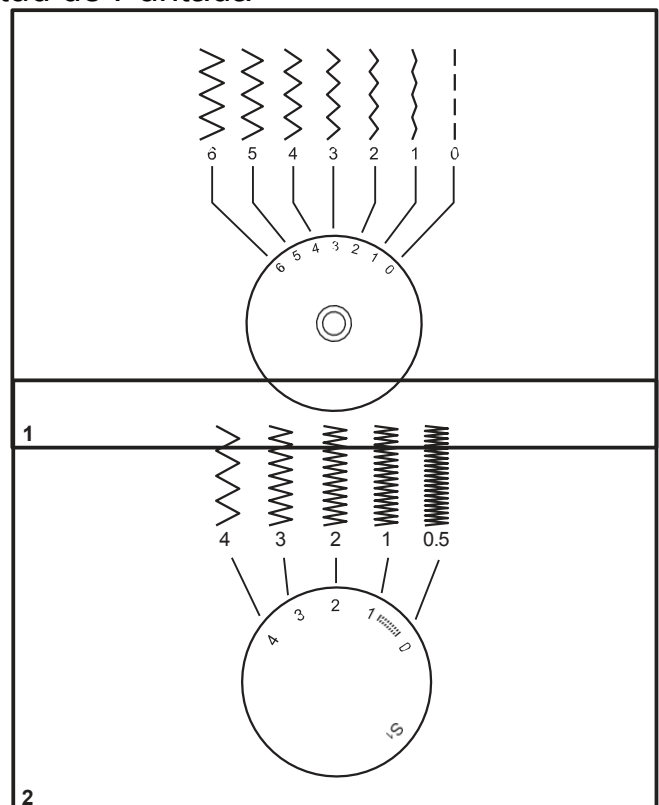
Las puntadas zigzag standard se logran usualmente en "3" o menos. (2)

Las puntadas zigzag densas se llaman puntadas de satén. (2)

### Función del dial de longitud de puntada para costura recta

Para costura recta, gire el Dial Selector de Patrones al ajuste de puntada recta. Gire el Dial de Longitud de Puntada, y la longitud de las puntadas individuales disminuirá a medida que el dial se acerque a "0". La longitud de las puntadas individuales aumentará a medida que el dial se acerque a "4". En general, utilizați o lungime de puntada más larga al coser telas de mayor peso o al utilizar una aguja o hilo más grueso.

Use una longitud de puntada más corta al coser telas de menor peso o al usar una aguja o hilo más fino.

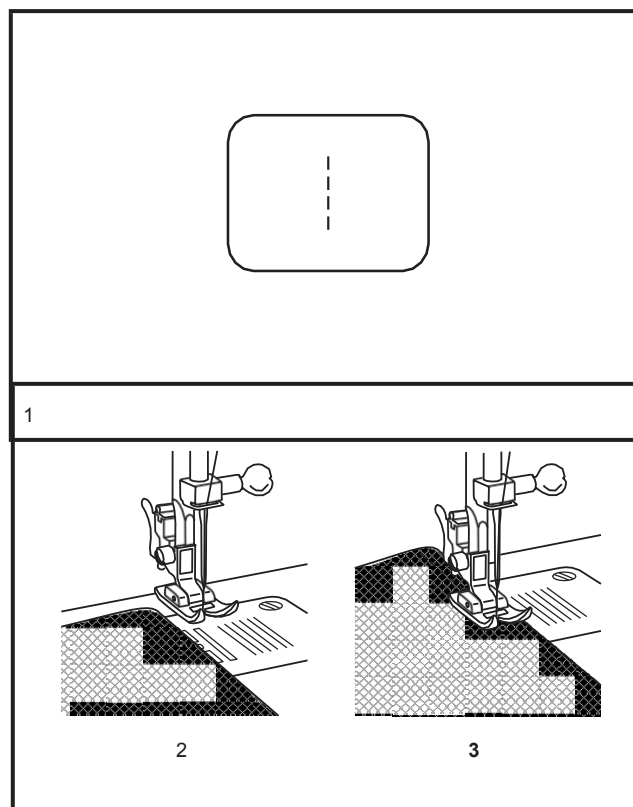


## Costura de Puntada Recta

Para comenzar a coser, configure la máquina para la puntada recta.(1)

Coloque la tela bajo el prensatelas, alineando el borde de la tela con la línea de guía de costura deseada en la placa de la aguja.(2)

Baje el elevador del prensatelas y luego pise el controlador de pie para comenzar a coser. (3)

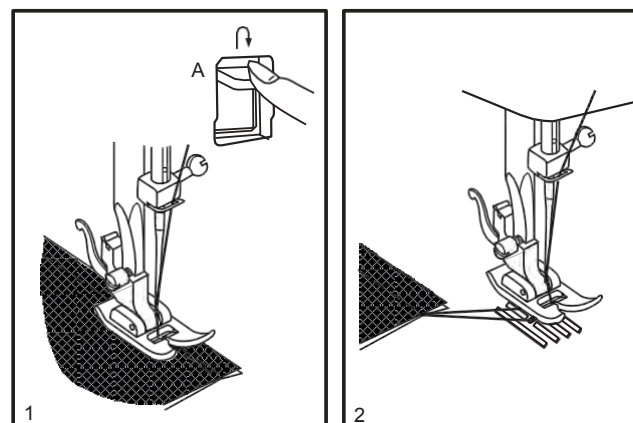


## Costura Inversa

Para asegurar el inicio y el final de una costura, presione la palanca de costura inversa (A). Cosa algunas puntadas inversas. Suelte la palanca y la máquina volverá a coser hacia adelante.(1)

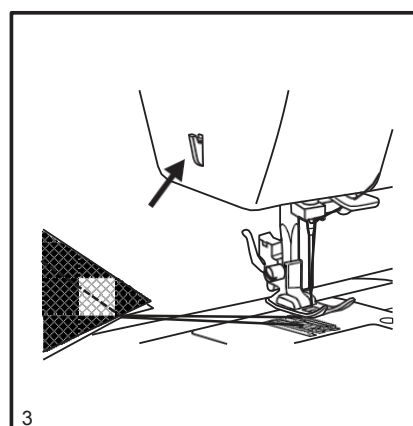
## Retirada del Trabajo

Gire el volante hacia usted (en sentido antihorario) para llevar la palanca de toma de hilo a su posición más alta, levante el prensatelas y retire el trabajo detrás de la aguja y el prensatelas.(2)



## Corte del Hilo

Tire de los hilos hacia abajo y detrás del prensatelas. Guíe los hilos hacia el lado de la placa de cara y hacia el cortador de hilo (B). Tire hacia abajo para cortar.(3)



## Elección de Patrones de Puntada Elástica

Los Patrones de Puntada Elástica están indicados con un color azul en el Dial Selector de Patrones. Para seleccionar estas puntadas, gire el Dial Selector de Patrones al patrón deseado. Luego, gire el Dial de Longitud de Puntada al indicador marked "S1". Aunque hay varios patrones elásticos, aquí hay dos ejemplos:

### Puntada Recta Elástica(1)

Configure el Dial Selector de Patrones a " "

Utilizado para añadir triple refuerzo a costuras elásticas y resistentes.

La máquina cose dos puntadas hacia adelante y una hacia atrás.

### Ric Rac (2)

Configure el Dial Selector de Patrones a " "

Ajuste el Dial de Ancho de Puntada entre "3" y "6"

La puntada Ric Rac es adecuada para telas firmes como denim, pana, popelina, lona, etc.

## Dobladillo Invisible

Para dobladillos en cortinas, pantalones, faldas, etc. 

Dobladillo invisible para telas elásticas.

 Dobladillo invisible para telas firmes.

Ajuste el Dial de Longitud de Puntada en el rango shown en el diagrama a la derecha. Sin embargo, los dobladillos invisibles normalmente se cosen con una configuración de longitud de puntada más larga. Ajuste el Dial de Ancho de Puntada en una configuración apropiada para el peso/tipo de tela que se está cosiendo, dentro del rango mostrado en el diagrama a la derecha de la página. Generally, se utiliza una puntada más estrecha para telas de menor peso y una más ancha para telas de mayor peso. Cosa una prueba primero para asegurarse de que los ajustes de la máquina sean apropiados para la tela.

### Dobladillo invisible:

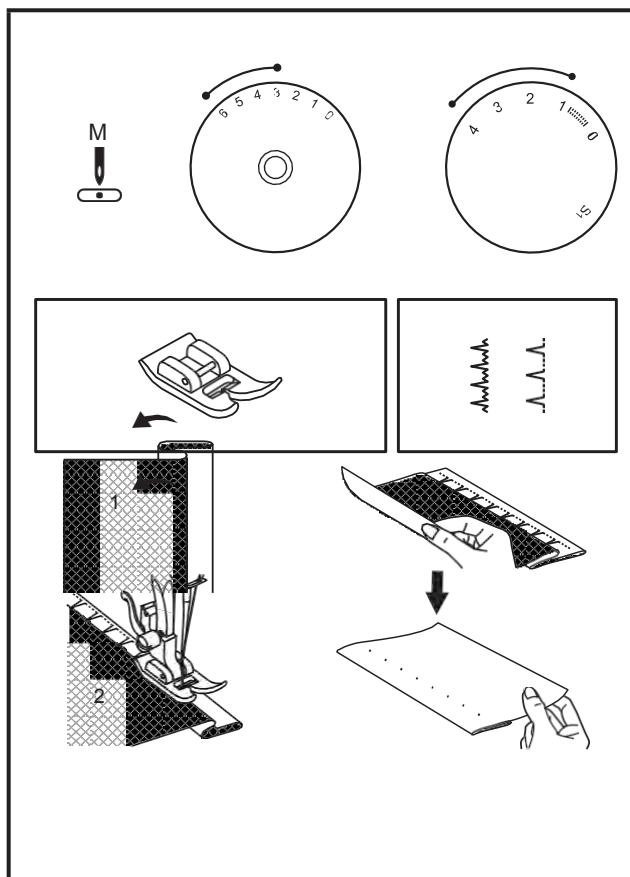
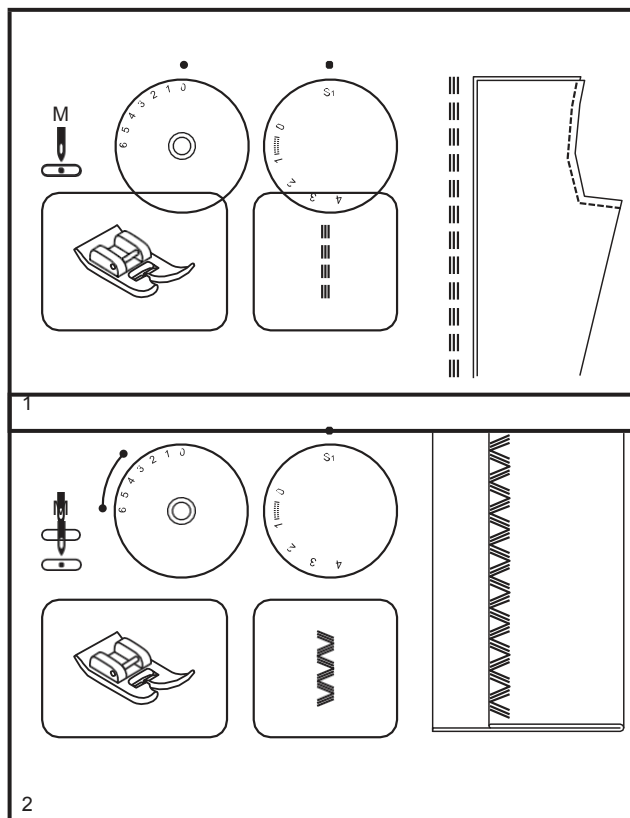
Doble el dobladillo al ancho deseado y plánelo. Doble hacia atrás (como se muestra en la Fig. 1) contra el lado derecho de la tela con el borde superior del dobladillo extendiéndose aproximadamente 7 mm (1/4") hacia el lado derecho de la tela doblada.

Comience a coser lentamente en el doblez, asegurándose de que la aguja toque ligeramente la parte superior doblada para atrapar uno o dos hilos de la tela.(2)

Desdoble la tela cuando se complete el dobladillo y plánelo.

### Notă:

Para hacer la costura de dobladillo invisible aún más fácil, utilizați un pie de dobladillo invisible.



## Cosido de Ojales en un Paso

Coser ojales es un proceso sencillo que ofrece resultados confiables. Sin embargo, se recomienda encarecidamente hacer siempre un ojal de prueba en una muestra de su tela y estabilizador.

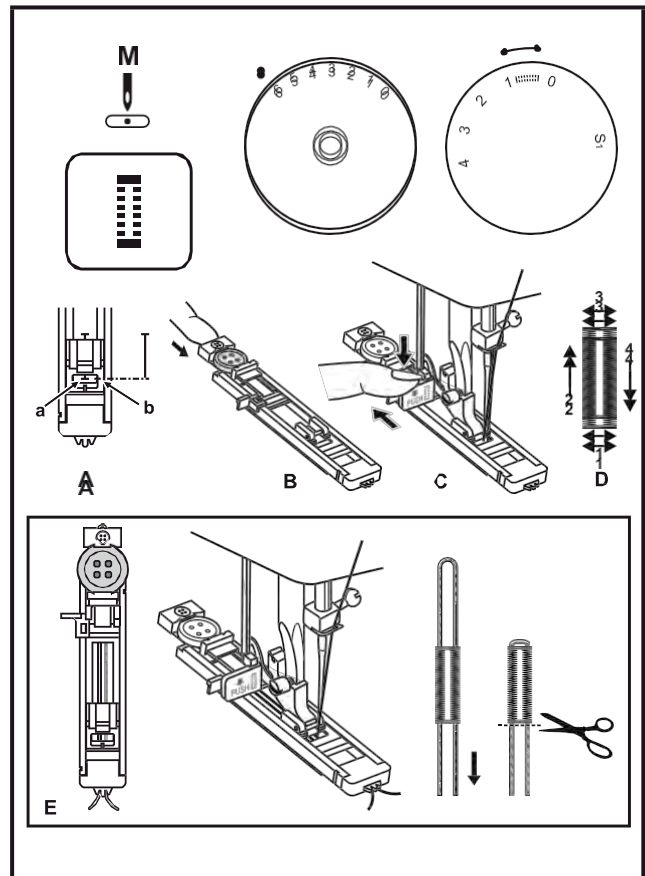
Confectionarea unui ojal

1. Con tiza de sastre, marque la posición del ojal en la tela.
2. Coloque el pie para ojales y ajuste el Dial Selector de Patrones a . Ajuste el dial de longitudina de puntada a "6". Establezca el ancho de puntada en "6". Sin embargo, puede necesitar ajustar el ancho según el proyecto. Haga una prueba primero para determinar esto.
3. Baje el prensatelas alineando las marcas del pie con las marcas en la tela (A). (Primero se cose la barra delantera.) (Aline la marca en la tela (a) with the marca en el pie (b)).
4. Abra la placa del botón e inserte el botón (B).
5. Baje la palanca del ojal y suavemente empujela hacia atrás (C).
6. Mientras sostiene ligeramente el hilo superior, inicie la máquina.
7. La costura del ojal se realiza en el orden (D).
8. Detenga la máquina cuando el ciclo del ojal haya completado.

Confección de un Ojal en Telas Elásticas (E) Realizarea unei butoniere pe țesături elastice(E)

Cuando cosa ojales en tela elástica, enganche un hilo grueso o un cordón debajo del pie para ojales. Cuando se cose el ojal, los lados envolverán el cordón.

1. Marque la posición del ojal en la tela con la tiza de sastre, coloque el pie para ojales y ajuste el dial selector de patrones a . Ajuste el dial de longitudina de puntada a "6".
2. Enganche el hilo grueso en el extremo trasero del pie para ojales, luego lleve los dos extremos del hilo grueso al frente del pie, insérteles en las ranuras y átelos temporalmente allí.
3. Baje el prensatelas y comience a coser. \*Ajuste el ancho de la puntada para que coincida con el diámetro del hilo guía.
4. Una vez completada la costura, tire suavemente del hilo grueso para eliminar cualquier holgura y luego corte el exceso.



## Equilibrio de los Lados Izquierdo y Derecho del Ojal

La densidad de las puntadas en los lados derecho e izquierdo del ojal puede ajustarse mediante el dial de control de balance del ojal.

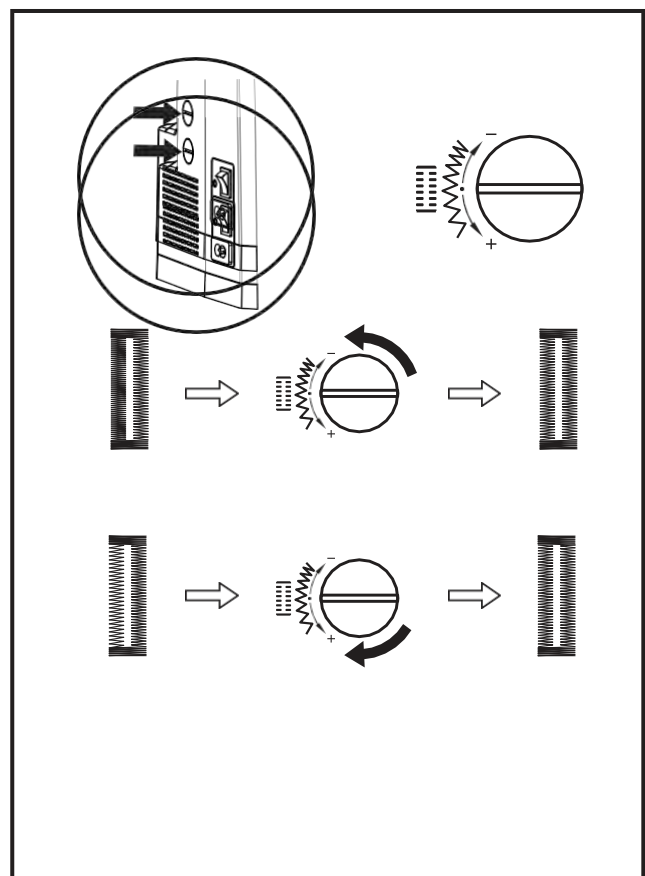
Este dial generalmente debe estar en una posición neutral (entre "+" y "-")

Si las puntadas en el lado izquierdo del ojal están demasiado juntas, gire el dial hacia la izquierda (+).

\*Girar el dial hacia la izquierda abre el lado izquierdo.

Si las puntadas en el lado izquierdo del ojal están demasiado separadas, gire el dial hacia la derecha (-).

\*Girar el dial hacia la derecha cierra el lado izquierdo.



## Cosido de Botones

Mueva el control de alimentación descendente hacia el lado derecho para bajar los dientes de arrastre. (1)

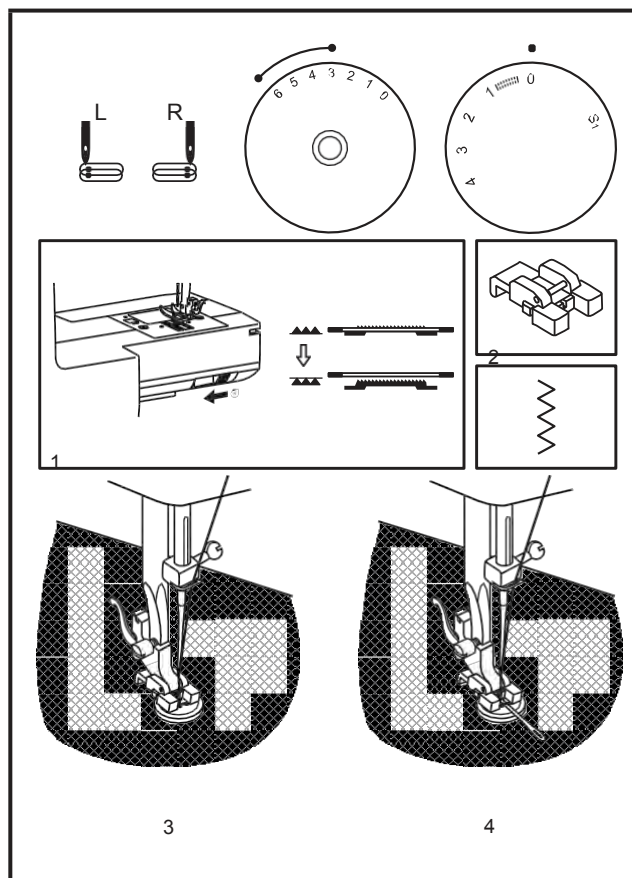
Cambie el pie multiusos por el pie para coser botones. (2) Ajuste la longitudina de la puntada a "0".

Coloque el botón y la tela bajo el pie para coser botones, como se muestra en (3).

Ajuste la máquina para la puntada zigzag, luego ajuste el ancho a número "3" - "6". Gire el volante para verificar que la aguja entre limpiamente en los agujeros izquierdo y derecho del botón. Ajuste el ancho de la puntada, según sea necesario, de acuerdo con la distancia entre los agujeros del botón. Cosa lentamente el botón con unas 10 puntadas.

Eleve la aguja fuera de la tela. Ajuste la máquina para la puntada recta nuevamente, luego cosa algunas puntadas de aseguramiento para terminar.

Si se requiere un cabo, coloque una aguja de zurcir sobre el botón y cosa. Para botones con 4 agujeros, cosa primero a través de los dos agujeros frontales, empuje el trabajo hacia adelante y luego cosa a través de los dos agujeros traseros.

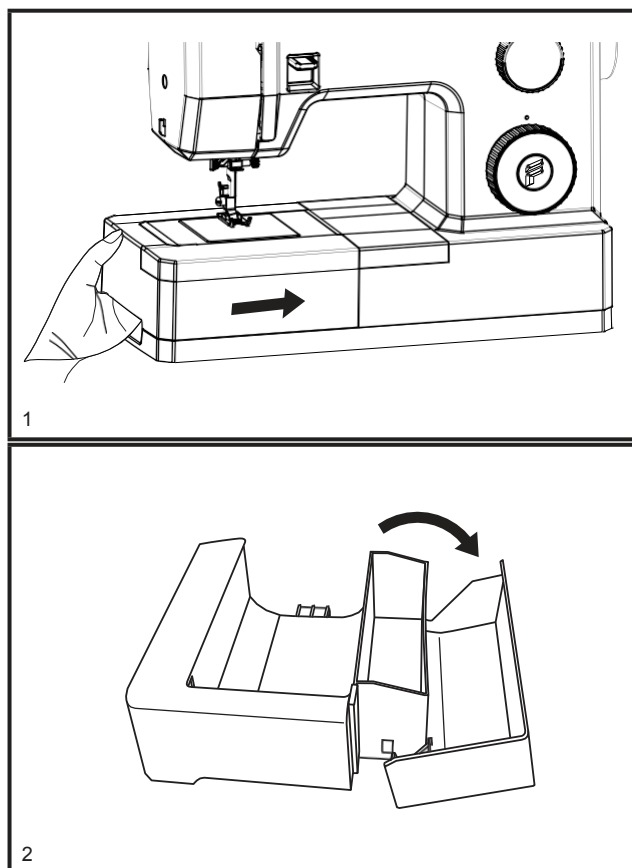


## Instalación de la Caja de Accesorios

Sostenga la caja de accesorios horizontalmente y empújela en la dirección de la flecha. (1)

Para quitar la caja de accesorios, tire hacia la izquierda.

Para abrir la caja de accesorios, gire la tapa hacia abajo como se muestra. (2)



## Colocación del Mango del Prensate las

Levante la barra del prensatelas (a) con el elevador del prensatelas. Coloque el mango del prensatelas (b) como se ilustra. (1)

### Colocación del Prensate las

Baje el mango del prensatelas (b) usando el elevador del prensatelas, hasta que el corte (c) esté directamente sobre el pin (d). (2) El prensatelas (f) se enganchará automáticamente.

### Retiro del Prensate las

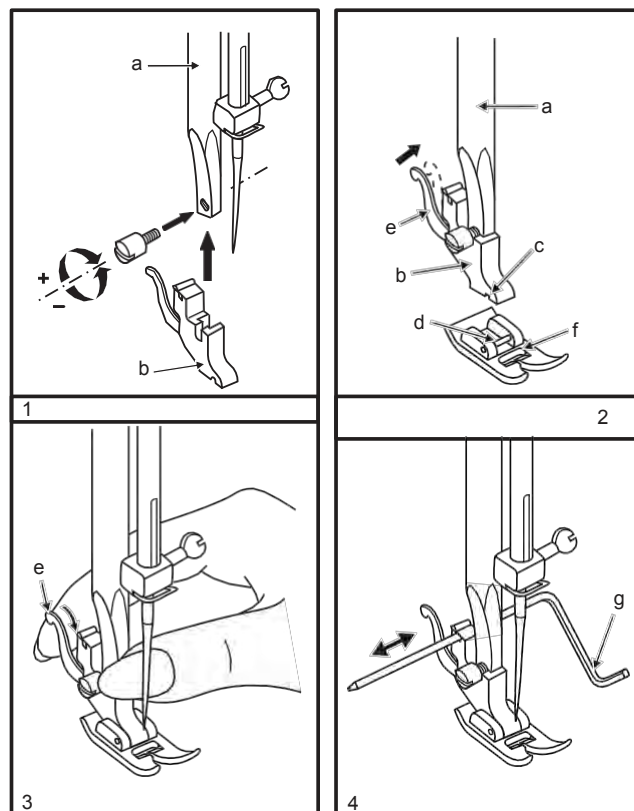
Eleve el prensatelas using el elevador del prensatelas. (3)  
Levante la palanca (e) y el pie se desenganchará.

### Colocación de la Guía de Borde/ Acolchado

Coloque la guía de borde/ acolchado (g) en la ranura como se ilustra. Ajuste según sea necesario para dobladillos, pliegues, acolchados, etc. (4)

### Atención:

¡Apague el interruptor de energía ("O") cuando realice cualquiera de las operaciones anteriores!



## Tabla de Aguja/Tela/Hilo

### GUÍA DE SELECCIÓN DE AGUJA, TELA, HILO

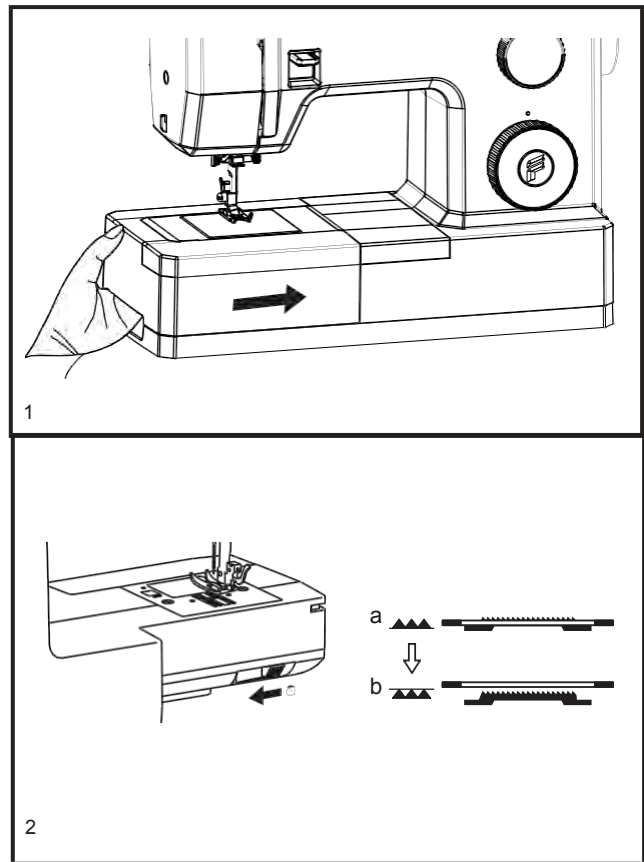
| TAMAÑO DE LA AGUJA | TEJIDOS:                                                                                                                                               | HILO:                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9(70)-11(80)       | Tejidos ligeros: algodones finos, voile, seda, muselina, tejidos de algodón, tricotos, jerseys, crepés, poliéster tejido, telas para camisas y blusas. | Hilo de baja resistencia en algodón, nylon, poliéster o poliéster envuelto en algodón.                                                                                                                                                                                    |
| 11(80)-14(90)      | Tejidos de peso medio: algodón, satén, kettlecloth, tela de vela, tejidos de punto doble, lanas ligeras.                                               | La mayoría de los hilos vendidos son de tamaño medio y adecuados para estas telas y tamaños de aguja. Use hilos de poliéster en materiales sintéticos y algodón en tejidos naturales tejidos para obtener mejores resultados.<br>Always use el mismo hilo arriba y abajo. |
| 14(90)             | Tejidos de peso medio: lona de algodón, lana, tejidos de punto más pesados, toalla, denims.                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 16(100)            | Tejidos pesados: lona, lanas, telas para carpas y acolchados al aire libre, denims, material de tapicería (ligero a medio).                            |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 18(110)            | Lanas pesadas, telas para abrigos, telas de tapicería, algunos cueros y vinilos.                                                                       | Hilo de alta resistencia, hilo para alfombras.                                                                                                                                                                                                                            |

IMPORTANT: Ajuste el tamaño de la aguja al tamaño del hilo y al peso de la tela.

## Cómo Bajar los Dientes de Arrastre

Para la costura ordinaria, mantenga los dientes de arrastre levantados; para bordado a mano libre, coser botones y zurcir, baje los dientes de arrastre.

Para subir (a) y bajar (b) los dientes de arrastre. (2)



## Insertar y Cambiar Agujas

Cambie la aguja regularmente, especialmente si muestra signos de desgaste y causa problemas.

Inserte la aguja como se muestra a continuación:

- A. Afloje el tornillo de la abrazadera de la aguja y apriételo nuevamente después de insertar la nueva aguja. (1)
- B. El lado plano del cañón debe estar hacia atrás.
- C/D. Inserte la aguja hasta que llegue lo más alto posible.

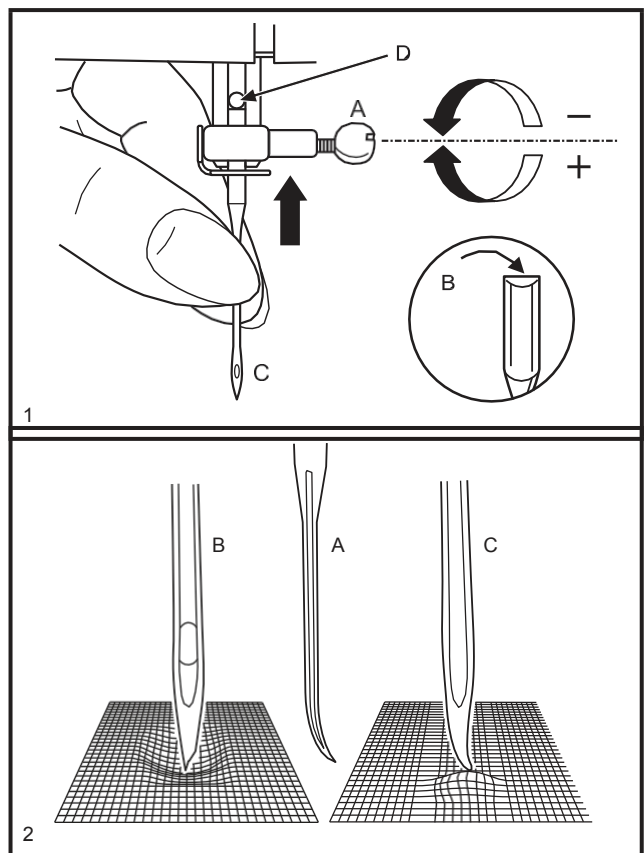
Atención:

Apague el interruptor de energía ("O") antes de insertar o quitar la aguja.

Las agujas deben estar en perfecto estado. (2)

Los problemas pueden ocurrir con:

- A. Agujas dobladas
- B. Puntas dañadas
- C. Ape deactivado



# Ghid de rezolvare a Probleme

| Problema                                    | Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Corecție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El hilo superior se rompe                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no está enhebrada correctamente.</li> <li>2. Tensiunea firului este prea mare.</li> <li>3. El hilo es demasiado grueso para la aguja.</li> <li>4. La aguja no está insertada correctamente.</li> <li>5. El hilo está enrollado around del pin del portacarrete.</li> <li>6. La aguja está dañada.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rehebre la máquina.</li> <li>2. Reduca la tensión del hilo (número menor).</li> <li>3. Seleccione una aguja más grande.</li> <li>4. Quite y reinserte la aguja. (lado plano hacia atrás)</li> <li>5. Quite el carrete y enrolle el hilo en el carrete.</li> <li>6. Cambie la aguja.</li> </ol> |
| El hilo inferior se rompe                   | La caja de la bobina está mal enhebrada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Quite la bobina de la caja. Reinserte y reenhebre la bobina correctamente. Anulați hilo. El hilo debe salir fácilmente.                                                                                                                                                                                                                  |
| Puntadas saltadas                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja no está insertada correctamente.</li> <li>2. La aguja está dañada.</li> <li>3. Se ha utilizado un tamaño de aguja incorrecto.</li> <li>4. El pie no está colocado correctamente.</li> </ol>                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quite y reinserte la aguja. (lado plano hacia atrás)</li> <li>2. Inserte una aguja nueva.</li> <li>3. Elija una aguja que se adapte al hilo y a la tela.</li> <li>4. Verificați și puneți corect.</li> </ol>                                                                                   |
| La aguja se rompe                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja está dañada.</li> <li>2. La aguja no está correctamente insertada.</li> <li>3. Tamaño incorrecto de aguja para la tela.</li> <li>4. Plăcuța incorectă este plasată.</li> </ol>                                                                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserte una aguja nueva.</li> <li>2. Inserte la aguja correctamente. (lado plano hacia atrás)</li> <li>3. Elija una aguja que se adapte al hilo y a la tela.</li> <li>4. Selectați plăcuța corectă.</li> </ol>                                                                                 |
| Puntadas sueltas                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no está enhebrada correctamente.</li> <li>2. La caja/bobina no está enhebrada correctamente.</li> <li>3. Combinación incorrecta de aguja/tela/hilo.</li> <li>4. Tensión del hilo incorrecta.</li> </ol>                                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifica el enhebrado.</li> <li>2. Enhebre la caja de la bobina como se muestra.</li> <li>3. El tamaño de la aguja debe adaptarse a la tela y al hilo.</li> <li>4. Corrija la tension del hilo.</li> </ol>                                                                                     |
| Las costuras se arrugan o fruncen           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja es demasiado gruesa para la tela.</li> <li>2. La longitud de la puntada está ajustada incorrectamente.</li> <li>3. La tensión del hilo es demasiado alta.</li> </ol>                                                                                                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seleccione una aguja más fina.</li> <li>2. Reajuste la longitud de la puntada.</li> <li>3. Afloje la tension del hilo.</li> </ol>                                                                                                                                                              |
| Puntadas irregulares, alimentación desigual | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hilo de mala calidad.</li> <li>2. La caja de la bobina está mal enhebrada.</li> <li>3. Se ha tirado de la tela.</li> </ol>                                                                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seleccione un hilo de mejor calidad.</li> <li>2. Quite the bobina de la caja. Reinserte y reenhebre la bobina correctamente.</li> <li>3. No tire de la tela mientras cose. Deje que los dientes de arrastre tiren de la tela bajo el pie.</li> </ol>                                           |
| La máquina es ruidosa                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se han acumulado pelusa o aceite en el gancho o en la barra de la aguja.</li> <li>2. La aguja está dañada.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limpie el gancho y los dientes de arrastre como se describe.</li> <li>2. Cambie la aguja.</li> </ol>                                                                                                                                                                                           |
| La máquina se atasca                        | El hilo está atrapado en el gancho.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Quite el hilo superior. Mueva suavemente el volante hacia adelante y hacia atrás a mano y retire el hilo del area de la bobina. Ridicați hilo superior.                                                                                                                                                                                  |



# ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

## ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base, comprese le seguenti:  
Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questa macchina da cucire domestica. Conservare le istruzioni in un luogo adatto vicino alla macchina. Assicurarsi di consegnarle se la macchina viene data a un terzo.

### PERICOLO - Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

Una macchina da cucire non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata. Scollegare sempre questa macchina da cucire dalla presa elettrica immediatamente dopo l'uso e prima della pulizia, rimozione dei coperchi, lubrificazione o quando si effettuano altri interventi di manutenzione dell'utilizzatore menzionati nel manuale di istruzioni.

### ATTENZIONE - Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone:

- Non permettere che venga usata come un giocattolo. È necessaria particolare attenzione quando questa macchina da cucire è utilizzata da o vicino ai bambini.
- Utilizați această mașină de cusut numai pentru utilizarea prevăzută descrisă în acest manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de producător ca fiind conținute în acest manual.
- Non utilize mai questa macchina da cucire se ha un cavo o una spina danneggiata, se non funziona correttamente, se è stata danneggiata o caduta in acqua. Restituire la macchina da cucire al rivenditore autorizzato o al centro di assistenza più vicino per l'esame, la riparazione o la regolazione elettrica o meccanica.
- Nu utilizați mașina de cusut cu orificii blocate. Menține libere dalle accumulations di lanugine, polvere e tessuto sciolto le aperture di ventilazione della macchina da cucire e del controllo a pedale.
- Tenere le dita lontane da tutte le parti in movimento. È necessaria particolare attenzione intorno all'ago della macchina da cucire.
- Utilize sempre la piastra per l'ago corretta. La piastra sbagliata può causare la rottura dell'ago.
- Nu utilizați suprafețe plate.
- Non tirare o spingere il tessuto mentre si cucisce. Potrebbe deviare l'ago causandone la rottura.
- Spegner la macchina da cucire ("O") quando si effettuano regolazioni nell'area dell'ago, come infilare l'ago, cambiare l'ago, infilare la bobina o cambiare il piedino ecc.
- Nu faceți cadere sau nu introduceți niciun obiect în nicio deschidere.
- Non utilize all'aperto.
- Non utilize in luoghi dove vengono usati prodotti aerosol (spray) o dove viene somministrato ossigeno.
- Per scollegare, girare tutti i controlli sulla posizione di spegnimento ("O"), quindi rimuovere la spina dalla presa.
- Nu vă sculați trăgând pe cablu. Per scollegare, afferrare la spina, non il cavo.
- Il pedale è usato per azionare la macchina. Evitați plasarea altor obiecte pe pedală.
- Non utilize la macchina se è bagnata.
- Se la lampada LED è danneggiata o rotta, deve essere sostituita dal produttore o dal suo agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata, per evitare rischi.
- Se il cavo di alimentazione collegato al controllo a pedale è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata, per evitare rischi.
- Această mașină este echipată cu izolație dublă. Utilize solo pezzi di ricambio identici.
- Vedere le istruzioni per la Manutenzione degli Apparecchi a Doppio Isolamento.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### Solo per l'Europa:

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza se hanno ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Il livello di rumore in condizioni di funzionamento normale è inferiore a 75dB(A).

### Fuori dall'Europa:

Questa macchina da cucire non è destinata all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano state supervisionate o istruite sull'uso della macchina da cucire da una persona responsabile della loro sicurezza. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu mașina de cusut.

Il livello di rumore in condizioni di funzionamento normale è inferiore a 75dB(A).

## Felicitări !

Ca proprietar al unui nou aparat de gătit, sunteți pe cale să vă imbarcați într-o aventură creativă interesantă. Din momentul în care vă folosiți pentru prima dată noul aparat, vă veți da seama că gătiți pe unul dintre cele mai ușor de utilizat aparate fabricate vreodată.

Înainte de a începe să utilizați aparatul, vă recomandăm să verificați numeroasele funcții și ușurința de utilizare, urmând pas cu pas acest manual de instrucțiuni, atașat aparatului dumneavoastră.

Pentru a vă asigura că beneficiați întotdeauna de cea mai modernă capacitate de tăiere, producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul, designul sau accesoriile acestei mașini atunci când consideră necesar.

## Lista conținuturilor

---

### Noțiuni de bază asupra mașinii

|                                                                                  |   |
|----------------------------------------------------------------------------------|---|
| Părțile principale ale mașinii .....                                             | 1 |
| Conectarea mașinii la sursa de alimentare .....                                  | 2 |
| Sollevatore del piedino a due fasi/Regolazione della pressione del piedino ..... | 2 |
| Accessorii .....                                                                 | 3 |

### Infilatura mașinii

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Avansarea bobinei .....                  | 3 |
| Inserimento della bobina .....           | 4 |
| Infiltrarea firului superior .....       | 4 |
| Infiltrare automată .....                | 5 |
| Sollevamento del filo della bobina ..... | 5 |
| Tensione del filo .....                  | 6 |

### Cucito

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Cum să alegeți modelul dvs. ....                                                | 6  |
| Selettore di posizione dell'ago a tre posizioni .....                           | 7  |
| Selettore della larghezza del punto & Selettore della lunghezza del punto ..... | 7  |
| Cucitura cu punct dritto .....                                                  | 8  |
| Cucitura all'indietro/Rimozione del lavoro/Taglio del filo .....                | 8  |
| Selectarea modelelor de punct elastic .....                                     | 9  |
| Orlo invizibil .....                                                            | 9  |
| Cucitură automată de asole într-un singur pas .....                             | 10 |
| Bilanciamento lato sinistro e destro per asola .....                            | 10 |
| Cucire i bottoni .....                                                          | 11 |

### Informații generale

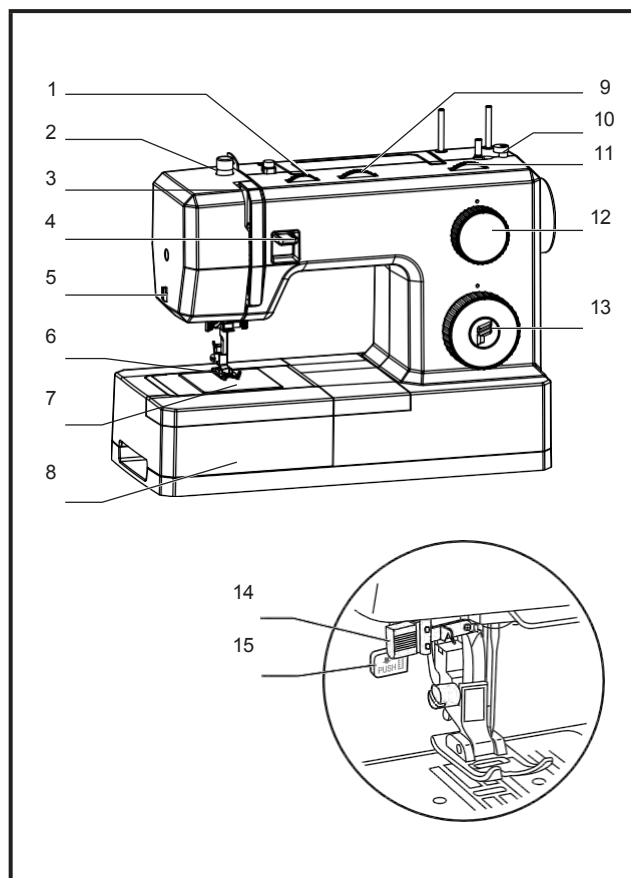
|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Instalarea cutiei de accesorii .....       | 11 |
| Atașarea gambei piciorului .....           | 12 |
| Tabelul Ago/Tessuto/Filo .....             | 12 |
| Cum să absoarbă dinți transportatori ..... | 13 |

### Manutenzione e risoluzione dei problemi

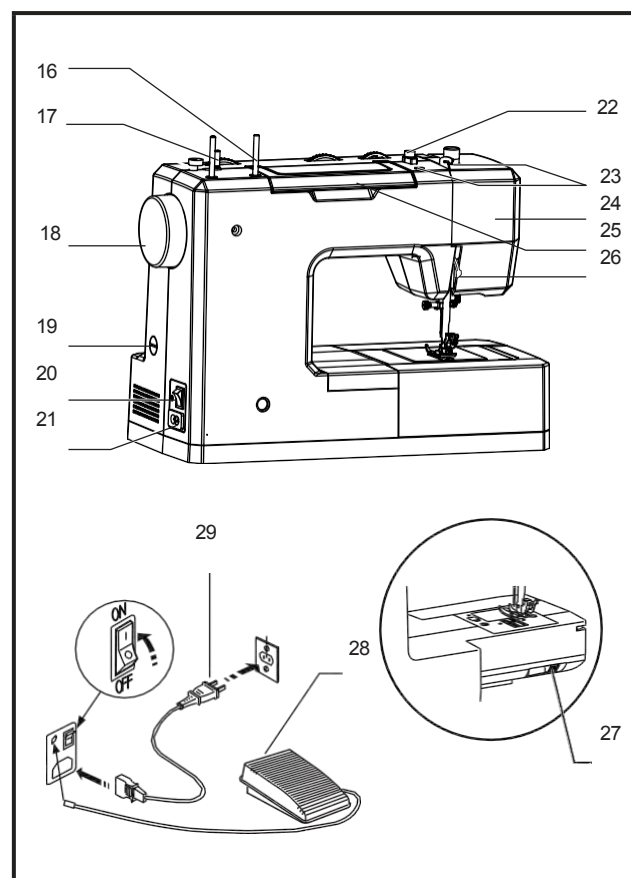
|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Inserimento e cambio dell'ago .....      | 13 |
| Ghid pentru rezolvarea problemelor ..... | 14 |

## Părțile principale ale mașinii

1. Selettore della tensione del filo
2. Reglarea presiunii piciorului
3. Leva di presa del filo
4. Leva per cucire all'indietro
5. Tagliafilo
6. Piedino
7. Acoperirea plăcii de capăt
8. Scatola accesorior
9. Selettore della posizione dell'ago a tre posizioni
10. Arrestarea bobinei
11. Selettore della larghezza del punto
12. Selettore della lunghezza del punto
13. Selettore del modello di punto
14. Infilati automat
15. Leva per asole automatiche in un passo



16. Perno portarotolo orizzontale
17. Albero per avvolgimento della bobina
18. Volantino
19. Fessura per la regolazione dell'asola del punto
20. Interruttore di accensione e luce
21. Presa cablului principal
22. Ghidajul firului bobinei
23. Ghidaj al firului superior
24. Piatră frontală
25. Mâner
26. Sollevatore al piciorului
27. Control di abbassamento dei denti trasportatori
28. Controlul vitezei piciorului
29. Cablu de alimentare



## Conectarea mașinii la sursa de alimentare

Collegare la macchina a una fonte di alimentazione come illustrato. (1)

⊙ **Attenzione:**

Scollegare il cavo di alimentazione quando la macchina non è in uso.

Pedala de control

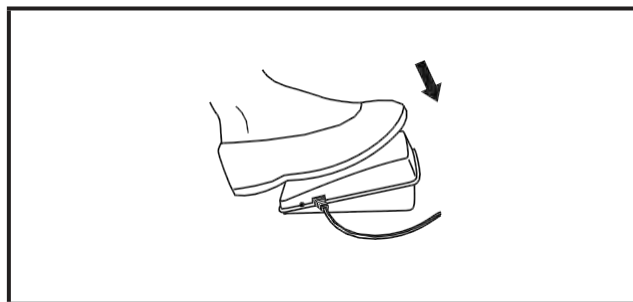
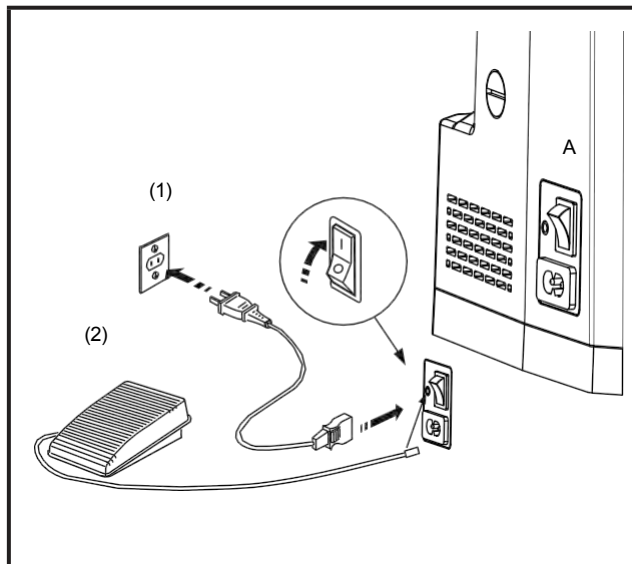
Il pedale regola la velocità di cucitura. (2)

⊙ **Atenție:**

Consultare un electricista qualificato in caso di dubbi su come collegare la macchina alla fonte di alimentazione. Scollegare il cavo di alimentazione quando la macchina non è in uso.

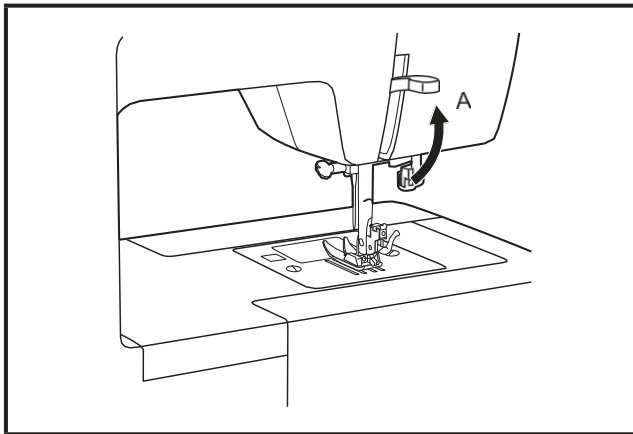
Luce per cucire

Premere l'interruttore principale (A) su "I" per accendere la macchina e la luce.



## Sollevatore del piedino a due fasi

Quando si cuciscono diversi strati o tessuti spessi, il piedino può essere sollevato in una posizione più alta per posizionare facilmente il lavoro. (A)

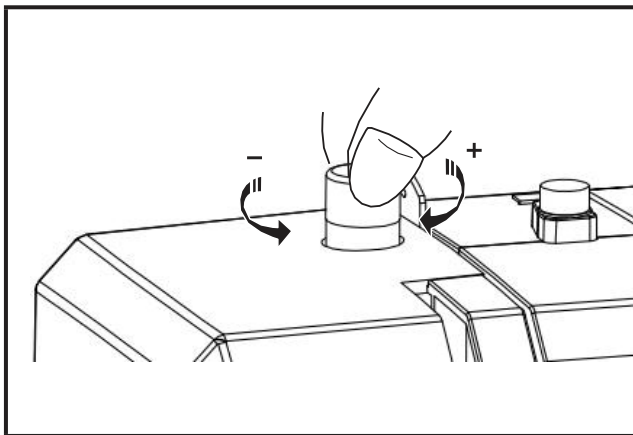


## Regolazione della pressione della piedino

La pressione del piedino della macchina è stata preimpostata e non richiede particolari regolazioni a seconda del tipo di tessuto (leggero o pesante).

Totuși, dacă este necesar să se regleze presiunea piciorului, este posibil să se rotească vitezele de reglare.

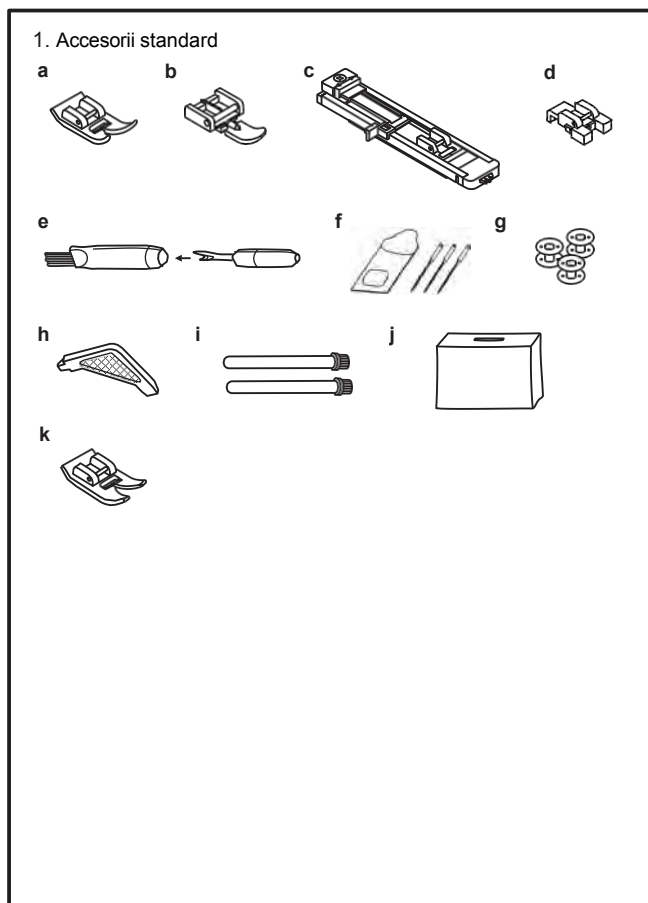
Pentru cucire tessuti molto sottili, allentare la pressione girando la vite in senso antiorario, e per tessuti pesanti, stringere girando in senso orario.



## Accessorii

### ☉ Accessorii standard

- a. Piedino universal
- b. Piedino per cerniere
- c. Piedino pentru asole
- d. Piedino pentru curățarea bottierelor
- e. Smacchiatore/spazzolina
- f. Pachet de aghi
- g. Bobina (3x)
- h. Cacciavite a L
- i. Perno ausiliario per bobina
- j. Acoperire moale
- k. Piedino anti-salto

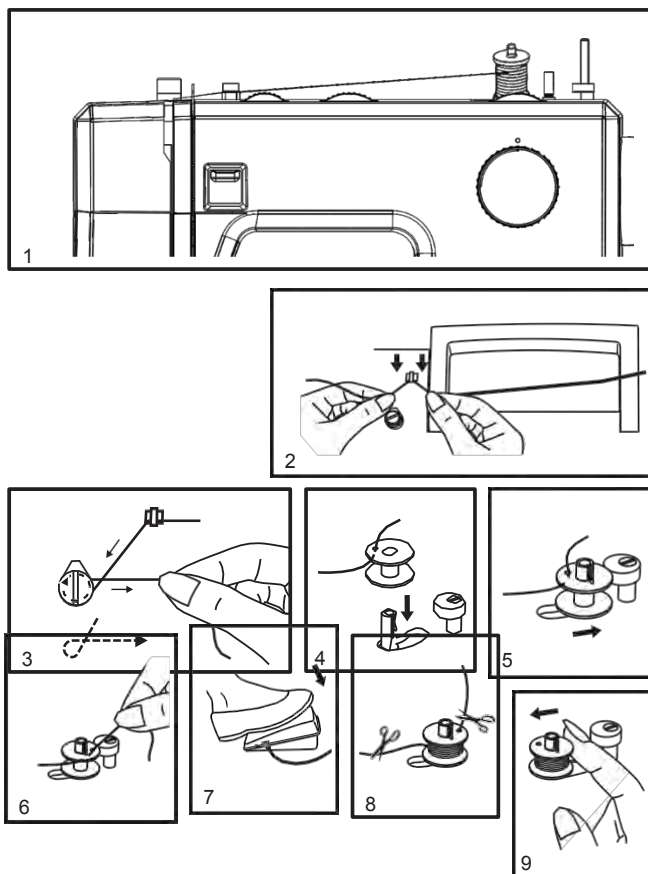


## Avvolgimento della bobina

- Posizionare il filo e il portarocchetto corrispondente sul perno della bobina. (1)
- Inserire il filo nella guida filo. (2)
- Avvolgere il filo in senso orario attorno ai dischi di tensione del deviabobina. (3)
- Infilare la bobina come illustrato e posizionarla sull'albero. (4)
- Spingere l'albero della bobina a destra. (5) Tenere l'estremità del filo. (6)
- Premere il pedale del controllo a piede. (7)
- Tagliare il filo. (8)
- Spingere l'albero della bobina a sinistra (9) e rimuovere.

### ☉ Nota:

Când l'albero deviabobina è in posizione "avvolgimento bobina", la macchina non cucirà e la manovella non girerà. Pentru a începe procesul de gătire, roțiți lama deviabobina spre centru (poziția de gătire).



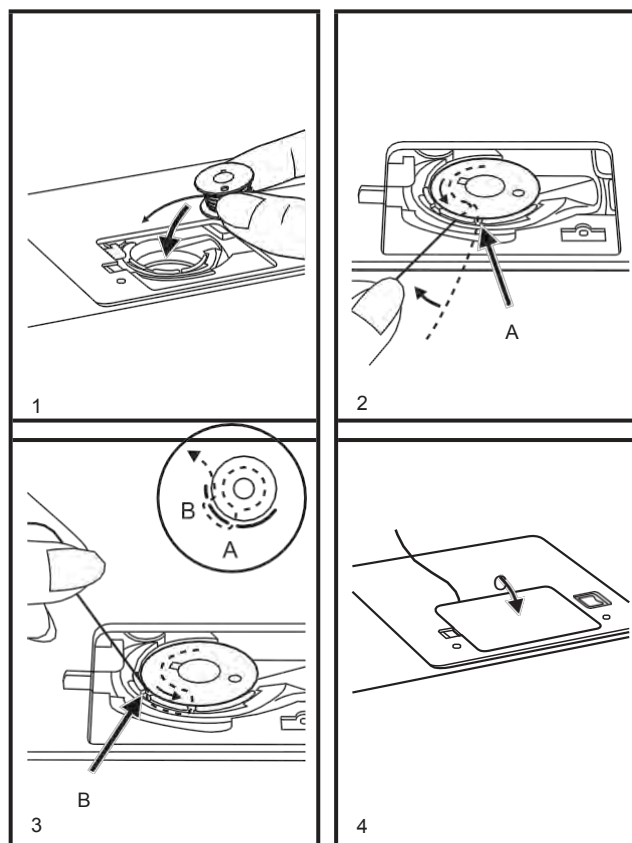
## Inserimento della bobina

Quando si inserisce o rimuove la bobina, l'ago deve essere completamente sollevato.

1. Introducete la bobina in portabobina con il filo che rulează în direcția opusă (freccia)
2. Tirare il filo attraverso la fessura (A)
3. Far scorrere il filo in senso orario fino a quando non entra nella tacca (B)
4. Tirare fuori circa 15 cm (6 pollici) di filo e fissare il coperchio della bobina. (C)

⊙ Atenție:

Girare l'interruttore di alimentazione su off ("O") prima di inserire o rimuovere la bobina.



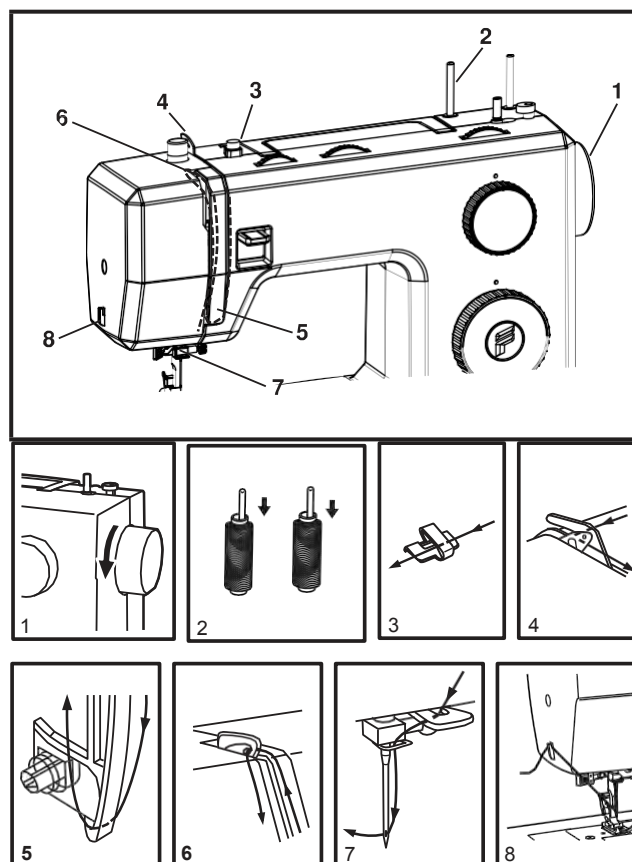
## Infiltrarea firului superior

⊙ Questa è un'operazione semplice, ma è importante eseguirla correttamente poiché, caso contrario, potrebbero verificarsi diversi problemi di cucito.

- Iniziare sollevando l'ago al punto più alto (1) e continuare a girare la manovella in senso antiorario finché l'ago non inizia leggermente a scendere. Sollevare il piedino per rilasciare i dischi di tensione.

Notă: Din motive de siguranță, se recomandă insistent să întrerupeți alimentarea cu energie electrică înainte de a introduce cablul.

- Posizionare la bobina di filo sul perno. (2)
- Tirare il filo dalla bobina attraverso la guida del filo superiore (3) e passare il filo attraverso la molla di pre-tensione as illustrato. (4)
- Treceți filmul în modulul de ghidare a tensionării în sus pentru canalul inferior și în jos pentru canalul inferior. (5) În timpul acestui proces, este util să țineți filmul între bobină și ghidajul de film.
- La sfârșitul acestei mișcări, treceți filmul de jos în sus spre centrul găurii scanate în linia de rezolvare și apoi din nou spre jos. (6)
- Ora passare il filo dietro la guida filo orizzontale, poi dietro la guida filo sottile del morsetto dell'ago (7) e infine giù verso l'ago, che dovrebbe essere infilato da davanti a dietro.
- Tirare circa 6-8 pollici di filo oltre l'occhio dell'ago. Tagliare il filo alla lunghezza desiderata con il tagliafilo integrato. (8)

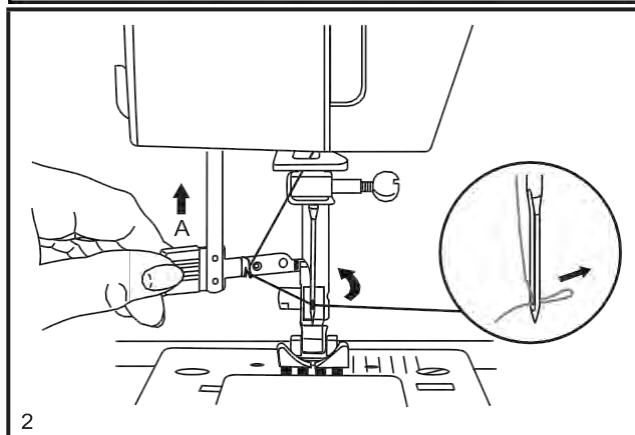
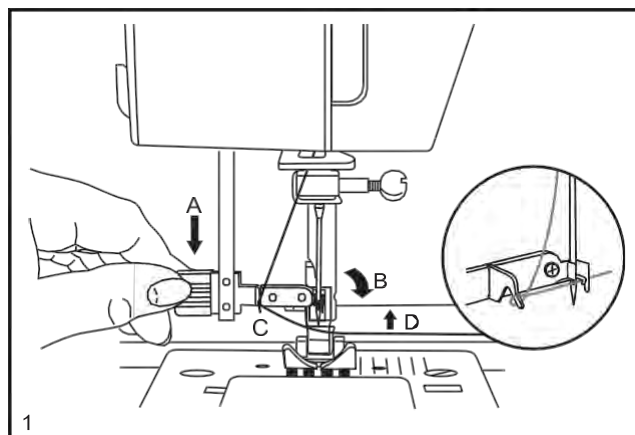


## Infilati acum automat

- Sollevare l'ago alla sua posizione più alta.
- Premere la leva (A) fino in fondo.
- L'infilata si muove automaticamente in posizione di infilatura. (B)
- Passare il filo attorno alla guida filo. (C)
- Passare il filo davanti all'ago intorno al gancio (D) dal basso verso l'alto.
- Rilasciare la leva (A).
- Tirare il filo attraverso l'occhio dell'ago.

### ⊙ Atentie:

Girare l'interruttore di alimentazione su off ("O")!



## Sollevamento del filo della bobina

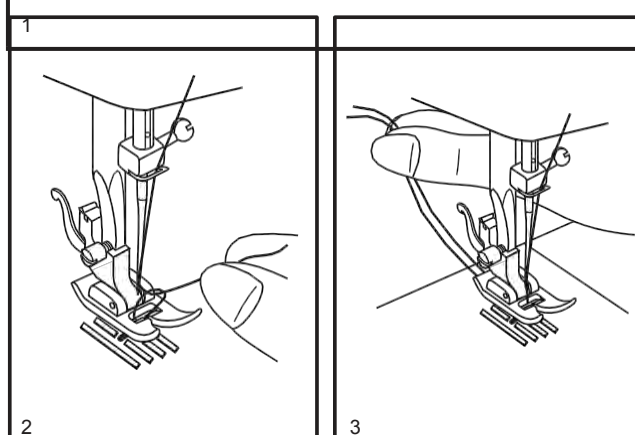
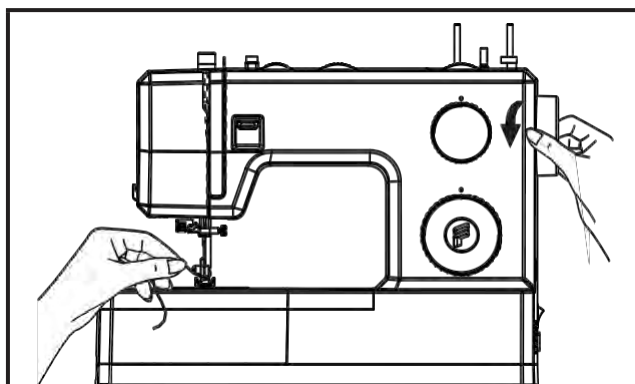
Tenere il filo superiore con la mano sinistra. Girare la manovella (1) verso di sé (in senso antiorario) abbassando e poi sollevando l'ago.

### Notă:

Se è difficile sollevare il filo della bobina, controllo che il filo non sia intrappolato dal coperchio a cerniera o dal tavolo di estensione removibile.

Tirare delicatamente il filo superiore per far salire il filo della bobina attraverso il foro della piastra dell'ago. (2)

Posizionare entrambi i fili indietro sotto il piedino. (3)





## Tensione del filo

### Tensione del filo superiore

Impostazione base della tensione del filo: "4." (1)

Per aumentare la tensione, girare il selettore al numero successivo verso l'alto. Per ridurre la tensione, girare il selettore al numero successivo verso il basso.

A. Tensione normale del filo per cuciture dritte.

B. Tensione del filo troppo bassa per cuciture dritte.

Girare il selettore a un numero più alto.

C. Tensione del filo troppo alta per cuciture dritte.

Girare il selettore a un numero più basso.

D. Tensione normale del filo per cuciture zig zag e decorative.

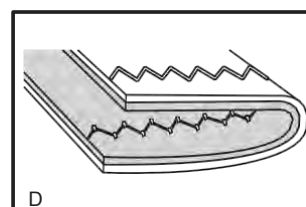
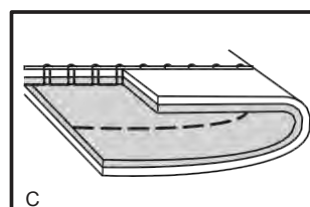
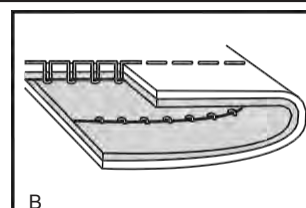
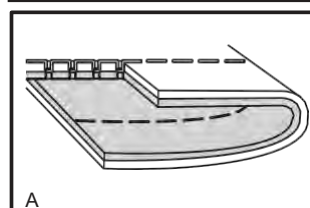
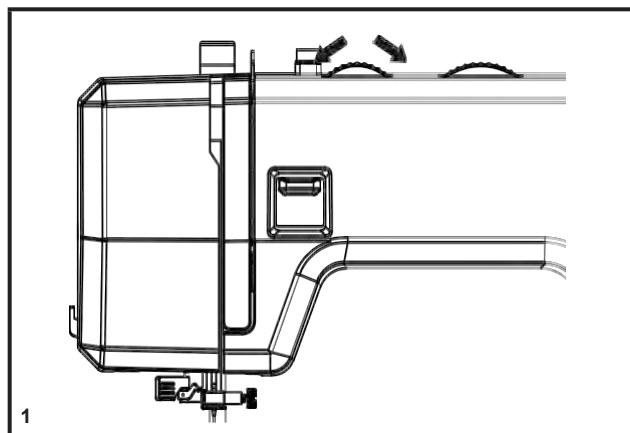
La tensione corretta del filo si ha quando una piccola quantità di filo superiore appare sul lato inferiore del tessuto.

### Tensione inferiore a firului

La tensione della bobina è stata regolata correttamente in fabbrica, quindi non è necessario aggiustarla.

### Notă:

- La corretta impostazione della tensione è importante per cuciture resistenti.
- Nu există o singură reglare a tensiunii adecvată pentru toate funcțiile cucito, filo sau tessuto.
- Una tensione bilanciata (punti identici sopra e sotto) è generalmente desiderabile solo per cuciture dritte di costruzione.
- Il 90% di tutto il cucito si svolgerà tra "3" e "5".
- Pentru funcțiile de cucito zig zag și decorativo, tensione del filo dovrebbe generalmente essere inferiore rispetto al cucito dritto.
- Pentru toate cuțitele decorative, există întotdeauna un punct mai bun și mai puțină tensiune în țesătură atunci când filmul superior se află pe partea inferioară a țesăturii.



## Cum să vă alegeți modelul

Il diagrama in questa pagina mostra i modelli di punti disponibili sulla macchina.

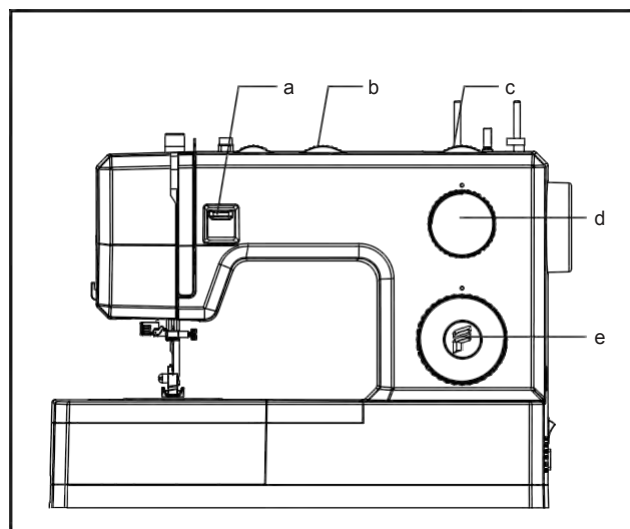
Punctele din prima rigă neagră a diagramei sunt indicate în Selettore dei Modelli di Punto in negru. Per selezionare i modelli indicati con il colore nero, girare il Selettore dei Modelli di Punto.

(e) Usare il Selettore della Lunghezza del Punto (d) per regolare la lunghezza del punto desiderata per il progetto. Usare il Selettore della Larghezza del Punto (c) per regolare la larghezza del punto come desiderato.

I punti S1 nella seconda riga del diagrama sono indicati sul Selettore dei Modelli di Punto in blu.

Il Selettore dei Modelli di Punto può essere girato in entrambe le direzioni.

\*Punto modello S2 aggiunto al modello 4432



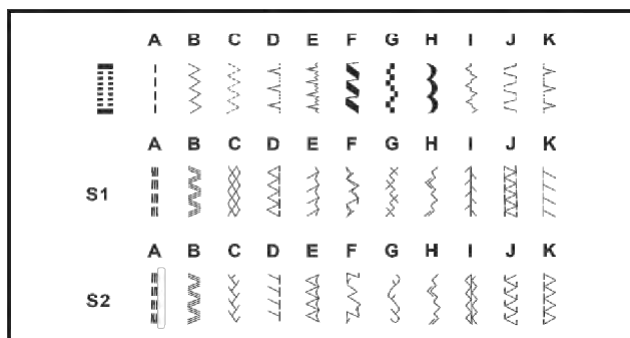
a. Leva per cucire all'indietro

b. Selettore della Posizione delle Tre Aghi

c. Selettore della Larghezza del Punto

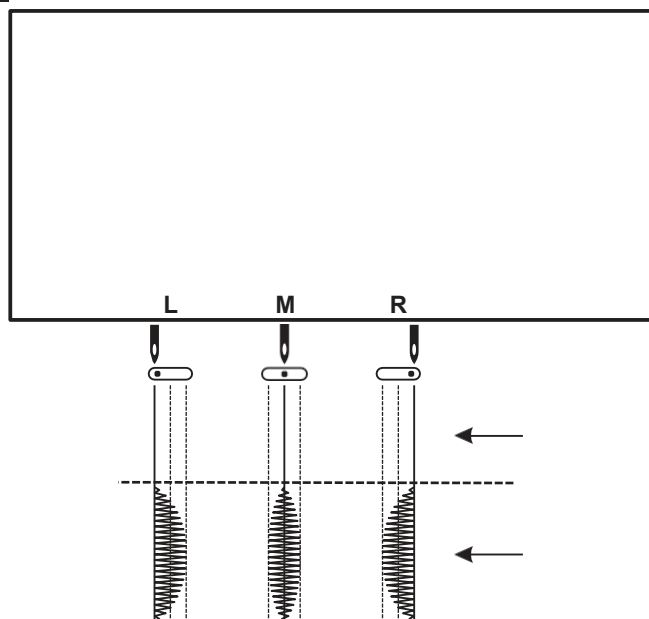
d. Selettore della Lunghezza del Punto

e. Selettore dei Modelli di Punto



## Selettore della Posizione delle Tre Aghi

La posizione dell'ago può essere modificata con il "Selettore della posizione delle tre aghi". Per lavori normali, la posizione dell'ago è centrale. Per cuciture sul bordo o cuciture parallele di topstitch, selezionare la posizione dell'ago a sinistra o a destra. Per cuciture con ago doppio, la posizione dell'ago è centrale.



- a. Al treilea
- b. Zig-zag

L. Posizione dell'ago a sinistra  
M. Posizione dell'ago al centro  
R. Posizione dell'ago a destra

## Selettore della Larghezza del Punto e Selettore della Lunghezza del Punto

### Funcția selettore della larghezza del punto

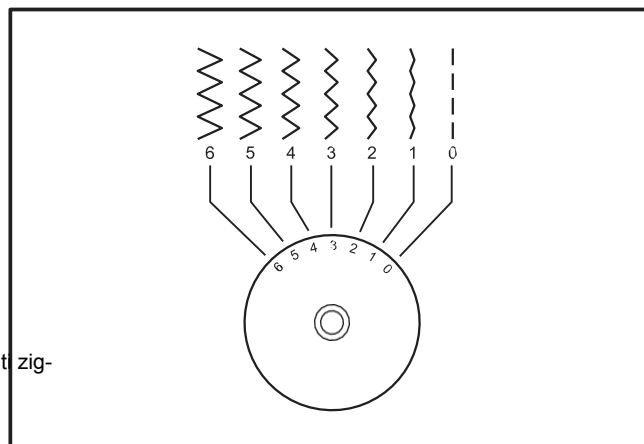
Lățimea maximă a punctului zigzag pentru cucituri zigzag este de 6 mm; totuși, lățimea poate fi redusă pentru orice model. La larghezza crește spostando il selettore del punto zigzag da "0 a 6". (1)

### Funcția selectorului lungimii punctului în timpul cucurii în zig-zag

Impostare il Selettore dei Modelli di Punto su zig-zag.

Densitatea punctelor în zig-zag crește astfel încât aplicarea selectorului lungimii punctului se apropie de "0".

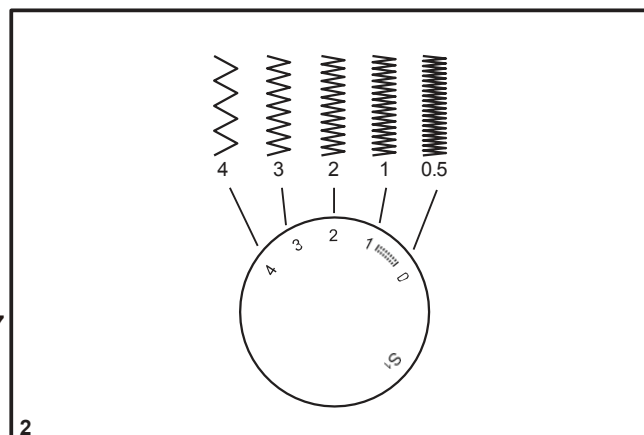
I punti zig-zag standard sono solitamente ottenuti a "3" o meno.(2) I punti zig-zag densi sono chiamati punti raso. (2)



### Funzione del selettore della lunghezza del punto per la cucitura dritta

Pentru a verifica al treilea punct, deplasați selectorul modelelor de puncte în poziția celui de-al treilea punct. Girare il Selettore della Lunghezza del Punto, e la lunghezza dei singoli punti diminuirà man mano che il selettore si avvicina a "0". La lunghezza dei singoli punti aumenterà man mano che il selettore si avvicina a "4". În general, utilize una lunghezza del punto maggiore quando si cuciscono tessuti di peso maggiore o si utilizza un ago o un filo più spesso.

Utilize una lunghezza del punto più corta quando si cuciscono tessuti di peso minore o si utilizza un ago o un filo più sottile.

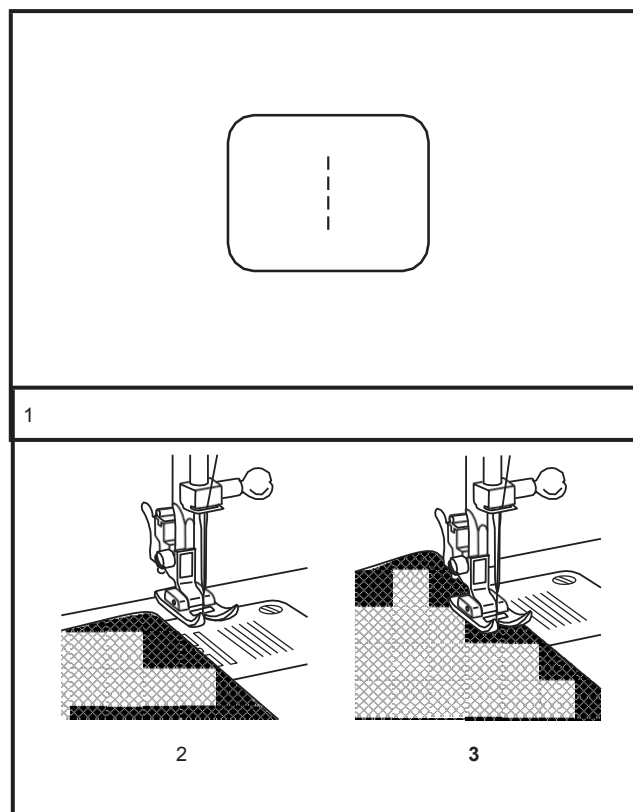


## Cucitura cu punct drept

Per iniziare a cucire, impostare la macchina per il punto dritto. (1)

Posizionare il tessuto sotto il piedino, allineando il bordo del tessuto con la linea guida cucitura desiderata sulla piastra dell'ago. (2)

Abbassare il sollevatore del piedino e poi premere il pedale per iniziare a cucire. (3)



## Cucitura Inversa

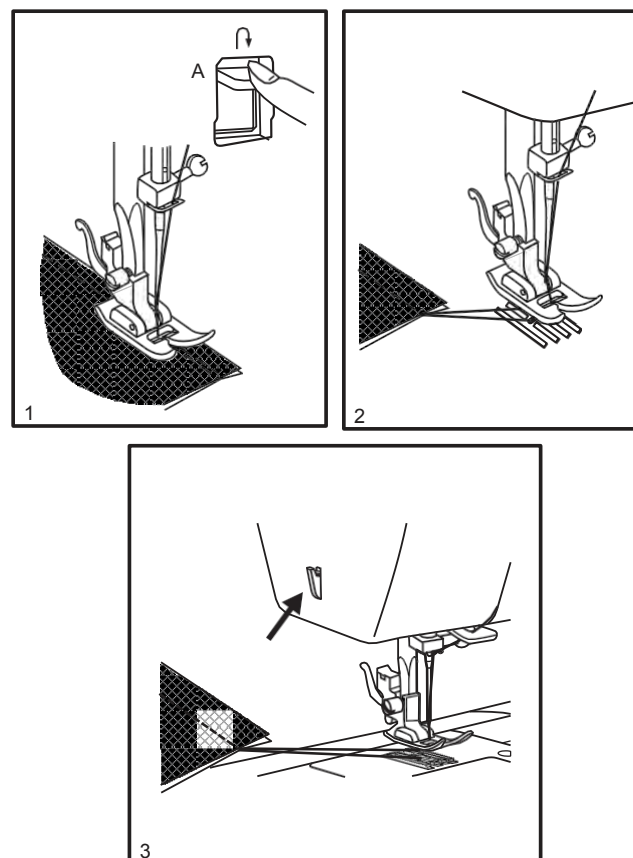
Per fissare l'inizio e la fine di una cucitura, premere la leva per la cucitura inversa (A). Cucire alcuni punti all'indietro. Rilasciare la leva e la macchina riprenderà a cucire in avanti. (1)

## Rimozione del Lavoro

Girare la manovella verso di sé (in senso antiorario) per portare la leva di sollevamento del filo nella posizione più alta, sollevare il piedino e rimuovere il lavoro dietro l'ago e il piedino. (2)

## Taglio del Filo

Tirare i fili sotto e dietro il piedino. Guidare i fili verso il lato della piastra frontale e verso il tagliafilo (B). Tirare i fili verso il basso per tagliarli. (3)



## Alegerea modelelor de punct elastic

I modelli di punto elastic sono indicati con un colore blu sul Selettore dei Modelli di Punto. Pentru a selecta aceste puncte, faceți clic pe săgeata de pe modelul ales. Poi, girare il Selettore della Lunghezza del Punto sull'indicatore marcato "S1". Sebbene ci siano diversi modelli elastici, ecco due esempi:

### Punto Elastic Dritto (1)

Impostare il Selettore dei Modelli di Punto su " "

Utilizat pentru a adăuga un triplu rinforzo la cuciture elastice e resistenti.

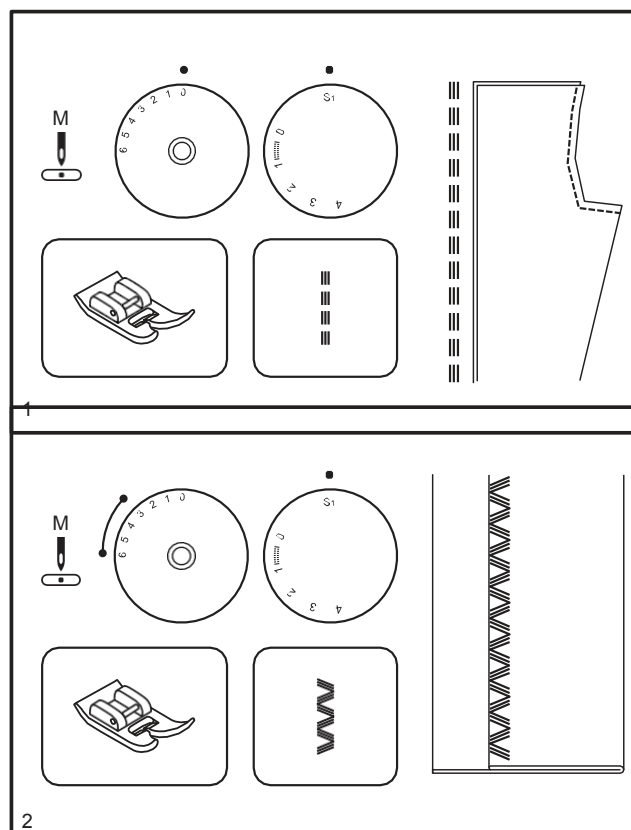
La macchina cucirà due punti in avanti e uno all'indietro.

### Ric Rac (2)

Impostare il Selettore dei Modelli di Punto su "W"

Regolare il Selettore della Larghezza del Punto tra "3" e "6"

Il punto Ric Rac è adatto per tessuti fermi come denim, velluto a coste, popeline, tela, ecc.



## Orlo Invisibile

Per orli su tende, pantaloni, gonne, ecc.

..... Orlo invisibile per tessuti elastici. ....

Orlo invisibile per tessuti fermi.

Se impune Selettore della Lunghezza del Punto nell'intervallo mostrato nel diagramma a destra. Orile invisibile, totuși, sunt în mod normal cucite cu o abordare a lungimii punctului mai lungă. Impostare il Selettore della Larghezza del Punto su un'impostazione appropriata per il peso/tipo di tessuto che si sta cucendo, all'interno dell'intervallo mostrato nel diagramma a destra della pagina. Generally, si uses un punto più stretto per tessuti leggeri e un punto più largo per tessuti più pesanti. Cucire prima una prova per assicurarsi che le impostazioni della macchina siano appropriata per il tessuto.

Orlo Invisibile:

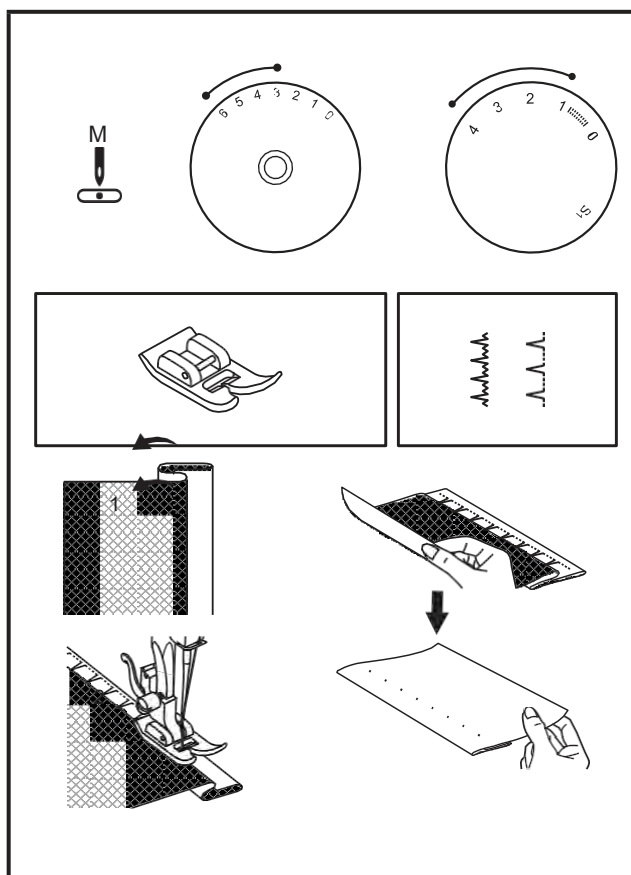
Risvoltare l'orlo alla larghezza desiderata e stirare. Piegare indietro (come mostrato in Fig. 1) contro il lato destro del tessuto con il bordo superiore dell'orlo che si estende di circa 7 mm (1/4") sul lato destro del tessuto piegato.

Iniziare a cucire lentamente sulla piega, assicurandosi che l'ago tocchi leggermente il bordo piegato per prendere uno o due fili del tessuto. (2)

Svolgere il tessuto quando l'orlatura è completata e stirare.

Notă:

Per rendere la cucitura dell'orlo invisibile ancora più facile, utilize un piedino per orli invisibili.



## Coacerea automată a asolamentelor într-un singur pas

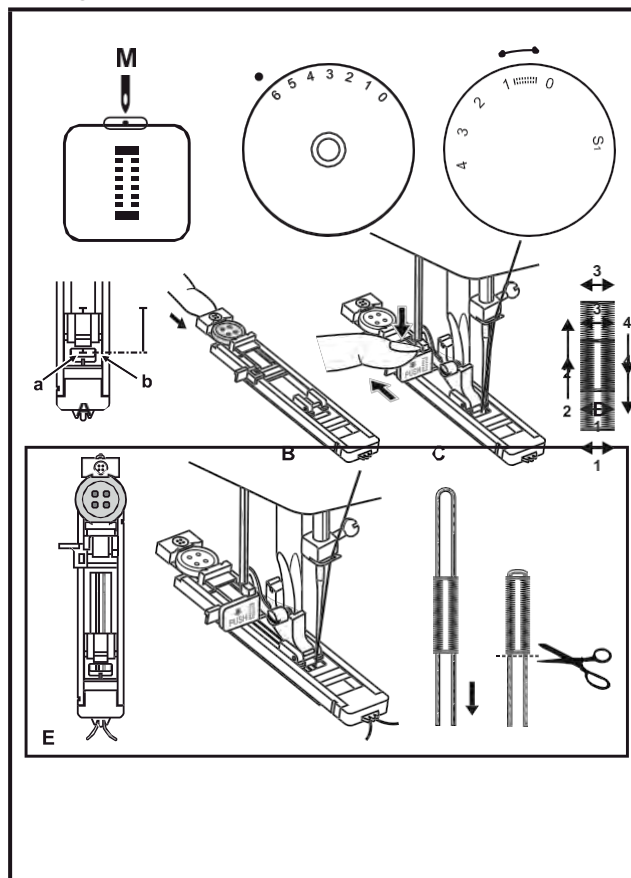
Cucitul asolilor este un proces simplu care oferă rezultate fiabile. Tuttavia, è fortemente consigliato di fare sempre una asola di prova su un campione del vostro tessuto e stabilizzatore.

Realizarea unui ansamblu

1. Folosind gesso da sarto, segnare la posizione dell'asola sul tessuto.
2. Attaccare il piedino per asole e impostare il Selettore dei Modelli di Punto su "E". Impostare il Selettore della Lunghezza del Punto su "6". Impostare la larghezza del punto su "6". Tuttavia, la larghezza potrebbe dover essere regolata in base al progetto. Cucire prima una prova per determinare ciò.
3. Abbassare il piedino allineando i segni sul piedino con i segni sul tessuto (A). (La barra anteriore sarà cucita per prima.)  
(Allineare il segno sul tessuto (a) con il segno sul piedino (b).)
4. Aprire il piatto del bottone e inserire il bottone (B).
5. Abbassare la leva delle asole e spingerla delicatamente indietro (C).
6. Mentre si tiene leggermente il filo superiore, avviare la macchina.
7. La cucitura delle asole viene eseguita nell'ordine (D).
8. Fermare la macchina quando il ciclo dell'asola è completato.
9. Realizzare a un'asole pe țesături elastice (E)

Quando si cuciscono asole su tessuto elastico, agganciare un filo spesso o un cordoncino sotto il piedino per asole. Când se gătește asola, capetele cordoncino trebuie trase înapoi.

1. Segnare la posizione dell'asola sul tessuto con il gesso da sarto, attaccare il piedino per asole e impostare il selettore dei modelli di punto su "E". Impostare il selettore della lunghezza del punto su "6".
2. Agganciare il filo spesso alla parte posteriore del piedino per asole, poi portare le due estremità del filo spesso davanti al piedino, inserirle nelle scanalature e legarle temporaneamente lì.
3. Abbassare il piedino e iniziare a cucire \*Impostare la larghezza del punto in base al diametro del filo di gimp.
4. Una volta completata la cucitura, tirare delicatamente il filo spesso per rimuovere qualsiasi lentezza, poi tagliare l'eccesso.



## Balance Lato Sinistro e Destro per Asoletta

Densitatea punctelor pe laturile distructive și sinistre ale asolei poate fi reglată prin intermediul selectorului de bilanț al asolei.

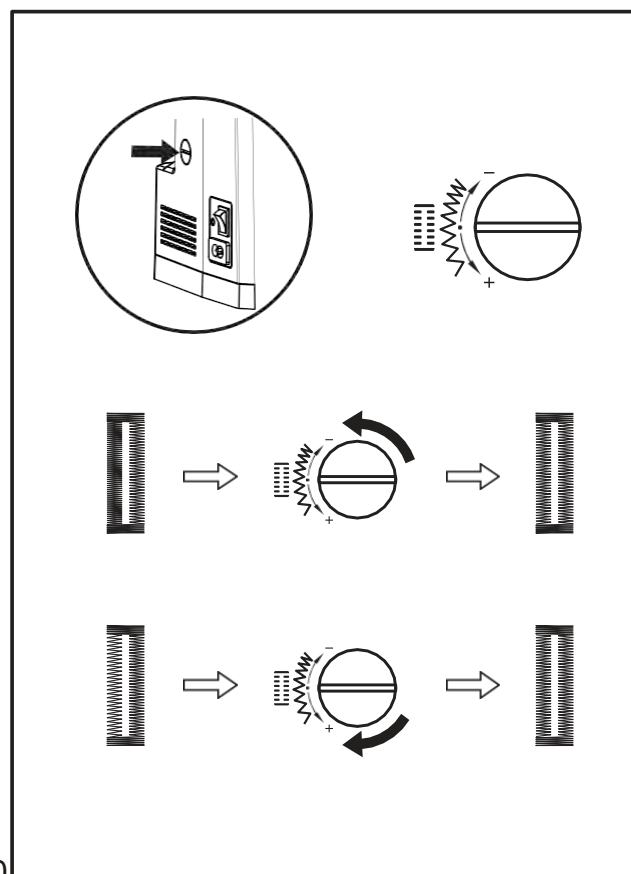
Acest selector trebuie să fie în poziție neutră (între "+" și "-")

Se i punti sul lato sinistro dell'asola sono troppo stretti, girare il selettore a sinistra (+).

\*Girare il selettore a sinistra apre il lato sinistro.

Se i punti sul lato sinistro dell'asola sono troppo aperti, girare il selettore a destra (-).

\*Girare il selettore a destra chiude il lato sinistro.



## Cuciture di Bottoni

Spostare il controllo dei denti trasportatori sulla parte destra per abbassarli. (1)

Sostituire il piedino universale con il piedino per cucire i bottoni.

(2)

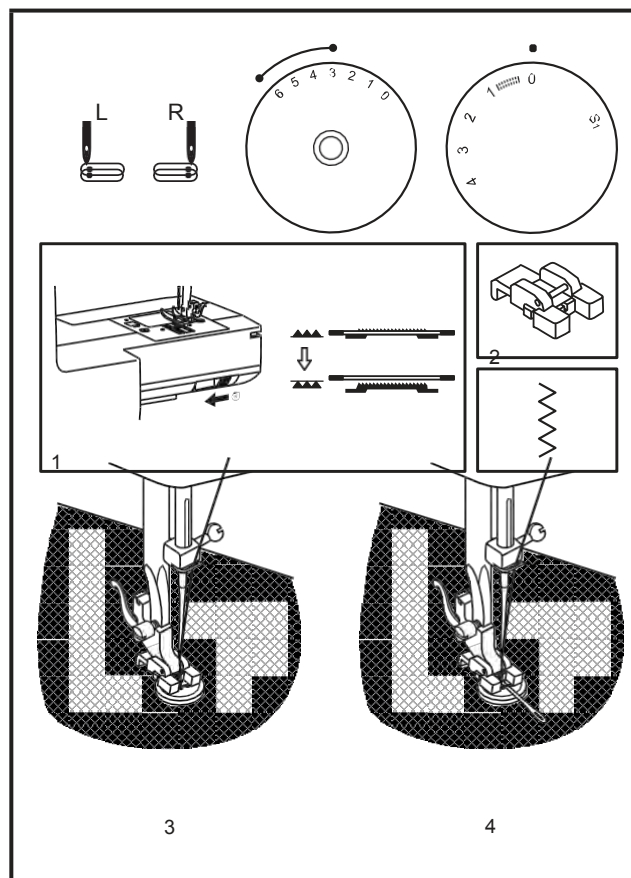
Impostare la lunghezza del punto su "0".

Posizionare il bottone e il tessuto sotto il piedino per cucire i bottoni, come illustrato in (3).

Impostare la macchina per il punto zig-zag, quindi regolare la larghezza su numero "3" - "6". Girare la manovella per verificare che l'ago entri correttamente nei fori sinistro e destro del bottone. Reglați lățimea punctului, dacă este necesar, în funcție de distanța dintre forurile butonului. Cucire lentamente il bottone con circa 10 punti.

Sollevare l'ago dal tessuto. Repoziționați mașina la al treilea punct, apoi mai tăiați câteva puncte pentru a termina.

Se è necessario un gambo, posizionare un ago da rammendo sopra il bottone e cucire. Pentru bottoni cu 4 fori, cucire prima prin i due fori anteriori, spingere il lavoro in avanti e poi cucire attraverso i due fori posteriori.

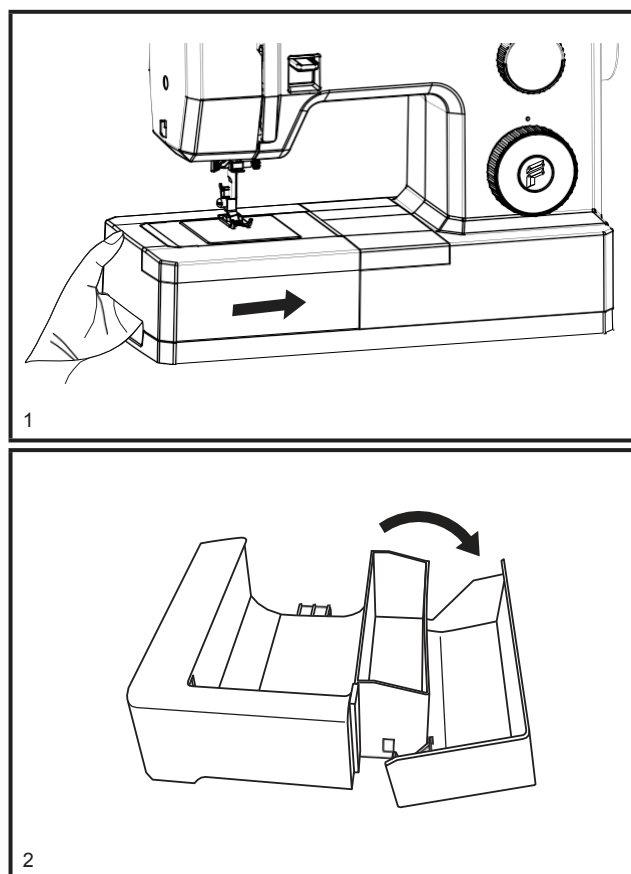


## Instalarea carcasei accesoriilor

Tenere la scatola degli accessori orizzontalmente e spingerla nella direzione della freccia. (1)

Pentru a scoate tava pentru accesorii, trageți-o spre stânga.

Per aprire la scatola degli accessori, abbassare il coperchio come mostrato. (2)



## Attacco del Gambo del Piedino

Sollevare l'asta del piedino (a) con il sollevatore del piedino.  
Attaccare il gambo del piedino (b) come illustrato. (1)

### Attacco del piedino

Se îndepărtează piedino (b) cu ajutorul dispozitivului de ridicare a  
piedino până când taglio (c) este poziționat direct deasupra perno (d).  
(2) Il piedino (f) si aggancerà automat.

### Rimozione del piedino

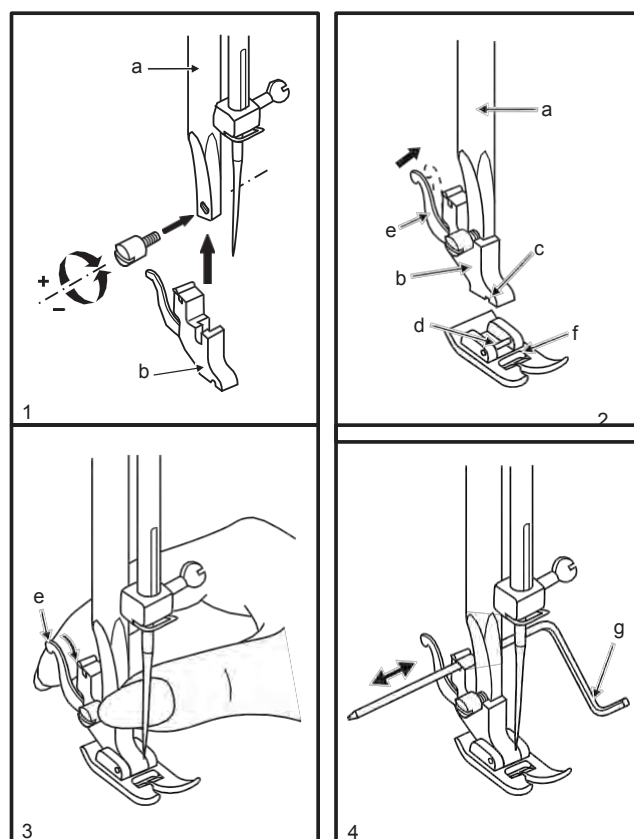
Sollevare il piedino usando il sollevatore del piedino. (3)  
Sollevare la leva (e) e il piedino si sgancia.

### Attacco della Guida per Orli/Trapuntatura

Attaccare la guida per orli/trapuntatura (g) nella fessura come  
illustrato. Regolare secondo necessità per orli, pieghe, trapuntatura, ecc. (4)

### Atenție:

Spegner l'interruttore di alimentazione ("O") quando si eseguono le  
operazioni sopra descritte!



## Tabella Ago/Tessuto/Filo

### GHID LA SELECTAREA AGO, TESSUTO E FILO

| DIMENSIONE DELL'AGO | TESSUTI:                                                                                                                                                             | FILO                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9(70)-11(80)        | Tessuti leggeri - cotone sottili, voile, seta, mussola, tessuti in seta, maglieria di cotone, tricot, jersey, crepe, poliestere tessuto, tessuti per camicie e bluse | Filo leggero in cotone, nylon, poliestere or poliestere rivestito di cotone.                                                                                                                                                                                                           |
| 11(80)-14(90)       | Țesături de greutate medie - cotone, satin, kettlecloth, tela da vele, maglie doppie, lana leggera.                                                                  | La maggior parte dei fili in vendita sono di dimensione media e adatti a questi tessuti e dimensioni di ago. Utilize fili in poliestere su materiali sintetici e cotone su tessuti tessuti naturali per ottenere i migliori risultati.<br>Utilize sempre lo stesso filo sopra e sotto. |
| 14(90)              | Țesături de greutate medie - cotone robusto, lana, maglie pesanti, spugna, denim.                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 16(100)             | Tessuti pesanti - tela, lane, tessuti per tende da esterno e trapuntati, denim, materiali per tappezzeria (leggeri a medi).                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 18(110)             | Lane pesanti, tessuti per cappotti, tessuti per tappezzeria, alcune pelli e vinili.                                                                                  | Filo resistente, filo per tappeti.                                                                                                                                                                                                                                                     |

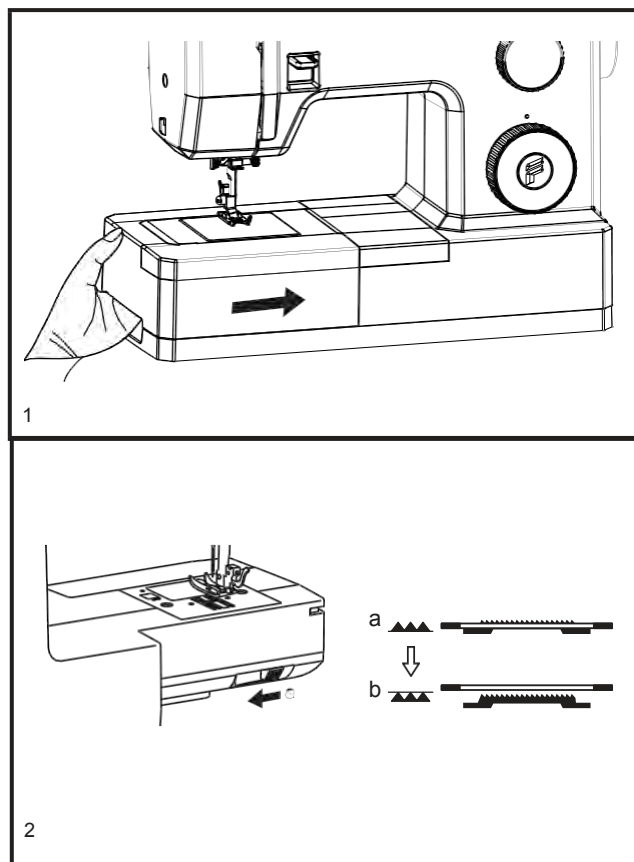
IMPORTANT: Abbinare la dimensione dell'ago alla dimensione e al peso del filo e del tessuto.



## Cum se îndepărtează denti Transportatori

For cucire normally, maintain i denti trasportatori alzati; per il ricamo a mano libera, cucire bottoni e rammendi, abbassare i denti trasportatori.

Per alzare (a) e abbassare (b) i denti trasportatori. (2)



## Inserimento e Cambio degli Aghi

Cambiare l'ago regolarmente, specialmente se mostra segni di usura e causa problemi.

Introduceți acul așa cum se arată:

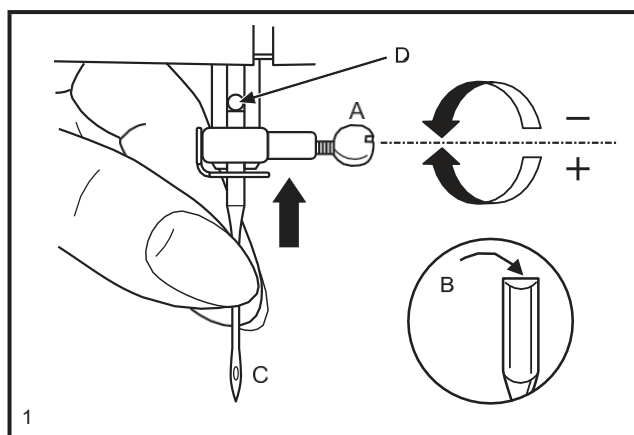
A. Allentare la vite di serraggio dell'ago e stringere nuovamente dopo aver inserito il nuovo ago. (1)

B. Il lato piatto dell'asta deve essere rivolto verso il retro. C/D.

Introduceți-l pe ago până când nu intră complet.

Atenție:

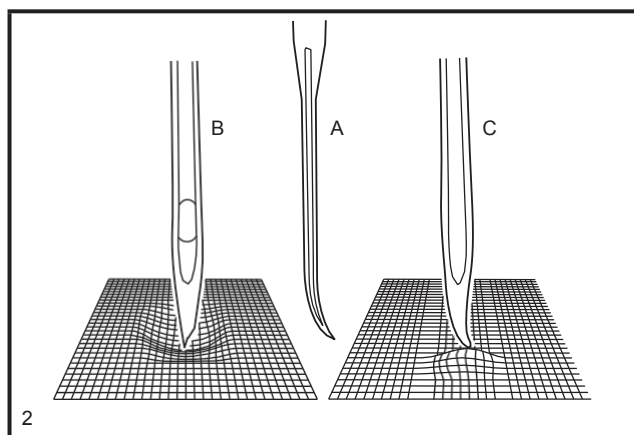
Spegner l'interruttore di alimentazione ("O") prima di inserire o rimuovere l'ago.



Gli aghi devono essere in perfette condizioni. (2)

Possono verificarsi problemi con:

- A. Piese deteriorate
- B. Punte danneggiate
- C. Articole de contrabandă





## Ghid privind rezolvarea problemelor

| Problema                                  | Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Corecție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filo superior si rompe                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchină non è infilata correttamente.</li> <li>2. La tensione del filo è troppo alta.</li> <li>3. Il filo è troppo spesso per l'ago.</li> <li>4. Accumulatorul nu este introdus corect.</li> <li>5. Il filo è avvolto intorno al perno del portarocchetto.</li> <li>6. L'ago è danneggiato.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reinfilare la macchina.</li> <li>2. Ridurre la tensione del filo (numero inferiore).</li> <li>3. Scegliere un ago più grande.</li> <li>4. Rimuovere e reinserire l'ago (lato piatto verso il retro).</li> <li>5. Rimuovere la bobina e riavvolgere il filo.</li> <li>6. Sostituire l'ago.</li> </ol> |
| Il filo inferiore si rompe                | Cazul bobinei este infiltrat în mod eronat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Rimuovere la bobina dal caso della bobina. Reinserire e reinfilare correctly la bobina. Tirare il filo. Filamentul ar trebui să se rupă ușor.                                                                                                                                                                                                  |
| Saltano i punti                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'ago non è inserito correttamente.</li> <li>2. L'ago è danneggiato.</li> <li>3. È stato usato un ago di dimensione sbagliata.</li> <li>4. Il piedino non è attaccato correttamente.</li> </ol>                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rimuovere e reinserire l'ago (lato piatto verso il retro).</li> <li>2. Introduceți un nou ac.</li> <li>3. Scegliere un ago adatto al filo e al tessuto.</li> <li>4. Verificarea și atașarea corectă.</li> </ol>                                                                                      |
| L'ago si rompe                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'ago è danneggiato.</li> <li>2. L'ago non è inserito correttamente.</li> <li>3. Dimensione dell'ago sbagliata per il tessuto.</li> <li>4. Il piedino sbagliato è attaccato.</li> </ol>                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire un nuovo ago.</li> <li>2. Introduceți corect fundul (lato piatto verso il retro).</li> <li>3. Scegliere un ago adatto al filo e al tessuto.</li> <li>4. Selectați piedino coretto.</li> </ol>                                                                                               |
| Puncte alentate                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchina non è infilata correttamente.</li> <li>2. La bobina/caso non è infilato correttamente.</li> <li>3. Combinarea ago/tessuto/filo errata.</li> <li>4. Tensione del filo errata.</li> </ol>                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificarea infiltrării.</li> <li>2. Infilare il caso della bobina come ilustrato.</li> <li>3. La dimensione dell'ago deve essere adatta al tessuto e al filo.</li> <li>4. Correggere la tensione del filo.</li> </ol>                                                                               |
| Le cuciture si arricciano o si increspano | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'ago è troppo spesso per il tessuto.</li> <li>2. La lunghezza del punto è regolata in modo errato.</li> <li>3. La tensione del filo è troppo alta.</li> </ol>                                                                                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Scegliere un ago più sottile.</li> <li>2. Riregolare la lunghezza del punto.</li> <li>3. Alentare la tensione del filo.</li> </ol>                                                                                                                                                                   |
| Puncte neregulate, alimentare neregulată  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filo di scarsa qualità.</li> <li>2. Carcasa bobinei a fost infiltrată în mod eronat.</li> <li>3. Il tessuto è stato tirato.</li> </ol>                                                                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selectați un film de calitate mai bună.</li> <li>2. Rimuovere la bobina dal caso della bobina. Reinserire e reinfilare coretto la bobina.</li> <li>3. Do not tirare il tessuto durante la cucitura. Lasciare che i denti trasportatori trascinino il tessuto sotto il piedino.</li> </ol>            |
| La macchina è rumorosa                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si sono accumulati lanugine o olio sul gancio o sulla barra dell'ago.</li> <li>2. L'ago è danneggiato.</li> </ol>                                                                                                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pulire il gancio e i denti trasportatori come descritto.</li> <li>2. Sostituire l'ago.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                    |
| Mașina se înfundă                         | Il filo è incastrato nel gancio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Rimuovere il filo superiore. Delicatamente muovere la manovella avanti e indietro a mano e rimuovere il filo dall'area della bobina.</p> <p>Reinfilare il filo superiore.</p>                                                                                                                                                               |

## **Manual de utilizare pentru Gritzner Heavy Duty 4423/4432**

### **Importator / Fabricat pentru:**

Marco Seitz Kft. Kálmán  
Imre utca 1 1054  
Budapest Hungary /  
Ungaria

**Ediție:** germană, engleză, franceză, olandeză, spaniolă, italiană

### **Drepturi de autor:**

Marco Seitz Kft.

### **Toate drepturile rezervate.**

Din motive tehnice și pentru îmbunătățirea mașinii de cusut sau a accesoriilor, pot fi efectuate modificări în orice moment, fără notificare prealabilă. Accesoriile pot varia în funcție de țară.